



HENDI

CONVECTION STEAM OVEN CONTACT

229606, 219959, 219966, 229613

GB: User manual	9	LV: Lietotāja rokasgrāmata	97
DE: Benutzerhandbuch	15	LT: Naudojimo instrukcija	104
NL: Gebruikershandleiding	22	PT: Manual do utilizador	110
PL: Instrukcja obsługi	29	ES: Manual del usuario	117
FR: Manuel de l'utilisateur	36	SK: Používateľská príručka	124
IT: Manuale utente	43	DK: Brugervejledning	131
RO: Manual de utilizare	50	FI: Käyttöopas	137
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	57	NO: Brukerhåndbok	144
HR: Korisnički priručnik	65	SI: Navodila za uporabo	150
CZ: Uživatelská příručka	71	SE: Användarhandbok	156
HU: Felhasználói kézikönyv	77	BG: Ръководство за потребителя	163
UA: Посібник користувача	84	RU: Руководство пользователя	170
EE: Kasutusjuhend	91		

CONVECTION STEAM OVEN **GB**

KOMBIDÄMPFER **DE**

HETELUCHT STOOMOVEN **NL**

PIEC KONWEKCYJNO-
PAROWY **PL**

FOUR MIXTE **FR**

FORNO A VAPORE A
CONVEZIONE **IT**

CUPTOR CONVECȚIE CU
ABURI **RO**

ΦΟΥΡΝΟΣ ΑΤΜΟΥ
ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ **GR**

KONVEKCIJSKA PARNA
PEČNICA **HR**

KONVEKČNÍ PARNÍ TROUBA **CZ**

KONVEKIÓS GŐSZÜTŐ **HU**

ΚΟΝΒΕΚΤΙΩΝΑ ΠΑΡΟΒΑ
ΔΥΧΟΒΑ ΣΑΦΑ **UA**

KONVEKTSIOONIGA
AURUJAH **EE**

KONVEKCIJAS TVAIKA
CEPEŠKRĀSNS **LV**

KONVEKCIJINĖ GARINĖ
ORKAITĖ **LT**

FORNO A VAPOR DE
CONVECÇÃO **PT**

HORNO DE VAPOR DE
CONVECCIÓN **ES**

PARNÝ KONVEKTOMAT **SK**

KONVEKTIONS DAMPOVN **DK**

KIERTOILMA HÖYRY UUNIN **FI**

KONVEKSIJONS DAMPOVN **NO**

KONVEKCIJSKA PARNA
PEČICA **SI**

ÅNGUGN FÖR KONVEKTION **SE**

ΚΟΝΒΕΚΤΟΡΗ ΠΑΡΝΑ
ΦΥΡΝΑ **BG**

ΚΟΝΒΕΚΤΙΟΝΗΥ
ΠΑΡΟΒΟΥ ΔΥΧΟΒΟΥ ΣΚΑΦ **RU**



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiekkel.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

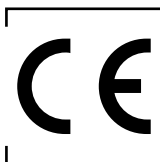
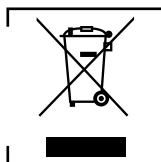
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

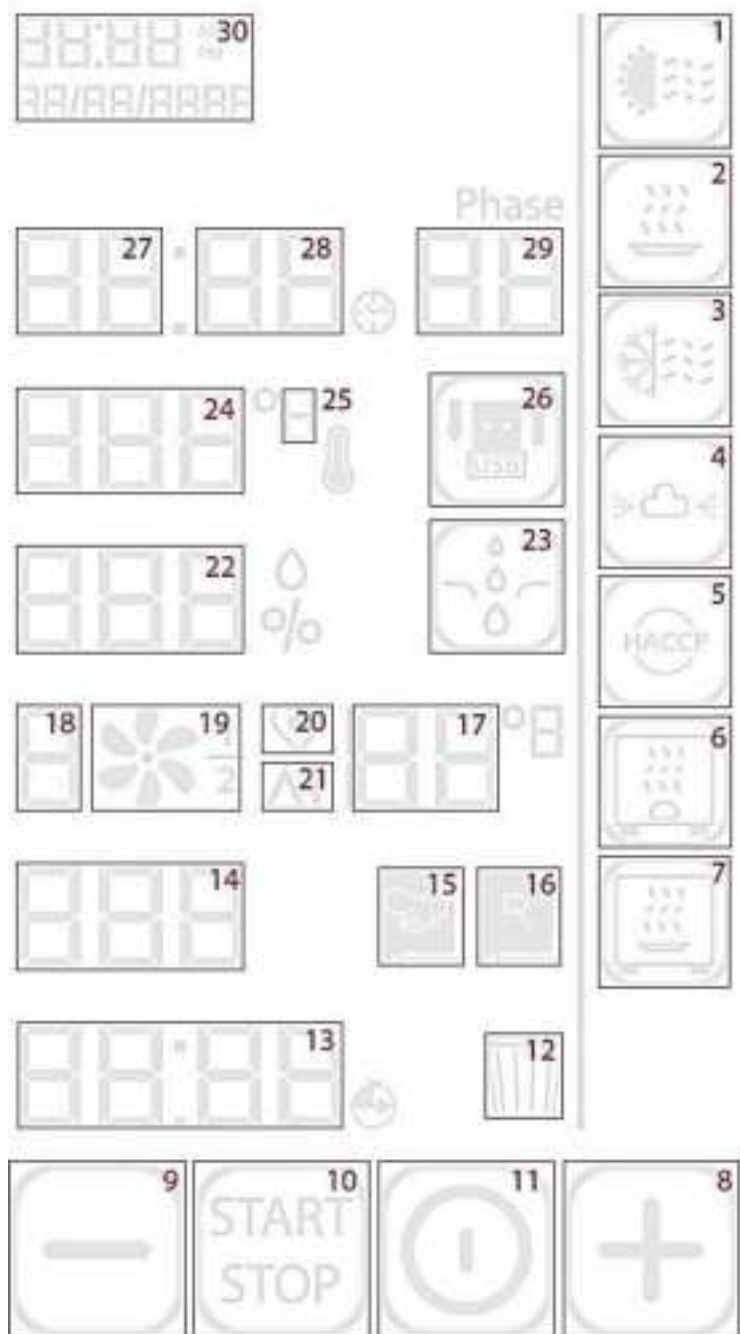
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



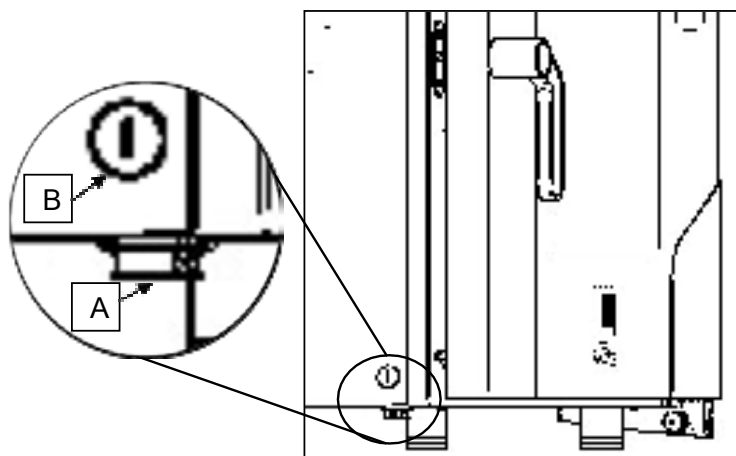
HEAVY

GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.





2



3



A.

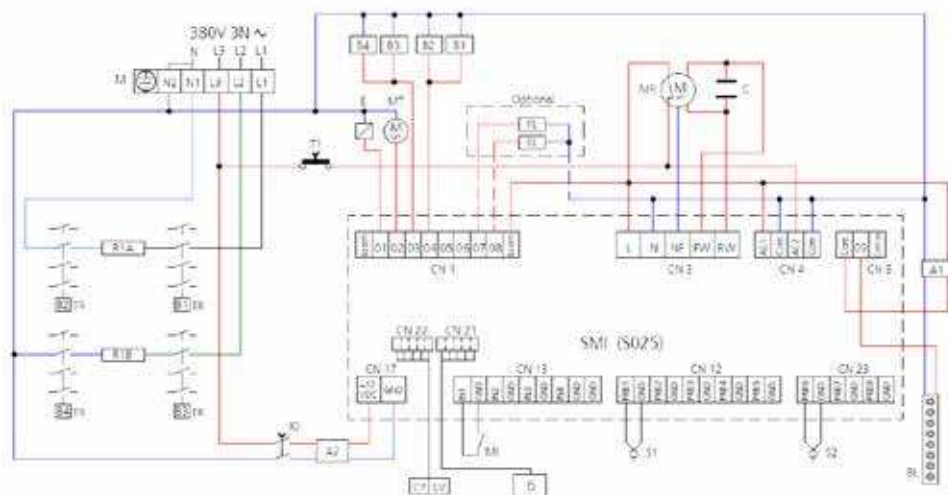


B.

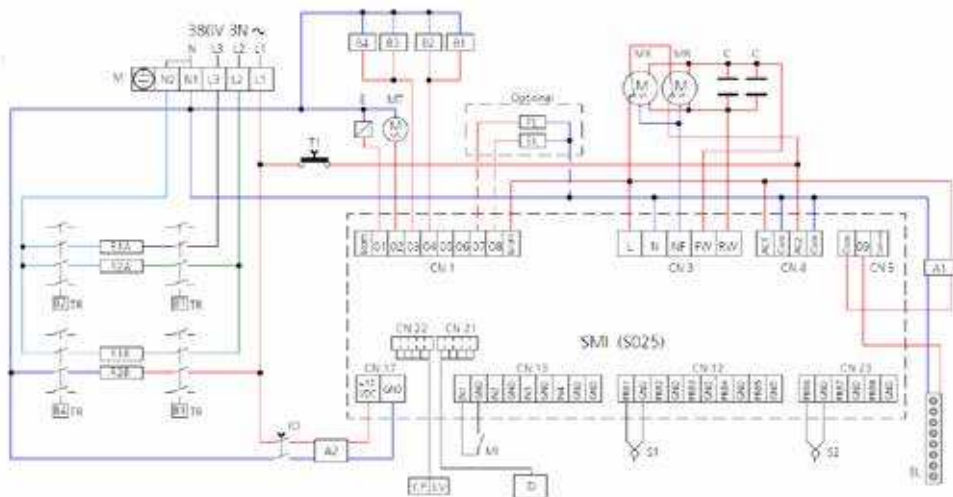


5A

229606

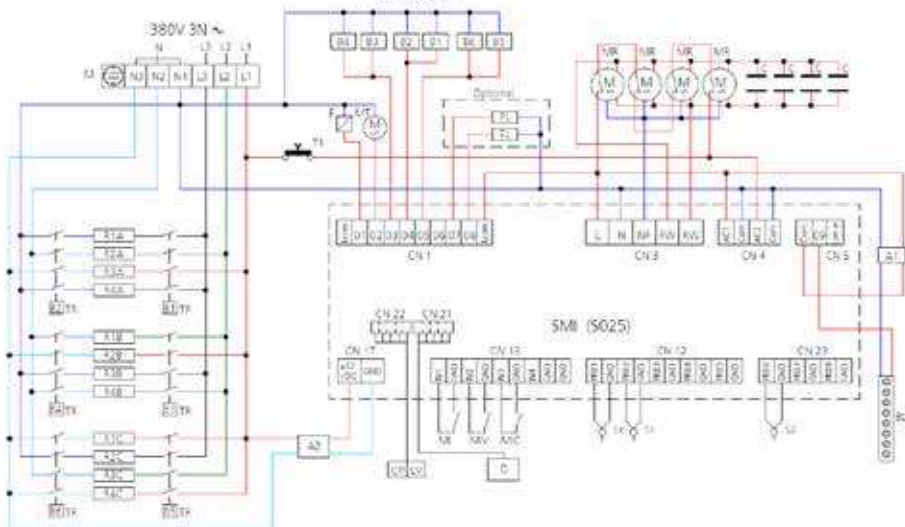


219959, 219966



5C

229613



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	229606	219959	219966	229613
B	400 V / 50 Hz			
C	7,8 kW	10,4 kW	15,4 kW	31,0 kW
D	I			
E	IPX4			
F	5x GN1/1	7x GN1/1	11x GN1/1	20x GN1/1
G	4kg			
H	30-270°C			
I	11 h 59 min			
J	590x370x(H)425 mm	590x370x(H)575 mm	590x372x(H)855 mm	710x551x(H)1440 mm
K	730x849x(H)700 mm	730x849x(H)850 mm	730x849x(H)1130 mm	930x1035x(H)1900 mm
L	78,4 kg	96,0 kg	113,8 kg	247,2 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiä jännite ja -taajuuks / NO:Nominnell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisisend võimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominnell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class [Class] / DE:Schutzklasse [Klasse] / NL:Bescherminingsklasse [klasse] / PL:Klasa ochrony [klasa] / FR:Classe de protection [classe] / IT:Classe di protezione [classe] / RO:Clasă de protecție [clasă] / GR:Κλάση προστασίας (катηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály [osztály] / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιαβροχής προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

F: GB:Capacity / DE:Kapazität / NL:Capaciteit / PL:Pojemność / FR:Capacité / IT:Capacità / RO:Capacitate / GR:Χωρητικότητα / HR:Kapacitet / CZ:Kapacita / HU:Kapacitás / UA:Місткість / EE:Mahutavus / LV:Efektivitāte / LT:Pajėgumas / PT:Capacidade



/ ES:Capacidad / SK:Kapacita / DK:Kapacitet / FI:Tilavuus / NO:Kapasitet / SI:Zmogljivost / SE:Kapacitet / BG: Капацитет / RU:Вместимость

G: GB:Max. load per tray / DE:Max. Beladung pro Tablett / NL:Maximaal lading per lade / PL:Maks. obciążenie na tacę / FR:Max. charge par plateau / IT:Massimo carico per vassoio / RO:Max. încărcare pe tavă / GR:Μέγιστη φόρτιση ανά δίσκο / HR:Maks. opterećenje po ladicu / CZ:Max. zatížení na zásobník / HU:Max. töltet tálcánként / UA:Макс. завантаження на лоток / EE:Max laadimine salve kohta / LV:Maks. ielāde uz paplāti / LT:Maks. aprova viename dėkle / PT:máx. carga por bandeja / ES:máx. carga por bandeja / SK:Max. zaťaženie na zásobník / DK:Maks. fyld pr. bakke / FI:Max. kuorma per lokero / NO:Maks. belastning per brett / SI:maks. obremenitev na pladenj / SE:Max. last per bricka / BG:Макс. зареждане на тава / RU:Максимум нагрузка на лоток

H: GB:Temperature settings / DE:Temperatureinstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Paramètres de température / IT:Impostazioni di temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuuril seaded / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nustatymai / PT:Configurações de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI:Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG: / RU:Настройки температуры

I: GB:Time settings (Min.) / DE:Zeit-Einstellungen (Min.) / NL:Tijd-instellingen (Min.) / PL:Ustawienia czasu (Min.) / FR:Paramètres de temps (Min.) / IT:Impostazioni ora (Minuti) / RO:Setări de timp (Min.) / GR:Ρυθμίσεις ώρας (Ελ.ώχ.) / HR:Postavke vremena (Minuta) / CZ:Nastavení času (Min.) / HU:Időbeállítások (Min.) / UA:Налаштування часу (Шахти) / EE:Kellaaja seaded (Mins) / LV:Laika iestatījumi (Min.) / LT:Laiko nuostatos (Min.) / PT:Definições de hora (Min.) / ES:Ajustes de tiempo (Min.) / SK:Nastavenia času (Min.) / DK:Tidsindstillinger (Min.) / FI:Aika-asetukset (Minuuttia) / NO:Tidsinnstillinger (Minutter) / SI:Časovne nastavitve (Min) / SE:Tidsinställningar (Min) / BG: Настройки за време (Минуты) / RU:Настройки времени (Мин.)

J: GB:Internal dimensions / DE:Innenmaße / NL:Interne afmetingen / PL:Wymiary wewnętrzne / FR:Dimensions internes / IT:Dimensioni interne / RO:Dimensiuni interioare / GR:Εσωτερικές διαστάσεις / HR:Unutarnje dimenzije / CZ:Vnitřní rozměry / HU:Belső méretek / UA:Внутрішні розміри / EE:Sisemised mõõdud / LV:Iekšējie izmēri / LT:Vidiniai matmenys / PT:Dimensões internas / ES:Dimensiones internas / SK:Vnútorné rozmery / DK:Indvendige dimensioner / FI:Sisämitat / NO:Innvendige mål / SI:Notranje mere / SE:Innermått / BG:Вътрешни размери / RU:Внутренние размеры

K: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõdmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

L: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Важ. нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.

RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.



DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK! Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.

- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- Never use accessories or any extra devices other than those

supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

- Do not use the appliance to prepare food or liquids in a closed container as the container may explode.
- No foods containing easily flammable substances must be cooked, such as alcohol-based foods; self-combustion phenomena might occur leading to fires and explosions in the cooking chamber.
- **ATTENTION!** The appliance must be installed under exhaust hood to ensure all steam and other vapour produced during work run freely.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs, etc.
- **CAUTION! RISK OF BURNS!** Pay attention to handling food containers during and after cooking: they might be very hot. Wear appropriate protective thermal clothing to prevent burns.
- During operation, with the door open, do not remove the fan cover; do not touch the moving fans and resistors which are still hot.
-  **WARNING!** To avoid scalding, do not use loaded containers with liquids or cooking goods that become fluid by heating in shelves positioned at levels higher than 1.6m above the floor.
- **WARNING!** When opening the door of the cooking compartment, hot steam can come out.
- Do not overload the interior shelves. The maximum load is mentioned in "Technical specification".
- **ATTENTION!** The power supply lines should be connected by authorized technician.
- **WARNING!** Before obtaining access to terminals, all supply circuits must be disconnected.
- The appliance must be connected to an equipotential system the effectiveness of which must be suitably assessed according to applicable regulations. This connection must be set up between appliances through the suitable terminal which is marked with the symbol . The equipotential conductor must have a minimum section of 2,5 mm².
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.



- The new hose-sets supplied with the appliance are to be used and that old hose-sets should not be reused.
- Always connect appliance to potable water supply.
- Do not use the door handle to move the appliance (possible glass breakage).

Only for model 229613

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** During process of moving door's internal glass (up or down) - in case of moving the trolley or for cleaning / pre-heating process - wear protective gloves or other clothes (not included). Door's internal glass could be very hot.
- **CAUTION! RISK OF BURNS!** Pay attention to handling food containers putted on trolley as well as moving the trolley with prepared food afterwards.
- In case of not using the trolley, ensure that the wheels brake is engaged.

Intended use

- This appliance is intended to be used for professional use, also for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food
- The appliance is designed for only for cooking food (for all types of baking of pastries, baked goods and food): fresh and frozen; for reconditioning chilled and frozen food, for steam cooking meats, fish and vegetables, etc. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Control panel

(Fig.1 on page 3)

1. Pre-heating function
2. Holding temperature function
3. Fast cooling function
4. Automatic washing
5. HACCP function
6. Proofer (optional additional appliance)
7. Holding cabinet (optional additional appliance)
8. Increasing value
9. Decreasing value
10. START/STOP
11. ON/OFF
12. Deleting
13. Time display - delayed start
14. Recipe number display
15. Recipe book function
16. "Chef" recipe book
17. Core temperature (delta T) display
18. Fan speed display

19. Semi-static function (start/stop)
20. Cooking with core probe
21. Cooking with core probe and delta T mode
22. Percentage of humidification display / Erroe code display
23. Manual humidification
24. Temperature [°C / F] display
25. Type of temperature degree [°C / F]
26. Import / Export from USB flash drive
27. Hours display
28. Minutes display
29. Number of cycle steps
30. Date and time display

Operation parameters

1. Cooking time (Fig.1.27-28) - from 1 minute to 11 hours 59 minutes or infinity time (Inf)
2. Cooking temperature (Fig. 1.24) - 30°C-270°C (86 F - 518 F)
3. Core temperature (Fig. 1.20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Delta T temperature (Fig. 1.21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Humidification (Fig. 1.22) - from OFF to 100% (10% intervals)
6. Fan speed (Fig. 1.18) - from 0 to 3

Electric connection

(Fig.5A-C on page 5-6)

- In the permanent connection to the mains, a protective pole switch must be installed between the appliance and the mains with minimum opening between the contacts of over-voltage category III (4000V), sized for the load and complying with applicable regulations (automatic circuit breaker).
- The protective pole switch used for the connection must be easily accessible when appliance is installed.

Water connection

- Maximum water temperature should not exceed 30°C.
- The water pressure must be between 100 and 200 kPa (1-2 bar). If the pressure exceeds 2 bar, install a pressure reducer upstream of the appliance. If pressure is lower than 1 bar use the pump to raise the pressure value.
- Water hardness should be between 0,5°f and 3°f. Appliance must be installed with water softener to reduce limescale formation.
- Water drain must be connect through an adequate trap. If drain pipe is conveyed to an open floor drain distance between pipe and discharge point should have at least 25-30 mm. Wall-mounted discharge is also allowed as long as the drain pipe maintains the steady slope of 4-5%.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and foil or tapes.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use [See ==> Cleaning & Maintenance].
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes. Level appliance by adjustable feet. Do not disassemble the feet.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.



NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated. It is recommended to run an empty cycle for 40/50 minutes at a temperature of 220/230°C. In this way all unpleasant yet fully normal smells due to heating the thermal insulation enveloping the cooking chamber and the silicone used for its external sealing are dissipated.

Operating instructions

- **ATTENTION!** Avoid prolonged permanence on the steel surfaces of foods containing acidic substances (lemon juice, vinegar, salt, etc.) which cause corrosion deterioration.
- Preheat the appliance every time before cooking to achieve top performance.
- Avoid adding salt to food in the cooking chamber.

BASIC operating

- For switching the appliance on (after connecting to electric power supply) set the button to "ON" position. Button is placed on the left side of the appliance under the base (Fig.2A on page 4) and is marked on the left side of casing (Fig.2B). Firstly display will show computer codes, then Date, Time, and the symbol ON/OFF (Fig.1.11) will be lit up in blue. Touching ON/OFF the symbol will light up in white – all operating parameters which can be set.
- To choose any function or change operating parameter value touch desired icon or digit. To increase or decrease the value of parameter touch icon "+" or "-" (Fig.1.8-9) – To quicker changing value touch icon and hold. To save new value touch digit or the symbol START/STOP (Fig.1.10).

NOTE: If operating parameter will not save in 5 seconds, display will return to main view and value will not save.

- To activate stand-by mode touch the symbol ON/OFF and hold few seconds. To reactivate screen, touch the symbol ON/OFF again. Stand-by mode also will activate automatically if appliance will not operate more than 10 minutes, after that acoustic warning (beep) will be emitted and operating parameters the symbols will light off. After next 10 minutes only the symbol ON/OFF will be lit up.
- Date and time can be set only in Stand-by mode. Touch the digits correspond to date and time (Fig.1.30). To modify value touch the symbols "+" or "-"; to save parameter and go to next one touch the symbol START/STOP. To exit the setting mode touch digit related to "Date and Time". Display will return to stand-by mode.

PRE-HEATING settings

- To activate pre-heating function touch the symbol  (Fig.1.1). The symbol will light up. To disable function touch the symbol again.
- Default value will display 40°C. To change temperature use the symbols "+" or "-". You can set from 10°C to 150°C (in 10° intervals). Pre-heating value is always added to main temperature (for example if temperature will be set on 180°C and pre-heating on 50°C, temperature in chamber will reach 230°C).
- Reached temperature will be informed by acoustic signal.

NOTE: This function can not be used with delayed start function. Pre-heating temperature can not exceed 270°C (in sum).

TIME settings

- Touch on screen digits corresponding to hours or minutes (Fig.1.27-28). Change value by touching the symbols "+" or "-". To save value touch again digits or the symbol START/STOP. Time can be also changed if cycle is already active.
- During cycle display will show alternately time set for active step and total time remaining for whole cycle (count-down).
- If Infinite time was set, display will show alternately code "Inf" and elapsed time.

CYCLE STEPS setting

- To add next step in cycle, after setting desired values of operating parameters for first step (Phase 1), touch digit corresponds to number of steps (Fig.1.29) and touch the symbol "+", new step will be added (Phase 2) and all operating parameters will be able to be set.
- Next steps can be added like described above (Phase 3, Phase 4, etc). Maximum can be set 10 steps.
- During cycle display will show alternately active step number and amount of all steps.

TEMPERATURE settings

- Touch the digits correspond to temperature (Fig.1.24) and set value touching the symbols "+" or "-". To save value touch digits again or touch the symbol START/STOP. Temperature can be also changed if cycle is already active.
- During cycle display will show alternately set temperature for active step and current temperature measured inside chamber.

CORE TEMPERATURE and ΔT VALUE settings

- To set core temperature touch the symbol  (Fig.1.20); display will show default value 50°C. To change value touch the symbols "+" or "-". To save touch the symbol START/STOP.
- During cycle display will show alternately core temperature set for active step and current core temperature measured by core probe.
- To set ΔT value touch the symbol ΔT (Fig.1.21); display will show the symbol and default value 50°C. Change value by touching the symbols "+" or "-" and save value by touching the symbol START/STOP. At the same time display will show core temperature default value. Change and save core temperature value as described above.
- During cycle, if ΔT value was set, display will show current core temperature measured by core probe. Set ΔT value or core temperature can be shown by touching corresponding symbols.
- Core temperature or/and ΔT value can be also changed if cycle is already active.

NOTE: If core temperature or/and ΔT are set, time setting is excluded. Cycle/current step (if more than 1) ends until set core temperature is reached.

ATTENTION: During this setting core probe is used inside food. Avoid contact with bones. Probe cable must pass through door gasket at the bottom. If cycle is set without above parameters, core probe must be placed in specific socket. If not, acoustic alarm will activate and display will show error.

HUMIDIFICATION / STEAM settings

- Touch digits related to the symbol  (if not set there is "oFF" instead of digits - Fig.1.22). Change value by touching



the symbols "+" or "-" and save value by touching digits or the symbol START/STOP.

- Humidification level can be also change if cycle is already active.

FAN SPEED settings

- Touch digit "3" (Fig.1.18) and change value by touching the symbols "+" or "-". Save value by touching digit or the symbol START/STOP. Fan speed can be also change if cycle is already active.
- Setting value "0" will activates function where fans are blocked, heating elements and humidification regulation are disabled. This setting can be used as a pause between steps or in cycle for e. g. leavening food inside chamber.

SEMI-STATIC cycle setting

- Semi-static function activate fans for a few second only when heating elements are operating for evenly distributing heated air inside chamber.
- Touch the symbol  (Fig.1.19); activated function will be shown by flashing the symbol  per 2 seconds. Semi-static function can be disabled also if cycle is already active.

DELAYED START settings

- Digits related to delayed start are marked by the symbol . Touch two digits corresponds to hours and change value by touching the symbols "+" or "-" and confirm by touching the symbol START/STOP; digits correspond to minutes will appear. Set them as like as hours.
- To confirm function touch the symbol START/STOP - display will returns to main screen automatically. Setted value will be visible on display.
- To cancel function touch the symbol  (Fig.1.12) for a few second (Note: also main time will cancel if setted).
- To activate function touch the START/STOP symbol again, after confirming; display will show countdown of the time before starting main cycle.; to interrupt countdown touch the symbol START/STOP - display will returns to main screen automatically with delayed start value restarted to zero.

NOTE: Delayed start can be set maximum to 23 h 59 min.

HOLDING TEMPERATURE settings

- Touch the symbol  (Fig.1.2) to activate or cancel function. Activated function, in multistep cycle, will starts operating in last step.
- To set value touch the symbols "+" or "-". Value can be set from 65°C to 100°C; during this function humidification level can be also set from 0% to 50%.
- During holding temperature, appliance switch into semi-static mode automatically with the lowest fan speed. If temperature is higher inside chamber than setted holding temperature, fan work with speed on level 2; after reaching desire temperature appliance will switch into semi-static mode automatically.
- To interrupt holding temperature function touch the symbol START/STOP at any time.

STARTING or STOPPING the cycle

- To start cycle, after setting all parameters, touch the symbol START/STOP. Before starting all setted parameters (for one or more steps) can be canceled by the symbol 1.12 (trashbin symbol); display will show screen related to first step.
- To interrupted active cycle at any time, touch the symbol

START/STOP again.

- When cycle ends, acoustic alarm will activate for 15 minutes and main screen will flashes with parameters in green. To cancel alarm touch the symbol START/STOP or open the door - display will stop flashing and setted parameters will be show in white.

NOTE: If electric blackout occurs for less than 1 minute, after restoring power supply, cycle will restart automatically from the moment where was interrupted. If lack of electric power will be longer than 1 minute, cycle will not restart and display will shows parameters values in red with time remaining to end of cycle. If delayed start function was activated also E18 error will be show on display.

Recipe book and CHEF recipe book

Appliance have saved 45 default programs (recipes). Default recipes can be also customised before starting. List of available recipes is shown at the end of this chapter.

Appliance also include CHEF recipe book where can be stored new programs up to 100.

- To enter to default programm list touch the symbol  (Fig.1.15); display will shows parameters for first program from the recipe list. To choose number of desire program touch the symbols "+" or "-".
- To confirm chosen program touch the symbol 1.15 again; to start cycle touch the symbol START/STOP.
- To enter to CHEF recipe book touch the symbol  (Fig.1.16); display will show parameters for program to be set and store in blue. After setting and storing, to start program, follow as described above.
- To save new program, set all desire parameters on main screen first; after that touch the book symbol 1.16 and by touching the symbols "+" or "-" choose number of the program (1-100) under which parameters will be save - if parameters will shown in white it means that number of program is taken (some program is already stored); if parameters will show in blue it meanst that number is empty and program can be saved under this number. To confirm saving touch the symbol START/STOP for at least 5 second - acoustic alarm will be emitted for confirmation and parameteres will change from blue to white.

NOTE: Stored program can not be replaced, if you want save new program under existing one, delete old program and then save new one.

- To delete saved program, enter into chef recipe book, choose desire number of program and touch the symbol 1.12 (trashbin) for at least 5 seconds - acoustic alarm will be emitted to confirm deleting program.

List of default programs:

1.	Lasagna	2.	Cannelloni	3.	Steamed rice
4.	Rice pilaf	5.	T-bone steak	6.	Roast beef
7.	Braised beef	8.	Rack of lamb	9.	Pork knuckle
10.	Spare ribs	11.	Grilled chicken	12.	Breaded chicken supreme
13.	Stuffed turkey breast	14.	Stewed rabbit	15.	Skewers
16.	Duck breast	17.	Roasted stuffed quail	18.	Steamed lobster



19.	Steamed salmon	20.	Steamed octopus	21.	Steamed mussels
22.	Sea bass with salt	23.	Baked sea bream	24.	Cod in stew
25.	Grilled prawns	26.	Scallops au gratin	27.	Steamed spinach
28.	Steamed potatoes	29.	Steamed broccoli	30.	Grilled zucchini
31.	Roast potatoes	32.	Duchess potatoes	33.	Caponata
34.	Vegetable flan	35.	Crème caramel	36.	Sponge cake
37.	Base of short-crust tart	38.	Puff pastry	39.	Croissants
40.	Cream puffs	41.	Common bread	42.	Brioche bread
43.	Bread sticks	44.	Pizza	45.	Flat bread

IMPORT / EXPORT programs via USB

- USB port is located in the lower hinge of the door.
- To import new programs from USB drive, after connecting drive, touch the USB symbol (Fig. 1.26) for at least 2 seconds. Acoustic alarm will be emitted to confirm successful import new programs. Recipes will be stored under first free numbers.
- To export programs: choose desired program from chef recipe book or choose them all by touching symbols "+" and "-" in the same time until word "ALL" appears on display. To confirm export touch USB symbol (1.26) for at least 5 seconds - acoustic alarm will be emitted to confirm successful export.

NOTE: If USB drive is not connected or not detected the USB symbol (1.26) will not appear.

COOLING setting

- After finishing the cycle touch the symbol  (Fig. 1.3), then the symbol START/STOP and open the door. Digits related to temperature parameter will be shown current chamber temperature.
- Function can be canceled at any time by touching the symbol START/STOP; otherwise it is disabled automatically when temperature inside chamber decreases to 40°C.

NOTE: Cooling function can not be activated if chamber temperature is lower than 50°C.

HACCP function

- To use HACCP function for constantly monitoring data of the cycle USB drive must be connected to the appliance.
- To activate function touch the HACCP symbol (Fig. 1.5) - operating parameters will be recorded in file on USB drive.

Only for model 229613

- Appliance's door is equipped with special system which provides moving internal glass up or down according to the needs.
- To move the door glass down (Fig. 3 on page 4), open the appliance door completely and then, applying sufficient force, slide the glass down until it locks into place (you will hear a clicking sound).

CAUTION! In this position of the glass, it is only possible to close the door if there is no trolley in the chamber - only for pre-heating cycle or semi-automatic and automatic cleaning cycle. If the trolley is placed inside, an audible alarm will be activated. DO NOT close the door - risk of damaging the glass.

- To move the door glass upwards, open the door (even partially) and press the appropriate lever in the lower part (on the right side of the door) behind the outer glass. The release mechanism will engage and the glass will automatically move to the up position. In this position, the appliance can operate normally, with the trolley placed inside the chamber - without the trolley, no operation on the appliance is possible.

NOTE: If you move the glass upwards before using the appliance, we recommend opening the door completely and pressing the lever from the inside (Fig. 4A on page 5). If after using the appliance, for safety, we recommend partially opening the door and pressing the lever from the outside of the door, using protective gloves - not included (Fig. 4B on page 5).

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Manual cleaning

- Clean the cooled exterior and interior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.
- Clean fan with appropriate descaling detergents to ensure creating limescales.
- Remove door gasket and wash it separately with warm soapy water, then rinse and dry with soft cloth.

Semi-automatic cleaning

- Apply a suitable detergent to the chamber walls, fan covers and the inner door glass. Leave for about 20 minutes.
- Set the temperature to about 100-120°C and the humidification level to position 5. Set the time to 15 minutes.
- After the cycle is finished, open the door and wait for the appliance to cool down. Rinse with water.
- To dry the chamber, set the cycle to 10 minutes and the temperature to about 180-200°C (repeat the cycle if necessary).
- After cleaning, leave the door slightly open.

Automatic cleaning

ATTENTION: Before cleaning ensure that drain is free from obstruction to prevent overflowing. If case of caked dirt forming, removed it and clean chamber manually. It is recommended to use intensive program once a day.



- Touch the symbol  (Fig.1.4) and then choose washing program by touching the symbols "+" and "-" (corresponding time also will be shown on display): L1. Eco Wash (44min.); L2. Normal Wash (1h 18min.); L3. Intensive Wash (1h 52min.); L4. Rinse (11min.) and CP. Pump loading (2min.).
- Touch the symbol START/STOP to confirm program and touch it again to start program - Washing time will be displayed in countdown mode.

NOTE: Washing cycle can not be activated if chamber temperature is over 90°C. Display will show error E10 (See ==> Error code identification).

- End of program will be noted by acoustic alarm for 10 seconds and flashing screen. Leave door open after cleaning.
- Every program, excluding CP program, can be interrupted by touching the symbol START/STOP. In case of programs L1-L3, if they will interrupt, program L4 (Rinse) will activate automatically and can not be interrupted anymore.

IMPORTANT: First time or every time after changing detergent tank use CP program to ensure correct system operating. If CP program is repeated 2 times in a row, short rinse program will activate automatically to remove any detergent remaining.

WARNING: DO NOT open the door during washing cycle!

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work (control panel totally off).	Faulty connection to the power mains.	Check connection to the power mains.
	Lack of voltage.	Restore the power supply voltage.
	Blown electronic board protection fuse.	Contact with technical service.
Cooking cycle active - appliance does not work.	Door open.	Close the door properly.
	Door sensor damaged.	Contact with technical service.

Humidification / steam production does not work.	Faulty water connection.	Check connection to the water mains.
	Closed water valve.	Open the valve.
	Obstructed water inlet filter.	Clean the filter.
Door closed. Steam escape through the gasket.	Damaged water inlet solenoid valve.	Contact with technical service.
	Gasket mounted not properly.	Check gasket assembly.
	Damaged gasket.	Contact with technical service.
Non evenly cooking.	Handle adjusted incorrectly.	Contact with technical service.
	One of the motor is faulty or operates at low speed.	Contact with technical service.
	The motors do not reverse direction.	Contact with technical service.

Error code identification

When anomalies occur during the operation of the appliance that prevent the continuation of the cooking cycle or the automatic washing cycle, the display shows alarms with an acoustic warning. To reset the alarm touch the symbol ON/OFF (Fig.1.11): the display highlights the "STAND-BY" mode. To reactivate the appliance, touch the symbol again. The various types of alarms are described below.

Error codes	Possible cause	Possible solution
E1 (red): Chamber probe not detected	Interrupted connection between probe and electric board	Contact with technical service
E2 (orange): Core probe not detected	Improper plug-socket connection of probe	Check connection between probe and core probe
	Core probe damaged	Contact with technical service
E3 (red): Safety thermostat ON	Maximum chamber temperature exceeded	Contact with technical service
E4 (red): Safety thermal protection of motor activated	Motor overheated	Contact with technical service
E8 (red): Display board overheated	Temperature of display board over 70°C	Contact with technical service
E9 (red): Main electronic microboard overheated	Temperature of micro board over 70°C	Contact with technical service
E10 (orange): Automatic washing cycle can not be activated	Chamber temperature exceeds 90°C	Cool down the chamber (cooling function)
E15 (orange): Door glass is up	Incorrect position of the door glass	Move door glass down
E16 (red): Door glass is down	Incorrect position of the door glass	Move door glass up
E18 (red): Power supply blackout	Lack of main power for over 1 minute	Reactivate the cycle
E20 (red): Electronic board not detected	Display board does not communicate with electronic board	Contact with technical service



Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! RISIKO DES ELEKTRISCHEN SCHOCKS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Reparaturen dürfen nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigung, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose be-

findet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.

- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät **IMMER** aus, bevor Sie es von der Stromversorgung, Reinigung, Wartung oder Lagerung trennen.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteeiketik angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Berühren Sie die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt, und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen immer am Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Stecken Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder andere Geräte als die, die mit dem Gerät geliefert oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohlekoher usw.).
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs einen Raum von mindestens 20 cm um das Gerät herum für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Belüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.



Besondere Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nicht, um Lebensmittel oder Flüssigkeiten in einem geschlossenen Behälter zuzubereiten, da der Behälter explodieren kann.
- Es dürfen keine Lebensmittel gekocht werden, die leicht entflammare Substanzen enthalten, wie z. B. Lebensmittel auf Alkohobasis; es können Selbstverbrennungsphänomene auftreten, die zu Bränden und Explosionen in der Kochkammer führen können.
- **ACHTUNG!** Das Gerät muss unter der Abzugshaube installiert werden, um sicherzustellen, dass der gesamte Dampf und andere Dämpfe, die während der Arbeit entstehen, frei laufen.
-  **VORSICHT! VERLETZUNGSRISIKO! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Bedienknöpfe oder Temperatur-Bedienknöpfe usw.
- **VORSICHT! GEFAHR VON VERLETZUNGEN!** Achten Sie auf den Umgang mit Lebensmittelbehältern während und nach dem Kochen: Sie können sehr heiß sein. Tragen Sie geeignete thermische Schutzkleidung, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Entfernen Sie während des Betriebs bei geöffneter Tür nicht die Lüfterabdeckung; berühren Sie nicht die sich bewegenden Lüfter und Widerstände, die noch heiß sind.
-  **WARNUNG!** Um Verbrühungen zu vermeiden, verwenden Sie keine beladenen Behälter mit Flüssigkeiten oder Kochwaren, die durch Erhitzen in Regalen, die sich auf einer Höhe von mehr als 1,6 m über dem Boden befinden, flüssig werden.
- **WARNUNG!** Beim Öffnen der Garraumtür kann heißer Dampf austreten.
- Überladen Sie die Innenregale nicht. Die maximale Last ist in der „Technischen Spezifikation“ genannt.
- **ACHTUNG!** Die Stromversorgungsleitungen sollten von einem autorisierten Techniker angeschlossen werden.
- **WARNUNG!** Bevor Sie Zugang zu den Klemmen erhalten, müssen alle Versorgungsstromkreise getrennt werden.
- Das Gerät muss an ein Potentialausgleichssystem angeschlossen werden, dessen Wirksamkeit gemäß den geltenden Vorschriften angemessen bewertet werden muss. Diese Verbindung muss zwischen den Geräten über das geeignete Terminal aufgebaut werden, das mit dem Symbol gekennzeichnet ist . Der Potentialausgleichsleiter muss einen Mindestabschnitt von 2,5 mm ² aufweisen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.
- Die mit dem Gerät gelieferten neuen Schlauchsets sind zu verwenden und alte Schlauchsets dürfen nicht wiederverwendet werden.
- Schließen Sie das Gerät immer an die Trinkwasserversorgung an.
- Verwenden Sie den Türgriff nicht, um das Gerät zu bewegen (möglicher Glasbruch).

Nur für Modell 229613

-  **VORSICHT! VERLETZUNGSRISIKO! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Tragen Sie beim Bewegen des Innenglasses der Tür (nach oben oder unten) – im Falle des Bewegens des Wagens oder zum Reinigen/Vorheizen – Schutzhandschuhe oder andere Kleidung (nicht im Lieferumfang enthalten). Das Innenglas der Tür könnte sehr heiß sein.

schuhe oder andere Kleidung (nicht im Lieferumfang enthalten). Das Innenglas der Tür könnte sehr heiß sein.

- **VORSICHT! GEFAHR VON VERLETZUNGEN!** Achten Sie auf den Umgang mit Lebensmittelbehältern, die auf den Trolley gestellt werden, sowie darauf, dass der Trolley anschließend mit vorbereiteten Lebensmitteln bewegt wird.
- Wenn der Wagen nicht verwendet wird, stellen Sie sicher, dass die Radbremse aktiviert ist.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den professionellen Gebrauch vorgesehen, auch für kommerzielle Anwendungen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantine, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist nur zum Kochen von Lebensmitteln (für alle Arten von Backwaren, Backwaren und Lebensmitteln): frisch und gefroren; zum Wiederaufbereiten von gekühlten und gefrorenen Lebensmitteln, zum Dampfgaren von Fleisch, Fisch und Gemüse usw. bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Kontrollpanel

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Vorheizfunktion
2. Funktion Haltetemperatur
3. Schnelle Kühlfunktion
4. Automatisches Waschen
5. HACCP-Funktion
6. Proofer (optionales zusätzliches Gerät)
7. Halteschrank (optionales Zusatzgerät)
8. Wertsteigerung
9. Abnehmender Wert
10. START/STOPP
11. EIN/AUS
12. Löschen
13. Zeitanzeige - verzögerter Start
14. Rezeptnummer-Anzeige
15. Rezeptbuch-Funktion
16. Rezeptbuch „Chef“
17. Anzeige Kerntemperatur (Delta T)
18. Anzeige der Lüftergeschwindigkeit
19. Semistatische Funktion (Start/Stop)
20. Kochen mit Kernsonde
21. Kochen mit Kernsonde und Delta-T-Modus
22. Prozentualer Anteil der Luftbefeuchtungsanzeige/Fehlercodeanzeige



23. Manuelle Befuchtung
24. Temperaturanzeige [°C / F]
25. Art des Temperaturgrads [°C/F]
26. Import/Export von USB-Flash-Laufwerk
27. Stunden-Anzeige
28. Anzeige Minuten
29. Anzahl der Zyklusschritte
30. Anzeige von Datum und Uhrzeit

Betriebsparameter

1. Garzeit (Abb. 1.27-28) – von 1 Minute bis 11 Stunden 59 Minuten oder Unendlichkeitzeit (Inf)
2. Gartemperatur (Abb. 1.24) – 30 °C – 270 °C [86 F – 518 F]
3. Kerntemperatur (Abb. 1.20) – 1 °C-99 °C [33 F – 210 F]
4. Delta T Temperatur (Abb. 1.21) – 1 °C-99 °C [33 F – 210 F]
5. Befuchtung (Abb. 1.22) – von AUS bis 100 % (10 % Intervalle)
6. Lüfterdrehzahl (Abb. 1.18) – von 0 bis 3

Elektrischer Anschluss

(Abb. 5A-C auf Seite 5-6)

- Im Daueranschluss an das Netz ist zwischen Gerät und Netz ein Schutzpolarschalter mit minimaler Öffnung zwischen den Kontakten der Überspannungskategorie III (4000V) zu installieren, der für die Last ausgelegt ist und den geltenden Vorschriften entspricht (automatischer Leistungsschalter).
- Der für den Anschluss verwendete Schutzpolarschalter muss bei der Installation des Geräts leicht zugänglich sein.

Wasseranschluss

- Die maximale Wassertemperatur sollte 30 °C nicht überschreiten.
- Der Wasserdruck muss zwischen 100 und 200 kPa (1-2 bar) liegen. Wenn der Druck 2 bar überschreitet, installieren Sie einen Druckminderer vor dem Gerät. Wenn der Druck unter 1 bar liegt, verwenden Sie die Pumpe, um den Druckwert zu erhöhen.
- Die Wasserhärte sollte zwischen 0,5 °F und 3 °F liegen. Das Gerät muss mit Wasserenthärter installiert werden, um die Kalkbildung zu reduzieren.
- Der Wasserablauf muss durch eine geeignete Falle abgeschlossen werden. Wenn das Ablaufrohr zu einem offenen Bodenablaufabstand zwischen Rohr und Ablaufpunkt transportiert wird, sollte dies bei den Öffnungen 25-30 mm sein. Wandmontierte Entladungen sind ebenfalls zulässig, solange das Ablaufrohr die stabile Neigung von 4-5 % beibehält.

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Folien oder Klebebander.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist. Richten Sie das Gerät mit verstellbaren Füßen aus. Zerlegen Sie die Füße nicht.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.

- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Fertigungsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist. Es wird empfohlen, einen leeren Zyklus für 40/50 Minuten bei einer Temperatur von 220/230 °C auszuführen. Auf diese Weise werden alle unangenehmen, aber völlig normalen Gerüche durch Erwärmen der Wärmedämmung, die die Kochkammer umschließt, und des Silikons, das für die äußere Abdichtung verwendet wird, abgeführt.

Bedienungsanleitung

- **ACHTUNG!** Längere Haltbarkeit auf den Stahloberflächen von Lebensmitteln, die saure Substanzen (Zitronensaft, Essig, Salz usw.) enthalten, die Korrosionsschäden verursachen, vermeiden.
- Das Gerät vor dem Garen jedes Mal vorheizen, um eine optimale Leistung zu erzielen.
- Vermeiden Sie es, Salz in die Garkammer zu geben.

BASIC-Betrieb

- Zum Einschalten des Gerätes (nach dem Anschluss an die Stromversorgung) die Taste auf die Position „EIN“ stellen. Der Knopf befindet sich auf der linken Seite des Geräts unter der Basis (Abb. 2A auf Seite 4) und ist auf der linken Seite des Gehäuses markiert (Abb. 2B). Zuerst zeigt das Display Computercodes an, dann Datum, Uhrzeit und das Symbol EIN/AUS (Abb. 1.11) leuchtet blau auf. Wenn Sie EIN/AUS berühren, leuchtet das Symbol alle einstellbaren Betriebsparameter weiß auf.
- Um eine Funktion auszuwählen oder den Betriebsparameterwert zu ändern, berühren Sie das gewünschte Symbol oder die gewünschte Ziffer. Um den Wert des Parameters zu erhöhen oder zu verringern, berühren Sie das Symbol „+“ oder „-“ (Abb. 1.8-9) – Um den Wert schneller zu ändern, berühren Sie das Symbol und halten Sie es gedrückt. Zum Speichern des neuen Werts berühren Sie die Ziffer oder das Symbol START/STOP (Abb. 1.10).

HINWEIS: Wenn der Betriebsparameter nicht in 5 Sekunden gespeichert wird, kehrt die Anzeige zur Hauptansicht zurück und der Wert wird nicht gespeichert.

- Um den Standby-Modus zu aktivieren, berühren Sie das Symbol EIN/AUS und halten Sie einige Sekunden gedrückt. Zum Reaktivieren des Bildschirms das Symbol EIN/AUS erneut berühren. Der Standby-Modus wird auch automatisch aktiviert, wenn das Gerät nicht länger als 10 Minuten in Betrieb ist. Danach ertönt eine akustische Warnung (Piepton) und die akustischen Parameter leuchten auf. Nach den nächsten 10 Minuten leuchtet nur das Symbol EIN/AUS.
- Datum und Uhrzeit können nur im Standby-Modus eingestellt werden. Berühren Sie die Ziffern, die Datum und Uhrzeit entsprechen (Abb. 1.30). Um den Wert zu ändern, berühren Sie die Symbole „+“ oder „-“. Um den Parameter zu speichern und zum nächsten zu gehen, berühren Sie das Symbol START/STOP. Um den Einstellmodus zu verlassen, berühren Sie die Ziffer „Datum und Uhrzeit“. Die Anzeige kehrt in den Standby-Modus zurück.



Einstellungen VOR DER HEIZUNG

- Berühren Sie das Symbol  (Abb. 1.1), um die Vorheizfunktion zu aktivieren. Das Symbol leuchtet auf. Um die Funktion zu deaktivieren, berühren Sie das Symbol erneut.
- Der Standardwert zeigt 40 °C an. Verwenden Sie zum Ändern der Temperatur die Symbole „+“ oder „-“. Sie können zwischen 10 °C und 150 °C (in 10°-Intervallen) einstellen. Der Vorheizwert wird immer zur Haupttemperatur addiert [z. B. wenn die Temperatur auf 180 °C und die Vorwärmung auf 50 °C eingestellt wird, erreicht die Temperatur in der Kammer 230 °C].
- Die erreichte Temperatur wird durch ein akustisches Signal informiert.

HINWEIS: Diese Funktion kann nicht mit verzögerter Startfunktion verwendet werden. Die Vorheiztemperatur darf 270 °C (in Summe) nicht überschreiten.

ZEIT-Einstellungen

- Berühren Sie die Ziffern auf dem Bildschirm, die Stunden oder Minuten entsprechen (Abb. 1.27-28). Ändern Sie den Wert, indem Sie die Symbole „+“ oder „-“ berühren. Um den Wert zu speichern, berühren Sie erneut die Ziffern oder das Symbol START/STOP. Die Zeit kann auch geändert werden, wenn der Zyklus bereits aktiv ist.
- Während des Zyklus zeigt die Anzeige abwechselnd die für den aktiven Schritt eingestellte Zeit und die verbleibende Gesamtzeit für den gesamten Zyklus (Countdown) an.
- Wenn die unbegrenzte Zeit eingestellt wurde, zeigt das Display abwechselnd den Code „InF“ und die abgelaufene Zeit an.

Einstellung ZYKLUSSCHRITTE

- Um den nächsten Schritt im Zyklus hinzuzufügen, wird nach dem Einstellen der gewünschten Werte der Betriebsparameter für den ersten Schritt (Phase 1) die Ziffer der Anzahl der Schritte (Abb. 1.29) und das Symbol „+“ berührt, ein neuer Schritt hinzugefügt (Phase 2) und alle Betriebsparameter können eingestellt werden.
- Die nächsten Schritte können wie oben beschrieben hinzugefügt werden (Phase 3, Phase 4 usw.). Das Maximum kann in 10 Schritten eingestellt werden.
- Während des Zyklus werden die abwechselnd aktive Schrittnummer und die Anzahl aller Schritte angezeigt.

TEMPERATUR-Einstellungen

- Berühren Sie die Stellen, die der Temperatur entsprechen (Abb. 1.24), und stellen Sie den Wert ein, der die Symbole „+“ oder „-“ berührt. Um den Wert zu speichern, berühren Sie die Ziffern erneut oder berühren Sie das Symbol START/STOP. Die Temperatur kann auch geändert werden, wenn der Zyklus bereits aktiv ist.
- Während des Zyklus zeigt die Anzeige abwechselnd die eingestellte Temperatur für den aktiven Schritt und die aktuelle Temperatur, die in der Kammer gemessen wird.

Einstellungen für KERNTemperatur und ΔT -WERT

- Berühren Sie zum Einstellen der Kerntemperatur das Symbol  (Abb. 1.20); die Anzeige zeigt den Standardwert 50 °C an. Um den Wert zu ändern, berühren Sie die Symbole „+“ oder „-“. Zum Speichern berühren Sie das Symbol START/STOP.
- Während des Zyklus zeigt die Anzeige abwechselnd die für den aktiven Schritt eingestellte Kerntemperatur und die ak-

tuelle Kerntemperatur an, die von der Kernsonde gemessen wird.

- Berühren Sie zum Einstellen des ΔT -Werts das Symbol ΔT (Abb. 1.21); die Anzeige zeigt das Symbol und den Standardwert 50 °C an. Ändern Sie den Wert durch Berühren der Symbole „+“ oder „-“ und speichern Sie den Wert durch Berühren des Symbols START/STOP. Gleichzeitig zeigt die Anzeige den Standardwert für die Kerntemperatur an. Ändern und speichern Sie den Kerntemperaturwert wie oben beschrieben.
- Wenn während des Zyklus der ΔT -Wert eingestellt wurde, zeigt die Anzeige die aktuelle Kerntemperatur an, die von der Kernsonde gemessen wurde. Der eingestellte ΔT -Wert oder die Kerntemperatur können durch Berühren der entsprechenden Symbole angezeigt werden.
- Die Kerntemperatur oder/und der ΔT -Wert können auch geändert werden, wenn der Zyklus bereits aktiv ist.

HINWEIS: Wenn Kerntemperatur oder/und ΔT eingestellt sind, ist die Zeiteinstellung ausgeschlossen. Zyklus/aktueller Schritt (falls mehr als 1) enden bis eingestellte Kerntemperatur erreicht ist.

ACHTUNG: Während dieser Einstellung wird die Kernsonde in Lebensmitteln verwendet. Kontakt mit Knochen vermeiden. Das Sondenkabel muss unten durch die Türdichtung führen. Wenn der Zyklus ohne die oben genannten Parameter eingestellt ist, muss die Kernsonde in eine bestimmte Buchse gesteckt werden. Ist dies nicht der Fall, wird ein akustischer Alarm aktiviert und das Display zeigt den Fehler an.

HUMIDIFIZIERUNG/DAMPF-Einstellungen

- Berührungsziffern, die sich auf das Symbol beziehen  (wenn nicht eingestellt ist, gibt es „off“ anstelle von Ziffern - Abb. 1.22). Ändern Sie den Wert durch Berühren der Symbole „+“ oder „-“ und speichern Sie den Wert durch Berühren der Ziffern oder des Symbols START/STOP.
- Der Befeuchtungspegel kann auch geändert werden, wenn der Zyklus bereits aktiv ist.

Einstellungen der LÜFTERGESCHWINDIGKEIT

- Berühren Sie die Ziffer „3“ (Abb. 1.18) und ändern Sie den Wert durch Berühren der Symbole „+“ oder „-“. Speichern Sie den Wert, indem Sie die Ziffer oder das Symbol START/STOP berühren. Die Lüfterdrehzahl kann auch geändert werden, wenn der Zyklus bereits aktiv ist.
- Der Einstellwert „0“ aktiviert die Funktion, wenn die Lüfter blockiert, die Heizelemente und die Atemluftbefeuchtungsregelung deaktiviert sind. Diese Einstellung kann als Pause zwischen den Schritten oder im Zyklus verwendet werden, z. B. um Lebensmittel in der Kammer zu lassen.

SEMI-STATISCHE Zykluseinstellung

- Die halbstatische Funktion aktiviert die Lüfter nur für einige Sekunden, wenn die Heizelemente für eine gleichmäßige Verteilung der erwärmten Luft in der Kammer arbeiten.
- Berühren Sie das Symbol  (Abb. 1.19); die aktivierte Funktion wird durch Blinken des Symbols  alle 2 Sekunden angezeigt. Die halbstatische Funktion kann auch deaktiviert werden, wenn der Zyklus bereits aktiv ist.

VERZÖGERTE START-Einstellungen

- Ziffern, die sich auf einen verzögerten Start beziehen, werden durch das Symbol  markiert. Berühren Sie zwei Stellen, die Stunden entsprechen, und ändern Sie den Wert, indem



Sie die Symbole „+“ oder „-“ berühren, und bestätigen Sie durch Berühren des Symbols START/STOP; Ziffern, die Minuten entsprechen, werden angezeigt. Stellen Sie sie wie Stunden ein.

- Zur Bestätigung der Funktion berühren Sie das Symbol START/STOP - die Anzeige kehrt automatisch zum Hauptbildschirm zurück. Der eingestellte Wert wird auf dem Display angezeigt.
- Berühren Sie zum Abbrechen der Funktion das Symbol  (Abb. 1.12) einige Sekunden lang (Hinweis: Bei Einstellung wird auch die Hauptzeit abgebrochen).
- Berühren Sie zum Aktivieren der Funktion das START/STOPP-Symbol erneut, nachdem Sie dies bestätigt haben; das Display zeigt den Countdown der Zeit vor dem Starten des Hauptzyklus an; zum Unterbrechen des Countdowns berühren Sie das Symbol START/STOP - das Display kehrt automatisch zum Hauptbildschirm zurück, wobei der verzögerte Startwert auf Null neu gestartet wird.

HINWEIS: Der verzögerte Start kann maximal auf 23 h 59 min eingestellt werden.

Einstellungen TEMPERATUR HALTEN

- Berühren Sie das Symbol  (Abb. 1.2), um die Funktion zu aktivieren oder abzubrechen. Die aktivierte Funktion beginnt im mehrstufigen Zyklus im letzten Schritt zu operieren.
- Um den Wert einzustellen, berühren Sie die Symbole „+“ oder „-“. Der Wert kann von 65 °C bis 100 °C eingestellt werden; während dieser Funktion kann auch der Befeuchtungspegel von 0 % bis 50 % eingestellt werden.
- Während der Haltemperatur schaltet das Gerät automatisch in den halbstatischen Modus mit der niedrigsten Lüfterdrehzahl. Wenn die Temperatur in der Kammer höher ist als die eingestellte Haltemperatur, arbeitet der Lüfter mit Geschwindigkeit auf Stufe 2; nach Erreichen des gewünschten Temperaturbereichs schaltet das Gerät automatisch in den semistatischen Modus.
- Um die Haltemperaturfunktion zu unterbrechen, berühren Sie jederzeit das Symbol START/STOP.

BEGINNEN oder BEENDEN des Zyklus

- Um den Zyklus zu starten, berühren Sie nach dem Einstellen aller Parameter das Symbol START/STOP. Vor dem Start können alle eingestellten Parameter (für einen oder mehrere Schritte) mit dem Symbol 1.12 (Papierkorb-Symbol) abgebrochen werden; die Anzeige zeigt den Bildschirm mit Bezug zum ersten Schritt an.
- Um den aktiven Zyklus jederzeit zu unterbrechen, berühren Sie das Symbol START/STOP erneut.
- Wenn der Zyklus beendet ist, wird der akustische Alarm 15 Minuten lang aktiviert und der Hauptbildschirm blinkt mit den Parametern in Grün. Berühren Sie zum Abbrechen des Alarms das Symbol START/STOP oder öffnen Sie die Tür. Das Display hört auf zu blinken und die eingestellten Parameter werden in Weiß angezeigt.

HINWEIS: Wenn der Strom für weniger als 1 Minute ausfällt, startet der Zyklus nach Wiederherstellung der Stromversorgung automatisch ab dem Zeitpunkt, an dem er unterbrochen wurde. Wenn der Stromausfall länger als 1 Minute dauert, startet der Zyklus nicht neu und die Anzeige zeigt die Parameterwerte in Rot an, wobei die Zeit bis zum Ende des Zyklus verbleibt. Wenn die Funktion „Verzögerter Start“ aktiviert wurde, wird auch der Fehler E18 auf dem Display angezeigt.

Rezeptbuch und CHEF Rezeptbuch

Die Appliance hat 45 Standardprogramme (Rezepte) gespeichert. Gehörlose Rezepte können auch vor dem Start individuell angepasst werden. Eine Liste der verfügbaren Rezepte finden Sie am Ende dieses Kapitels.

Das Gerät enthält auch ein CHEF-Rezeptbuch, in dem neue Programme bis zu 100 gespeichert werden können.

- Um die Standardprogrammliste aufzurufen, berühren Sie das Symbol  (Abb. 1.15); die Anzeige zeigt die Parameter für das erste Programm aus der Rezeptliste an. Um die Anzahl der gewünschten Programme auszuwählen, berühren Sie die Symbole „+“ oder „-“.
- Um das gewählte Programm zu bestätigen, berühren Sie das Symbol 1.15 erneut; zum Starten des Programms berühren Sie das Symbol START/STOP.
- Berühren Sie zum Aufrufen des CHEF-Rezeptbuchs das Symbol  (Abb. 1.16). Im Display werden die Parameter für das einzustellende Programm angezeigt und in Blau gespeichert. Nach dem Einstellen und Speichern zum Starten des Programms wie oben beschrieben vorgehen.
- Um das neue Programm zu speichern, stellen Sie zuerst alle gewünschten Parameter auf dem Hauptbildschirm ein. Berühren Sie danach das Buchsymbol 1.16 und wählen Sie durch Berühren der Symbole „+“ oder „-“ die Nummer des Programms (1-100), unter dem die Parameter gespeichert werden. Wenn die Parameter in Weiß angezeigt werden, bedeutet dies, dass die Anzahl des Programms aufgenommen wird (einige Programme sind bereits gespeichert). Wenn die Parameter in Blau angezeigt werden, bedeutet dies, dass die Nummer leer ist und das Programm unter dieser Nummer gespeichert werden kann. Um das Speichern zu bestätigen, berühren Sie das Symbol START/STOP für mindestens 5 Sekunden. Es wird ein akustischer Alarm zur Bestätigung ausgegeben und die Parameter ändern sich von blau zu weiß.

HINWEIS: Gespeichertes Programm kann nicht ersetzt werden. Wenn Sie ein neues Programm unter einem vorhandenen Programm speichern, altes Programm löschen und dann neues Programm speichern möchten.

- Um das gespeicherte Programm zu löschen, geben Sie es in das Kochrezeptbuch ein, wählen Sie die gewünschte Programmanzahl und berühren Sie das Symbol 1.12 (Papierkorb) für mindestens 5 Sekunden - es wird ein akustischer Alarm ausgegeben, um das Löschen des Programms zu bestätigen.

Liste der Default-Programme:

1.	Lasagne	2.	Cannelloni	3.	Gedämpfter Reis
4.	Reis-Pilaf	5.	Steak mit T-Knochen	6.	Roastbeef
7.	Geschmortes Rindfleisch	8.	Lammgestell	9.	Schweineknöchel
10.	Ersatzrippen	11.	Gegrilltes Hähnchen	12.	Gebrochenes Hähnchen supreme
13.	Gefüllte Truthahnbrust	14.	Geschmortes Kaninchen	15.	Schaber
16.	Entenbrust	17.	Gerösteter gefüllter Wachtel	18.	Gedämpfter Hummer



19.	Gedämpfter Lachs	20.	Gedämpfter Oktopus	21.	Gedämpfte Muscheln
22.	Seebarsch mit Salz	23.	Gebackene Meeresbrise	24.	Kabeljau im Eintopf
25.	Gegrillte Garnelen	26.	Jakobsmuscheln au gratin	27.	Gedämpfter Spinat
28.	Gedämpfte Kartoffeln	29.	Gedämpfter Brokkoli	30.	Gegrillte Zucchini
31.	Röstkartoffeln	32.	Duchess-Kartoffeln	33.	Caponata
34.	Gemüseflan	35.	Crème-Karamell	36.	Schwammkuchen
37.	Basis der Kurzkrustentorte	38.	Blätterteig	39.	Croissants
40.	Crème-Puffs	41.	Häufiges Brot	42.	Brioche-Brot
43.	Brotstäbchen	44.	Pizza	45.	Flachbrot

IMPORT-/EXPORT-Programme über USB

- Der USB-Anschluss befindet sich im unteren Scharnier, wenn die Tür.
- Um neue Programme vom USB-Laufwerk zu importieren, berühren Sie nach dem Anschließen des Laufwerks mindestens 2 Sekunden lang das USB-Symbol (Abb. 1.26). Es wird ein akustischer Alarm ausgegeben, um den erfolgreichen Import neuer Programme zu bestätigen. Rezepte werden unter den ersten kostenlosen Nummern aufbewahrt.
- So exportieren Sie Programme: Wählen Sie das gewünschte Programm aus dem Rezeptbuch des Küchenchefs oder wählen Sie alle aus, indem Sie gleichzeitig die Symbole „+“ und „-“ berühren, bis das Wort „ALLE“ angezeigt wird. Um den Export zu bestätigen, berühren Sie das USB-Symbol (1.26) für mindestens 5 Sekunden – ein akustischer Alarm wird ausgegeben, um den erfolgreichen Export zu bestätigen.

HINWEIS: Wenn das USB-Laufwerk nicht angeschlossen ist oder nicht erkannt wurde, erscheint das USB-Symbol (1.26) nicht.

Einstellung KÜHLEN

- Berühren Sie nach Beendigung des Programms das Symbol  (Abb. 1.3), dann das Symbol START/STOPP und öffnen Sie die Tür. Ziffern, die sich auf den Temperaturparameter beziehen, zeigen die aktuelle Kammertemperatur an.
- Die Funktion kann jederzeit durch Berühren des Symbols START/STOPP abgebrochen werden. Andernfalls wird sie automatisch deaktiviert, wenn die Temperatur in der Kammer auf 40 °C sinkt.

HINWEIS: Die Kühlfunktion kann nicht aktiviert werden, wenn die Kammertemperatur unter 50 °C liegt.

HACCP-Funktion

- Um die HACCP-Funktion für die ständige Überwachung der Daten des Zyklus zu verwenden, muss das USB-Laufwerk an das Gerät angeschlossen sein.
- Berühren Sie zum Aktivieren der Funktion das HACCP-Symbol (Abb. 1.5). Die Betriebsparameter werden in der Datei auf dem USB-Laufwerk aufgezeichnet.

Nur für Modell 229613

- Die Gerätetür ist mit einem speziellen System ausgestattet, das die Bewegung des internen Glases nach oben oder unten

je nach Bedarf ermöglicht.

- Um das Türglas nach unten zu bewegen (Abb. 3 auf Seite 4), öffnen Sie die Gerätetür vollständig und schieben Sie das Glas dann mit ausreichender Kraft nach unten, bis es einrastet (Sie hören ein Klicken).

VORSICHT! In dieser Position des Glases ist es nur möglich, die Tür zu schließen, wenn sich kein Wagen in der Kammer befindet – nur für Vorheizzyklus oder halbautomatischen und automatischen Reinigungszyklus. Wenn der Wagen in den Wagen gelegt wird, wird ein akustischer Alarm ausgelöst. Schließen Sie die Tür NICHT – es besteht die Gefahr einer Beschädigung des Glases.

- Um das Türglas nach oben zu bewegen, öffnen Sie die Tür (auch teilweise) und drücken Sie den entsprechenden Hebel im unteren Teil (auf der rechten Seite der Tür) hinter dem Außenglas. Der Freigabemechanismus rastet ein und das Glas bewegt sich automatisch in die obere Position. In dieser Position kann das Gerät normal arbeiten, wobei der Wagen in der Kammer platziert ist – ohne den Wagen ist kein Betrieb am Gerät möglich.

HINWEIS: Wenn Sie das Glas vor dem Gebrauch des Geräts nach oben bewegen, empfehlen wir, die Tür vollständig zu öffnen und den Hebel von innen zu drücken (Abb. 4A auf Seite 5). Wenn Sie das Gerät nach dem Gebrauch verwenden, empfehlen wir aus Sicherheitsgründen, die Tür teilweise zu öffnen und den Hebel von außen zu drücken. Verwenden Sie dabei Schutzhandschuhe – nicht enthalten (Abb. 4B auf Seite 5).

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie zum Reinigen keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Manuelle Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außen- und Innenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.
- Lüfter mit geeigneten Entkalkungsmitteln reinigen, um Kalk-



bildung zu gewährleisten.

- Entfernen Sie die Türdichtung und waschen Sie sie separat mit warmem Seifenwasser, spülen Sie sie dann ab und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch.

Halbautomatische Reinigung

- Tragen Sie ein geeignetes Reinigungsmittel auf die Kammerwände, Lüfterabdeckungen und das Innentürglas auf. Etwa 20 Minuten einwirken lassen.
- Stellen Sie die Temperatur auf etwa 100-120 °C und die Befeuchtungsstufe auf Position 5 ein. Stellen Sie die Zeit auf 15 Minuten ein.
- Öffnen Sie nach Abschluss des Programms die Tür und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist. Mit Wasser abspülen.
- Um die Kammer zu trocknen, stellen Sie den Zyklus auf 10 Minuten und die Temperatur auf etwa 180-200 °C ein (wiederholen Sie den Zyklus, falls erforderlich).
- Lassen Sie die Tür nach der Reinigung leicht geöffnet.

Automatische Reinigung

ACHTUNG: Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass der Ablauf frei von Hindernissen ist, um ein Überlaufen zu verhindern. Wenn sich verklumpter Schmutz bildet, entfernen Sie ihn und reinigen Sie die Kammer manuell. Es wird empfohlen, einmal täglich ein intensives Programm zu verwenden.

- Berühren Sie das Symbol  (Abb. 1.4) und wählen Sie dann das Waschprogramm, indem Sie die Symbole „+“ und „-“ berühren (die entsprechende Zeit wird angezeigt): L1. Eco Wash (44 Min.); L2. Normale Wäsche (1 Std. 18 Min.); L3. Intensive Reinigung (1 Std. 52 Min.); L4. Spülen (11 Min.) und CP. Beladen der Pumpe (2 Min.).
- Berühren Sie das Symbol START/STOP, um das Programm zu bestätigen, und berühren Sie es erneut, um das Programm zu starten. Die Waschzeit wird im Countdown-Modus angezeigt.

HINWEIS: Der Waschzyklus kann nicht aktiviert werden, wenn die Kammertemperatur über 90 °C liegt. Auf dem Display wird der Fehler E10 angezeigt (siehe ==> Fehlercode-Identifikation).

- Das Programmende wird 10 Sekunden lang durch einen akustischen Alarm und einen blinkenden Bildschirm angezeigt. Lassen Sie die Tür nach der Reinigung offen.
- Jedes Programm, ausgenommen CP-Programm, kann durch Berühren des Symbols START/STOP unterbrochen werden. Bei Programmen L1-L3 wird das Programm L4 (Spülen) automatisch aktiviert und kann nicht mehr unterbrochen werden.

WICHTIG: Verwenden Sie das CP-Programm zum ersten Mal oder jedes Mal nach dem Wechsel des Waschmitteltanks, um sicherzustellen, dass das System ordnungsgemäß funktioniert. Wenn das CP-Programm zweimal hintereinander wiederholt wird, wird das Kurzspülprogramm automatisch aktiviert, um das verbleibende Waschmittel zu entfernen.

WARNUNG: Öffnen Sie die Tür NICHT während des Waschgangs!

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an

den Lieferanten.

- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie in der folgenden Tabelle die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Gerät funktioniert nicht (Bedienpult ganz aus).	Fehlerhafte Verbindung zum Netz.	Überprüfen Sie den Anschluss an das Netz.
	Mangelnde Spannung.	Stellen Sie die Netzspannung wieder her.
	Durchgebrannte Sicherung für den Schutz der Elektronikplatine.	Kontakt zum technischen Service.
Garprogramm aktiv - Gerät funktioniert nicht.	Tür geöffnet.	Schließen Sie die Tür richtig.
	Türsensor beschädigt.	Kontakt zum technischen Service.
Befeuchtung / Dampfproduktion funktioniert nicht.	Fehlerhafter Wasserschlauchanschluss.	Überprüfen Sie den Anschluss an das Wassernetz.
	Geschlossenes Wasserteil.	Öffnen Sie das Ventil.
	Blockierter Wassereinflussfilter.	Reinigen Sie den Filter.
	Beschädigtes Wassereinfluss-Magnetventil.	Kontakt zum technischen Service.
Tür geschlossen. Dampf entweicht durch die Dichtung.	Dichtung nicht richtig montiert.	Dichtung prüfen.
	Beschädigte Dichtung.	Kontakt zum technischen Service.
	Griff falsch eingestellt.	Kontakt zum technischen Service.
Nicht gleichmäßig kochen.	Ein Motor ist defekt oder arbeitet mit niedriger Drehzahl.	Kontakt zum technischen Service.
	Die Motoren drehen nicht die Richtung um.	Kontakt zum technischen Service.

Fehlercode-Identifikation

Wenn während des Gerätebetriebs Anomalien auftreten, die die Fortsetzung des Garprogramms oder des automatischen Waschprogramms verhindern, zeigt das Display Alarme mit einer akustischen Warnung an. Berühren Sie zum Zurücksetzen des



Alarms das Symbol EIN/AUS (Abb. 1.11): Das Display hebt den Modus „STAND-BY“ hervor. Um das Gerät wieder einzuschalten, berühren Sie das Symbol erneut. Die verschiedenen Arten von Alarmen werden unten beschrieben.

NL

Fehlercodes	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E1 (rot): Kammer-sonde nicht erkannt	Unterbrochene Verbindung zwischen Sonde und Leiterplatte	Kontakt zum technischen Service
E2 (orange): Kernsonde nicht erkannt	Unsachgemäße Steckverbindung der Sonde	Verbindung zwischen Sonde und Kernsonde prüfen
	Kernsonde beschädigt	Kontakt zum technischen Service
E3 (rot): Sicherheitsthermostat EIN	Maximale Kammer-temperatur überschritten	Kontakt zum technischen Service
E4 (rot): Sicherheitsthermoschutz Motor aktiviert	Motor überhitzt	Kontakt zum technischen Service
E8 (rot): Anzeigeplatine überhitzt	Temperatur der Anzeigeplatine über 70°C	Kontakt zum technischen Service
E9 (rot): Hauptelektronikplatine überhitzt	Temperatur der Mikroplatine über 70°C	Kontakt zum technischen Service
E10 (orange): Automatisches Waschprogramm kann nicht aktiviert werden	Kammertemperatur überschreitet 90 °C	Kammer abkühlen (Kühlfunktion)
E15 (orange): Türglas ist nach oben	Falsche Position des Türglases	Türglas nach unten bewegen
E16 (rot): Türglas ist nach unten	Falsche Position des Türglases	Türglas nach oben bewegen
E18 (rot): Stromausfall	Mehr als 1 Minute lang keine Hauptleistung	Zyklus reaktivieren
E20 (rot): Elektronik nicht erkannt	Displayplatine kommuniziert nicht mit Elektronikplatine	Kontakt zum technischen Service

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem

Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voeding.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.



- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen. Trek in plaats daarvan altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.
- Verwijder tijdens het gebruik, met de deur open, het ventilatordeksel niet; raak de bewegende ventilatoren en weerstanden die nog heet zijn niet aan.
-  **WAARSCHUWING!** Om brandwonden te voorkomen, mag u geen geladen containers met vloeistoffen of kookproducten gebruiken die vloeibaar worden door te verwarmen in planken die op een niveau hoger dan 1,6 m boven de vloer staan.
- **WAARSCHUWING!** Bij het openen van de deur van het kookcompartiment kan er hete stoom naar buiten komen.
- Overbelast de binnenplanken niet. De maximale belasting wordt vermeld in "Technische specificatie".
- **AANDACHT!** De voedingskabels moeten worden aangesloten door een bevoegde technicus.
- **WAARSCHUWING!** Voordat u toegang krijgt tot terminals, moeten alle voedingscircuits worden losgekoppeld.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een equipotentiaalsysteem waarvan de effectiviteit op de juiste wijze moet worden beoordeeld volgens de toepasselijke regelgeving. Deze aansluiting moet tussen apparaten worden ingesteld via de geschikte aansluiting die is gemarkeerd met het symbool . De equipotentiaalgeleider moet een minimale doorsnede van 2,5 mm² hebben.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
- De nieuwe slangensets die bij het apparaat worden geleverd, moeten worden gebruikt en oude slangensets mogen niet opnieuw worden gebruikt.
- Sluit het apparaat altijd aan op de drinkwatervoorziening.
- Gebruik de deurgreep niet om het apparaat te verplaatsen (mogelijk glasbreuk).

Alleen voor model 229613

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** Draag tijdens het verplaatsen van het interne glas van de deur (omhoog of omlaag) - in het geval van het verplaatsen van de trolley of voor het reinigen/voorverwarmen - beschermende handschoenen of andere kleding (niet inbegrepen). Het interne glas van de deur kan erg heet zijn.
- **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN!** Let op het hanteren van voedselcontainers die op de trolley zijn geplaatst en het verplaatsen van de trolley met bereid voedsel daarna.
- Als de trolley niet wordt gebruikt, zorg er dan voor dat de wielrem is ingeschakeld.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor professioneel gebruik, ook voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel
- Het apparaat is alleen ontworpen voor het koken van voedsel (voor alle soorten gebak, gebakken producten en voedsel): vers en bevroren; voor het reconditioneren van gekoeld en bevroren voedsel, voor het stomen van vlees, vis en groenten, enz. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Speciale veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat niet om voedsel of vloeistoffen in een gesloten container te bereiden, omdat de container kan exploderen.
- Er mag geen voedsel worden gekookt dat licht ontvlambare stoffen bevat, zoals voedsel op alcoholbasis; er kunnen zich zelfverbrandingsverschijnselen voordoen die leiden tot brand en explosies in de kookkamer.
- **AANDACHT!** Het apparaat moet onder de afzuigkap worden geïnstalleerd om ervoor te zorgen dat alle stoom en andere dampen die tijdens het werk vrij worden geproduceerd, vrij kunnen werken.
-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan, enz.
- **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN!** Let op het hanteren van voedselcontainers tijdens en na het koken: ze kunnen erg heet zijn. Draag geschikte beschermende thermische kleding om brandwonden te voorkomen.



Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is voorzien van een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingskabel. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Voorverwarmingsfunctie
2. Temperatuurfunctie vasthouden
3. Snelle koelfunctie
4. Automatisch wassen
5. HACCP-functie
6. Proofer (optioneel extra apparaat)
7. Houdkast (optioneel extra apparaat)
8. Toenemende waarde
9. Afnemende waarde
10. STARTEN/STOPPEN
11. AAN/UIT
12. Verwijderen
13. Tijdweergave - uitgestelde start
14. Weergave receptnummer
15. Receptenboekfunctie
16. Receptenboek "Chef"
17. Weergave kerntemperatuur (delta T)
18. Weergave ventilatorsnelheid
19. Semistatische functie (start/stop)
20. Koken met kernsonde
21. Koken met kernsonde en delta T-modus
22. Percentage bevochtigingsdisplay / Ergocodedisplay
23. Handmatige bevochtiging
24. Weergave temperatuur (°C / F)
25. Type temperatuurgraad (°C / F)
26. Importeren/exporteren vanaf USB-flashdrive
27. Uren weergeven
28. Weergave minuten
29. Aantal cyclusstappen
30. Datum- en tijdweergave

Bedieningsparameters

1. Bereidingstijd (afb. 1.27-28) - van 1 minuut tot 11 uur 59 minuten of oneindige tijd (Inf)
2. Bereidingstemperatuur (afb. 1.24) - 30°C - 270°C (86 F - 518 F)
3. Kerntemperatuur (afb. 1.20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Delta T temperatuur (afb. 1.21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Bevochtiging (afb. 1.22) - van UIT tot 100% (intervallen van 10%)
6. Ventilatoroerental (afb. 1.18) - van 0 tot 3

Elektrische aansluiting

(Afb. 5A-C op pagina 5-6)

- Bij de permanente aansluiting op het elektriciteitsnet moet een veiligheidsschakelaar worden geïnstalleerd tussen het apparaat en het elektriciteitsnet met een minimale opening tussen de contacten van overspanningscategorie III (4000 V), die geschikt is voor de belasting en voldoet aan de toepasselijke voorschriften (automatische stroomonderbreker).

- De voor de aansluiting gebruikte schakelaar van de beschermingspaal moet gemakkelijk toegankelijk zijn wanneer het apparaat is geïnstalleerd.

Watersaansluiting

- De maximale watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 30 °C.
- De waterdruk moet tussen 100 en 200 kPa (1-2 bar) liggen. Als de druk hoger is dan 2 bar, installeer dan een drukreducerendventiel stroomopwaarts van het apparaat. Als de druk lager is dan 1 bar, gebruik dan de pomp om de drukwaarde te verhogen.
- De hardheid van het water moet tussen 0,5 °F en 3 °F liggen. Het apparaat moet worden geïnstalleerd met een wateront-harder om de vorming van kalkaanslag te verminderen.
- De waterafvoer moet worden aangesloten via een geschikte opvangbak. Als de afvoerleiding naar een open vloer wordt geleid, moet de afvoerafstand tussen de leiding en het afvoerpunt 25-30 mm bedragen. Afvoer aan de wand is ook toegestaan zolang de afvoerleiding de constante helling van 4-5% handhaaft.

Voorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en folie of tapes.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten. Zet het apparaat waterpas met verstelbare voeten. Demonteer de voeten niet.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is. Het wordt aanbevolen om een lege cyclus gedurende 40/50 minuten uit te voeren bij een temperatuur van 220/230 °C. Op deze manier worden alle onaangename maar toch volledig normale geuren afgevoerd door het verwarmen van de thermische isolatie die de kookkamer omhult en het silicone dat wordt gebruikt voor de externe afdichting.

Bedieningsinstructies

- **AANDACHT!** Vermijd langdurige duurzaamheid op de stalen oppervlakken van voedingsmiddelen die zure stoffen bevatten (citroensap, azijn, zout, enz.) die corrosieverslechtering veroorzaken.
- Verwarm het apparaat elke keer voor voordat u gaat koken om toprestaties te bereiken.
- Vermijd het toevoegen van zout aan voedsel in de kookkamer.

BASISbedrijf

- Om het apparaat in te schakelen (na aansluiting op de elektrische voeding) zet u de knop in de stand AAN. De knop bevindt zich aan de linkerkant van het apparaat onder de basis (afb. 2A op pagina 4) en is gemarkeerd aan de linkerkant van



de behuizing (afb. 2B). Eerst worden computercodes weergegeven, daarna worden Datum, Tijd en het symbool AAN/UIT (afb. 1.11) blauw verlicht. Als u op AAN/UIT drukt, wordt het symbool wit verlicht voor alle bedrijfsparameters die kunnen worden ingesteld.

- Om een functie te kiezen of de waarde van de bedrijfsparameter te wijzigen, drukt u op het gewenste pictogram of cijfer. Om de waarde van de parameter te verhogen of te verlagen, drukt u op het pictogram "+" of "-" (afb. 1.8-9) - Om de waarde sneller te wijzigen, drukt u op het pictogram en houdt u het ingedrukt. Om de nieuwe waarde op te slaan, drukt u op het cijfer of het symbool START/STOP (afb. 1.10).

OPMERKING: Als de bedrijfsparameter niet binnen 5 seconden wordt opgeslagen, keert het display terug naar de hoofdweergave en wordt de waarde niet opgeslagen.

- Om de stand-bymodus te activeren, raakt u het symbool AAN/UIT aan en houdt u enkele seconden ingedrukt. Om het scherm opnieuw te activeren, drukt u opnieuw op het symbool AAN/UIT. De stand-bymodus wordt ook automatisch geactiveerd als het apparaat niet langer dan 10 minuten werkt. Na die akoestische waarschuwing (pieptoon) worden de symbolen uitgeschakeld en gaan de parameters voor de werking uit. Na de volgende 10 minuten gaat alleen het symbool AAN/UIT branden.
- Datum en tijd kunnen alleen worden ingesteld in de stand-bymodus. Raak de cijfers aan die overeenkomen met de datum en tijd (afb. 1.30). Om de waarde te wijzigen, raakt u de symbolen "+" of "-"; aan om de parameter op te slaan en naar de volgende parameter te gaan, raakt u het symbool START/STOP aan. Om de instelmodus te verlaten, raakt u het cijfer aan dat hoort bij "Datum en tijd". Het display keert terug naar de stand-bymodus.

Instellingen VOORVERWARMING

- Om de voorverwarmingsfunctie te activeren, raakt u het symbool aan  (afb. 1.1). Het symbool gaat branden. Om de functie uit te schakelen, raakt u het symbool opnieuw aan.
- De standaardwaarde wordt 40°C weergegeven. Gebruik de symbolen "+" of "-" om de temperatuur te wijzigen. U kunt instellen van 10°C tot 150°C (in intervallen van 10°). De voorverwarmingswaarde wordt altijd toegevoegd aan de hoofdt temperatuur (bijvoorbeeld als de temperatuur wordt ingesteld op 180°C en de voorverwarming op 50°C, zal de temperatuur in de kamer 230°C bereiken).
- De bereikte temperatuur wordt door een geluidssignaal aangegeven.

OPMERKING: Deze functie kan niet worden gebruikt met de uitgestelde startfunctie. De voorverwarmingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 270 °C (in som).

TIJD-instellingen

- Raak de cijfers op het scherm aan die overeenkomen met de uren of minuten (afb. 1.27-28). Wijzig de waarde door de symbolen "+" of "-" aan te raken. Om de waarde op te slaan, drukt u nogmaals op cijfers of op het symbool START/STOP. De tijd kan ook worden gewijzigd als de cyclus al actief is.
- Tijdens de cyclus wordt afwisselend de tijd weergegeven die is ingesteld voor de actieve stap en de totale resterende tijd voor de hele cyclus (aftellen).
- Als Oneindige tijd is ingesteld, wordt afwisselend de code "Inf" en de verstreken tijd weergegeven.

STAPPEN CYCLUS instellen

- Om de volgende stap in de cyclus toe te voegen, drukt u na het instellen van de gewenste waarden van de bedrijfsparameters voor de eerste stap (fase 1) op het cijfer dat overeenkomt met het aantal stappen (afb. 1.29) en raakt u het symbool "+" aan. De nieuwe stap wordt toegevoegd (fase 2) en alle bedrijfsparameters kunnen worden ingesteld.
- Volgende stappen kunnen worden toegevoegd zoals hierboven beschreven (fase 3, fase 4, enz.). Maximum kan in 10 stappen worden ingesteld.
- Tijdens de cyclus worden afwisselend het actieve stapnummer en de hoeveelheid van alle stappen weergegeven.

TEMPERATUUR-instellingen

- Raak de cijfers aan die overeenkomen met de temperatuur (afb. 1.24) en stel de waarde in door de symbolen "+" of "-" aan te raken. Om de waarde op te slaan, drukt u nogmaals op cijfers of raakt u het symbool START/STOP aan. De temperatuur kan ook worden gewijzigd als de cyclus al actief is.
- Tijdens de cyclus toont het display afwisselend de ingestelde temperatuur voor de actieve stap en de huidige gemeten temperatuur in de kamer.

KERNTemperatuur en ΔT-WAARDE-instellingen

- Om de kerntemperatuur in te stellen, raakt u het symbool aan  (afb. 1.20); het display toont de standaardwaarde 50°C. Om de waarde te wijzigen, raakt u de symbolen "+" of "-" aan. Raak het symbool START/STOP aan om op te slaan.
- Tijdens de cyclus toont het display afwisselend de kerntemperatuur ingesteld voor de actieve stap en de huidige kerntemperatuur gemeten door de kernsonde.
- Om de ΔT-waarde in te stellen, raakt u het symbool ΔT (afb. 1.21) aan. Op het display worden het symbool en de standaardwaarde 50°C weergegeven. Wijzig de waarde door op de symbolen "+" of "-" te drukken en sla de waarde op door op het symbool START/STOP te drukken. Tegelijkertijd toont het display de standaardwaarde van de kerntemperatuur. Wijzig de kerntemperatuurwaarde en sla deze op zoals hierboven beschreven.
- Als tijdens de cyclus de ΔT-waarde is ingesteld, toont het display de huidige kerntemperatuur gemeten door de kernsonde. De ingestelde ΔT-waarde of kerntemperatuur kan worden weergegeven door de bijbehorende symbolen aan te raken.
- Kerntemperatuur en/of ΔT-waarde kunnen ook worden gewijzigd als de cyclus al actief is.

OPMERKING: Als de kerntemperatuur en/of ΔT zijn ingesteld, wordt de tijdsinstelling uitgesloten. Cyclus/huidige stap (indien meer dan 1) eindigt tot de ingestelde kerntemperatuur is bereikt.

LET OP: Tijdens deze instelling wordt de kernsonde gebruikt in voedsel. Vermijd contact met botten. De sondekabel moet door de deuropakking aan de onderkant gaan. Als de cyclus wordt ingesteld zonder bovenstaande parameters, moet de kernsonde in een specifieke aansluiting worden geplaatst. Als dit niet het geval is, wordt het geluidsalarm geactiveerd en geeft het display een fout weer.

VOCHTIGING / STOOM-instellingen

- Raak cijfers aan die verband houden met het symbool  (als niet is ingesteld, is er "off" in plaats van cijfers - Afb. 1.22). Wijzig de waarde door op de symbolen "+" of "-" te drukken en sla de waarde op door op cijfers of op het symbool START/



STOP te drukken.

- Het bevochtigingsniveau kan ook worden gewijzigd als de cyclus al actief is.

Instellingen VENTILATORSNELHEID

- Druk op cijfer "3" [afb. 1.18] en wijzig de waarde door op de symbolen "+" of "-" te drukken. Sla de waarde op door op het cijfer of het symbool START/STOP te drukken. De ventilatorsnelheid kan ook worden gewijzigd als de cyclus al actief is.
- De instellingswaarde "0" activeert de functie waarbij ventilatoren worden geblokkeerd, verwarmingselementen en bevochtigingsregeling worden uitgeschakeld. Deze instelling kan worden gebruikt als pauze tussen stappen of in cyclus voor bijv. voedsel in de kamer achterlaten.

Instelling SEMI-STATISCHE cyclus

- Semistatische functie activeert ventilatoren slechts gedurende een paar seconden wanneer de verwarmingselementen werken om de verwarmde lucht in de kamer gelijkmatig te verdelen.
- Raak het symbool  [afb. 1.19]; de geactiveerde functie wordt weergegeven door het symbool  elke 2 seconden te knipperen. Semistatische functie kan ook worden uitgeschakeld als de cyclus al actief is.

UITGESTELDE START-instellingen

- Cijfers met betrekking tot uitgestelde start zijn op de markt met het symbool . Raak twee cijfers aan die overeenkomen met uren en wijzig de waarde door op de symbolen "+" of "-" te drukken en bevestig door op het symbool START/STOP te drukken; cijfers die overeenkomen met minuten verschijnen. Stel ze zo in als uren.
- Om de functie te bevestigen, raakt u het symbool START/STOP aan - het display keert automatisch terug naar het hoofdscherm. De ingestelde waarde wordt weergegeven.
- Om de functie te annuleren, drukt u een paar seconden op het symbool  [afb. 1.12] [Opmerking: ook de hoofdtijd wordt geannuleerd als deze is ingesteld].
- Om de functie te activeren, raakt u na bevestiging opnieuw het START/STOP-symbool aan. Het display toont het aftellen van de tijd vóór het starten van de hoofdcyclus. Om het aftellen te onderbreken, raakt u het symbool START/STOP aan. Het display keert automatisch terug naar het hoofdscherm met de uitgestelde startwaarde herstart naar nul.

OPMERKING: Uitgestelde start kan maximaal worden ingesteld op 23 uur en 59 min.

TEMPERATUUR INSTELLEN

- Raak het symbool  [afb. 1.2] aan om de functie te activeren of te annuleren. Geactiveerde functie begint in de cyclus met meerdere stappen te verdwijnen in de laatste stap.
- Raak de symbolen "+" of "-" aan om de waarde in te stellen. De waarde kan worden ingesteld van 65°C tot 100°C; tijdens deze functie kan ook het bevochtigingsniveau worden ingesteld van 0% tot 50%.
- Tijdens het vasthouden van de temperatuur schakelt het apparaat automatisch over naar de semistatische modus met de laagste ventilatorsnelheid. Als de temperatuur in de kamer hoger is dan de ingestelde temperatuur, werkt de ventilator met de snelheid op niveau 2; na het bereiken van de gewenste temperatuur schakelt het apparaat automatisch over naar de semistatische modus.
- Raak het symbool START/STOP op elk gewenst moment aan om de functie voor dehoudtemperatuur te onderbreken.

De cyclus STARTEN of STOPPEN

- Om de cyclus te starten, raakt u na het instellen van alle parameters het symbool START/STOP aan. Voordat u begint, kunnen alle ingestelde parameters (voor een of meer stappen) worden geannuleerd met het symbool 1.12 [afvalbaksymbool]; het display toont het scherm met betrekking tot de eerste stap.
- Raak het symbool START/STOP opnieuw aan om de actieve cyclus op elk gewenst moment te onderbreken.
- Wanneer de cyclus is afgelopen, wordt het geluidsalarm gedurende 15 minuten geactiveerd en knippert het hoofdscherm met de parameters groen. Om het alarm te annuleren, raakt u het symbool START/STOP aan of opent u de deur - het display stopt met knipperen en de ingestelde parameters worden wit weergegeven.

OPMERKING: Als er gedurende minder dan 1 minuut een elektrische black-out optreedt, wordt de cyclus na het herstellen van de voeding automatisch opnieuw gestart vanaf het moment dat de stroom weer onderbroken. Als het gebrek aan elektrische stroom langer dan 1 minuut duurt, wordt de cyclus niet opnieuw gestart en toont het display de parameters in rood met de resterende tijd tot het einde van de cyclus. Als de uitgestelde startfunctie is geactiveerd, wordt ook de fout E18 weergegeven.

Receptenboek en CHEF receptenboek

Het apparaat heeft 45 standaardprogramma's [recepten] opgeslagen. Voor aanvang kunnen ook dove recepten worden aangepast. De lijst met beschikbare recepten wordt aan het einde van dit hoofdstuk weergegeven.

Het apparaat bevat ook een CHEF-receptenboek waar nieuwe programma's tot 100 kunnen worden opgeslagen.

- Om naar de standaard programmalijst te gaan, raakt u het symbool aan  [afb. 1.15]; het display toont parameters voor het eerste programma uit de receptenlijst. Om het gewenste aantal programma's te kiezen, raakt u de symbolen "+" of "-" aan.
- Om het gekozen programma te bevestigen, tikt u nogmaals op het symbool 1.15; om de cyclus te starten, tikt u op het symbool START/STOP.
- Om naar het CHEF-receptenboek te gaan, raakt u het symbool aan  [afb. 1.16]; op het display worden de parameters weergegeven voor het instellen en opslaan van het programma in het blauw. Volg na het instellen en opslaan, om het programma te starten, zoals hierboven beschreven.
- Om een nieuw programma op te slaan, stelt u eerst alle gewenste parameters in op het hoofdscherm; daarna raakt u het boeksymbool 1.16 aan en door de symbolen "+" of "-" aan te raken, kiest u het nummer van het programma (1-100) waaronder de parameters worden opgeslagen - als de parameters in het wit worden weergegeven, betekent dit dat het aantal programma's wordt opgenomen (sommige programma's zijn al opgeslagen); als de parameters in het blauw worden weergegeven, betekent dit dat het nummer leeg is en het programma onder dit nummer kan worden opgeslagen. Om het opslaan te bevestigen, raakt u het symbool START/STOP aan gedurende ten minste 5 seconden - er klinkt een akoestisch alarm ter bevestiging en de parameters veranderen van blauw naar wit.

OPMERKING: Opgeslagen programma kan niet worden vervangen. Als u een nieuw programma wilt opslaan onder een bestaand programma, verwijdert u het oude programma en slaat u het nieuwe programma op.



- Om het opgeslagen programma te verwijderen, voert u het receptenboek van de chef-kok in, kiest u het gewenste programmanummer en raakt u het symbool 1.12 (afvalbak) gedurende ten minste 5 seconden aan - er wordt een geluidsalarm afgegeven om het verwijderen van het programma te bevestigen.

Lijst met defaultprogramma's:

1. Lasagna	2. Cannelloni	3. Gestoomde rijst
4. Rijstpilaf	5. Steak met T-graat	6. Geroosterd rundvlees
7. Gestooft rundvlees	8. Rek lamsvlees	9. Varkensknokkel
10. Reserve ribben	11. Gegrilde kip	12. Gepaneerde kip
13. Gevulde kalkoenborst	14. Gestooft konijn	15. spiesen
16. Eendenborst	17. Geroosterde gevulde kwartel	18. Gestoomde kreeft
19. Gestoomde zalm	20. Gestoomde octopus	21. Gestoomde mosselen
22. Zeebaars met zout	23. Gebakken zeebrasem	24. Kabeljauw in de stoofpot
25. Gegrilde garnalen	26. Scallops au gratin	27. Gestoomde spinazie
28. Gestoomde aardappelen	29. Gestoomde broccoli	30. Gegrilde courgette
31. Geroosterde aardappelen	32. Duchesse aardappelen	33. Caponata
34. Plantaardige flan	35. Kroomkaramel	36. Sponscake
37. Basis van de shortcrust-taart	38. Pluisgebak	39. Croissants
40. Crèmekleurige pufjes	41. Gemeenschapelijk brood	42. Brioche brood
43. Broodstokjes	44. Pizza	45. Plat brood

IMPORT / EXPORT-programma's via USB

- De USB-poort bevindt zich in het onderste scharnier als de deur.
- Als u nieuwe programma's van een USB-station wilt importeren, raakt u na het aansluiten van het station gedurende ten minste 2 seconden het USB-symbool (afb. 1.26) aan. Er wordt een akoestisch alarm afgegeven om te bevestigen dat het importeren van nieuwe programma's is geslaagd. Recepten worden opgeslagen onder de eerste gratis nummers.
- Om programma's te exporteren: kies het gewenste programma uit het receptenboek van de chef-kok of kies ze allemaal door tegelijkertijd de symbolen "+" en "-" aan te raken totdat het woord "ALL" op het display verschijnt. Om de export te bevestigen, drukt u op het USB-symbool (1.26) gedurende ten minste 5 seconden - er klinkt een akoestisch alarm om de succesvolle export te bevestigen.

OPMERKING: Als het USB-station niet is aangesloten of niet wordt gedetecteerd, verschijnt het USB-symbool (1.26) niet.

KOEL-instelling

- Druk na het voltooiën van de cyclus op het symbool  (afb. 1.3), vervolgens op het symbool START/STOP en open de

deur. cijfers met betrekking tot de temperatuurparameter geven de huidige kamertemperatuur weer.

- De functie kan op elk moment worden geannuleerd door op het symbool START/STOP te drukken; anders wordt deze automatisch uitgeschakeld wanneer de temperatuur in de kamer daalt tot 40°C.

OPMERKING: De koelfunctie kan niet worden geactiveerd als de kamertemperatuur lager is dan 50 °C.

HACCP-functie

- Om de HACCP-functie te gebruiken voor het voortdurend bewaken van gegevens van de cyclus, moet de USB-drive op het apparaat worden aangesloten.
- Om de functie te activeren, raakt u het HACCP-symbool (afb. 1.5) aan - de bedrijfsparameters worden vastgelegd in het bestand op het USB-station.

Alleen voor model 229613

- De deur van het apparaat is uitgerust met een speciaal systeem dat zorgt voor het omhoog of omlaag verplaatsen van intern glas naar gelang de behoeften.
- Om het deurglas omlaag te bewegen (afb. 3 op pagina 4), opent u de deur van het apparaat volledig en schuift u het glas met voldoende kracht omlaag totdat het op zijn plaats vastklikt (u hoort een klinkgeluid).

LET OP! In deze positie van het glas is het alleen mogelijk om de deur te sluiten als er geen trolley in de kamer is - alleen voor voorverwarmingscyclus of semi-automatische en automatische reinigingscyclus. Als de trolley erin wordt geplaatst, wordt een hoorbaar alarm geactiveerd. Sluit de deur NIET - risico op beschadiging van het glas.

- Om het deurglas omhoog te bewegen, opent u de deur (zelfs gedeeltelijk) en drukt u op de juiste hendel in het onderste deel (aan de rechterkant van de deur) achter het buitenste glas. Het ontkoppelmecanisme wordt ingeschakeld en het glas gaat automatisch omhoog. In deze positie kan het apparaat normaal werken, met de trolley in de kamer geplaatst - zonder de trolley is geen bediening van het apparaat mogelijk.

OPMERKING: Als u het glas omhoog beweegt voordat u het apparaat gebruikt, raden we u aan de deur volledig te openen en de hendel van binnenuit in te drukken (afb. 4A op pagina 5). Als het apparaat na gebruik veilig is, raden we aan om de deur gedeeltelijk te openen en de hendel van de buitenkant van de deur in te drukken met beschermende handschoenen - niet inbegrepen (afb. 4B op pagina 5).

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.



Handmatige reiniging

- Reinig de gekoelde buitenkant en binnenkant met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.
- Reinig de ventilator met geschikte ontkalkingsmiddelen om ervoor te zorgen dat er kalkaanslag ontstaat.
- Verwijder de deurpakking en was deze apart met warm zeepsop. Spoel en droog vervolgens af met een zachte doek.

Semi-automatische reiniging

- Breng een geschikt reinigingsmiddel aan op de kamerwanden, ventilatordeksels en het glas van de binnendeur. Laat ongeveer 20 minuten staan.
- Stel de temperatuur in op ongeveer 100-120 °C en het bevochtigniveau op positie 5. Stel de tijd in op 15 minuten.
- Nadat de cyclus is voltooid, opent u de deur en wacht u tot het apparaat is afgekoeld. Spoel met water.
- Om de kamer te drogen, stelt u de cyclus in op 10 minuten en de temperatuur op ongeveer 180-200 °C (herhaal de cyclus indien nodig).
- Laat de deur na het reinigen een beetje open staan.

Automatische reiniging

LET OP: Zorg er vóór het reinigen voor dat de afvoer vrij is van obstakels om overlopen te voorkomen. Als er gekraakt vuil ontstaat, verwijder het dan en reinig de kamer handmatig. Het wordt aanbevolen om het intensieve programma eenmaal per dag te gebruiken.

- Raak het symbool  aan [afb. 1.4] en kies vervolgens een wasprogramma door de symbolen "+" en "-" aan te raken (de bijbehorende tijd wordt ook op het display weergegeven): L1. Eco Wash [44 min.]; L2. Normaal wassen [1u 18min.]; L3. Intensief wassen [1u 52min.]; L4. Spoelen [11 min.] en CP. Pomp laden [2 min.].
- Raak het symbool START/STOP aan om het programma te bevestigen en raak het opnieuw aan om het programma te starten - Wastijd wordt weergegeven in de aftelmodus.

OPMERKING: Wascyclus kan niet worden geactiveerd als de kamertemperatuur hoger is dan 90 °C. Het display toont fout E10 (zie ==> Foutcode-identificatie).

- Het einde van het programma wordt gedurende 10 seconden opgemerkt door een akoestisch alarm en een knipperend scherm. Laat de deur open na het reinigen.
- Elk programma, exclusief CP-programma, kan worden onderbroken door op het symbool START/STOP te drukken. In het geval van programma's L1-L3 wordt programma L4 (Spoelen) automatisch geactiveerd en kan het niet meer worden onderbroken.

BELANGRIJK: Gebruik het CP-programma voor de eerste keer of elke keer na het vervangen van de wasmiddel-tank om te zorgen dat het systeem correct werkt. Als het CP-programma 2 keer achter elkaar wordt herhaald, wordt het korte spoelpro-

gramma automatisch geactiveerd om het resterende wasmiddel te verwijderen.

WAARSCHUWING: Open de deur NIET tijdens de wascyclus!

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet (bedieningspaneel volledig uit).	Defecte aansluiting op de netvoeding.	Controleer de aansluiting op de netvoeding.
	Gebrek aan spanning.	Herstel de voedingsspanning.
	Beveiligingszekering van de elektronische kaart doorgebrand.	Neem contact op met de technische dienst.
Bereidingscyclus actief - apparaat werkt niet.	Deur open.	Sluit de deur goed.
	Deursensor beschadigd.	Neem contact op met de technische dienst.
Bevochtiging / stoomproductie werkt niet.	Defecte wateraansluiting.	Controleer de aansluiting op de waterleiding.
	Gesloten waterklep.	Open de klep.
	Verstopt waterinlaatfilter.	Reinig het filter.
	Beschadigde solenoidklep waterinlaat.	Neem contact op met de technische dienst.
Deur gesloten. Stoom ontsnapt door de pakking.	Pakking niet goed gemonteerd.	Controleer de pakkingconstructie.
	Beschadigde pakking.	Neem contact op met de technische dienst.
	Handgreep onjuist afgesteld.	Neem contact op met de technische dienst.
Niet gelijkmatig koken.	Een van de motoren is defect of werkt op lage snelheid.	Neem contact op met de technische dienst.
	De motoren keren niet in omgekeerde richting.	Neem contact op met de technische dienst.



Identificatie foutcode

Als er tijdens de werking van het apparaat afwijkingen optreden die voorkomen dat de bereidingscyclus of de automatische wascyclus wordt voortgezet, toont het display alarmeren met een akoestische waarschuwing. Om het alarm te resetten, raakt u het symbool AAN/UIT aan (afb. 1.11): het display markeert de modus "STAND-BY". Om het apparaat opnieuw te activeren, raakt u het symbool opnieuw aan. De verschillende soorten alarmeren worden hieronder beschreven.

Foutcodes	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E1 (rood): Kamersonde niet gedetecteerd	Onderbroken verbinding tussen sonde en elektrische kaart	Contact met technische dienst
E2 (oranje): Kernsonde niet gedetecteerd	Onjuiste aansluiting van de stekkerdoos van de sonde	Controleer de verbinding tussen de sonde en de kernsonde
	Kernsonde beschadigd	Contact met technische dienst
E3 (rood): Veiligheidsthermostaat AAN	Maximale kamertemperatuur overschreden	Contact met technische dienst
E4 (rood): Thermische veiligheidsbescherming van motor geactiveerd	Motor oververhit	Contact met technische dienst
E8 (rood): Displaybord oververhit	Temperatuur van displaybord boven 70°C	Contact met technische dienst
E9 (rood): Hoofd elektronische microboard oververhit	Temperatuur van microkaart boven 70°C	Contact met technische dienst
E10 (oranje): Automatische wascyclus kan niet worden geactiveerd	Kamertemperatuur overschrijdt 90°C	De kamer afkoelen (koelfunctie)
E15 (oranje): Deurglas is omhoog	Onjuiste positie van het deurglas	Schuif het deurglas naar beneden
E16 (rood): Deurglas is omlaag	Onjuiste positie van het deurglas	Deurglas omhoog verplaatsen
E18 (rood): Stroomvoorziening black-out	Gebrek aan hoofdstroom gedurende meer dan 1 minuut	De cyclus opnieuw activeren
E20 (rood): Elektronische kaart niet gedetecteerd	De displaykaart communiceert niet met de elektronische kaart	Contact met technische dienst

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt. Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez



certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.

- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie używaj urządzenia do przygotowywania żywności lub płynów w zamkniętym pojemniku, ponieważ pojemnik może eksplodować.
- Nie piecz żywności zawierającej substancje łatwopalne, np. żywności na bazie alkoholu; może dojść do zjawiska samozapaloności, co może prowadzić do pożarów i wybuchów w komorze.
- **UWAGA!** Urządzenie musi być zainstalowane pod okapem, aby zapewnić swobodne odprowadzanie pary i innych oparów wytwarzanych podczas pracy.
-  **OSTRZEŻENIE! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykaj tylko panele sterowania, uchwyty, przetłaczników, pokręteł sterujących timerem lub pokręteł sterujących temperaturą itp.

- **OSTRZEŻENIE! RYZYKO OPARZEŃ!** Zwróć uwagę na pojemniki z żywnością podczas gotowania i po nim: mogą być bardzo gorące. Noś odpowiednią ochronną odzież termiczną, aby zapobiec poparzeniom.
- Podczas pracy urządzenia, przy otwartych drzwiach, nie zdejmuj pokrywy wentylatora; nie dotykaj ruchomych wentylatorów i rezystorów, które są nadal gorące.
-  **OSTRZEŻENIE!** Aby uniknąć oparzeń, nie umieszczaj pojemników wypełnionych płynami lub produktami spożywczymi, które stają się płynne po nagrzaniu na półkach umieszczonych wyżej niż 1,6 m nad podłogą.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas otwierania drzwi komory gotowania może wydostać się gorąca para.
- Nie przeciągaj póltek wewnętrznych. Maksymalne obciążenie podano w „Specyfikacji technicznej”.
- **UWAGA!** Podłączenie przewodów zasilających powinno być wykonane przez uprawnionego technika.
- **OSTRZEŻENIE!** Przed uzyskaniem dostępu do zacisków odłącz wszystkie obwody zasilające.
- Urządzenie musi być podłączone do układu ekwipotencjalnego, którego skuteczność musi być odpowiednio oceniona zgodnie z obowiązującymi przepisami. Połączenie to musi być wykonane między urządzeniami za pomocą odpowiedniego zacisku oznaczonego symbolem . Przewód ekwipotencjalny musi mieć przekrój co najmniej 2,5 mm².
- Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Używaj nowych zestawów wężów dołączonych wraz z urządzeniem, a starych zestawów wężów nie używaj ponownie.
- Zawsze podłączaj urządzenie do źródła wody pitnej.
- Nie przesuwaj urządzenia za klamkę (możliwość pęknięcia szkła).

Tylko dla modelu 229590

-  **OSTRZEŻENIE! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Podczas przesuwania wewnętrznej szyby drzwi (w górę lub w dół) - w przypadku przesuwania wózka lub w celu czyszczenia/podgrzewania - noś rękawice ochronne lub inne ubrania (nie są dołączone). Wewnętrzna szyba drzwi może być bardzo gorąca.
- **OSTRZEŻENIE! RYZYKO OPARZEŃ!** Zwróć uwagę na obchodzenie się z pojemnikami z żywnością umieszczonymi na wózku, a także na późniejsze przemieszczanie wózka z przygotowaną żywnością.
- W przypadku nieużywania wózka upewnij się, że hamulec kół jest zaciągnięty.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku profesjonalnego, również do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i przedsiębiorstw komercyjnych, takich jak piekarnie, masarnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do gotowania żywności (do wszelkiego rodzaju wypieku ciasta, wypieków i żywności): świeżej i mrożonej; do odnawiania schłodzonej i mrożonej żywności, do gotowania na parze mięs, ryb i warzyw itp. Jakiegokolwiek inne zastosowanie może spowodować uszkodzenie urządzenia lub obrażenia ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy



uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiaczącym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Panel sterowania

(Rys.1 na stronie 3)

1. Funkcja wstępnego nagrzewania
2. Funkcja utrzymywania temperatury
3. Funkcja szybkiego chłodzenia
4. Automatyczne mycie
5. Funkcja HACCP
6. Garownik (opcjonalne dodatkowe urządzenie)
7. Komora rozrostu (opcjonalne dodatkowe urządzenie)
8. Zwiększanie wartości
9. Zmniejszanie wartości
10. START/STOP
11. ON/OFF
12. Usuwanie
13. Wyświetlanie czasu - opóźniony start
14. Wyświetlanie numeru przepisu
15. Funkcja książki kucharskiej
16. Książka kucharska „Szef kuchni”
17. Wyświetlanie temperatury rdzenia [delta T]
18. Wyświetlanie prędkości wentylatora
19. Funkcja półstatyczna [start/stop]
20. Pieczenie z sondą rdzenia
21. Pieczenie z sondą rdzenia i trybem delta T
22. Wyświetlanie procentowej wilgotności / wyświetlanie kodu błędów
23. Ręczne nawilżanie
24. Wyświetlanie temperatury [°C / F]
25. Rodzaj stopnia temperatury [°C / F]
26. Import / Eksport z pamięci flash USB
27. Wyświetlanie godzin
28. Wyświetlanie minut
29. Liczba kroków cyklu
30. Wyświetlanie daty i godziny

Parametry operacyjne

1. Czas gotowania [rys. 1.27-28] - od 1 minuty do 11 godzin 59 minut lub nieskończoności [Inf]
2. Temperatura gotowania [rys. 1.24] - 30°C-270°C (86 F - 518 F)
3. Temperatura rdzenia [rys. 1.20] - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Temperatura Delta T [rys. 1.21] - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Wilgotność [rys. 1.22] - od WYŁ. do 100% (co 10%)
6. Prędkość wentylatora [rys. 1.18] - od 0 do 3

Połączenie elektryczne

(Rys.5A-C na stronie 5-6)

- W przypadku stałego podłączenia do sieci, pomiędzy urządzeniem a siecią musi być zainstalowany wyłącznik ochronny bieguna z minimalnym rozwarciem między stykami katego-

rii przepięciowej III (4000 V), dobrany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi przepisami (wyłącznik automatyczny).

- Wyłącznik ochronny bieguna używany do podłączenia musi być łatwo dostępny po zainstalowaniu urządzenia.

Podłączenie do wody

- Maksymalna temperatura wody nie powinna przekraczać 30°C.
- Ciśnienie wody musi wynosić od 100 do 200 kPa (1-2 bar). Jeśli ciśnienie przekracza 2 bary, zainstaluj reduktor ciśnienia przed urządzeniem. Jeśli ciśnienie jest niższe niż 1 bar, użyj pompy, aby zwiększyć wartość ciśnienia.
- Twardość wody powinna wynosić od 0,5°f do 3°f. Urządzenie należy zainstalować ze zmiękczaczem wody, aby ograniczyć powstawanie kamienia.
- Odptyw wody musi być podłączony przez odpowiedni syfon. Jeśli rura spustowa jest odprowadzana do otwartego odpływu podłogowego, odległość między rurą a punktem odpływu powinna wynosić co najmniej 25-30 mm. Dopuszcza się również odpływ ścienny, pod warunkiem że rura spustowa utrzymuje stałe nachylenie 4-5%.

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszelkie opakowania ochronne, folie lub taśmy.
 - Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i ze wszystkimi akcesoriami. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy skontaktuj się natychmiast z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
 - Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
 - Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
 - Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest bezpieczna przed zachlapaniem wodą. Wyposażenie urządzenia za pomocą regulowanych nóżek. Nie rozmontowuj nóżek.
 - Jeśli zamierzasz przechowywać urządzenie w przyszłości, zachowaj opakowanie.
 - Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku użyci. Jest to normalne i nie wskazuje na żadną wadę ani zagrożenie. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane. Zaleca się uruchomienie pustego cyklu przez 40/50 minut w temperaturze 220/230°C. W ten sposób wszystkie nieprzyjemne, ale całkowicie normalne zapachy spowodowane nagrzewaniem izolacji termicznej otaczającej komorę gotowania i silikonu użytego do jej zewnętrznego uszczelnienia zostaną rozproszone.

Instrukcje obsługi

- **UWAGA!** Unikaj długotrwałego pozostawiania na powierzchniach stalowych żywności zawierającej substancje kwaśne (sok z cytryny, ocet, sól itp.), które powodują korozję.
- Przed każdym gotowaniem rozgrzej urządzenie, aby uzyskać najwyższą wydajność.
- Unikaj dodawania soli do potraw w komorze pieczenia.

PODSTAWOWE działania

- Aby włączyć urządzenie (po podłączeniu do zasilania elektrycznego) ustaw przycisk w pozycji „ON”. Przycisk znajduje się po lewej stronie urządzenia pod podstawą [rys. 2A na stronie 4] i jest oznaczony po lewej stronie obudowy [rys. 2B]. Najpierw na wyświetlaczu pojawiają się kody komputerowe,



następnie data, godzina i symbol ON/OFF (rys. 1.11) zaświecą się na niebiesko. Dotknięcie ON/OFF spowoduje podświetlenie na biało wszystkich parametrów operacyjnych, które można ustawić.

- Aby wybrać dowolną funkcję lub zmienić wartość parametru operacyjnego, dotknij żądanej ikony lub cyfry. Aby zwiększyć lub zmniejszyć wartość parametru, dotknij ikony „+” lub „-” (rys. 1.8-9) - Aby szybciej zmienić wartość, dotknij ikony i przytrzymaj. Aby zapisać nową wartość, dotknij cyfry lub symbolu START/STOP (rys. 1.10).

UWAGA: Jeżeli parametr operacyjny nie zostanie zapisany w ciągu 5 sekund, wyświetlacz powróci do widoku głównego, a wartość nie zostanie zapisana.

- Aby włączyć tryb czuwania dotknij symbolu ON/OFF i przytrzymaj kilka sekund. Aby ponownie aktywować ekran, dotknij symbolu ON/OFF ponownie. Tryb gotowości zostanie również aktywowany automatycznie, jeśli urządzenie nie będzie działać dłużej niż 10 minut, po czym zostanie wyemitowany sygnał dźwiękowy (beep), a symbole parametrów operacyjnych zgasną. Po kolejnych 10 minutach będzie świecił tylko symbol ON/OFF.
- Datę i godzinę można ustawić tylko w trybie czuwania. Dotknij cyfr odpowiadających dacie i godzinie (rys.1.30). Aby zmienić wartość, dotknij symboli „+” lub „-”; aby zapisać parametr i przejść do następnego, dotknij symbolu START/STOP. Aby wyjść z trybu ustawień, dotknij cyfry odpowiadającej „Dacie i godzinie”. Wyświetlacz powróci do trybu czuwania.

Ustawienia PODGRZEWANIA WSTĘPNEGO

- Aby aktywować funkcję wstępnego nagrzewania, dotknij symbolu  (rys.1.1). Symbol zaświeci się. Aby wyłączyć funkcję, dotknij symbolu ponownie.
 - Wartość domyślna będzie wyświetlać 40°C. Aby zmienić temperaturę, użyj symboli „+” lub „-”. Możesz ustawić od 10°C do 150°C (w odstępach co 10°). Wartość wstępnego nagrzewania jest zawsze dodawana do temperatury głównej (na przykład, jeśli temperatura zostanie ustawiona na 180°C, a wstępne nagrzewanie na 50°C, temperatura w komorze osiągnie 230°C).
 - O osiągnięciu temperatury poinformuje sygnał dźwiękowy.
- UWAGA:** Ta funkcja nie może być używana z funkcją opóźnionego startu. Temperatura podgrzewania nie może przekroczyć 270°C (łącznie).

Ustawienia CZASU

- Dotknij na ekranie cyfr odpowiadających godzinom lub minutom (Rys.1.27-28). Zmień wartość dotykając symboli „+” lub „-”. Aby zapisać wartość dotknij ponownie cyfr lub symbolu START/STOP. Czas można również zmienić, jeśli cykl jest już aktywny.
- Podczas cyklu wyświetlacz będzie naprzemiennie pokazywał czas ustawiony dla aktywnego kroku i całkowity czas pozostały dla całego cyklu (odliczanie).
- Jeśli ustawiono czas nieskończony, wyświetlacz będzie naprzemiennie pokazywał kod „InF” i czas upływający.

Ustawienie KROKÓW CYKLU

- Aby dodać kolejny krok w cyklu, po ustawieniu żądanych wartości parametrów operacyjnych dla pierwszego kroku (Faza 1), dotknij cyfry odpowiadającej liczbie kroków (rys. 1.29) i dotknij symbolu „+”, zostanie dodany nowy krok (Faza 2) i będzie można ustawić wszystkie parametry operacyjne.

- Następne kroki można dodać jak opisano powyżej (Faza 3, Faza 4, itd.). Maksymalnie można ustawić 10 kroków.
- Podczas cyklu wyświetlacz będzie naprzemiennie pokazywał numer aktywnego kroku i ilość wszystkich kroków.

Ustawienia TEMPERATURY

- Dotknij cyfr odpowiadających temperaturze (rys.1.24) i ustaw wartość dotykając symboli „+” lub „-”. Aby zapisać wartość dotknij cyfr ponownie lub dotknij symbolu START/STOP. Temperaturę można również zmienić, jeśli cykl jest już aktywny.
- Podczas cyklu wyświetlacz będzie naprzemiennie pokazywał ustawioną temperaturę dla aktywnego kroku i bieżącą temperaturę zmierzoną wewnątrz komory.

Ustawienia TEMPERATURY RDZENIA I WARTOŚCI ΔT

- Aby ustawić temperaturę rdzenia, dotknij symbolu  (Rys.1.20); na wyświetlaczu pojawi się wartość domyślna 50°C. Aby zmienić wartość, dotknij symboli „+” lub „-”. Aby zapisać, dotknij symbolu START/STOP.
- Podczas cyklu na wyświetlaczu będą naprzemiennie pokazywane temperatura rdzenia ustawiona dla aktywnego kroku oraz aktualna temperatura rdzenia zmierzona przez sondę rdzenia.
- Aby ustawić wartość ΔT , dotknij symbolu ΔT (rys. 1.21); na wyświetlaczu pojawi się symbol i wartość domyślna 50°C. Zmień wartość, dotykając symboli „+” lub „-” i zapisz wartość, dotykając symbolu START/STOP. Jednocześnie na wyświetlaczu pojawi się domyślna wartość temperatury rdzenia. Zmień i zapisz wartość temperatury rdzenia, jak opisano powyżej.
- Podczas cyklu, jeśli ustawiono wartość ΔT , wyświetlacz pokaze aktualną temperaturę rdzenia zmierzoną przez sondę rdzenia. Ustawiona wartość ΔT lub temperatura rdzenia mogą być wyświetlane poprzez dotknięcie odpowiednich symboli.
- Temperaturę rdzenia i/lub wartość ΔT można również zmienić, jeśli cykl jest już aktywny.

UWAGA: Jeśli ustawiono temperaturę rdzenia lub/i ΔT , ustawienie czasu jest wyłączone. Cykl/bieżący krok (jeśli więcej niż 1) kończy się do momentu osiągnięcia ustalonej temperatury rdzenia.

UWAGA: Podczas tego ustawienia sonda rdzeniowa jest używana wewnątrz żywności. Unikaj kontaktu z kośćmi. Kabel sondy musi przechodzić przez uszczelkę drzwi na dole. Jeśli cykl jest ustawiony bez powyższych parametrów, sonda rdzeniowa musi być umieszczona w określonym gnieździe. W przeciwnym razie włączy się alarm akustyczny, a na wyświetlaczu pojawi się błąd.

Ustawienia NAWILŻANIA / PARY

- Dotknij cyfr związanych z symbolem  (jeśli nie jest ustawiony, zamiast cyfr jest „oFF” - Rys.1.22). Zmień wartość dotykając symboli „+” lub „-” i zapisz wartość dotykając cyfr lub symbolu START/STOP.
- Poziom nawilżania można również zmienić, jeśli cykl jest już aktywny.

Ustawienia PRĘDKOŚCI WENTYLATORA

- Dotknij cyfry „3” (Rys.1.18) i zmień wartość, dotykając symboli „+” lub „-”. Zapisz wartość, dotykając cyfry lub symbolu START/STOP. Prędkość wentylatora można również zmienić, jeśli cykl jest już aktywny.
- Ustawienie wartości „0” aktywuje funkcję, w której wentylatory są zablokowane, elementy grzewcze i regulacja wilgot-



ności są wyłączone. To ustawienie można wykorzystać jako przerwę między krokami lub w cyklu, np. do wyrastania żywności wewnątrz komory.

Ustawienie cyklu PÓŁSTATYCZNEGO

- Funkcja półstatyczna uruchamia wentylatory tylko na kilka sekund, gdy działają elementy grzewcze, aby równomiernie rozprowadzić ogrzane powietrze wewnątrz komory.
- Dotknij symbolu  (Fig.1.19); Rys.1.19); aktywowana funkcja zostanie pokazana miganie symbolu  co 2 sekundy. Funkcja półstatyczna może zostać wyłączona również wtedy, gdy cykl jest już aktywny.

Ustawienia OPÓŹNIONEGO STARTU

- Cyfy związane z opóźnionym startem są oznaczone symbolem  . Dotknij dwóch cyfr odpowiadających godzinom i zmień wartość, dotykając symboli „+” lub „-” i potwierdź, dotykając symbolu START/STOP; cyfry odpowiadające minutom pojawiają się. Ustaw je tak jak godziny.
- Aby potwierdzić funkcję dotknij symbolu START/STOP - wyświetlacz automatycznie powróci do ekranu głównego. Ustawiona wartość będzie widoczna na wyświetlaczu.
- Aby anulować funkcję, dotknij symbolu  [rys.1.12] przez kilka sekund (Uwaga: anulowany zostanie również czas główny, jeśli został ustawiony).
- Aby aktywować funkcję dotknij ponownie symbolu START/STOP, po potwierdzeniu na wyświetlaczu pojawi się odliczanie czasu przed rozpoczęciem cyklu głównego. Aby przerwać odliczanie dotknij symbolu START/STOP - wyświetlacz automatycznie powróci do ekranu głównego z wartością opóźnionego startu wyzerowaną.

UWAGA: Opóźniony start można ustawić maksymalnie na 23 godz. 59 min.

Ustawienia UTRZYMYWANIA TEMPERATURY

- Dotknij symbolu  [rys.1.2], aby aktywować lub anulować funkcję. Aktywowana funkcja, w cyklu wieloetapowym, rozpocznie działanie w ostatnim kroku.
- Aby ustawić wartość dotknij symboli „+” lub „-”. Wartość można ustawić od 65°C do 100°C; podczas tej funkcji poziom nawilżania można również ustawić od 0% do 50%.
- Podczas utrzymywania temperatury urządzenie automatycznie przełącza się w tryb półstatyczny z najniższą prędkością wentylatora. Jeśli temperatura wewnątrz komory jest wyższa niż ustawiona temperatura utrzymywania, wentylator pracuje z prędkością na poziomie 2; po osiągnięciu żądanej temperatury urządzenie automatycznie przełącza się w tryb półstatyczny.
- Aby przerwać funkcję podtrzymywania temperatury, w dowolnym momencie dotknij symbolu START/STOP.

ROZPOCZĘCIE lub ZATRZYMANIE cyklu

- Aby rozpocząć cykl, po ustawieniu wszystkich parametrów dotknij symbolu START/STOP. Przed rozpoczęciem wszystkie ustawione parametry (dla jednego lub więcej kroków) można anulować za pomocą symbolu 1.12 (symbol kosza); na wyświetlaczu pojawi się ekran związany z pierwszym krokiem.
- Aby przerwać aktywny cykl w dowolnym momencie, dotknij symbolu START/STOP ponownie.
- Po zakończeniu cyklu alarm akustyczny zostanie włączony na 15 minut, a ekran główny będzie migał z parametrami na zielono. Aby anulować alarm, dotknij symbolu START/STOP lub otwórz drzwi - wyświetlacz przestanie migać, a ustawione

parametry będą wyświetlane na biało.

UWAGA: Jeśli przerwa w dostawie prądu trwa krócej niż 1 minutę, po przywróceniu zasilania cykl zostanie automatycznie wznowiony od momentu przerywania. Jeśli przerwa w dostawie prądu będzie trwała dłużej niż 1 minutę, cykl nie zostanie wznowiony, a wyświetlacz pokaże wartości parametrów na czerwono wraz z czasem pozostałym do zakończenia cyklu. Jeśli funkcja opóźnionego startu została aktywowana, na wyświetlaczu pojawi się również błąd E18.

Książka z przepisami i książka z przepisami CHEF

Urządzenie ma zapisane 45 domyślnych programów (przepisów). Domyślne przepisy można również dostosować przed rozpoczęciem. Lista dostępnych przepisów znajduje się na końcu tego rozdziału.

Urządzenie zawiera również książkę przepisów CHEF, w której można zapisać do 100 nowych programów.

- Aby wejść do domyślnej listy programów dotknij symbolu  (Rys.1.15); na wyświetlaczu pojawią się parametry dla pierwszego programu z listy przepisów. Aby wybrać numer żadanego programu dotknij symboli „+” lub „-”.
- Aby potwierdzić wybrany program dotknij ponownie symbolu 1.15; aby rozpocząć cykl dotknij symbolu START/STOP.
- Aby wejść do książki przepisów CHEF, dotknij symbolu  (Rys.1.16); na wyświetlaczu pojawią się parametry programu, które mają zostać ustawione i zapisane na niebiesko. Po ustawieniu i zapisaniu, aby rozpocząć program, wykonaj czynności opisane powyżej.
- Aby zapisać nowy program, najpierw ustaw wszystkie żądane parametry na ekranie głównym; następnie dotknij symbolu książki 1.16 i dotykając symboli „+” lub „-” wybierz numer programu (1-100), pod którym parametry zostaną zapisane - jeśli parametry będą wyświetlane na biało, oznacza to, że numer programu jest zajęty (jakiś program jest już zapisany); jeśli parametry będą wyświetlane na niebiesko, oznacza to, że numer jest pusty i program można zapisać pod tym numerem. Aby potwierdzić zapisanie, dotknij symbolu START/STOP przez co najmniej 5 sekund - zostanie wyemitowany alarm dźwiękowy w celu potwierdzenia, a parametry zmienią kolor z niebieskiego na biały.

UWAGA: Zapisanego programu nie można zastąpić. Jeśli chcesz zapisać nowy program pod już istniejącym, usuń stary program, a następnie zapisz nowy.

- Aby usunąć zapisany program, wejdź do książki kucharskiej szefa kuchni, wybierz żądany numer programu i dotknij symbolu 1.12 (kosz) przez co najmniej 5 sekund - rozlegnie się sygnał dźwiękowy potwierdzający usunięcie programu.

Lista programów domyślnych:

1. Lasagne	2. Cannelloni	3. Ryż na parze
4. Pilaw ryżowy	5. Stek T-bone	6. Rostbef
7. Duszona wotowina	8. Żeberka jagnięce	9. Golonka wieprzowa
10. Żeberka	11. Grillowany kurczak	12. Panierowany kurczak supreme
13. Faszerowana pierś z indyka	14. Królik duszony	15. Szaszłyki
16. Pierś kaczki	17. Pieczona faszerowana przepiórka	18. Homar na parze



19.	Łosoś na parze	20.	Ośmiornica na parze	21.	Małże na parze
22.	Okoń morski z solą	23.	Pieczona dorada	24.	Dorsz w gulaszu
25.	Krewetki z grilla	26.	Przegrzanki zapiekane	27.	Szpinak na parze
28.	Ziemniaki na parze	29.	Brokuty na parze	30.	Grillowana cukinia
31.	Pieczone ziemniaki	32.	Ziemniaki księżnej	33.	Kapona
34.	Flan warzywny	35.	Krem karmelowy	36.	Biszkopt
37.	Spód tarty kruchej	38.	Ciasto francuskie	39.	Rogale
40.	Płytę z kremem	41.	Chleb polski	42.	Chleb brioszowy
43.	Paluszki chlebowe	44.	Pizza	45.	Chleb płaski

IMPORT/EKSPORT programów przez USB

- Port USB znajduje się w dolnym zawieszce drzwi.
- Aby zaimportować nowe programy z dysku USB, po podłączeniu dysku dotknij symbolu USB (rys.1.26) przez co najmniej 2 sekundy. Zostanie wyemitowany alarm dźwiękowy potwierdzający pomyślny import nowych programów. Przepisy zostaną zapisane pod pierwszymi wolnymi numerami.
- Aby wyeksportować programy: wybierz żądany program z książki kucharskiej szefa kuchni lub wybierz je wszystkie, dotykając jednocześnie symboli „+” i „-”, aż na wyświetlaczu pojawi się słowo „ALL”. Aby potwierdzić eksport, dotknij symbolu USB (1.26) przez co najmniej 5 sekund - zostanie wyemitowany alarm dźwiękowy potwierdzający pomyślny eksport.

UWAGA: Jeżeli dysk USB nie jest podłączony lub nie zostanie wykryty, symbol USB (1.26) nie pojawi się.

Ustawienie CHŁODZENIA

- Po zakończeniu cyklu dotknij symbolu  (Rys.1.3), następnie symbolu START/STOP i otwórz drzwi. Cyfry związane z parametrem temperatury pokażą aktualną temperaturę komory.
- Funkcję można anulować w dowolnym momencie poprzez dotknięcie symbolu START/STOP; w przeciwnym razie zostanie ona automatycznie wyłączona, gdy temperatura wewnątrz komory spadnie do 40°C.

UWAGA: Funkcji chłodzenia nie można włączyć, jeśli temperatura w komorze jest niższa niż 50°C.

Funkcja HACCP

- Aby korzystać z funkcji HACCP, umożliwiającej stały monitoring danych cyklu, do urządzenia musi być podłączony dysk USB.
- Aby aktywować funkcję należy dotknąć symbolu HACCP (rys.1.5) - parametry pracy zostaną zapisane w pliku na pamięci USB.

Tylko dla modelu 229590

- Drzwi urządzenia wyposażone są w specjalny system umożliwiający przesuwanie wewnętrznej szyby w górę lub w dół w zależności od potrzeb.
- Aby opuścić szybę w drzwiach (rys. 3 na stronie 4), otwórz całkowicie drzwi urządzenia, a następnie, używając odpowiedniej siły, przesunąć szybę w dół, aż zablokuje się na swoim miejscu (usłyszysz dźwięk kliknięcia).

OSTRZEŻENIE! W tej pozycji szyby, drzwi można zamknąć tylko wtedy, gdy w komorze nie ma wózka - tylko cykl podgrzewania wstępnego lub półautomatyczny i automatyczny cykl czyszczenia. Jeśli wózek zostanie umieszczony wewnątrz, włączy się alarm dźwiękowy. NIE zamykaj drzwi - ryzyko uszkodzenia szyby.

- Aby przesunąć szybę drzwi do góry, należy otworzyć drzwi (nawet częściowo) i nacisnąć odpowiednią dźwignię w dolnej części (po prawej stronie drzwi) za szybą zewnętrzną. Mechanizm zwalniający zostanie uruchomiony, a szyba automatycznie przesuwa się do pozycji górnej. W tej pozycji urządzenie może normalnie pracować, z wózkiem umieszczonym w komorze - bez wózka nie jest możliwa żadna operacja na urządzeniu.

UWAGA: Jeśli przesuwasz szybę do góry przed użyciem urządzenia, zalecamy całkowite otwarcie drzwi i naciśnięcie dźwigni od wewnątrz (rys. 4A na stronie 4). Jeśli po użyciu urządzenia, ze względów bezpieczeństwa, zalecamy częściowe otwarcie drzwi i naciśnięcie dźwigni od zewnątrz drzwi, używając rękawic ochronnych - nie są dołączone (rys. 4B na stronie 4).

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją zawsze odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychaj urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Regularnie czyść i usuwaj z urządzenia pozostałości żywności. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

Czyszczenie ręczne

- Wyczyść schłodzoną powierzchnię zewnętrzną i wewnętrzną szmatką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, szorstkich gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Nie używaj wełny stalowej, metalowych naczyń ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów do czyszczenia. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadna część nie nadaje się do mycia w zmywarce.
- Wyczyść wentylator odpowiednimi środkami odkamieniającymi, aby zapobiec tworzeniu się osadów wapiennych.
- Zdejmij uszczelkę drzwi i umyj ją osobno ciepłą wodą z mydłem, a następnie optucz i osusz miękką ściereczką.

Czyszczenie pół-automatyczne

- Nanieść odpowiedni detergent na ściany komory, pokrywy wentylatorów i wewnętrzną szybę drzwi. Pozostaw na około 20 minut.
- Ustaw temperaturę na około 100-120°C i poziom wilgotności na pozycję 5. Ustaw czas na 15 minut.



- Po zakończeniu cyklu otwórz drzwi i poczekaj, aż urządzenie ostygnie. Przepłucz wodą.
- Aby osuszyć komorę ustaw cykl na 10 minut i temperaturę na ok. 180-200°C (w razie potrzeby powtórz cykl).
- Po czyszczeniu pozostaw drzwi lekko uchylone.

Czyszczenie automatyczne

UWAGA: Przed czyszczeniem upewnij się, że odpływ jest wolny od przeszkód, aby zapobiec przepiętnieniu. W przypadku tworzenia się zaschniętego brudu usuń go i ręcznie wyczyść komorę. Zaleca się stosowanie programu intensywnego raz dziennie.

- Dotknij symbolu  (rys. 1.4), a następnie wybierz program prania, dotykając symboli „+” i „-” (odpowiedni czas również zostanie wyświetlony na wyświetlaczu): L1. Mycie Eco (44 min.); L2. Mycie Normalne (1 godz. 18 min.); L3. Mycie Intensywne (1 godz. 52 min.); L4. Płukanie (11 min.) i CP. Ładowanie pompy (2 min.).
- Dotknij symbolu START/STOP, aby potwierdzić program i dotknij go ponownie, aby rozpocząć program - Czas mycia będzie wyświetlany w trybie odliczania.

UWAGA: Cyklu mycia nie można uruchomić, jeśli temperatura w komorze przekracza 90°C. Na wyświetlaczu pojawi się błąd E10 (patrz ==> Identyfikacja kodu błędu).

- Zakończenie programu zostanie odnotowane przez alarm akustyczny trwający 10 sekund i migający ekran. Pozostaw drzwi otwarte po czyszczeniu.
- Każdy program, z wyjątkiem programu CP, można przerwać, dotykając symbolu START/STOP. W przypadku programów L1-L3, jeśli zostaną przerwane, program L4 (Płukanie) zostanie automatycznie aktywowany i nie będzie można go już przerwać.

WAŻNE: Pierwszy raz lub za każdym razem po wymianie zbiornika detergentu użyj programu CP, aby zapewnić prawidłowe działanie systemu. Jeśli program CP jest powtarzany 2 razy z rzędu, automatycznie zostanie uruchomiony krótki program płukania, aby usunąć wszelkie pozostałości detergentu.

OSTRZEŻENIE: NIE otwieraj drzwi podczas cyklu mycia!

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie przechowuj w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłącz je od zasilania i podtrzymuj je u dołu.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, sprawdź poniższą tabelę, aby znaleźć rozwiązanie. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa (panel sterowania całkowicie wyłączony).	Wadliwe podłączenie do sieci elektrycznej.	Sprawdź podłączenie do sieci elektrycznej.
	Brak napięcia.	Przywróć napięcie zasilania.
	Przepalony bezpiecznik zabezpieczający płytkę elektroniczną.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
Cykl gotowania aktywny – urządzenie nie działa.	Drzwi otwarte.	Zamknij drzwi dokładnie.
	Czujnik drzwi jest uszkodzony.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
Nawilżanie / produkcja pary nie działa.	Wadliwe podłączenie wody.	Sprawdź podłączenie do sieci wodociągowej.
	Zamknięty zawór wodny.	Otwórz zawór.
	Zablokowany filtr wlotowy wody.	Wyczyść filtr.
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny wlotu wody.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
Drzwi zamknięte. Para wydostaje się przez uszczelkę.	Uszczelka została zamontowana nieprawidłowo.	Sprawdź montaż uszczelki.
	Uszkodzona uszczelka.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
	Uchwyt jest nieprawidłowo wyregulowany.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
Nierównomierne pieczenie.	Jeden z silników jest uszkodzony lub pracuje z niską prędkością.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
	Silniki nie zmieniają kierunku obrotów.	Skontaktuj się z serwisem technicznym.

Identyfikacja kodu błędu

Gdy podczas pracy urządzenia wystąpią nieprawidłowości uniemożliwiające kontynuację cyklu gotowania lub automatycznego cyklu mycia, na wyświetlaczu pojawiają się alarmy z ostrzeżeniem akustycznym. Aby zresetować alarm, dotknij symbolu ON/OFF (Rys. 1.11): wyświetlacz podświetli tryb „STAND-BY”. Aby ponownie aktywować urządzenie, dotknij ponownie symbolu. Poniżej opisano różne rodzaje alarmów.

Kody błędów	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
E1 (czerwony): Sonda komory nie została wykryta	Przerwane połączenie sondy z płytą elektryczną	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
E2 (pomarańczowy): Sonda rdzeniowa nie została wykryta	Nieprawidłowe podłączenie wtyczki i gniazda sondy	Sprawdź połączenie między sondą a sondą rdzeniową
	Uszkodzona sonda rdzeniowa	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
E3 (czerwony): Termostat bezpieczeństwa WŁ.	Przekroczono maksymalną temperaturę komory	Skontaktuj się z serwisem technicznym.



E4 (czerwony): Zażądanie zabezpieczenia termiczne silnika	Silnik przegrzany	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
E8 (czerwony): Przegrzanie płytki wyświetlacza	Temperatura wyświetlacza powyżej 70°C	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
E9 (czerwony): Główna mikroprętka elektroniczna przegrzana	Temperatura mikroprętki powyżej 70°C	Skontaktuj się z serwisem technicznym.
E10 (pomarańczowy): Nie można aktywować automatycznego cyklu mycia	Temperatura w komorze przekracza 90°C	Schłodzenie komory (funkcja chłodzenia)
E15 (pomarańczowy): Szyba drzwi jest podniesiona	Nieprawidłowe położenie szyby w drzwiach	Przesuń szybę w drzwiach w dół
E16 (czerwony): Szyba w drzwiach jest opuszczona	Nieprawidłowe położenie szyby w drzwiach	Przesuń szybę drzwi w górę
E18 (czerwony): Awaria zasilania	Brak zasilania głównego przez ponad 1 minutę	Reaktywuj cykl
E20 (czerwony): Nie wykryto płytki elektronicznej	Płytkę wyświetlacza nie komunikuje się z płytką elektroniczną	Skontaktuj się z serwisem technicznym.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać

więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- AVERTISSEMENT ! TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.**
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la fiche/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans



l'eau, débranchez immédiatement les branchements de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.

- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes qui n'ont pas d'expérience et de connaissances suffisantes.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'un minuteur externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- N'utilisez pas l'appareil pour préparer des aliments ou des liquides dans un récipient fermé, car le récipient pourrait exploser.
- Aucun aliment contenant des substances facilement inflammables ne doit être cuit, comme les aliments à base d'alcool ; des phénomènes d'auto-combustion peuvent se produire et entraîner des incendies et des explosions dans la chambre de cuisson.
- **ATTENTION !** L'appareil doit être installé sous la hotte d'évacuation pour garantir que toute la vapeur et autres vapeurs produites pendant le travail fonctionnent librement.



ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES

CHAUDS ! La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température, etc.

- **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !** Faites attention à manipuler les récipients alimentaires pendant et après la cuisson : ils peuvent être très chauds. Porter des vêtements de protection thermique appropriés pour éviter les brûlures.
- Pendant le fonctionnement, avec la porte ouverte, ne retirez pas le couvercle du ventilateur ; ne touchez pas les ventilateurs et résistances en mouvement qui sont encore chauds.
- **AVERTISSEMENT !** Pour éviter les brûlures, n'utilisez pas de récipients chargés avec des liquides ou des produits de cuisson qui deviennent liquides en chauffant dans des étagères positionnées à des niveaux supérieurs à 1,6 m au-dessus du sol.
- **AVERTISSEMENT !** Lors de l'ouverture de la porte du compartiment de cuisson, de la vapeur chaude peut s'échapper.
- Ne surchargez pas les étagères intérieures. La charge maximale est mentionnée dans la section « Spécification technique ».
- **ATTENTION !** Les lignes d'alimentation doivent être connectées par un technicien agréé.
- **AVERTISSEMENT !** Avant d'accéder aux bornes, tous les circuits d'alimentation doivent être déconnectés.
- L'appareil doit être connecté à un système équipotentiel dont l'efficacité doit être évaluée de manière appropriée conformément aux réglementations en vigueur. Cette connexion doit être établie entre les appareils via la borne appropriée marquée du symbole . Le conducteur équipotentiel doit avoir une section minimale de 2,5 mm².
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger.
- Les nouveaux flexibles fournis avec l'appareil doivent être utilisés et les anciens flexibles ne doivent pas être réutilisés.
- Branchez toujours l'appareil à l'alimentation en eau potable.
- N'utilisez pas la poignée de porte pour déplacer l'appareil (bris de verre possible).

Uniquement pour le modèle 229613

- **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** Pendant le processus de déplacement du verre interne de la porte (vers le haut ou vers le bas), en cas de déplacement du chariot ou pour le processus de nettoyage/préchauffage, porter des gants de protection ou d'autres vêtements (non inclus). Le verre interne de la porte peut être très chaud.
- **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !** Faites attention à manipuler les récipients alimentaires placés sur le chariot et à déplacer le chariot avec les aliments préparés par la suite.
- Si vous n'utilisez pas le chariot, assurez-vous que le frein des roues est engagé.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel, également pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments



- L'appareil est conçu uniquement pour la cuisson d'aliments (pour tous les types de pâtisseries, de produits de boulangerie et d'aliments) : frais et surgelés ; pour le reconditionnement d'aliments réfrigérés et surgelés, pour la cuisson à la vapeur de viandes, de poissons et de légumes, etc. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. Fonction de préchauffage
2. Fonction de température de maintien
3. Fonction de refroidissement rapide
4. Lavage automatique
5. Fonction HACCP
6. Dispositif de protection (appareil supplémentaire en option)
7. Armoire de maintien (appareil supplémentaire en option)
8. Augmentation de la valeur
9. Diminution de la valeur
10. DÉMARRER/ARRÊTER
11. MARCHE/ARRÊT
12. Suppression
13. Affichage de l'heure -départ différé
14. Affichage du numéro de recette
15. Fonction du livre de recettes
16. Livre de recettes « Chef »
17. Affichage de la température centrale (delta T)
18. Affichage de la vitesse du ventilateur
19. Fonction semi-statique (démarrage/arrêt)
20. Cuisson avec sonde à noyau
21. Cuisson avec sonde à noyau et mode delta T
22. Pourcentage d'affichage de l'humidification / Affichage du code Erreur
23. Humidification manuelle
24. Affichage de la température (°C / F)
25. Type de degré de température (°C / F)
26. Importer/exporter depuis une clé USB
27. Affichage des heures
28. Affichage des minutes
29. Nombre d'étapes du cycle
30. Affichage de la date et de l'heure

Paramètres de fonctionnement

1. Temps de cuisson (Fig. 1.27-28) -de 1 minute à 11 heures 59 minutes ou temps à l'infini (Inf)
2. Température de cuisson (Fig. 1.24) -30 °C-270 °C (86 F -518 F)
3. Température centrale (Fig. 1.20) -1 °C-99 °C (33 F -210 F)

4. Température Delta T (Fig. 1.21) -1 °C-99 °C (33 F -210 F)
5. Humidification (Fig. 1.22) -de OFF à 100 % (intervalles de 10 %)
6. Vitesse du ventilateur (Fig. 1.18) -de 0 à 3

Raccordement électrique

(Fig. 5A-C, page 5-6)

- Dans le raccordement permanent au secteur, un interrupteur à pôle de protection doit être installé entre l'appareil et le secteur avec une ouverture minimale entre les contacts de la catégorie de surtension III (4 000 V), dimensionnée pour la charge et conforme aux réglementations applicables (disjoncteur automatique).
- L'interrupteur de la potence de protection utilisé pour la connexion doit être facilement accessible lorsque l'appareil est installé.

Raccordement à l'eau

- La température maximale de l'eau ne doit pas dépasser 30 °C.
- La pression de l'eau doit être comprise entre 100 et 200 kPa (1-2 bar). Si la pression dépasse 2 bar, installez un réducteur de pression en amont de l'appareil. Si la pression est inférieure à 1 bar, utiliser la pompe pour augmenter la valeur de pression.
- La dureté de l'eau doit être comprise entre 0,5 °f et 3 °f. L'appareil doit être installé avec un adoucisseur d'eau pour réduire la formation de tartre.
- Le tuyau d'évacuation de l'eau doit être raccordé par un siphon adéquat. Si le tuyau de vidange est transporté vers une distance de vidange au sol ouverte entre le tuyau et le point de décharge, il doit avoir des cales de 25 à 30 mm. La décharge murale est également autorisée tant que le tuyau de vidange maintient une pente stable de 4 à 5 %.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages de protection et les feuilles ou rubans adhésifs.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau. Mettez l'appareil à niveau à l'aide de pieds réglables. Ne démontez pas les pieds.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé. Il est recommandé de faire fonctionner un cycle vide pendant 40/50 minutes à une température de 220/230 °C. De cette façon, toutes les odeurs désagréables mais totalement normales dues au chauffage de l'isolation thermique enveloppant la chambre de cuisson et le silicone utilisé pour son étanchéité externe sont dissipées.



Mode d'emploi

- **ATTENTION** ! Éviter toute permanence prolongée sur les surfaces en acier des aliments contenant des substances acides (jus de citron, vinaigre, sel, etc.) qui provoquent une détérioration par corrosion.
- Préchauffez l'appareil à chaque fois avant la cuisson pour obtenir des performances optimales.
- Évitez d'ajouter du sel aux aliments dans la chambre de cuisson.

Fonctionnement de base

- Pour allumer l'appareil (après avoir branché l'appareil à l'alimentation électrique), réglez la touche sur la position « ON ». Le bouton est placé sur le côté gauche de l'appareil sous la base (Fig. 2A, page 4) et est marqué sur le côté gauche du boîtier (Fig. 2B). Tout d'abord, les codes de l'ordinateur s'affichent, puis la date, l'heure et le symbole ON/OFF (Fig. 1.11) s'allument en bleu. En appuyant sur ON/OFF, le symbole s'allume en blanc et tous les paramètres de fonctionnement peuvent être définis.
- Pour choisir une fonction ou modifier la valeur du paramètre de fonctionnement, appuyez sur l'icône ou le chiffre souhaité. Pour augmenter ou diminuer la valeur du paramètre, appuyez sur l'icône « + » ou « - » (Fig. 1.8-9) - Pour modifier plus rapidement la valeur, appuyez sur l'icône et la maintenir enfoncée. Pour enregistrer une nouvelle valeur, appuyez sur la touche numérique ou sur le symbole START/STOP (Fig. 1.10).

REMARQUE : Si le paramètre de fonctionnement ne s'enregistre pas dans 5 secondes, l'affichage revient à la vue principale et la valeur ne s'enregistre pas.

- Pour activer le mode Veille, appuyez sur le symbole ON/OFF et maintenez-le enfoncé pendant quelques secondes. Pour réactiver l'écran, appuyez à nouveau sur le symbole ON/OFF. Le mode Veille s'active également automatiquement si l'appareil ne fonctionne pas plus de 10 minutes. Après ce signal sonore (bip) émis et les paramètres de fonctionnement, les symboles s'éteignent. Au bout de 10 minutes, seul le symbole ON/OFF s'allume.
- La date et l'heure ne peuvent être réglées qu'en mode Veille. Appuyez sur les chiffres correspondant à la date et à l'heure (Fig. 1.30). Pour modifier la valeur, appuyez sur les symboles « + » ou « - » ; pour enregistrer le paramètre et passer à l'étape suivante, appuyez sur le symbole START/STOP. Pour quitter le mode de réglage, appuyez sur la touche numérique associée à « Date et heure ». L'affichage revient en mode veille.

Réglages de PRÉCHAUFFAGE

- Pour activer la fonction de préchauffage, appuyez sur le symbole  (Fig. 1.1). Le symbole s'allume. Pour désactiver la fonction, appuyez à nouveau sur le symbole.
 - La valeur par défaut affichera 40 °C. Pour modifier la température, utilisez les symboles « + » ou « - ». Vous pouvez régler entre 10 °C et 150 °C (par intervalles de 10 °C). La valeur de préchauffage est toujours ajoutée à la température principale (par exemple, si la température est réglée sur 180 °C et le préchauffage sur 50 °C, la température dans la chambre atteint 230 °C).
 - La température atteinte sera informée par un signal sonore.
- REMARQUE : Cette fonction ne peut pas être utilisée avec la fonction de démarrage différé. La température de préchauffage ne peut pas dépasser 270 °C (en somme).

Réglages de l'HEURE

- Appuyez sur les chiffres de l'écran correspondant aux heures ou aux minutes (Fig. 1.27-28). Modifiez la valeur en appuyant sur les symboles « + » ou « - ». Pour enregistrer la valeur, touchez à nouveau les chiffres ou le symbole START/STOP. L'heure peut également être modifiée si le cycle est déjà actif.
- Pendant le cycle, l'affichage indique alternativement le temps défini pour l'étape active et le temps total restant pour le cycle entier (compte à rebours).
- Si le temps Infinité a été défini, l'affichage affichera alternativement le code « InF » et le temps écoulé.

Réglage des ÉTAPES DU CYCLE

- Pour ajouter l'étape suivante du cycle, après avoir réglé les valeurs souhaitées des paramètres de fonctionnement pour la première étape (Phase 1), appuyez sur la touche numérique correspondant au nombre d'étapes (Fig. 1.29) et appuyez sur le symbole « + », une nouvelle étape sera ajoutée (Phase 2) et tous les paramètres de fonctionnement pourront être définis.
- Les étapes suivantes peuvent être ajoutées comme décrit ci-dessus (phase 3, phase 4, etc.). Le maximum peut être défini sur 10 étapes.
- Pendant le cycle, l'affichage indique le nombre d'étapes actives et le nombre de toutes les étapes.

Réglages de TEMPÉRATURE

- Appuyez sur les chiffres correspondant à la température (Fig. 1.24) et sur la valeur définie en appuyant sur les symboles « + » ou « - ». Pour enregistrer la valeur, appuyez à nouveau sur les chiffres ou appuyez sur le symbole START/STOP. La température peut également être modifiée si le cycle est déjà actif.
- Pendant le cycle, l'affichage indique la température réglée alternativement pour l'étape active et la température actuelle mesurée à l'intérieur de la chambre.

Réglages de TEMPÉRATURE PRINCIPALE et de ΔT VALUE

- Pour régler la température à cœur, appuyez sur le symbole  (Fig. 1.20) ; l'affichage indique la valeur par défaut 50 °C. Pour modifier la valeur, appuyez sur les symboles « + » ou « - ». Pour enregistrer, appuyez sur le symbole START/STOP.
- Pendant le cycle, l'affichage indique alternativement la température centrale réglée pour l'étape active et la température centrale actuelle mesurée par la sonde centrale.
- Pour régler la valeur ΔT , appuyez sur le symbole ΔT (Fig. 1.21) ; l'écran affiche le symbole et la valeur par défaut 50 °C. Modifiez la valeur en appuyant sur les symboles « + » ou « - » et enregistrez la valeur en appuyant sur le symbole START/STOP. En même temps, l'affichage indique la valeur par défaut de la température centrale. Modifiez et enregistrez la valeur de la température centrale comme décrit ci-dessus.
- Au cours du cycle, si la valeur ΔT a été réglée, l'affichage indique la température centrale actuelle mesurée par la sonde centrale. La valeur ΔT définie ou la température centrale peut être affichée en appuyant sur les symboles correspondants.
- La température centrale et/ou la valeur ΔT peuvent également être modifiées si le cycle est déjà actif.

REMARQUE : Si la température centrale et/ou ΔT sont réglées, le réglage de la durée est exclu. L'étape de cycle/courant (si plus de 1) se termine jusqu'à ce que la température à cœur réglée soit atteinte.



ATTENTION : Pendant ce réglage, la sonde à noyau est utilisée à l'intérieur des aliments. Éviter tout contact avec les os. Le câble de la sonde doit passer à travers le joint de la porte en bas. Si le cycle est réglé sans les paramètres ci-dessus, la sonde centrale doit être placée dans une prise spécifique. Si ce n'est pas le cas, l'alarme sonore s'active et l'affichage indique une erreur.

Paramètres HUMIDIFICATION / VAPEUR

- Appuyer sur les chiffres liés au symbole  (si ce n'est pas le cas, il y a « OFF » au lieu des chiffres -Fig. 1.22). Modifiez la valeur en appuyant sur les symboles « + » ou « - » et enregistrez la valeur en appuyant sur les chiffres ou sur le symbole START/STOP.
- Le niveau d'humidification peut également être modifié si le cycle est déjà actif.

Réglages de VITESSE DU VENTILATEUR

- Appuyer sur le chiffre « 3 » (Fig. 1.18) et modifier la valeur en appuyant sur les symboles « + » ou « - ». Enregistrez la valeur en touchant le chiffre ou le symbole START/STOP. La vitesse du ventilateur peut également être modifiée si le cycle est déjà actif.
- Le réglage de la valeur « 0 » active la fonction lorsque les ventilateurs sont bloqués, les éléments chauffants et la régulation de l'humidification sont désactivés. Ce réglage peut être utilisé comme pause entre les étapes ou en cycle pour, par exemple, laisser des aliments à l'intérieur de la chambre.

Réglage du cycle SEMI-STATIQUE

- La fonction semi-statique active les ventilateurs pendant quelques secondes uniquement lorsque les éléments chauffants fonctionnent pour répartir uniformément l'air chauffé à l'intérieur de la chambre.
- Appuyer sur le symbole  (Fig. 1.19) ; la fonction activée s'affiche en faisant clignoter le symbole  toutes les 2 secondes. La fonction semi-statique peut également être désactivée si le cycle est déjà actif.

Paramètres de DÉMARRAGE RETARDÉ

- Les chiffres liés au départ différé sont indiqués par le symbole . Appuyer sur deux chiffres pour indiquer les heures et modifier la valeur en appuyant sur les symboles « + » ou « - » et confirmer en appuyant sur le symbole START/STOP ; les chiffres correspondant aux minutes s'affichent. Définissez-les comme des heures.
- Pour confirmer la fonction, appuyez sur le symbole START/STOP -l'écran revient automatiquement à l'écran principal. La valeur définie sera visible à l'écran.
- Pour annuler la fonction, appuyez sur le symbole  (Fig. 1.12) pendant quelques secondes (Remarque : l'heure principale annulera également si elle est réglée).
- Pour activer la fonction, appuyez à nouveau sur le symbole START/STOP après confirmation ; l'écran affiche le décompte du temps avant le démarrage du cycle principal ; pour interrompre le décompte, appuyez sur le symbole START/STOP -l'écran revient automatiquement à l'écran principal avec la valeur de démarrage différé redémarrée à zéro.

REMARQUE : Le départ différé peut être réglé sur 23 h 59 min maximum.

Réglages de TEMPÉRATURE DE MAINTIEN

- Appuyer sur le symbole  (Fig. 1.2) pour activer ou annuler la fonction. La fonction activée, en cycle multi-étapes, com-

mence à fonctionner à la dernière étape.

- Pour régler la valeur, appuyez sur les symboles « + » ou « - ». La valeur peut être réglée entre 65 °C et 100 °C ; pendant cette fonction, le niveau d'humidification peut également être réglé entre 0 % et 50 %.
- Pendant le maintien de la température, l'appareil passe automatiquement en mode semi-statique avec la vitesse de ventilation la plus basse. Si la température est plus élevée à l'intérieur de la chambre que la température de maintien réglée, le ventilateur fonctionne avec la vitesse au niveau 2 ; après avoir atteint la température souhaitée, l'appareil passe automatiquement en mode semi-statique.
- Pour interrompre la fonction de maintien en température, appuyez sur le symbole START/STOP à tout moment.

DÉMARRAGE ou ARRÊT du cycle

- Pour démarrer le cycle, après avoir réglé tous les paramètres, appuyez sur le symbole START/STOP. Avant de démarrer, tous les paramètres définis (pour une ou plusieurs étapes) peuvent être annulés par le symbole 1.12 (symbole poubelle) ; l'écran s'affiche en lien avec la première étape.
- Pour interrompre le cycle actif à tout moment, appuyez à nouveau sur le symbole START/STOP.
- À la fin du cycle, l'alarme sonore se déclenche pendant 15 minutes et l'écran principal clignote avec les paramètres en vert. Pour annuler l'alarme, appuyez sur le symbole START/STOP ou ouvrez la porte. L'affichage cesse de clignoter et les paramètres définis s'affichent en blanc.

REMARQUE : Si une panne électrique se produit pendant moins d'une minute, après avoir rétabli l'alimentation électrique, le cycle redémarre automatiquement à partir du moment où a été interrompu. Si le manque d'énergie électrique dure plus d'une minute, le cycle ne redémarre pas et l'affichage indique les valeurs des paramètres en rouge avec le temps restant jusqu'à la fin du cycle. Si la fonction de démarrage différé a été activée, l'erreur E18 s'affiche également à l'écran.

Livre de recettes et livre de recettes CHEF

L'appareil a enregistré 45 programmes par défaut (recettes). Les recettes sourdes peuvent également être personnalisées avant de commencer. La liste des recettes disponibles est affichée à la fin de ce chapitre.

L'appareil comprend également un livre de recettes CHEF où vous pouvez stocker de nouveaux programmes jusqu'à 100.

- Pour accéder à la liste des programmes par défaut, appuyez sur le symbole  (Fig. 1.15) ; l'affichage indique les paramètres du premier programme de la liste des recettes. Pour choisir le nombre de programmes souhaités, appuyez sur les symboles « + » ou « - ».
- Pour confirmer le programme choisi, appuyez à nouveau sur le symbole 1.15 ; pour démarrer le cycle, appuyez sur le symbole START/STOP.
- Pour entrer dans le livre de recettes CHEF, appuyez sur le symbole  (Fig. 1.16) ; l'écran affiche les paramètres du programme à régler et à enregistrer en bleu. Après le réglage et le stockage, pour démarrer le programme, procédez comme décrit ci-dessus.
- Pour enregistrer le nouveau programme, réglez d'abord tous les paramètres souhaités sur l'écran principal ; ensuite, appuyez sur le symbole de livre 1.16 et en appuyant sur les symboles « + » ou « - », choisissez le numéro du programme (1-100) sous lequel les paramètres seront enregistrés. Si les

paramètres s'affichent en blanc, cela signifie que le nombre de programmes est pris (certains programmes sont déjà stockés) ; si les paramètres s'affichent en bleu, cela signifie que le nombre est vide et que le programme peut être enregistré sous ce numéro. Pour confirmer l'enregistrement, appuyez sur le symbole START/STOP pendant au moins 5 secondes -une alarme sonore sera émise pour confirmation et les paramètres passeront du bleu au blanc.

REMARQUE : Le programme enregistré ne peut pas être remplacé. Si vous souhaitez enregistrer un nouveau programme sous un programme existant, supprimez l'ancien programme, puis enregistrez un nouveau programme.

- Pour supprimer le programme enregistré, saisissez-le dans le livre de recettes du chef, choisissez le nombre souhaité de programmes et appuyez sur le symbole 1.12 (corbeille) pendant au moins 5 secondes -une alarme sonore sera émise pour confirmer la suppression du programme.

Liste des programmes surdités :

1.	Lasagnes	2.	Cannelloni	3.	Riz vapeur
4.	Pilaf de riz	5.	Steak à os en T	6.	Rôti de bœuf
7.	Bœuf braisé	8.	Rack d'agneau	9.	Articulation du porc
10.	Côtes de rechange	11.	Poulet grillé	12.	Poulet suprême pané
13.	Blanc de dinde farci	14.	Lapin en ragoût	15.	Brochettes
16.	Magret de canard	17.	Caille farcie rôtie	18.	Homard cuit à la vapeur
19.	Saumon cuit à la vapeur	20.	Poulpe vapeur	21.	Mousses vapeur
22.	Bar au sel	23.	Crème de mer cuite au four	24.	Morue en ragoût
25.	Crevettes grillées	26.	Coquilles Saint-Jacques au gratin	27.	Épinards à la vapeur
28.	Pommes de terre à la vapeur	29.	Brocolis vapeur	30.	Courgettes grillées
31.	Pommes de terre rôties	32.	Pommes de terre Duchess	33.	Caponata
34.	Flan de légumes	35.	Caramel à la crème	36.	Gâteau à l'éponge
37.	Base de tarte à croûte courte	38.	Pâte feuilletée	39.	Croissants
40.	Bouffées crémeuses	41.	Pain commun	42.	Pain brioché
43.	Bâtonnets de pain	44.	Pizza	45.	Pain plat

Programmes d'IMPORTATION/EXPORTATION via USB

- Le port USB est situé dans la charnière inférieure si la porte.
- Pour importer de nouveaux programmes à partir d'une clé USB, après avoir connecté la clé, appuyez sur le symbole USB (Fig. 1.26) pendant au moins 2 secondes. Une alarme sonore sera émise pour confirmer la réussite de l'importation de nouveaux programmes. Les recettes seront stockées sous les premiers numéros gratuits.
- Pour exporter des programmes : choisissez le programme souhaité dans le livre de recettes du chef ou choisissez-les

tous en appuyant simultanément sur les symboles « + » et « - » jusqu'à ce que le mot « TOUT » apparaisse à l'écran. Pour confirmer l'exportation, appuyez sur le symbole USB (1.26) pendant au moins 5 secondes. Une alarme sonore sera émise pour confirmer la réussite de l'exportation.

REMARQUE : Si la clé USB n'est pas connectée ou n'est pas détectée, le symbole USB (1.26) n'apparaîtra pas.

Réglage du REFROIDISSEMENT

- Une fois le cycle terminé, touchez le symbole  (Fig. 1.3), puis le symbole START/STOP et ouvrez la porte. Les chiffres liés au paramètre de température affichent la température actuelle de la chambre.
- La fonction peut être annulée à tout moment en appuyant sur le symbole START/STOP ; sinon, elle est désactivée automatiquement lorsque la température à l'intérieur de la chambre diminue à 40 °C.

REMARQUE : La fonction de refroidissement ne peut pas être activée si la température de la chambre est inférieure à 50 °C.

Fonction HACCP

- Pour utiliser la fonction HACCP pour surveiller en permanence les données du cycle, le lecteur USB doit être connecté à l'appareil.
- Pour activer la fonction, appuyez sur le symbole HACCP (Fig. 1.5) -les paramètres de fonctionnement seront enregistrés dans le fichier sur la clé USB.

Uniquement pour le modèle 229613

- La porte de l'appareil est équipée d'un système spécial qui permet de déplacer la verre interne vers le haut ou vers le bas en fonction des besoins.
- Pour abaisser la vitre de la porte (Fig. 3 à la page 4), ouvrez complètement la porte de l'appareil, puis, en exerçant une force suffisante, faites glisser la vitre vers le bas jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place (vous entendrez un clic).

ATTENTION ! Dans cette position du verre, il n'est possible de fermer la porte que s'il n'y a pas de chariot dans la chambre -uniquement pour le cycle de préchauffage ou le cycle de nettoyage semi-automatique et automatique. Si le chariot est placé à l'intérieur, une alarme sonore se déclenche. NE PAS fermer la porte -risque d'endommager le verre.

- Pour déplacer la vitre de la porte vers le haut, ouvrez la porte (même partiellement) et appuyez sur le levier approprié dans la partie inférieure (sur le côté droit de la porte) derrière la vitre extérieure. Le mécanisme de libération s'enclenche et le verre se déplace automatiquement vers le haut. Dans cette position, l'appareil peut fonctionner normalement, avec le chariot placé à l'intérieur de la chambre -sans le chariot, aucune opération n'est possible sur l'appareil.

REMARQUE : Si vous déplacez la vitre vers le haut avant d'utiliser l'appareil, nous vous recommandons d'ouvrir complètement la porte et d'appuyer sur le levier depuis l'intérieur (Fig. 4A, page 5). Si vous utilisez l'appareil pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons d'ouvrir partiellement la porte et d'appuyer sur le levier depuis l'extérieur de la porte, en utilisant des gants de protection non inclus (Fig. 4B, page 5).

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.



- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage manuel

- Nettoyez la surface extérieure et intérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.
- Nettoyez le ventilateur avec des détergents détartrants appropriés pour vous assurer de créer du calcaire.
- Retirez le joint de la porte et lavez-le séparément à l'eau chaude savonneuse, puis rincez et séchez-le avec un chiffon doux.

Nettoyage semi-automatique

- Appliquez un détergent approprié sur les parois de la chambre, les couvercles des ventilateurs et le verre de la porte intérieure. Laissez agir environ 20 minutes.
- Réglez la température entre 100 et 120 °C et le niveau d'humidification sur la position 5. Réglez la durée sur 15 minutes.
- Une fois le cycle terminé, ouvrez la porte et attendez que l'appareil refroidisse. Rincer à l'eau.
- Pour sécher la chambre, réglez le cycle sur 10 minutes et la température sur environ 180-200 °C (répétez le cycle si nécessaire).
- Après le nettoyage, laissez la porte légèrement ouverte.

Nettoyage automatique

ATTENTION : Avant le nettoyage, s'assurer que le drain n'est pas obstrué pour éviter tout débordement. En cas de formation de salissure, la retirer et nettoyer la chambre manuellement. Il est recommandé d'utiliser un programme intensif une fois par jour.

- Appuyez sur le symbole  [Fig. 1.4], puis sélectionnez le programme de lavage en appuyant sur les symboles « + » et « - » [l'affichage indique le temps correspondant] : L1. Eco Wash (44 min.) ; L2. Lavage normal (1 h 18 min) ; L3. Lavage intensif (1 h 52 min) ; L4. Rincer (11 min.) et CP. Chargement de la pompe (2 min.).
- Appuyez sur le symbole START/STOP pour confirmer le programme et appuyez à nouveau dessus pour démarrer le programme -Le temps de lavage s'affiche en mode compte à rebours.

REMARQUE : Le cycle de lavage ne peut pas être activé si la température de la chambre est supérieure à 90 °C. L'affichage indique l'erreur E10 [voir ==> Identification du code d'erreur].

- La fin du programme est signalée par une alarme sonore pendant 10 secondes et un écran clignotant. Laissez la porte ouverte après le nettoyage.
- Chaque programme, à l'exception du programme CP, peut être interrompu en appuyant sur le symbole START/STOP. Dans le cas des programmes L1-L3, s'ils s'interrompent, le programme L4 (Rinçage) s'active automatiquement et ne peut plus être interrompu.

IMPORTANT : La première fois ou chaque fois après avoir changé le réservoir de détergent, utilisez le programme CP pour garantir le bon fonctionnement du système. Si le programme CP est répété 2 fois de suite, le programme de rinçage court s'activera automatiquement pour éliminer tout détergent restant.

AVERTISSEMENT : NE PAS ouvrir la porte pendant le cycle de lavage !

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas (panneau de commande totalement éteint).	Connexion défectueuse au secteur.	Vérifiez la connexion au secteur.
	Manque de tension.	Restaurer la tension d'alimentation.
	Fusible de protection de carte électronique grillé.	Contactez le service technique.
Cycle de cuisson actif -l'appareil ne fonctionne pas.	Porte ouverte.	Fermez correctement la porte.
	Capteur de porte endommagé.	Contactez le service technique.



L'humidification/la production de vapeur ne fonctionne pas.	Connexion d'eau défectueuse.	Vérifiez le raccordement au réseau d'eau.
	Vanne d'eau fermée.	Ouvrir la vanne.
	Filtre d'arrivée d'eau obstrué.	Nettoyez le filtre.
Porte fermée. Fuite de vapeur par le joint.	Électrovanne d'arrivée d'eau endommagée.	Contactez le service technique.
	Joint mal monté.	Vérifier l'ensemble du joint.
	Joint endommagé.	Contactez le service technique.
Cuisson non uniforme.	Poignée mal réglée.	Contactez le service technique.
	L'un des moteurs est défectueux ou fonctionne à basse vitesse.	Contactez le service technique.
	Les moteurs ne marchent pas en sens inverse.	Contactez le service technique.

Identification du code d'erreur

Lorsque des anomalies se produisent pendant le fonctionnement de l'appareil qui empêchent la poursuite du cycle de cuisson ou du cycle de lavage automatique, l'écran affiche des alarmes avec un avertissement sonore. Pour réinitialiser l'alarme, appuyez sur le symbole ON/OFF [Fig. 1.11] : l'affichage met en surbrillance le mode « STAND-BY ». Pour réactiver l'appareil, appuyez à nouveau sur le symbole. Les différents types d'alarmes sont décrits ci-dessous.

Codes d'erreur	Cause possible	Solution possible
E1 (rouge) : Sonde de chambre non détectée	Connexion interrompue entre la sonde et la carte électrique	Contact avec le service technique
E2 (orange) : Sonde centrale non détectée	Connexion incorrecte de la sonde à la prise	Vérifier la connexion entre la sonde et la sonde centrale
	Sonde centrale endommagée	Contact avec le service technique
E3 (rouge) : Thermostat de sécurité ACTIVÉ	Température maximale de la chambre dépassée	Contact avec le service technique
E4 (rouge) : Protection thermique de sécurité du moteur activé	Surchauffe du moteur	Contact avec le service technique
E8 (rouge) : Carte d'affichage surchauffée	Température de la carte d'affichage supérieure à 70°C	Contact avec le service technique
E9 (rouge) : Carte électronique principale surchauffée	Température de la microcarte supérieure à 70 °C	Contact avec le service technique
E10 (orange) : Le cycle de lavage automatique ne peut pas être activé	La température de la chambre dépasse 90 °C	Refroidir la chambre (fonction de refroidissement)
E15 (orange) : La vitre de la porte est relevée	Mauvaise position du verre de la porte	Déplacer le verre de la porte vers le bas

E16 (rouge) : Le verre de la porte est en bas	Mauvaise position du verre de la porte	Déplacer le verre de la porte vers le haut
E18 (rouge) : Bloc d'alimentation	Manque de puissance principale pendant plus d'une minute	Réactiver le cycle
E20 (rouge) : Carte électronique non détectée	La carte d'affichage ne communique pas avec la carte électronique	Contact avec le service technique

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets.

La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto in questo manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.

- PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o



altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

• NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!

Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

• AVVERTENZA! Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.

• AVVERTENZA! Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.

• AVVERTENZA! Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione elettrica, pulirla, eseguire la manutenzione o riporla.

• Collegare l'apparecchiatura a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

• Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

• Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

• Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

• Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

• Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.

• Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.

• Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.

• Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.

• Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.

• Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.

• Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.

• Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante

(benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).

• Non coprire l'apparecchiatura in funzione.

• Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.

• Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.

• L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.

• Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.

• **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

• Non utilizzare l'apparecchiatura per preparare alimenti o liquidi in un contenitore chiuso, in quanto il contenitore potrebbe esplodere.

• Non devono essere cotti alimenti contenenti sostanze facilmente infiammabili, come alimenti a base alcolica; potrebbero verificarsi fenomeni di autocombustione che causano incendi ed esplosioni nella camera di cottura.

• **ATTENZIONE!** L'apparecchiatura deve essere installata sotto la cappa di scarico per garantire che tutto il vapore e gli altri vapori prodotti durante il lavoro funzionino liberamente.

•  **ATTENZIONE! RISCHIO DI BURNI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura, ecc.

• **ATTENZIONE! RISCHIO DI BURNI!** Prestare attenzione alla manipolazione dei contenitori degli alimenti durante e dopo la cottura: potrebbero essere molto caldi. Indossare indumenti termici protettivi adeguati per evitare ustioni.

• Durante il funzionamento, con lo sportello aperto, non rimuovere il coperchio della ventola; non toccare le ventole in movimento e i resistori ancora caldi.

•  **AVVERTENZA!** Per evitare scottature, non utilizzare contenitori caricati con liquidi o prodotti da cucina che diventano fluidi riscaldando i ripiani posizionati a livelli superiori a 1,6 m dal pavimento.

• **AVVERTENZA!** Quando si apre la porta dello scomparto di cottura, può fuoriuscire vapore caldo.

• Non sovraccaricare i ripiani interni. Il carico massimo è indicato nella "Specifiche tecnica".

• **ATTENZIONE!** Le linee di alimentazione devono essere collegate da un tecnico autorizzato.

• **AVVERTENZA!** Prima di ottenere l'accesso ai terminali, tutti i circuiti di alimentazione devono essere scollegati.

• L'apparecchiatura deve essere collegata a un sistema equipotenziale la cui efficacia deve essere adeguatamente valutata in base alle normative applicabili. Questa connessione deve essere impostata tra le apparecchiature attraverso il terminale adatto contrassegnato con il simbolo . Il conduttore equipotenziale deve avere una sezione minima di 2,5 mm².

• Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate in modo analogo per evitare pericoli.

• I nuovi set di flessibili forniti con l'apparecchiatura devono essere utilizzati e i vecchi set di flessibili non devono essere riutilizzati.

- Collegare sempre l'apparecchiatura all'alimentazione dell'acqua potabile.
- Non utilizzare la maniglia della porta per spostare l'apparecchiatura (possibile rottura del vetro).

Solo per il modello 229613

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI BURNI! SUPERFICI CALDE!** Durante il processo di spostamento del vetro interno della porta (verso l'alto o verso il basso) - in caso di spostamento del carrello o per il processo di pulizia/preriscaldamento - indossare guanti protettivi o altri indumenti (non inclusi). Il vetro interno della porta potrebbe essere molto caldo.
- **ATTENZIONE! RISCHIO DI BURNI!** Prestare attenzione alla manipolazione dei contenitori di cibo collocati sul carrello e allo spostamento successivo del carrello con il cibo preparato.
- In caso di mancato utilizzo del carrello, assicurarsi che il freno delle ruote sia innestato.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso professionale, anche per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, maccherie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti
- L'apparecchiatura è progettata esclusivamente per cucinare alimenti (per tutti i tipi di cottura di dolci, prodotti da forno e alimenti): freschi e congelati; per riaffilare cibi refrigerati e congelati, per cuocere a vapore carni, pesce e verdure, ecc. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Funzione di preriscaldamento
2. Funzione di mantenimento della temperatura
3. Funzione di raffreddamento rapido
4. Lavaggio automatico
5. Funzione HACCP
6. Proofer (apparecchiatura aggiuntiva opzionale)
7. Armadio di supporto (apparecchiatura aggiuntiva opzionale)
8. Aumento del valore
9. Diminuzione del valore
10. AVVIO/ARRESTO
11. ACCESO/SPENTO
12. Eliminazione
13. Visualizzazione dell'ora - avvio ritardato

14. Visualizzazione del numero di ricetta
15. Funzione libro ricette
16. Libro delle ricette "Chef"
17. Display temperatura interna (delta T)
18. Visualizzazione velocità ventola
19. Funzione semistatica (avvio/arresto)
20. Cottura con sonda a cuore
21. Cottura con sonda centrale e modalità delta T
22. Percentuale di visualizzazione umidificazione / Visualizzazione codice Errore
23. Umidificazione manuale
24. Display temperatura (°C / F)
25. Tipo di grado di temperatura (°C / F)
26. Importa/Esporta da unità flash USB
27. Visualizzazione delle ore
28. Visualizzazione minuti
29. Numero di fasi del ciclo
30. Visualizzazione di data e ora

Parametri operativi

1. Tempo di cottura (Fig. 1.27-28) - da 1 minuto a 11 ore e 59 minuti o tempo di infinito (Inf)
2. Temperatura di cottura (Fig. 1.24) - 30°C - 270°C (86 F - 518 F)
3. Temperatura interna (Fig. 1.20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Temperatura Delta T (Fig. 1.21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Umidificazione (Fig. 1.22) - da OFF al 100% (intervalli del 10%)
6. Velocità della ventola (Fig. 1.18) - da 0 a 3

Collegamento elettrico

(Fig. 5A-C a pagina 5-6)

- Nel collegamento permanente alla rete elettrica, è necessario installare un interruttore a polo protettivo tra l'apparecchiatura e la rete elettrica con apertura minima tra i contatti di categoria III di sovratensione (4000 V), dimensionato per il carico e conforme alle normative applicabili (interruttore automatico).
- L'interruttore dell'asta di protezione utilizzato per il collegamento deve essere facilmente accessibile quando l'apparecchiatura è installata.

Collegamento dell'acqua

- La temperatura massima dell'acqua non deve superare i 30 °C.
- La pressione dell'acqua deve essere compresa tra 100 e 200 kPa (1-2 bar). Se la pressione supera i 2 bar, installare un riduttore di pressione a monte dell'apparecchiatura. Se la pressione è inferiore a 1 bar, utilizzare la pompa per aumentare il valore della pressione.
- La durezza dell'acqua deve essere compresa tra 0,5 °f e 3 °f. Per ridurre la formazione di calcare, l'apparecchiatura deve essere installata con un decalcificatore dell'acqua.
- Lo scarico dell'acqua deve essere collegato attraverso un'adeguata trappola. Se il tubo di scarico viene convogliato a una distanza di scarico a pavimento aperto tra il tubo e il punto di scarico, deve avere un'altezza di 25-30 mm. Lo scarico a parete è consentito anche a condizione che il tubo di scarico mantenga una pendenza costante del 4-5%.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e la pellicola o i nastri.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata,



contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.

- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua. Livellare l'apparecchiatura con piedini regolabili. Non smontare i piedini.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata. Si consiglia di eseguire un ciclo vuoto per 40/50 minuti a una temperatura di 220/230 °C. In questo modo tutti gli odori sgradevoli ma completamente normali dovuti al riscaldamento dell'isolamento termico che avvolge la camera di cottura e il silicone utilizzato per la sua sigillatura esterna vengono dissipati.

Istruzioni operative

- **ATTENZIONE!** Evitare la permanenza prolungata sulle superfici in acciaio di alimenti contenenti sostanze acide (succo di limone, aceto, sale, ecc.) che causano il deterioramento della corrosione.
- Preriscaldare l'apparecchiatura ogni volta prima della cottura per ottenere le massime prestazioni.
- Evitare di aggiungere sale agli alimenti nella camera di cottura.

Funzionamento BASE

- Per accendere l'apparecchiatura (dopo aver collegato l'alimentazione elettrica) impostare il pulsante in posizione "ON". Il pulsante si trova sul lato sinistro dell'apparecchiatura sotto la base (Fig. 2A a pagina 4) ed è contrassegnato sul lato sinistro della carcassa (Fig. 2B). Innanzitutto il display mostrerà i codici del computer, quindi Data, Ora e il simbolo ON/OFF (Fig.1.11) si illuminerà di blu. Toccando ON/OFF il simbolo si illuminerà di bianco tutti i parametri operativi che possono essere impostati.
- Per scegliere una funzione o modificare il valore del parametro operativo, toccare l'icona o la cifra desiderata. Per aumentare o diminuire il valore del parametro, toccare l'icona "+" o "-" (Fig.1.8-9) - Per modificare più rapidamente il valore, toccare l'icona e tenere premuto. Per salvare il nuovo valore, sfiorare la cifra o il simbolo START/STOP (Fig.1.10).

NOTE: Se il parametro operativo non viene salvato in 5 secondi, il display torna alla vista principale e il valore non viene salvato.

- Per attivare la modalità stand-by, toccare il simbolo ON/OFF e tenere premuto per qualche secondo. Per riattivare lo schermo, toccare nuovamente il simbolo ON/OFF. La modalità stand-by si attiverà automaticamente anche se l'apparecchiatura non funzionerà per più di 10 minuti, dopodiché verrà emesso un segnale acustico (bip) e i simboli si accenderanno. Dopo i prossimi 10 minuti si accende solo il simbolo ON/OFF.
- La data e l'ora possono essere impostate solo in modalità Stand-by. Toccare le cifre corrispondenti a data e ora (Fig.1.30). Per modificare il valore toccare i simboli "+" o "-"; per salvare il parametro e passare a quello successivo toc-

care il simbolo START/STOP. Per uscire dalla modalità di impostazione, toccare la cifra relativa a "Data e ora". Il display tornerà alla modalità stand-by.

Impostazioni di preriscaldamento

- Per attivare la funzione di preriscaldamento, toccare il simbolo  (Fig.1.1). Il simbolo si accende. Per disabilitare la funzione, sfiorare nuovamente il simbolo.
 - Il valore predefinito visualizzerà 40 °C. Per modificare la temperatura, utilizzare i simboli "+" o "-". È possibile impostare da 10°C a 150°C (a intervalli di 10°). Il valore di preriscaldamento viene sempre aggiunto alla temperatura principale (ad esempio, se la temperatura sarà impostata su 180 °C e il preriscaldamento su 50 °C, la temperatura nella camera raggiungerà i 230 °C).
 - La temperatura raggiunta verrà informata dal segnale acustico.
- NOTE:** Questa funzione non può essere utilizzata con la funzione di avvio ritardato. La temperatura di preriscaldamento non può superare i 270 °C (in sume).

Impostazioni dell'ORA

- Toccare le cifre sullo schermo corrispondenti a ore o minuti (Fig. 1.27-28). Modificare il valore toccando i simboli "+" o "-". Per salvare il valore, sfiorare nuovamente le cifre o il simbolo START/STOP. Il tempo può essere modificato anche se il ciclo è già attivo.
- Durante la visualizzazione del ciclo verrà visualizzato il tempo impostato alternativamente per la fase attiva e il tempo totale rimanente per l'intero ciclo (conto alla rovescia).
- Se è stato impostato il tempo infinito, il display mostrerà alternativamente il codice "Inf" e il tempo trascorso.

Impostazione FASI CICLO

- Per aggiungere la fase successiva del ciclo, dopo aver impostato i valori desiderati dei parametri operativi per la prima fase (Fase 1), il touch digit corrisponde al numero di fasi (Fig.1.29) e toccare il simbolo "+", verrà aggiunto un nuovo passo (Fase 2) e tutti i parametri operativi saranno in grado di impostarli.
- I passaggi successivi possono essere aggiunti come descritto sopra (Fase 3, Fase 4, ecc.). Il massimo può essere impostato su 10 fasi.
- Durante la visualizzazione del ciclo verranno visualizzati il numero della fase attiva alternativamente e la quantità di tutte le fasi.

Impostazioni TEMPERATURA

- Toccare le cifre corrispondenti alla temperatura (Fig. 1.24) e impostare il valore toccando i simboli "+" o "-". Per salvare il valore, sfiorare nuovamente le cifre o toccare il simbolo START/STOP. La temperatura può essere modificata anche se il ciclo è già attivo.
- Durante il ciclo, il display mostrerà la temperatura impostata alternativamente per la fase attiva e la temperatura corrente misurata all'interno della camera.

Impostazioni TEMPERATURA PRINCIPALE e VALORE AT

- Per impostare la temperatura interna, sfiorare il simbolo  (Fig.1.20); il display mostrerà il valore predefinito 50°C. Per modificare il valore, toccare i simboli "+" o "-". Per salvare, toccare il simbolo START/STOP.
- Durante il ciclo, la visualizzazione mostrerà alternativamente la temperatura interna impostata per la fase attiva e la temperatura interna corrente misurata dalla sonda centrale.



- Per impostare il valore ΔT toccare il simbolo ΔT (Fig.1.21); il display mostrerà il simbolo e il valore predefinito 50°C. Modificare il valore toccando i simboli "+" o "-" e salvare il valore toccando il simbolo START/STOP. Allo stesso tempo, il display mostrerà il valore predefinito della temperatura interna. Modificare e salvare il valore della temperatura interna come descritto sopra.
- Durante il ciclo, se è stato impostato il valore ΔT , il display mostrerà la temperatura interna corrente misurata dalla sonda interna. Il valore ΔT impostato o la temperatura interna possono essere visualizzati toccando i simboli corrispondenti.
- Anche la temperatura interna e/o il valore ΔT possono essere modificati se il ciclo è già attivo.

NOTE: Se la temperatura interna e/o ΔT sono impostati, l'impostazione dell'ora viene esclusa. La fase ciclo/corrente (se superiore a 1) termina fino al raggiungimento della temperatura interna impostata.

ATTENZIONE: Durante questa impostazione, la sonda centrale viene utilizzata all'interno degli alimenti. Evitare il contatto con le ossa. Il cavo della sonda deve passare attraverso la guarnizione dello sportello sul fondo. Se il ciclo è impostato senza i parametri di cui sopra, la sonda deve essere collocata in una presa specifica. In caso contrario, l'allarme acustico si attiva e il display mostra un errore.

Impostazioni UMIDIFICAZIONE / VAPORE

- Sfiare le cifre relative al simbolo  (se non è impostato, c'è "oFF" invece delle cifre - Fig.1.22). Modificare il valore toccando i simboli "+" o "-" e salvare il valore toccando le cifre o il simbolo START/STOP.
- Il livello di umidificazione può essere modificato anche se il ciclo è già attivo.

Impostazioni VELOCITÀ VENTOLA

- Toccare la cifra "3" (Fig.1.18) e modificare il valore toccando i simboli "+" o "-". Salvare il valore toccando la cifra o il simbolo START/STOP. La velocità della ventola può essere modificata anche se il ciclo è già attivo.
- L'impostazione del valore "0" attiva la funzione quando le ventole sono bloccate, gli elementi riscaldanti e la regolazione dell'umidificazione sono disattivati. Questa impostazione può essere utilizzata come pausa tra i passi o durante il ciclo per es. lasciare cibo all'interno della camera.

Impostazione ciclo SEMI-STATICO

- La funzione semistatica attiva le ventole per alcuni secondi solo quando gli elementi riscaldanti sono in funzione per distribuire uniformemente l'aria riscaldata all'interno della camera.
- Toccare il simbolo  (Fig. 1.19); la funzione attivata verrà visualizzata facendo lampeggiare il simbolo  per 2 secondi. La funzione semistatica può essere disabilitata anche se il ciclo è già attivo.

Impostazioni AVVIO RITARDO

- Le cifre relative all'avvio ritardato sono indicate dal simbolo . Toccare due cifre corrisponde alle ore e modificare il valore toccando i simboli "+" o "-" e confermare toccando il simbolo START/STOP; le cifre corrispondono ai minuti. Impostarli come ore.
- Per confermare la funzione, toccare il simbolo START/STOP

- il display tornerà automaticamente alla schermata principale. Il valore impostato sarà visibile sul display.

- Per annullare la funzione, toccare il simbolo  (Fig.1.12) per alcuni secondi (Nota: anche l'ora principale verrà annullata se impostata).
- Per attivare la funzione, sfiorare nuovamente il simbolo START/STOP dopo aver confermato; il display mostrerà il conto alla rovescia del tempo prima di iniziare il ciclo principale; per interrompere il conto alla rovescia sfiorare il simbolo START/STOP - il display tornerà automaticamente alla schermata principale con il valore di avvio ritardato riavviato a zero.

NOTE: La partenza ritardata può essere impostata al massimo a 23 ore e 59 min.

Impostazioni TEMPERATURA DI TENUTA

- Toccare il simbolo  (Fig.1.2) per attivare o annullare la funzione. La funzione attivata, nel ciclo multifase, inizia a operare nell'ultima fase.
- Per impostare il valore, toccare i simboli "+" o "-". Il valore può essere impostato da 65°C a 100°C; durante questa funzione, il livello di umidificazione può essere impostato anche da 0% a 50%.
- Durante il mantenimento della temperatura, l'apparecchiatura passa automaticamente alla modalità semistatica con la velocità minima della ventola. Se la temperatura è superiore all'interno della camera rispetto alla temperatura di mantenimento impostata, la ventola funziona con velocità al livello 2; una volta raggiunta la temperatura desiderata, l'apparecchiatura passa automaticamente in modalità semistatica.
- Per interrompere la funzione di mantenimento della temperatura, toccare il simbolo START/STOP in qualsiasi momento.

AVVIO o INTERRUZIONE del ciclo

- Per avviare il ciclo, dopo aver impostato tutti i parametri, toccare il simbolo START/STOP. Prima di avviare tutti i parametri impostati (per uno o più passaggi) è possibile annullare il simbolo 1.12 (simbolo cestino); il display mostrerà la schermata relativa al primo passaggio.
- Per interrompere il ciclo attivo in qualsiasi momento, toccare nuovamente il simbolo START/STOP.
- Al termine del ciclo, l'allarme acustico si attiva per 15 minuti e la schermata principale lampeggia con i parametri in verde. Per annullare l'allarme, toccare il simbolo START/STOP o aprire lo sportello; il display smetterà di lampeggiare e i parametri impostati saranno visualizzati in bianco.

NOTE: Se il blackout elettrico si verifica per meno di 1 minuto, dopo il ripristino dell'alimentazione, il ciclo si riavvierà automaticamente dal momento in cui è stato interrotto. Se la mancanza di alimentazione elettrica sarà superiore a 1 minuto, il ciclo non si riavvierà e il display mostrerà i valori dei parametri in rosso con il tempo rimanente fino alla fine del ciclo. Se è stata attivata la funzione di avvio ritardato, sul display viene visualizzato anche l'errore E18.

Libro ricette e libro ricette CHEF

L'apparecchiatura ha salvato 45 programmi predefiniti (ricette). Le ricette Default possono essere personalizzate anche prima di iniziare. L'elenco delle ricette disponibili è riportato alla fine di questo capitolo.

Le apparecchiature includono anche il libro di ricette CHEF, dove è possibile memorizzare nuovi programmi fino a 100.



- Per accedere all'elenco dei programmi predefinito, toccare il simbolo  (Fig.1.15); il display mostrerà i parametri per il primo programma dall'elenco delle ricette. Per scegliere il numero di programmi desiderati, toccare i simboli "+" o "-".
 - Per confermare il programma scelto, toccare nuovamente il simbolo 1.15; per avviare il ciclo, toccare il simbolo START/STOP.
 - Per accedere al ricettario CHEF toccare il simbolo  (Fig.1.16); il display mostrerà i parametri del programma da impostare e memorizzare in blu. Dopo aver impostato e memorizzato, per avviare il programma, seguire le istruzioni descritte sopra.
 - Per salvare un nuovo programma, impostare prima tutti i parametri desiderati sulla schermata principale; dopodiché toccare il simbolo del libro 1.16 e toccando i simboli "+" o "-" scegliere il numero del programma (1-100) in base al quale i parametri verranno salvati; se i parametri vengono visualizzati in bianco significa che il numero di programma viene acquisito (alcuni programmi sono già memorizzati); se i parametri vengono visualizzati in blu significa che il numero è vuoto e il programma può essere salvato con questo numero. Per confermare il salvataggio, sfiorare il simbolo START/STOP per almeno 5 secondi: verrà emesso un allarme acustico per la conferma e i parametri passeranno da blu a bianco.
- NOTE: Il programma memorizzato non può essere sostituito; se si desidera salvare il nuovo programma con quello esistente, eliminare il vecchio programma e salvarne uno nuovo.
- Per eliminare il programma salvato, inserire il ricettario dello chef, scegliere il numero desiderato di programma e toccare il simbolo 1.12 (cestino) per almeno 5 secondi - verrà emesso un allarme acustico per confermare l'eliminazione del programma.

Elenco dei programmi guasti:

1. Lasagna	2. Cannelloni	3. Riso al vapore
4. pilastro del riso	5. Bistecca con osso T	6. Manzo arrosto
7. Manzo brasato	8. Rastrelliera di agnello	9. Nocche di maiale
10. Coste di ricambio	11. Pollo alla griglia	12. Pollo pane supremo
13. Petto di tacchino ripieno	14. Coniglio stufato	15. Skewer
16. Petto d'anatra	17. Query ripiena arrostita	18. Aragosta al vapore
19. Salmone al vapore	20. Polipo al vapore	21. Cozze al vapore
22. Bassi marini con sale	23. Sonna marina al forno	24. Merluzzo nello stufato
25. Gamberi alla griglia	26. Spalline au gratin	27. Spinaci al vapore
28. Patate al vapore	29. Broccoli al vapore	30. Zucchine grigliate
31. Arrosto di patate	32. Patate Duchessa	33. Caponata
34. Flan vegetale	35. caramello crema	36. Torta alla spugna
37. Base di crosta corta	38. Pasticceria a sbuffo	39. Croissant

40. Inalazioni di crema	41. Pane comune	42. Pane Brioche
43. Bastoncini da pane	44. Pizza	45. Pane piatto

IMPORTAZIONE/ESPORTAZIONE dei programmi tramite USB

- La porta USB si trova nella cerniera inferiore se lo sportello.
- Per importare nuovi programmi dall'unità USB, dopo aver collegato l'unità, toccare il simbolo USB (Fig. 1.26) per almeno 2 secondi. Verrà emesso un allarme acustico per confermare che l'importazione di nuovi programmi è riuscita. Le ricette saranno conservate con i primi numeri gratuiti.
- Per esportare i programmi: scegliere il programma desiderato dal libro delle ricette dello chef o sceglierli tutti toccando contemporaneamente i simboli "+" e "-" fino a quando non viene visualizzata la parola "ALL". Per confermare l'esportazione, toccare il simbolo USB (1,26) per almeno 5 secondi - verrà emesso un allarme acustico per confermare l'avvenuta esportazione.

NOTE: Se l'unità USB non è collegata o non è stata rilevata, il simbolo USB (1.26) non verrà visualizzato.

Impostazione RAFFREDDAMENTO

- Al termine del ciclo toccare il simbolo  (Fig.1.3), quindi il simbolo START/STOP e aprire lo sportello. Le cifre relative al parametro della temperatura mostreranno la temperatura corrente della camera.
- La funzione può essere annullata in qualsiasi momento toccando il simbolo START/STOP; altrimenti viene disattivata automaticamente quando la temperatura all'interno della camera scende a 40 °C.

NOTE: La funzione di raffreddamento non può essere attivata se la temperatura della camera è inferiore a 50 °C.

Funzione HACCP

- Per utilizzare la funzione HACCP per monitorare costantemente i dati dell'unità USB del ciclo, è necessario collegare l'apparecchiatura.
- Per attivare la funzione, sfiorare il simbolo HACCP (Fig.1.5) - i parametri operativi saranno registrati nel file sull'unità USB.

Solo per il modello 229613

- La porta dell'apparecchiatura è dotata di uno speciale sistema che consente di spostare il vetro interno verso l'alto o verso il basso in base alle esigenze.
 - Per spostare il vetro della porta verso il basso (Fig. 3 a pagina 4), aprire completamente la porta dell'apparecchiatura e quindi, applicando una forza sufficiente, far scorrere il vetro verso il basso fino a bloccarlo in posizione (si sentirà un clic).
- ATTENZIONE! In questa posizione del vetro, è possibile chiudere la porta solo se non è presente alcun carrello nella camera - solo per il ciclo di preriscaldamento o per il ciclo di pulizia semiautomatica e automatica. Se il carrello è posizionato all'interno, viene attivato un allarme acustico. NON chiudere la porta, in quanto si rischia di danneggiare il vetro.
- Per spostare il vetro della porta verso l'alto, aprire la porta (anche parzialmente) e premere la leva appropriata nella parte inferiore (sul lato destro della porta) dietro il vetro esterno. Il meccanismo di rilascio si attiverà e il vetro si sposterà automaticamente in posizione sollevata. In questa posizione, l'apparecchiatura può funzionare normalmente, con il carrello posizionato all'interno della camera - senza il carrello, non è possibile alcun funzionamento sull'apparecchiatura.

NOTE: Se si sposta il vetro verso l'alto prima di utilizzare l'apparecchiatura, si consiglia di aprire completamente la porta e di premere la leva dall'interno (Fig. 4A a pagina 5). Se dopo aver utilizzato l'apparecchiatura, per sicurezza, si consiglia di aprire parzialmente la porta e premere la leva dall'esterno della porta, utilizzando guanti protettivi - non inclusi (Fig. 4B a pagina 5).

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o sconvoloni per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia manuale

- Pulire la superficie esterna e interna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.
- Pulire la ventola con detergenti decalcificanti appropriati per garantire la formazione di calcare.
- Rimuovere la guarnizione dello sportello e lavarla separatamente con acqua tiepida saponata, quindi risciacquarla e asciugarla con un panno morbido.

Pulizia semiautomatica

- Applicare un detergente adatto alle pareti della camera, ai coperchi delle ventole e al vetro interno della porta. Lasciare agire per circa 20 minuti.
- Impostare la temperatura a circa 100-120 °C e il livello di umidificazione sulla posizione 5. Impostare il tempo su 15 minuti.
- Al termine del ciclo, aprire la porta e attendere che l'apparecchiatura si raffreddi. Sciacquare con acqua.
- Per asciugare la camera, impostare il ciclo a 10 minuti e la temperatura a circa 180-200 °C (ripetere il ciclo se necessario).
- Dopo la pulizia, lasciare la porta leggermente aperta.

Pulizia automatica

ATTENZIONE: Prima della pulizia, assicurarsi che lo scarico sia privo di ostruzioni per evitare fuoriuscite. In caso di formazione di sporcizia, rimuoverla e pulire manualmente la camera. Si consiglia di utilizzare un programma intensivo una volta al giorno.

- Toccare il simbolo  (Fig. 1.4) e scegliere il programma di lavaggio toccando i simboli "+" e "-" (sul display verrà visualizzato il tempo corrispondente): L1. Lavaggio ecologico (44

min.); L2. Lavaggio normale (1 ora e 18 minuti); L3. Lavaggio intensivo (1 ora e 52 min.); L4. Risciacquo (11 min.) e CP. Caricamento della pompa (2 min.).

- Sforare il simbolo START/STOP per confermare il programma e sfiorarlo nuovamente per avviare il programma - Il tempo di lavaggio verrà visualizzato in modalità conto alla rovescia.

NOTE: Il ciclo di lavaggio non può essere attivato se la temperatura della camera è superiore a 90 °C. Sul display verrà visualizzato l'errore E10 (vedere ==> Identificazione codice di errore).

- La fine del programma verrà annotata dall'allarme acustico per 10 secondi e dalla schermata lampeggiante. Lasciare la porta aperta dopo la pulizia.
- Ogni programma, ad esclusione del programma CP, può essere interrotto toccando il simbolo START/STOP. In caso di programmi L1-L3, se si interromperanno, il programma L4 (Risciacquo) si attiverà automaticamente e non potrà più essere interrotto.

IMPORTANTE: La prima volta o ogni volta che si cambia il serbatoio del detersivo, utilizzare il programma CP per garantire il corretto funzionamento del sistema. Se il programma CP viene ripetuto 2 volte di seguito, il programma di risciacquo breve si attiva automaticamente per rimuovere eventuali residui di detersivo.

AVVERTENZA: NON aprire la porta durante il ciclo di lavaggio!

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella sottostante per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non funziona (pannello di controllo completamente spento).	Collegamento difettoso alla rete di alimentazione.	Controllare il collegamento alla rete elettrica.
	Mancanza di tensione.	Ripristinare la tensione di alimentazione.
	Fusibile di protezione della scheda elettronica bruciato.	Contattare l'assistenza tecnica.



Ciclo di cottura attivo - l'apparecchiatura non funziona.	Sportello aperto.	Chiudere correttamente lo sportello.
	Sensore porta danneggiato.	Contattare l'assistenza tecnica.
	Collegamento dell'acqua difettoso.	Controllare il collegamento alla rete idrica.
	Valvola dell'acqua chiusa.	Aprire la valvola.
L'umidificazione/la produzione di vapore non funziona.	Filtro di ingresso dell'acqua ostruito.	Pulire il filtro.
	Elettrovalvola di ingresso dell'acqua danneggiata.	Contattare l'assistenza tecnica.
Sportello chiuso. Il vapore fuoriesce dalla guarnizione.	Guarnizione montata in modo non corretto.	Controllare il gruppo guarnizione.
	Guarnizione danneggiata.	Contattare l'assistenza tecnica.
	Maniglia regolata in modo errato.	Contattare l'assistenza tecnica.
Cottura non uniforme.	Uno dei motori è difettoso o funziona a bassa velocità.	Contattare l'assistenza tecnica.
	I motori non invertono la direzione.	Contattare l'assistenza tecnica.

Identificazione codice di errore

Quando si verificano anomalie durante il funzionamento dell'apparecchiatura che impediscono la continuazione del ciclo di cottura o del ciclo di lavaggio automatico, il display visualizza allarmi con un avviso acustico. Per azzerare l'allarme toccare il simbolo ON/OFF [Fig.1.11]: il display evidenzia la modalità "STAND-BY". Per riattivare l'apparecchiatura, sfiorare nuovamente il simbolo. I vari tipi di allarmi sono descritti di seguito.

Codici di errore	Possibile causa	Possibile soluzione
E1 (rosso): Sonda della camera non rilevata	Connessione interrotta tra sonda e scheda elettrica	Contatto con l'assistenza tecnica
E2 (arancione): Sonda interna non rilevata	Collegamento errato del connettore a spina della sonda	Controllare il collegamento tra la sonda e la sonda centrale
	Sonda interna danneggiata	Contatto con l'assistenza tecnica
E3 (rosso): Termostato di sicurezza acceso	Temperatura massima camera superata	Contatto con l'assistenza tecnica
E4 (rosso): Protezione termica di sicurezza del motore attivato	Motore surriscaldato	Contatto con l'assistenza tecnica
E8 (rosso): Scheda display surriscaldata	Temperatura della scheda display superiore a 70 °C	Contatto con l'assistenza tecnica
E9 (rosso): Microscheda elettronica principale surriscaldata	Temperatura della microscheda superiore a 70°C	Contatto con l'assistenza tecnica

E10 (arancione): Impossibile attivare il ciclo di lavaggio automatico	La temperatura della camera supera i 90 °C	Raffreddare la camera (funzione di raffreddamento)
E15 (arancione): Il vetro della porta è in alto	Posizione errata del vetro della porta	Spostare il vetro della porta verso il basso
E16 (rosso): Il vetro della porta è abbassato	Posizione errata del vetro della porta	Spostare il vetro della porta verso l'alto
E18 (rosso): blackout dell'alimentatore	Mancanza di alimentazione principale per oltre 1 minuto	Riattivare il ciclo
E20 (rosso): Scheda elettronica non rilevata	La scheda del display non comunica con la scheda elettronica	Contatto con l'assistenza tecnica

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente. Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.



- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.



PERICOL! RISC DE ȘOC ELECTRIC! Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.

- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.

- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.

- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.

- **AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOATEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.

- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.

- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile ude sau umede.

- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.

- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.

- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.

- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.

- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.

- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.

- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.

- Acest aparat trebuie pus în funcțiune de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.

- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.

- Acest aparat nu trebuie, în nicio situație, utilizat de copii.

- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.

- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.

- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.

- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).

- Nu acoperiți aparatul în funcțiune.

- Nu așezați obiecte pe aparat.

- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.

- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.

- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.

- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat neobstrucționate.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Nu utilizați aparatul pentru a prepara alimente sau lichide într-un recipient închis, deoarece recipientul poate exploda.

- Nu trebuie găsite alimente care conțin substanțe ușor inflamabile, cum ar fi alimente pe bază de alcool; pot apărea fenomene de auto-ardere care să conducă la incendii și explozii în camera de gătit.

- **ATENȚIE!** Aparatul trebuie instalat sub hota de evacuare pentru a asigura funcționarea liberă a aburului și a altor vapori produși în timpul lucrului.



ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINTE! Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele, butoanele de comandă a temperaturii etc.

- **ATENȚIE! RISC DE ARSURI!** Acordați atenție manipulării recipientelor pentru alimente în timpul și după gătit: acestea pot fi foarte fierbinți. Purtați îmbrăcăminte termică de protecție adecvată pentru a preveni arsurile.

- În timpul funcționării, cu ușa deschisă, nu scoateți capacul ventilatorului; nu atingeți ventilatoarele în mișcare și rezistorii încă fierbinți.



AVERTISMENT! Pentru a evita opărirea, nu utilizați recipiente încărcate cu lichide sau produse de gătit care devin lichide prin încălzirea rafturilor poziționate la nivelul mai mari de 1,6 m deasupra podelei.

- **AVERTISMENT!** Când deschideți ușa compartimentului de gătit, poate ieși abur fierbinte.

- Nu supraîncărcați rafturile interioare. Sarcina maximă este menționată în „Specificații tehnice”.

- **ATENȚIE!** Conductele de alimentare trebuie conectate de un tehnician autorizat.

- **AVERTISMENT!** Înainte de a obține acces la borne, toate circuitele de alimentare trebuie deconectate.

- Aparatul trebuie conectat la un sistem echipotențial a cărui eficacitate trebuie evaluată în mod adecvat în conformitate cu reglementările aplicabile. Această conexiune trebuie configurată între aparate prin intermediul bornei adecvate care este marcată cu simbolul . Conductorul echipotențial trebuie să aibă o secțiune minimă de 2,5 mm².

- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol.

- Noile seturi de furtunuri furnizate împreună cu aparatul trebuie utilizate, iar seturile de furtunuri vechi nu trebuie reutilizate.

- Conectați întotdeauna aparatul la o sursă de apă potabilă.

- Nu utilizați mânerul ușii pentru a muta aparatul (posibilă spargere a sticlei).



Nu mai pentru modelul 229613

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINTE!** În timpul procesului de mutare a sticlei interne a uşii (în sus sau în jos) - în cazul deplasării transpaletului sau pentru procesul de curăţare/preîncălzire - purtaţi mănuşi de protecţie sau alte haine (nu sunt incluse). Sticla internă a uşii poate fi foarte fierbinte.
- **ATENȚIE! RISC DE ARSURI!** Accordaţi atenţie manipulării recipientelor cu alimente puse pe cărucior, precum şi mutării căruciorului cu alimente preparate ulterior.
- În cazul în care nu folosiţi căruciorul, asiguraţi-vă că frâna roţilor este cuplată.

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării profesionale, de asemenea pentru aplicaţii comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor şi întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgăriile etc., dar nu şi pentru producţia continuă în masă de alimente
- Aparatul este proiectat doar pentru gătitul alimentelor (pentru toate tipurile de coacere a produselor de patiserie, a produselor de panificaţie şi a alimentelor): proaspete şi congelate; pentru recondiţionarea alimentelor răcite şi congelate, pentru gătitul cu abur a cărnii, peştelui şi legumelor etc. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecţie I şi trebuie conectat la o împământare de protecţie. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ştecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate şi împământate corespunzător.

Panou de comandă

(Fig. 1 de la pagina 3)

1. Funcţie de preîncălzire
2. Funcţia de menţinere a temperaturii
3. Funcţie de răcire rapidă
4. Spălare automată
5. Funcţia HACCP
6. Dispozitiv de proofing (aparat suplimentar opţional)
7. Dulap de susţinere (aparat suplimentar opţional)
8. Creşterea valorii
9. Scăderea valorii
10. PORNIRE/OPRIRE
11. PORNIT/OPRIT
12. Ştergere
13. Afişaj timp - pornire cu întârziere
14. Afişaj număr reţetă
15. Funcţie carte de reţete
16. Carte de reţete „Chef”
17. Afişajul temperaturii zonei de mijloc (delta T)
18. Afişajul vitezei ventilatorului
19. Funcţie semistatică (pornire/oprire)

20. Gătitul cu sonda centrală
21. Gătitul cu sondă centrală şi modul delta T
22. Procentul de afişare a umidificării/afişaj cod eroare
23. Umidificare manuală
24. Afişaj temperatură (°C / F)
25. Tip de grad de temperatură (°C / F)
26. Import/Export de pe unitatea flash USB
27. Afişare ore
28. Afişaj minute
29. Număr de paşi ai ciclului
30. Afişare dată şi oră

Parametri de operare

1. Durata de gătit (Fig. 1.27-28) - de la 1 minut la 11 ore 59 de minute sau infinit (Inf)
2. Temperatura de gătit (Fig. 1,24) - 30°C-270°C (86 F - 518 F)
3. Temperatura zonei de mijloc (Fig. 1,20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Temperatura Delta T (Fig. 1,21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Umidificare (Fig. 1.22) - de la OFF la 100% (intervale de 10%)
6. Viteza ventilatorului (Fig. 1.18) - de la 0 la 3

Conexiune electrică

(Fig. 5A-C la pagina 5-6)

- În cazul conectării permanente la reţeaua de alimentare, între aparat şi reţeaua de alimentare trebuie instalat un comutator de protecţie cu stâlp, cu deschidere minimă între contactele categoriei III de supratensiune (4000 V), dimensionat pentru sarcină şi conform cu reglementările aplicabile (întrerupător automat de circuit).
- Comutatorul stâlp de protecţie utilizat pentru conexiune trebuie să fie uşor accesibil atunci când aparatul este instalat.

Racord de apă

- Temperatura maximă a apei nu trebuie să depăşească 30 °C.
- Presiunea apei trebuie să fie între 100 şi 200 kPa (1-2 bar). Dacă presiunea depăşeşte 2 bar, instalaţi un reductor de presiune în amonte de aparat. Dacă presiunea este mai mică de 1 bar, utilizaţi pompa pentru a creşte valoarea presiunii.
- Duritatea apei trebuie să fie între 0,5°f şi 3°f. Aparatul trebuie instalat cu dedurizator de apă pentru a reduce formarea depunerilor de calcar.
- Evacuarea apei trebuie să fie conectată printr-o capcană adecvată. Dacă ţeava de evacuare este transportată la o distanţă de evacuare în pardoseală deschisă între ţeavă şi punctul de evacuare, trebuie să aibă o înălţime între 25 şi 30 mm. Descărcarea montată pe perete este permisă şi atât timp cât ţeava de evacuare menţine panta stabilă de 4-5%.

Pre gătitul înainte de utilizare

- Îndepărtaţi toate ambalajele de protecţie şi folia sau benzile.
- Verificaţi dacă dispozitivul este în stare bună şi dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactaţi imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizaţi dispozitivul.
- Curăţaţi accesoriile şi aparatul înainte de utilizare (consultaţi ==> Curăţare şi întreţinere).
- Asiguraţi-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneţi aparatul pe o suprafaţă orizontală, stabilă şi rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă. Reglaţi la nivel aparatul cu ajutorul picioarelor reglabile. Nu dezasamblaţi picioarele.



- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
 - Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit. Se recomandă rularea unui ciclu gol timp de 40/50 de minute la o temperatură de 220/230°C. În acest fel, toate mirosurile neplăcute, dar complet normale, cauzate de încălzirea izolației termice care înconjoară camera de gătit și siliconul utilizat pentru etanșarea sa externă sunt disipate.

Instrucțiuni de utilizare

- **ATENȚIE!** Evitați permanența prelungită pe suprafețele din oțel ale alimentelor care conțin substanțe acide (suc de lămâie, oțet, sare etc.) care cauzează deteriorarea cauzată de coroziune.
- Preîncălziți aparatul de fiecare dată înainte de gătire pentru a obține performanțe de top.
- Evitați adăugarea de sare la alimente în camera de gătit.

Funcționare DE BAZĂ

- Pentru pornirea aparatului (după conectarea la sursa de alimentare cu energie electrică), setați butonul pe poziția „PORNIT”. Butonul este amplasat pe partea stângă a aparatului sub bază (Fig. 2A de la pagina 4) și este marcat pe partea lef a carcasei (Fig. 2B). În primul rând, pe afișaj vor apărea coduri de computer, apoi Data, Ora, iar simbolul PORNIT/OPRIT (Fig. 1.11) se va aprinde cu albastru. Atingând PORNIT/OPRIT, simbolul se va aprinde cu alb, toți parametrii de funcționare care pot fi setați.
- Pentru a alege orice funcție sau pentru a modifica valoarea parametrului de funcționare, atingeți pictograma sau cifra dorinței. Pentru a mări sau micșora valoarea parametrului, atingeți pictograma „+” sau „-” (Fig. 1.8-9) - Pentru a modifica mai rapid valoarea, atingeți pictograma și mențineți-o apăsată. Pentru a salva noua valoare, atingeți cifra sau simbolul START/STOP (Fig. 1.10).

NOTĂ: Dacă parametrul de funcționare nu va fi salvat în 5 secunde, afișajul va reveni la vizualizarea principală, iar valoarea nu va fi salvată.

- Pentru a activa modul stand-by, atingeți simbolul PORNIT/OPRIT și mențineți câteva secunde. Pentru a reactiva ecranul, atingeți din nou simbolul PORNIT/OPRIT. De asemenea, modul Repaus se va activa automat dacă aparatul nu va funcționa mai mult de 10 minute, după emiterea avertizării acustice (bip) și stingere parametrilor; simbolurile se vor stinge. După următoarele 10 minute se va aprinde doar simbolul PORNIT/OPRIT.
- Data și ora pot fi setate numai în modul Repaus. Atingeți cifrele care corespund datei și orei (Fig. 1.30). Pentru a modifica valoarea, atingeți simbolurile „+” sau „-”; pentru a salva parametrul și mergeți la următorul, atingeți simbolul START/STOP. Pentru a ieși din modul setare, atingeți cifra asociată cu „Data și ora”. Afișajul va reveni la modul de așteptare.

Setări pre-ÎNCĂLZIRE

- Pentru a activa funcția de preîncălzire, atingeți simbolul  (Fig. 1.1). Simbolul se va aprinde. Pentru a dezactiva funcția, atingeți din nou simbolul.

- Valoarea implicită va afișa 40°C. Pentru a modifica temperatura folosiți simbolurile „+” sau „-”. Puteți seta între 10°C și 150°C (la intervale de 10°). Valoarea de preîncălzire este întotdeauna adăugată la temperatura principală (de exemplu, dacă temperatura va fi setată la 180°C și preîncălzirea la 50°C, temperatura din cameră va atinge 230°C).
 - Temperatura atinsă va fi informată prin semnal acustic.
- NOTĂ:** Această funcție nu poate fi utilizată cu funcția de pornire întârziată. Temperatura de preîncălzire nu poate depăși 270°C (în sume).

Setări TIMP

- Atingeți de pe ecran cifrele care corespund orelor sau minutelor (Fig. 1.27-28). Modificați valoarea atingând simbolurile „+” sau „-”. Pentru a salva valoarea, atingeți din nou cifre sau simbolul START/STOP. Timpul poate fi modificat și dacă ciclul este deja activ.
- În timpul ciclului, afișajul va indica alternativ timpul setat pentru pasul activ și timpul total rămas pentru întregul ciclu (numărătoare inversă).
- Dacă a fost setată durata Infinite, afișajul va afișa alternativ codul „Inf” și timpul scurs.

Setarea PAȘI CICLU

- Pentru a adăuga următorul pas din ciclu, după setarea valorilor dorite ale parametrilor de funcționare pentru primul pas (Faza 1), cifra tactilă corespunde numărului de pași (Fig. 1.29) și atingeți simbolul „+”, se va adăuga un pas nou (Faza 2) și toți parametrii de funcționare vor putea seta.
- Următorii pași pot fi adăugați așa cum s-a descris mai sus (Faza 3, Faza 4 etc.). Maximul poate fi setat la 10 pași.
- În timpul ciclului, afișajul va indica alternativ numărul pasului activ și numărul tuturor pașilor.

Setări TEMPERATURĂ

- Atingeți cifrele care corespund temperaturii (Fig. 1.24) și setați valoarea atingând simbolurile simbolurilor „+” sau „-”. Pentru a salva valoarea, atingeți din nou cifre sau atingeți simbolul START/STOP. Temperatura poate fi modificată și dacă ciclul este deja activ.
- În timpul ciclului, afișajul va indica alternativ temperatura setată pentru pasul activ și temperatura curentă măsurată în interiorul camerei.

Setări TEMPERATURĂ CORE și VALOARE ΔT

- Pentru a seta temperatura zonei centrale, atingeți simbolul  (Fig. 1.20); afișajul va indica valoarea implicită 50°C. Pentru a modifica valoarea, atingeți simbolurile „+” sau „-”. Pentru a salva, atingeți simbolul START/STOP.
- În timpul ciclului, afișajul va indica alternativ temperatura zonei de mijloc setată pentru pasul activ și temperatura zonei de mijloc curentă măsurată de sonda zonei de mijloc.
- Pentru a seta valoarea ΔT , atingeți simbolul ΔT (Fig. 1.21); afișajul va indica simbolul și valoarea implicită 50°C. Modificați valoarea atingând simbolurile „+” sau „-” și salvați valoarea atingând simbolul START/STOP. În același timp, afișajul va indica valoarea implicită a temperaturii zonei de mijloc. Modificați și salvați valoarea temperaturii zonei de mijloc conform descrierii de mai sus.
- În timpul ciclului, dacă valoarea ΔT a fost setată, afișajul va indica temperatura curentă a zonei de mijloc măsurată de sonda centrală. Valoarea ΔT setată sau temperatura zonei de mijloc pot fi afișate prin atingerea simbolurilor corespunzătoare.

RO



- Temperatura zonei de mijloc și/sau valoarea ΔT pot fi, de asemenea, modificate dacă ciclul este deja activ.

NOTĂ: Dacă se setează temperatura zonei de mijloc și/sau ΔT , setarea de timp este eliminată. Ciclul/etapa curentă (dacă este mai mare de 1) se încheie până când se atinge temperatura setată a zonei de mijloc.

ATENȚIE: În timpul acestei setări, sonda centrală este utilizată în interiorul alimentelor. Evitați contactul cu oasele. Cablul sondei trebuie să treacă prin garnitura ușii din partea de jos. Dacă ciclul este setat fără parametrii de mai sus, sonda centrală trebuie plasată într-o priză specifică. În caz contrar, alarma acustică se va activa și afișajul va indica o eroare.

UMIDIFICARE / Setări ABUR

- Atingeți cifrele asociate simbolului  (dacă nu este setat, există „OFF” în loc de cifre - Fig. 1.22). Modificați valoarea atingând simbolurile „+” sau „-” și salvați valoarea atingând cifrele sau simbolul START/STOP.
- Nivelul de umidificare poate fi, de asemenea, modificat dacă ciclul este deja activ.

Setări VITEZĂ VENTILATOR

- Atingeți cifra „3” (Fig. 1.18) și modificați valoarea atingând simbolurile „+” sau „-”. Economisiți valoare atingând cifra sau simbolul START/STOP. Viteza ventilatorului se poate modifica și dacă ciclul este deja activ.
- Setarea valorii „0” va activa funcția în care ventilatoarele sunt blocate, elementele de încălzire și reglarea umidificării sunt dezactivate. Această setare poate fi utilizată ca pauză între pași sau în ciclu pentru ex. lăsarea alimentelor în interiorul camerei.

Setare ciclu SEMI-STATIC

- Funcția semi-statică activează ventilatoarele timp de câteva secunde numai atunci când elementele de încălzire funcționează pentru distribuirea uniformă a aerului încălzit în interiorul camerei.
- Atingeți simbolul  (Fig. 1.19); funcția activată va fi indicată prin clipirea simbolului  la 2 secunde. Funcția semistatică poate fi dezactivată și dacă ciclul este deja activ.

Setări PORNIRE ÎNTÂRZIATĂ

- Cifrele legate de pornirea cu întârziere sunt comercializate prin simbolul . Atingeți două cifre care corespund orelor și schimbați valoarea atingând simbolurile „+” sau „-” și confirmați atingând simbolul START/STOP; vor apărea cifre care corespund minutilor. Setări-le ca ore.
- Pentru a confirma funcția, atingeți simbolul START/STOP - afișajul va reveni automat la ecranul principal. Valoarea setată va fi vizibilă pe afișaj.
- Pentru a anula funcția, atingeți simbolul  (Fig. 1.12) timp de câteva secunde (Notă: și ora principală se va anula dacă este setată).
- Pentru a activa funcția, atingeți din nou simbolul START/STOP, după confirmare; afișajul va indica numărătoarea inversă a timpului înainte de începerea ciclului principal.; pentru a întrerupe numărătoarea inversă, atingeți simbolul START/STOP - afișajul va reveni automat la ecranul principal cu o valoare de pornire întârziată repornită la zero.

NOTĂ: Pornirea cu întârziere poate fi setată la maxim 23 h 59 min.

Setările TEMPERATURII DE MENȚINERE

- Atingeți simbolul  (Fig. 1.2) pentru a activa sau anula funcția. Funcția activată, în ciclul cu mai mulți pași, va începe să dispară în ultimul pas.
- Pentru a seta valoarea, atingeți simbolurile „+” sau „-”. Valoarea poate fi setată de la 65°C la 100°C; în timpul acestei funcții, nivelul de umidificare poate fi setat și de la 0% la 50%.
- În timpul menținerii temperaturii, aparatul comută automat în modul semistatic cu viteză minimă a ventilatorului. Dacă temperatura este mai mare în interiorul camerei decât temperatura de păstrare setată, ventilatorul funcționează la viteza de la nivelul 2; după atingerea temperaturii dorite, aparatul va trece automat în modul semistatic.
- Pentru a întrerupe funcția de menținere a temperaturii, atingeți în orice moment simbolul START/STOP.

PORNIREA sau OPRIREA ciclului

- Pentru a porni ciclul, după setarea tuturor parametrilor, atingeți simbolul START/STOP. Înainte de a începe toți parametrii setați (pentru unul sau mai mulți pași) pot fi anulați prin simbolul 1.12 (simbolul coșului de gunoi); afișajul va afișa ecranul legat de primul pas.
- Pentru a întrerupe ciclul activ în orice moment, atingeți din nou simbolul START/STOP.
- La încheierea ciclului, alarma acustică se va activa timp de 15 minute, iar ecranul principal va clipi cu parametrii în verde. Pentru a anula alarma atingeți simbolul START/STOP sau deschideți ușa - afișajul nu va mai clipi și parametrii setați vor fi afișați în alb.

NOTĂ: Dacă se produce o pană de curent mai mică de 1 minut, după restabilirea sursei de alimentare, ciclul va reporni automat din momentul în care a fost întrerupt. Dacă lipsa alimentării electrice va dura mai mult de 1 minut, ciclul nu va reporni și afișajul va afișa valorile parametrilor în roșu, cu timpul rămas până la sfârșitul ciclului. Dacă a fost activată funcția de pornire cu întârziere, pe afișaj va apărea și eroarea E18.

Carte de rețete și carte de rețete CHEF

Aparatul a salvat 45 de programe implicite (rețete). Rețetele delicioase pot fi, de asemenea, personalizate înainte de a începe. Lista de rețete disponibile este prezentată la sfârșitul acestui capitol. Aparatul include și cartea de rețete CHEF, unde pot fi stocate noi programe de până la 100.

- Pentru a intra în lista de programe implicite, atingeți simbolul  (Fig. 1.15); afișajul va afișa parametrii pentru primul program din lista de rețete. Pentru a alege numărul de programe dorite, atingeți simbolurile „+” sau „-”.
- Pentru a confirma programul ales, atingeți din nou simbolul 1.15; pentru a porni ciclul, atingeți simbolul START/STOP.
- Pentru a intra în cartea de rețete CHEF, atingeți simbolul  (Fig. 1.16); afișajul va indica parametrii programului care trebuie setat și stocat în albastru. După setare și memorare, pentru a porni programul, urmați instrucțiunile de mai sus.
- Pentru a salva un program nou, setați mai întâi toți parametrii doriți pe ecranul principal; după aceea, atingeți simbolul cărții 1.16 și, atingând simbolurile „+” sau „-”, alegeți numărul programului (1-100) în care vor fi salvați parametrii - dacă parametrii vor fi afișați cu alb, înseamnă că este luat numărul programului (unele programe sunt deja memorate); dacă parametrii vor fi afișați cu albastru, înseamnă că numărul este gol și programul poate fi salvat cu acest număr. Pentru a confirma salvarea, atingeți simbolul START/STOP timp de



cel puțin 5 secunde - se va emite o alarmă sonoră pentru confirmare, iar parametrii se vor schimba din albastru în alb.
NOTĂ: Programul memorat nu poate fi înlocuit, dacă doriți să salvați un program nou sub cel existent, ștergeți programul vechi și apoi salvați unul nou.

- Pentru a șterge programul salvat, introduceți în cartea de rețete a maștrilor bucătăriei, alegeți numărul dorit de programe și atingeți simbolul 1.12 (coș) timp de cel puțin 5 secunde - se va emite o alarmă acustică pentru a confirma ștergerea programului.

Lista programelor de inadvententă:

1. Lasagna	2. Cannelloni	3. Orez gătit la abur
4. Pîlula de orez	5. Friptură de os-T	6. Friptură de vită
7. Vită înăbușită	8. Rastel de miel	9. Picior de porc
10. Nervuri de rezervă	11. Pui la grătar	12. Suprem de pui la pâine
13. Piept de curcan umplut	14. Iepure fript	15. Frigărui
16. Piept de rață	17. Prepelită umplută prăjită	18. Homar la abur
19. Somon gătit la abur	20. Caracatiță la abur	21. Midii gătite la abur
22. Biban de mare cu sare	23. Cremă de mare la cuptor	24. Cod în tocniță
25. Creveți la grătar	26. Șcalpi au gratin	27. spanac la abur
28. Cartofi la abur	29. Broccoli la abur	30. Zucchini la grătar
31. Cartofi prăjiți	32. Cartofi de Ducesă	33. Caponata
34. Tartă cu legume	35. Caramel crem	36. Prăjitură cu burete
37. Bază de tartă cu crustă scurtă	38. Patiserie pufoasă	39. Croissante
40. Inhalatii de cremă	41. Pâine obișnuită	42. Pâine cu brișă
43. Baghete de pâine	44. Pizza	45. Pâine plată

Programe IMPORT / EXPORT prin USB

- Portul USB se află în balamaua inferioară dacă ușa.
- Pentru a importa programe noi de pe unitatea USB, după conectarea unității, atingeți simbolul USB (Fig. 1.26) timp de cel puțin 2 secunde. Alarma sonoră va fi emisă pentru a confirma importarea cu succes a programelor noi. Rețetele vor fi stocate sub primele numere gratuite.
- Pentru a exporta programe: alegeți programul dorit din cartea de rețete chef sau alegeți-le pe toate atingând simbolurile „+” și „-” în același timp, până când apare pe afișaj cuvântul „TOATE”. Pentru a confirma exportul, atingeți simbolul USB (Fig. 1.26) timp de cel puțin 5 secunde - se va emite o alarmă sonoră pentru a confirma exportul cu succes.

NOTĂ: Dacă unitatea USB nu este conectată sau nu este detectată, simbolul USB (Fig. 1.26) nu va apărea.

Setare RĂCIRE

- După terminarea ciclului, atingeți simbolul  (Fig. 1.3), apoi simbolul START/STOP și deschideți ușa. Cifrele legate

de parametrul de temperatură vor afișa temperatura curentă a camerei.

- Funcția poate fi anulată în orice moment prin atingerea simbolului START/STOP; în caz contrar, aceasta este dezactivată automat atunci când temperatura din interiorul camerei scade la 40°C.

NOTĂ: Funcția de răcire nu poate fi activată dacă temperatura camerei este mai mică de 50°C.

Funcția HACCP

- Pentru a utiliza funcția HACCP în vederea monitorizării constante a datelor despre unitatea USB de ciclu trebuie să fie conectat la aparat.
- Pentru a activa funcția, atingeți simbolul HACCP (Fig. 1.5) - parametrii de funcționare vor fi înregistrați în fișier pe unitatea USB.

Nu mai pentru modelul 229613

- Ușa aparatului este echipată cu un sistem special care asigură deplasarea sticlei interne în sus sau în jos, în funcție de necesități.
- Pentru a deplasa geamul ușii în jos (Fig. 3 de la pagina 4), deschideți complet ușa aparatului și apoi, aplicând suficientă forță, glisați geamul în jos până când se fixează în poziție (veți auzi un sunet de înclăcheta).

ATENȚIE! În această poziție a sticlei, este posibilă închiderea ușii numai dacă nu există transpalet în cameră - doar pentru ciclul de preîncălzire sau ciclul de curățare semiautomată și automată. Dacă căruciorul este amplasat în interior, se va activa o alarmă sonoră. NU închideți ușa - risc de deteriorare a sticlei.

- Pentru a deplasa geamul ușii în sus, deschideți ușa (chiar și parțial) și apăsați maneta corespunzătoare din partea inferioară (în partea dreaptă a ușii) din spatele geamului exterior. Mecanismul de eliberare se va cupla și sticla se va deplasa automat în poziția sus. În această poziție, aparatul poate funcționa normal, cu transpaletul amplasat în interiorul camerei - fără transpalet, nu este posibilă nicio funcționare a aparatului.

NOTĂ: Dacă deplasați paharul în sus înainte de a utiliza aparatul, vă recomandăm să deschideți ușa complet și să apăsați maneta din interior (Fig. 4A de la pagina 5). Dacă, după utilizarea aparatului, pentru siguranță, vă recomandăm să deschideți parțial ușa și să apăsați maneta din exteriorul ușii, folosind mănuși de protecție - neincluse (Fig. 4B la pagina 5).

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.



Curățare manuală

- Curățați suprafața exterioară și interioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezite cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, utensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.
- Curățați ventilatorul cu detergenți de decalcifiere adecvați pentru a asigura crearea depunerilor de calcar.
- Scoateți garnitura ușii și spălați-o separat cu apă caldă cu săpun, apoi clătiți și uscați cu o lavetă moale.

Curățare semiautomată

- Aplicați un detergent adecvat pe pereții camerei, pe capacele ventilatorului și pe sticla ușii interioare. Lăsați să acționeze aproximativ 20 de minute.
- Setări temperatura la aproximativ 100-120°C și nivelul de umidificare la poziția 5. Setări timpul la 15 minute.
- După terminarea ciclului, deschideți ușa și așteptați ca aparatul să se răcească. Clătiți cu apă.
- Pentru a usca camera, setați ciclul la 10 minute și temperatura la aproximativ 180-200°C (repetăți ciclul dacă este necesar).
- După curățare, lăsați ușa ușor deschisă.

Curățare automată

ATENȚIE: Înainte de curățare, asigurați-vă că scurgerea nu este obstrucționată, pentru a preveni revărsarea. Dacă se formează murdărie acoperită, îndepărtați-o și curățați manual camera. Se recomandă utilizarea unui program intensiv o dată pe zi.

- Atingeți simbolul  (Fig. 1.4) și apoi alegeți programul de spălare atingând simbolurile „+” și „-” (pe afișaj va apărea timpul corespunzător): L1. Spălare ecologică (44 min.); L2. Spălare normală (1h 18min.); L3. Spălare intensivă (1h 52 min.); L4. Clătiți (11 min.) și CP. Încărcare pompă (2 min.).
- Atingeți simbolul START/STOP pentru a confirma programul și atingeți-l din nou pentru a porni programul - Timpul de spălare va fi afișat în modul numărătoare inversă.

NOTĂ: Ciclul de spălare nu poate fi activat dacă temperatura camerei depășește 90°C. Afișajul va afișa eroarea E10 (consultați => Identificarea codului de eroare).

- Sfârșitul programului va fi notat de alarma sonoră timp de 10 secunde și de ecranul care clipește. Lăsați ușa deschisă după curățare.
- Fiecare program, excludând programul CP, poate fi întrerupt prin atingerea simbolului START/STOP. În cazul programelor L1-L3, dacă acestea se vor întrerupe, programul L4 (Clătire) se va activa automat și nu va mai putea fi întrerupt.

IMPORTANT: Prima dată sau de fiecare dată după schimbarea rezervorului de detergent utilizați programul CP pentru a asigura funcționarea corectă a sistemului. Dacă programul CP este repetat de 2 ori la rând, programul de clătire scurt se va activa automat pentru a îndepărta detergentul rămas.

AVERTISMENT: NU deschideți ușa în timpul ciclului de spălare!

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandate de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl deplasați și țineți-l în partea de jos.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează (panoul de comandă este complet oprit).	Conexiune defectă la rețeaua de alimentare.	Verificați conexiunea la rețeaua electrică.
	Lipsă de tensiune.	Restabiliți tensiunea sursei de alimentare.
	Siguranță de protecție a plăcii electronice arse.	Contactați serviciul tehnic.
Ciclul de gătit activ - aparatul nu funcționează.	Ușa deschisă.	Închideți ușa în mod corespunzător.
	Senzorul ușii este deteriorat.	Contactați serviciul tehnic.
Umidificarea / producția de abur nu funcționează.	Racord defect la apă.	Verificați conexiunea la rețeaua de apă.
	Supapă de apă închisă.	Deschideți supapa.
	Filtru de alimentare cu apă obstrucționat.	Curățați filtrul.
	Supapă electromagnetice de alimentare cu apă deteriorată.	Contactați serviciul tehnic.
Ușa este închisă. Aburul iese prin garnitură.	Garnitura nu este montată corect.	Verificați ansamblul garniturii.
	Garnitură deteriorată.	Contactați serviciul tehnic.
	Mâner ajustat incorrect.	Contactați serviciul tehnic.
Gătit uniform.	Unul dintre motoare este defect sau funcționează la viteză mică.	Contactați serviciul tehnic.
	Motoarele nu inversează direcția.	Contactați serviciul tehnic.



Identificarea codului de eroare

Când apar anomalii în timpul funcționării aparatului care împiedică continuarea ciclului de gătit sau a ciclului de spălare automată, afișajul indică alarme cu un avertisment acustic. Pentru a reseta alarma, atingeți simbolul PORNIT/OPRIT (Fig. 1.11): afișajul evidențiază modul „STAND-BY”. Pentru a reactiva aparatul, atingeți din nou simbolul. Mai jos sunt descrise diferitele tipuri de alarme.

Coduri de eroare	Cauză posibilă	Soluție posibilă
E1 (roșu): Sonda camerei nu a fost detectată	Conexiune întreruptă între sondă și placa electrică	Contact cu serviciul tehnic
E2 (portocaliu): Sonda centrală nu a fost detectată	Conectarea necorespunzătoare a sondei la priză	Verificați conexiunea dintre sondă și sonda centrală
	Sonda centrală este deteriorată	Contact cu serviciul tehnic
E3 (roșu): Termostată de siguranță PORNIT	Temperatura maximă a camerei a fost depășită	Contact cu serviciul tehnic
E4 (roșu): Protecție termică de siguranță a motorului activată	Motor supraîncălzit	Contact cu serviciul tehnic
E8 (roșu): Placă de afișaj supraîncălzită	Temperatura plăcii de afișaj peste 70°C	Contact cu serviciul tehnic
E9 (roșu): Micro-board electronic principal supraîncălzit	Temperatura micro-plăcii peste 70°C	Contact cu serviciul tehnic
E10 (portocaliu): Ciclul de spălare automat nu poate fi activat	Temperatura camerei depășește 90°C	Răcirea camerei (funcție de răcire)
E15 (portocaliu): Ușa din sticlă este ridicată	Poziție incorectă a sticlei ușii	Deplasați sticla ușii în jos
E16 (roșu): Sticla ușii este coborâtă	Poziție incorectă a sticlei ușii	Ridicați geamul ușii
E18 (roșu): Întreruperea alimentării cu energie	Lipsă de alimentare electrică de peste 1 minut	Reactivați ciclul
E20 (roșu): Placa electronică nu a fost detectată	Panoul de afișaj nu comunică cu panoul electronic	Contact cu serviciul tehnic

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurile menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendí**. Διavάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΓΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτιζέτε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο τροφοδοσίας με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τον ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο σκοντάμματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην priză, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική priză με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς για τη ζωή κινδύνους.



- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περιβλήμα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρική, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιτάκας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την προετοιμασία τροφίμων ή υγρών σε κλειστό δοχείο, καθώς το δοχείο μπορεί να εκραγεί.
- Δεν πρέπει να μαγειρεύονται τρόφιμα που περιέχουν εύφλεκτες ουσίες, όπως τρόφιμα με βάση τον αλκοόλ. Μπορεί να προκύψουν φαινόμενα αυτο-ανάφλεξης που οδηγούν σε φωτιές και εκρήξεις στον θάλαμο μαγειρέματος.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί κάτω από τον απορροφητήρα για να διασφαλιστεί ότι όλος ο ατμός και οι άλλοι ατμοί που παράγονται κατά τη διάρκεια της εργασίας εκτελούνται ελεύθερα.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους χρονοδιακόπτες ή

τους διακόπτες θερμοκρασίας κ.λπ.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!** Προσέξτε να χειρίζεστε τα δοχεία τροφίμων κατά τη διάρκεια και μετά το μαγείρεμα: μπορεί να είναι πολύ ζεστά. Φοράτε κατάλληλο προστατευτικό θερμικό ρουχισμό για την αποφυγή εγκαυμάτων.
- Κατά τη λειτουργία, με την πόρτα ανοιχτή, μην αφαιρείτε το κάλυμμα του ανεμιστήρα. Μην αγγίζετε τους κινούμενους ανεμιστήρες και τις αντιστάσεις που είναι ακόμα ζεστές.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να αποφύγετε την ολίσθηση, μην χρησιμοποιείτε γεμάτα δοχεία με υγρά ή μαγειρικά αντικείμενα που γίνονται υγρά θερμαίνοντας τα ράφια σε επίπεδα υψηλότερα από 1,6 m πάνω από το δάπεδο.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν ανοίγετε την πόρτα του θαλάμου, μπορεί να βγει καυτός ατμός.
- Μην υπερφορτώνετε τα εσωτερικά ράφια. Το μέγιστο φορτίο αναφέρεται στις «Τεχνικές προδιαγραφές».
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Οι γραμμές τροφοδοσίας πρέπει να συνδεθούν από εξουσιοδοτημένο τεχνικό.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν αποκτήσετε πρόσβαση στους ακροδέκτες, όλα τα κυκλώματα παροχής πρέπει να αποσυνδεθούν.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε ένα ισοδυναμικό σύστημα, η αποτελεσματικότητά του οποίου πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Αυτή η σύνδεση πρέπει να ρυθμιστεί μεταξύ συσκευών μέσω του κατάλληλου ακροδέκτη που φέρει το σύμβολο . Ο ισοδυναμικός αγωγός πρέπει να έχει ελάχιστο τμήμα 2,5 mm².
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις του κατασκευαστή ή από άτομα με παρόμοια προσόντα, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- Τα νέα σετ σωλήνων που παρέχονται με τη συσκευή πρέπει να χρησιμοποιούνται και τα παλιά σετ σωλήνων δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται.
- Συνδέστε πάντα τη συσκευή στην παροχή πίεσης νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε τη λαβή της πόρτας για να μετακινήσετε τη συσκευή (πιθανό σπάσιμο γυαλιού).

Μόνο για το μοντέλο 229613

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας μετακίνησης του εσωτερικού τζαμιού της πόρτας (πάνω ή κάτω) - σε περίπτωση μετακίνησης του καροτσιού ή για τον καθαρισμό / προθέρμανση - φοράτε προστατευτικά γάντια ή άλλα ρούχα (δεν περιλαμβάνονται). Το εσωτερικό τζάμι της πόρτας μπορεί να είναι πολύ ζεστό.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!** Προσέξτε τον χειρισμό των δοχείων τροφίμων που τοποθετούνται στο τροχήλατο καθώς και τη μετακίνηση του τροχήλατου με προετοιμασμένα τρόφιμα μετά.
- Σε περίπτωση μη χρήσης του εξαρτήματος μετακίνησης, βεβαιωθείτε ότι το φρένο των τροχών είναι ενεργοποιημένο.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση, καθώς και για εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτόρια κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για το μαγείρεμα φαγητού (για όλους τους τύπους ψησίματος γλυκών, αρτοσκευασμάτων και τροφίμων): φρέσκο και κατεψυγμένο, για την επισκευή κρτών και κατεψυγμένων τροφίμων, για μαγείρεμα με ατμό κρεάτων,



ψαριών και λαχανικών κ.λπ. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.

- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Λειτουργία προθέρμανσης
2. Λειτουργία διατήρησης θερμοκρασίας
3. Λειτουργία ταχείας ψύξης
4. Αυτόματη πλύση
5. Λειτουργία HACCP
6. Ελεγκτής (προαιρετική πρόσθετη συσκευή)
7. Ερμάριο συγκράτησης (προαιρετική πρόσθετη συσκευή)
8. Αύξηση τιμής
9. Μείωση τιμής
10. ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ
11. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
12. Διαγραφή
13. Ένδειξη ώρας - καθυστερημένη έναρξη
14. Εμφάνιση αριθμού συνταγής
15. Λειτουργία βιβλίου συνταγών
16. Βιβλίο συνταγών «Chef»
17. Ένδειξη θερμοκρασίας πυρήνα (δέλτα T)
18. Ένδειξη ταχύτητας ανεμιστήρα
19. Ημιστατική λειτουργία (έναρξη/διακοπή)
20. Μαγείρεμα με βασικό αισθητήρα
21. Μαγείρεμα με βασικό αισθητήρα και λειτουργία ΔΤ
22. Ποσοστό οθόνης ύγρανσης / Οθόνη κωδικού σφάλματος
23. Χειροκίνητη ύγρανση
24. Ένδειξη θερμοκρασίας (°C / F)
25. Τύπος βαθμού θερμοκρασίας (°C / F)
26. Εισαγωγή / Εξαγωγή από μονάδα flash USB
27. Εμφάνιση ωρών
28. Οθόνη λεπτών
29. Αριθμός βημάτων κύκλου
30. Εμφάνιση ημερομηνίας και ώρας

Παράμετροι λειτουργίας

1. Χρόνος μαγειρέματος (Εικ. 1.27-28) - από 1 λεπτό έως 11 ώρες, 59 λεπτά ή χρόνος απείρου (Inf)
2. Θερμοκρασία μαγειρέματος (Εικ. 1.24) - 30°C-270°C (86 F - 518 F)
3. Θερμοκρασία πυρήνα (Εικ. 1.20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Θερμοκρασία Delta T (Εικ. 1.21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Ύγρανση (Εικ. 1.22) - από OFF έως 100% (10% διαστήματα)
6. Ταχύτητα ανεμιστήρα (Εικ. 1.18) - από 0 έως 3

Ηλεκτρική σύνδεση

(Εικ. 5A-C στη σελίδα 5-6)

- Στη μόνιμη σύνδεση στην παροχή ρεύματος, πρέπει να τοποθετηθεί ένας προστατευτικός διακόπτης πόλου ανάμεσα στη συ-

σκευή και την παροχή ρεύματος με ελάχιστο άνοιγμα ανάμεσα στις επαφές της κατηγορίας υπέρτασης III (4000V), κατάλληλο για το φορτίο και σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς (αυτόματος ασφαλειοδιακόπτης).

- Ο προστατευτικός διακόπτης πόλου που χρησιμοποιείται για τη σύνδεση πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμος όταν είναι εγκατεστημένη η συσκευή.

Σύνδεση νερού

- Η μέγιστη θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 30 °C.
- Η πίεση του νερού πρέπει να είναι μεταξύ 100 και 200 kPa (1-2 bar). Εάν η πίεση υπερβαίνει τα 2 bar, εγκαταστήστε ένα μειωτήρα πίεσης ανάντι της συσκευής. Εάν η πίεση είναι χαμηλότερη από 1 bar, χρησιμοποιήστε την αντλία για να αυξήσετε την τιμή της πίεσης.
- Η σκληρότητα του νερού πρέπει να είναι μεταξύ 0,5°F και 3°F. Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί με αποσκληρυντή νερού για να μειωθεί ο σκληρισμός αλάτων.
- Η αποστράγγιση νερού πρέπει να συνδέεται μέσω επαρκούς παγίδας. Εάν ο σωλήνας αποστράγγισης μεταφέρεται σε απόσταση αποστράγγισης ανοικτού δαπέδου μεταξύ του σωλήνα και του σημείου εκκένωσης, τα πτερύγια πρέπει να είναι 25-30 mm. Η επιτοίχια εκκένωση επιτρέπεται επίσης εφόσον ο σωλήνας αποστράγγισης διατηρεί σταθερή κλίση 4-5%.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλες τις προστατευτικές συσκευασίες και τα αλουμινοκάρτα ή τις ταινίες.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής για πιταλιές νερού. Οριζοντιώστε τη συσκευή με ρυθμιζόμενα πόδια. Μην αποσυναρμολογείτε τα πόδια.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά. Συνιστάται να εκτελείτε έναν κενό κύκλο για 40/50 λεπτά σε θερμοκρασία 220/230°C. Με αυτόν τον τρόπο εξανεμίζονται όλες οι δυσάρεστες ολές πλήρως φυσιολογικές οσμές λόγω της θέρμανσης της θερμονόωσης που περιβάλλει τον θάλαμο μαγειρέματος και της αλκυκόνης που χρησιμοποιείται για την εξωτερική στεγανοποίηση.

Οδηγίες λειτουργίας

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποφύγετε την παρατεταμένη μονιμοποίηση στις καλώςθινες επιφάνειες των τροφίμων που περιέχουν όξινες ουσίες (χυμός λεμονιού, ξίδι, αλάτι κ.λπ.) που προκαλούν φθορά της διάβρωσης.
- Προθερμαίνετε τη συσκευή κάθε φορά πριν από το μαγείρεμα για να επιτύχετε κορυφαία απόδοση.



- Αποφύγετε την προσθήκη αλατιού στο φαγητό μέσα στον θάλαμο μαγειρέματος.

ΒΑΣΙΚΗ λειτουργία

- Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή (μετά τη μετάβαση στην ηλεκτρική παροχή), ρυθμίστε το κουμπί στη θέση «ON». Το κουμπί βρίσκεται στην αριστερή πλευρά της συσκευής κάτω από τη βάση (Εικ. 2Α στη σελίδα 4) και είναι σημειωμένο στην πλευρά του ποδομοχλού του περιβλήματος (Εικ. 2Β). Στην πρώτη οθόνη θα εμφανιστούν οι κωδικοί των υπολογιστών, κατόπιν η ημερομηνία, η ώρα και το σύμβολο ON/OFF (Εικ. 1.11) θα ανάψουν με μπλε χρώμα. Πατώντας ON/OFF το σύμβολο θα ανάψει με λευκό χρώμα όλες τις παραμέτρους λειτουργίας που μπορούν να ρυθμιστούν.

- Για να επιλέξετε οποιαδήποτε λειτουργία ή να αλλάξετε την τιμή της παραμέτρου λειτουργίας, αγγίξτε το εικονίδιο ή το ψηφίο της επιθυμίας. Για να αυξήσετε ή να μειώσετε την τιμή της παραμέτρου, αγγίξτε το εικονίδιο «+» ή «-» (Εικ. 1.8-9) - Για ταχύτερη αλλαγή τιμής αγγίξτε και κρατήστε πατημένο το εικονίδιο. Για να αποθηκεύσετε μια νέα τιμή, αγγίξτε το ψηφίο ή το σύμβολο ENAPΞH/ΔΙΑΚΟΠH (Εικ. 1.10).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν η παράμετρος λειτουργίας δεν αποθηκεύεται σε 5 δευτερόλεπτα, η οθόνη θα επιστρέψει στην κύρια προβολή και η τιμή δεν θα αποθηκευτεί.

- Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αναμονής, αγγίξτε το σύμβολο ON/OFF και κρατήστε το πατημένο για μερικά δευτερόλεπτα. Για να ενεργοποιήσετε ξανά την οθόνη, αγγίξτε ξανά το σύμβολο ON/OFF. Η λειτουργία αναμονής θα ενεργοποιηθεί επίσης αυτόματα εάν η συσκευή δεν λειτουργήσει για περισσότερα από 10 λεπτά, μετά από αυτή την ηχητική προειδοποίηση (μπηπ) θα ηχήσει και οι παράμετροι λειτουργίας θα ανήψουν. Μετά από τα επόμενα 10 λεπτά θα ανάψει μόνο το σύμβολο ON/OFF.
- Η ημερομηνία και η ώρα μπορούν να ρυθμιστούν μόνο σε κατάσταση αναμονής. Αγγίξτε τα ψηφία να αντιστοιχούν στην ημερομηνία και την ώρα (Εικ. 1.30). Για να τροποποιήσετε την τιμή, αγγίξτε τα σύμβολα «+» ή «-». Για να αποθηκεύσετε την παράμετρο και να μεταβείτε στο επόμενο, αγγίξτε το σύμβολο ENAPΞH/ΔΙΑΚΟΠH. Για να εξέλθετε από τη λειτουργία ρύθμισης, αγγίξτε το ψηφίο που σχετίζεται με την «Ημερομηνία και ώρα». Η οθόνη θα επιστρέψει σε κατάσταση αναμονής.

Ρυθμίσεις ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

- Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία προθέρμανσης, αγγίξτε το σύμβολο  (Εικ. 1.1). Θα ανάψει το σύμβολο. Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία, αγγίξτε ξανά το σύμβολο.
- Η προεπιλεγμένη τιμή θα εμφανίζεται 40°C. Για να αλλάξετε τη θερμοκρασία, χρησιμοποιήστε τα σύμβολα «+» ή «-». Μπορείτε να ρυθμίσετε από 10°C έως 150°C (σε διαστήματα των 10°). Η τιμή προθέρμανσης προστίθεται πάντα στην κύρια θερμοκρασία (για παράδειγμα, εάν η θερμοκρασία ρυθμιστεί στους 180°C και η τιμή προθέρμανσης στους 50°C, η θερμοκρασία στον θάλαμο θα φτάσει στους 230°C).
- Η θερμοκρασία που επιτεύχθηκε θα ενημερωθεί με ηχητικό σήμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτή η λειτουργία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τη λειτουργία καθυστέρησης έναρξης. Η θερμοκρασία προθέρμανσης δεν μπορεί να υπερβαίνει τους 270°C (σε άθροισμα).

Ρυθμίσεις ΧΡΟΝΟΥ

- Αγγίξτε στην οθόνη ψηφία που αντιστοιχούν σε ώρες ή λεπτά (Εικ. 1.27-28). Αλλάξτε την τιμή αγγίζοντας τα σύμβολα «+» ή

«-». Για να αποθηκεύσετε την τιμή, αγγίξτε ξανά τα ψηφία ή το σύμβολο ENAPΞH/ΔΙΑΚΟΠH. Ο χρόνος μπορεί επίσης να αλλάξει εάν ο κύκλος είναι ήδη ενεργός.

- Κατά τη διάρκεια του κύκλου, στην οθόνη θα εμφανιστεί ο εναλλασσόμενος χρόνος που έχει ρυθμιστεί για το ενεργό βήμα και ο συνολικός χρόνος που απομένει για ολόκληρο τον κύκλο (ανάδοξη).
- Εάν έχει ρυθμιστεί η άπειρη ώρα, στην οθόνη θα εμφανίζεται εναλλάξ ο κωδικός «Inf» και ο χρόνος που έχει παρέλθει.

Ρύθμιση ΒΗΜΑΤΑ ΚΥΚΛΟΥ

- Για να προσθέσετε το επόμενο βήμα στον κύκλο, μετά τη ρύθμιση των τιμών επιθυμίας των παραμέτρων λειτουργίας για το πρώτο βήμα (Φάση 1), το ψηφίο αφής αντιστοιχεί στον αριθμό των βημάτων (Εικ. 1.29) και αγγίξτε το σύμβολο «+», θα προστεθεί νέο βήμα (Φάση 2) και θα είναι δυνατή η ρύθμιση όλων των παραμέτρων λειτουργίας.
- Τα επόμενα βήματα μπορούν να προστεθούν όπως περιγράφεται παραπάνω (Φάση 3, Φάση 4 κ.λπ.). Η μέγιστη ρύθμιση μπορεί να οριστεί σε 10 βήματα.
- Κατά τη διάρκεια του κύκλου, στην οθόνη θα εμφανιστεί εναλλάξ ο αριθμός του ενεργού βήματος και ο αριθμός όλων των βημάτων.

Ρυθμίσεις ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

- Αγγίξτε τα ψηφία που αντιστοιχούν στη θερμοκρασία (Εικ. 1.24) και ρυθμίστε την τιμή αγγίζοντας τα σύμβολα «+» ή «-». Για να αποθηκεύσετε την τιμή, αγγίξτε ξανά τα ψηφία ή αγγίξτε το σύμβολο ENAPΞH/ΔΙΑΚΟΠH. Η θερμοκρασία μπορεί επίσης να αλλάξει εάν ο κύκλος είναι ήδη ενεργός.
- Κατά τη διάρκεια του κύκλου, στην οθόνη θα εμφανιστεί η εναλλάξ ρυθμισμένη θερμοκρασία για το ενεργό βήμα και η τρέχουσα θερμοκρασία που μετράται στο εσωτερικό του θαλάμου.

Ρυθμίσεις CORE TEMPERATURE και ΔΤ VALUE

- Για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία πυρήνα, αγγίξτε το σύμβολο  (Εικ. 1.20). Στην οθόνη θα εμφανιστεί η προεπιλεγμένη τιμή 50°C. Για να αλλάξετε την τιμή, αγγίξτε τα σύμβολα «+» ή «-». Για αποθήκευση, αγγίξτε το σύμβολο ENAPΞH/ΔΙΑΚΟΠH.
- Κατά τη διάρκεια του κύκλου, στην οθόνη εμφανίζεται εναλλάξ η θερμοκρασία πυρήνα που έχει ρυθμιστεί για το ενεργό βήμα και η τρέχουσα θερμοκρασία πυρήνα που μετράται από τον αισθητήρα πυρήνα.
- Για να ρυθμίσετε την τιμή ΔΤ αγγίξτε το σύμβολο ΔΤ (Εικ. 1.21). Στην οθόνη θα εμφανιστεί το σύμβολο και η προεπιλεγμένη τιμή 50°C. Αλλάξτε την τιμή αγγίζοντας τα σύμβολα «+» ή «-» και αποθηκεύστε την τιμή αγγίζοντας το σύμβολο ENAPΞH/ΔΙΑΚΟΠH. Ταυτόχρονα, στην οθόνη θα εμφανιστεί η προεπιλεγμένη τιμή θερμοκρασίας πυρήνα. Αλλάξτε και αποθηκεύστε την τιμή θερμοκρασίας πυρήνα όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Κατά τη διάρκεια του κύκλου, εάν έχει ρυθμιστεί η τιμή ΔΤ, στην οθόνη θα εμφανιστεί η τρέχουσα θερμοκρασία πυρήνα που μετράται από τον αισθητήρα πυρήνα. Η ρυθμισμένη τιμή ΔΤ ή η θερμοκρασία πυρήνα μπορεί να εμφανιστεί αγγίζοντας τα αντίστοιχα σύμβολα.
- Η θερμοκρασία πυρήνα ή/και η τιμή ΔΤ μπορούν επίσης να αλλάξουν εάν ο κύκλος είναι ήδη ενεργός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν έχει ρυθμιστεί η θερμοκρασία πυρήνα ή/και η ΔΤ, η ρύθμιση χρόνου εξαγεται. Ο κύκλος/το τρέχον βήμα (εάν είναι μεγαλύτερο από 1) τελειώνει έως ότου επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία πυρήνα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά τη διάρκεια αυτής της ρύθμισης, ο βασικός



αισθητήρας χρησιμοποιείται μέσα στο φαγητό. Αποφύγετε την επαφή με οστά. Το καλώδιο του αισθητήρα πρέπει να περάσει μέσα από το λάστιχο της θύρας στο κάτω μέρος. Εάν ο κύκλος έχει ρυθμιστεί χωρίς τις παραπάνω παραμέτρους, ο κεντρικός αισθητήρας πρέπει να τοποθετηθεί σε συγκεκριμένη υποδοχή. Σε αντίθετη περίπτωση, ενεργοποιείται ο ηχητικός συναγερμός και στην οθόνη εμφανίζεται το σφάλμα.

Ρυθμίσεις ΥΓΡΟΠΟΙΗΣΗΣ / ΑΤΜΟΥ

- Ψηφία αφής που σχετίζονται με το σύμβολο  (εάν δεν έχει οριστεί το , υπάρχει «off» αντί για ψηφία - Εικ.1.22). Αλλάξτε την τιμή αγγίζοντας τα σύμβολα «+» ή «-» και αποθηκεύστε την τιμή αγγίζοντας τα ψηφία ή το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ.
- Το επίπεδο ύγρυνσης μπορεί επίσης να αλλάξει εάν ο κύκλος είναι ήδη ενεργός.

Ρυθμίσεις ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

- Αγγίξτε το ψηφίο «3» [Εικ.1.18] και αλλάξτε την τιμή αγγίζοντας τα σύμβολα «+» ή «-». Αποθηκεύστε την τιμή αγγίζοντας το ψηφίο ή το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ. Η ταχύτητα του ανεμιστήρα μπορεί επίσης να αλλάξει εάν ο κύκλος είναι ήδη ενεργός.
- Η τιμή ρύθμισης "0" ενεργοποιεί τη λειτουργία όπου οι ανεμιστήρες είναι μηλοκαρισμένοι, οι αντιτάσεις και η ρύθμιση ύγρυνσης είναι απενεργοποιημένες. Αυτή η ρύθμιση μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως παύση μεταξύ των βημάτων ή στον κύκλο, π.χ. όταν φεύγετε από το εσωτερικό του θαλάμου.

ΗΜΙΑ-ΣΤΑΤΙΚΗ ρύθμιση κύκλου

- Η ημιστατική λειτουργία ενεργοποιεί τους ανεμιστήρες για μερικά δευτερόλεπτα μόνο όταν τα θερμοκρασιακά στοιχεία λειτουργούν για την ομοιόμορφη διανομή του θερμαινόμενου αέρα στο εσωτερικό του θαλάμου.
- Αγγίξτε το σύμβολο  [Εικ. 1.19]. Η ενεργοποιημένη λειτουργία θα εμφανίζεται αναβοσβήνοντας το σύμβολο  ανά 2 δευτερόλεπτα. Η ημιστατική λειτουργία μπορεί επίσης να απενεργοποιηθεί εάν ο κύκλος είναι ήδη ενεργός.

Ρυθμίσεις ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗΣ ΕΝΑΡΞΗΣ

- Τα ψηφία που σχετίζονται με την καθυστερημένη έναρξη εμφανίζονται στην αγορά με το σύμβολο . Αγγίξτε δύο ψηφία που αντιστοιχούν σε ώρες και αλλάξτε την τιμή αγγίζοντας τα σύμβολα «+» ή «-» και επιβεβαιώστε αγγίζοντας το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ. Θα εμφανιστούν ψηφία που αντιστοιχούν σε λεπτά. Ρυθμίστε τα σαν ώρες.
- Για να επιβεβαιώσετε τη λειτουργία, αγγίξτε το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ - η οθόνη θα επιστρέφει αυτόματα στη βασική οθόνη. Η καθορισμένη τιμή θα είναι ορατή στην οθόνη.
- Για να ακυρώσετε τη λειτουργία, αγγίξτε το σύμβολο  [Εικ. 1.12] για μερικά δευτερόλεπτα [Σημείωση: επίσης η κύρια ώρα θα ακυρωθεί εάν ρυθμιστεί].
- Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία, αγγίξτε ξανά το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗΣ/ΔΙΑΚΟΠΗΣ, μετά την επιβεβαίωση. Η οθόνη θα εμφανίσει την αντίστοιχη μέτρηση του χρόνου πριν από την έναρξη του κύριου κύκλου. Για να διακόψετε την αντίστροφη μέτρηση αγγίξτε το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗΣ/ΔΙΑΚΟΠΗΣ - η οθόνη θα επιστρέφει αυτόματα στην κύρια οθόνη με την τιμή καθυστερημένης έναρξης να επανεκκινωθεί στο μηδέν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η καθυστερημένη έναρξη μπορεί να ρυθμιστεί στο μέγιστο των 23 ωρών και 59 λεπτών.

Ρυθμίσεις ΑΝΑΜΟΝΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

- Αγγίξτε το σύμβολο  [Εικ. 1.2] για να ενεργοποιήσετε ή να ακυρώσετε τη λειτουργία. Η ενεργοποιημένη λειτουργία, σε

κύκλο πολλαπλών βημάτων, θα ξεκινήσει τη λειτουργία στο τελευταίο βήμα.

- Για να ρυθμίσετε την τιμή, αγγίξτε τα σύμβολα «+» ή «-». Η τιμή μπορεί να ρυθμιστεί από 65°C έως 100°C. Κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας, το επίπεδο ύγρυνσης μπορεί επίσης να ρυθμιστεί από 0% έως 50%.
- Κατά τη διάρκεια της διατήρησης της θερμοκρασίας, η συσκευή τίθεται αυτόματα σε ημιστατικό πρόγραμμα λειτουργίας με τη χαμηλότερη ταχύτητα ανεμιστήρα. Εάν η θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου είναι υψηλότερη από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία συγκράτησης, ο ανεμιστήρας λειτουργεί με ταχύτητα στο επίπεδο 2. Αφού επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία, η συσκευή θα μεταβεί αυτόματα σε ημιστατική λειτουργία.
- Για να διακόψετε τη λειτουργία διατήρησης θερμοκρασίας, αγγίξτε το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ οποιαδήποτε στιγμή.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ Η ΔΙΑΚΟΠΗ του κύκλου

- Για να ξεκινήσει ο κύκλος, μετά τη ρύθμιση όλων των παραμέτρων, αγγίξτε το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ. Πριν από την έναρξη όλων των ρυθμισμένων παραμέτρων (για ένα ή περισσότερα βήματα) μπορεί να ακυρωθεί με το σύμβολο 1.12 (σύμβολο κάδου απορριμμάτων). Στην οθόνη θα εμφανιστεί η οθόνη που σχετίζεται με το πρώτο βήμα.
- Για να διακόψετε τον ενεργό κύκλο οποιαδήποτε στιγμή, αγγίξτε ξανά το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ.
- Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος, θα ενεργοποιηθεί ο ηχητικός συναγερμός για 15 λεπτά και η κύρια οθόνη θα αναβοσβήνει με παραμέτρους με πράσινο χρώμα. Για να ακυρώσετε τον συναγερμό, αγγίξτε το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ ή ανοίξτε την πόρτα - η οθόνη θα σταματήσει να αναβοσβήνει και οι ρυθμισμένες παράμετροι θα εμφανίζονται με λευκό χρώμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν η διακοπή ρεύματος συμβεί για λιγότερο από 1 λεπτό, μετά την επανασταρτή της παροχής ρεύματος, ο κύκλος θα επανεκκινωθεί αυτόματα από τη στιγμή που διακόπηκε. Εάν η έλλειψη ηλεκτρικής ισχύος πρόκειται να διαρκέσει περισσότερο από 1 λεπτό, ο κύκλος δεν θα επανεκκινωθεί και η οθόνη θα εμφανίσει τις τιμές των παραμέτρων με κόκκινο χρώμα, ενώ ο χρόνος που απομένει έως το τέλος του κύκλου. Εάν ενεργοποιήθηκε η λειτουργία καθυστέρησης έναρξης, θα εμφανιστεί επίσης το σφάλμα E18 στην οθόνη.

Βιβλίο συνταγών και βιβλίο συνταγών CHEF

Η συσκευή έχει αποθηκεύσει 45 προεπιλεγμένα προγράμματα (συνταγές). Οι συνταγές κώφωσης μπορούν επίσης να προσαρμοστούν πριν από την έναρξη. Στο τέλος αυτού του κεφαλαίου παρουσιάζεται μια λίστα με τις διαθέσιμες συνταγές.

Η συσκευή περιλαμβάνει επίσης ένα βιβλίο συνταγών CHEF όπου μπορούν να αποθηκευτούν νέα προγράμματα έως 100.

- Για να μεταβείτε στη λίστα προεπιλεγμένων προγραμμάτων, αγγίξτε το σύμβολο  [Εικ. 1.15]. Στην οθόνη θα εμφανιστούν οι παράμετροι για το πρώτο πρόγραμμα από τη λίστα συνταγών. Για να επιλέξετε τον αριθμό του επιθυμητού προγράμματος, αγγίξτε το σύμβολα «+» ή «-».
- Για να επιβεβαιώσετε το επιλεγμένο πρόγραμμα, αγγίξτε ξανά το σύμβολο 1.15. Για να ξεκινήσετε τον κύκλο αγγίξτε το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ.
- Για να μεταβείτε στο βιβλίο συνταγών CHEF αγγίξτε το σύμβολο  [Εικ. 1.16]. Στην οθόνη θα εμφανιστούν οι παράμετροι για το πρόγραμμα που θα ρυθμιστεί και θα αποθηκευτεί με μπλε χρώμα. Μετά τη ρύθμιση και την αποθήκευση, για να ξεκινήσετε το πρόγραμμα, ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται παραπάνω.



- Για να αποθηκεύσετε ένα νέο πρόγραμμα, ορίστε πρώτα όλες τις παραμέτρους επιθυμίας στην κύρια οθόνη. Μετά από αυτό, αγγίξτε το σύμβολο Βιβλίου 1.16 και πατώντας τα σύμβολα «+» ή «-» επιλέξτε τον αριθμό του προγράμματος (1-100) στο οποίο θα αποθηκευτούν οι παράμετροι. Εάν οι παράμετροι εμφανίζονται με λευκό χρώμα, αυτό σημαίνει ότι ο αριθμός του προγράμματος λαμβάνεται (κάποιο πρόγραμμα είναι ήδη αποθηκευμένο). Εάν οι παράμετροι εμφανίζονται με μπλε χρώμα, σημαίνει ότι ο αριθμός είναι κενός και το πρόγραμμα μπορεί να αποθηκευτεί με αυτόν τον αριθμό. Για να επιβεβαιώσετε την αποθήκευση, αγγίξτε το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα - θα ακουστεί ένας ηχητικός συναγερμός για επιβεβαίωση και οι παράμετροι θα αλλάξουν από μπλε σε λευκό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση του αποθηκευμένου προγράμματος. Αν θέλετε να αποθηκεύσετε νέο πρόγραμμα στο υπάρχον, να διαγράψετε το παλιό πρόγραμμα και, στη συνέχεια, να αποθηκεύσετε το νέο.

- Για να διαγράψετε το αποθηκευμένο πρόγραμμα, καταχωρίστε το στο βιβλίο συνταγών του σεφ, επιλέξτε τον αριθμό προγράμματος που επιθυμείτε και αγγίξτε το σύμβολο 1.12 (απορρίψτε) για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα - θα εκπέμπεται ένας συναγερμός για επιβεβαίωση της διαγραφής του προγράμματος.

Λίστα προγραμμάτων βλάβης:

1. Λαζάνια	2. Κανελόνια	3. Ρύζι στον ατμό
4. Πιάτα ρυζιού	5. Μπριζόλα οστού T	6. Ψητό βοδινό
7. Καβουρδισμένο βοδινό	8. Ράφι αρνιού	9. Χοιρινό κότσι
10. Εφεδρικές ραβδώσεις	11. Ψητό κοτόπουλο	12. Ψηστό γέουτο κοτόπουλο με ψωμί
13. Γεμιστό στήθος γαλοπούλας	14. Κατεστραμμένο κουνέλι	15. Σουβλάκια
16. Στήθος πάπιας	17. Ψητό γεμιστό ορτύκι	18. Αστακός στον ατμό
19. Σολομός στον ατμό	20. Χταπόδι στον ατμό	21. Μύδια στον ατμό
22. Λαβράκι με αλάτι	23. Ψητή τσιπούρα	24. Μπακαλιάρος στο βραστό
25. Ψητές γαρίδες	26. Οκλωμές αυγολατίν	27. Σπανάκι στον ατμό
28. Πατάτες στον ατμό	29. Μπρόκολο στον ατμό	30. Ψητό κολοκυθάκι
31. Ψητές πατάτες	32. Πατάτες της Δουκίσσας	33. Καπονάτα
34. Φλάντα λαχανικών	35. Κρέμα καραμέλας	36. Τούρτα με σφουγγαράκια
37. Βάση τάρτας κοντής κρούστας	38. Φουσκωτά γλυκά	39. Κρουασάν
40. Φούσκωμα κρέμας	41. Κοινό ψωμί	42. Ψωμί Brioche
43. Στικ ψωμιού	44. Πίτσα	45. Επίπεδο ψωμί

Προγράμματα ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ / ΕΞΑΓΩΓΗΣ μέσω USB

- Η θύρα USB βρίσκεται στον κάτω μεντεσέ, εάν η πόρτα είναι τοποθετημένη.
- Για να εισαγάγετε νέα προγράμματα από τη μονάδα USB, μετά

τη σύνδεση της μονάδας, αγγίξτε το σύμβολο USB [Εικ. 1.26] για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα. Θα εκπέμπεται ηχητικός συναγερμός για να επιβεβαιωθεί η επιτυχής εισαγωγή νέων προγραμμάτων. Οι συνταγές θα αποθηκεύονται με τους πρώτους δωδεκά αριθμούς.

- Για να εξαγάγετε προγράμματα: επιλέξτε το επιθυμητό πρόγραμμα από το βιβλίο συνταγών του σεφ ή επιλέξτε τα όλα αγγίζοντας ταυτόχρονα τα σύμβολα «+» και «-» έως ότου εμφανιστεί η λέξη «ΟΛΑ». Για να επιβεβαιώσετε την εξαγωγή, αγγίξτε το σύμβολο USB [1.26] για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα - θα ακουστεί ένας ηχητικός συναγερμός για να επιβεβαιωθεί η επιτυχής εξαγωγή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν η μονάδα USB δεν είναι συνδεδεμένη ή δεν ανιχνεύεται, το σύμβολο USB [1.26] δεν θα εμφανιστεί.

Ρύθμιση ΨΥΞΗΣ

- Μετά την ολοκλήρωση του κύκλου, αγγίξτε το σύμβολο [Εικ. 1.3], κατόπιν το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ και ανοίξτε την πόρτα. Τα ψηφία που σχετίζονται με την παράμετρο θερμοκρασίας θα δείχνουν την τρέχουσα θερμοκρασία του θαλάμου.
- Η λειτουργία μπορεί να ακυρωθεί ανά πάσα στιγμή αγγίζοντας το σύμβολο ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ, διαφορετικά απενεργοποιείται αυτόματα όταν η θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου μειωθεί στους 40°C.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η λειτουργία ψύξης δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί εάν η θερμοκρασία του θαλάμου είναι χαμηλότερη από 50°C.

Λειτουργία HACCP

- Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία HACCP για συνεχή παρακολούθηση των δεδομένων του κύκλου, η μονάδα USB πρέπει να είναι συνδεδεμένη στη συσκευή.
- Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία, αγγίξτε το σύμβολο HACCP [Εικ. 1.5] - οι παράμετροι λειτουργίας θα καταγραφούν στο αρχείο της μονάδας USB.

Μόνο για το μοντέλο 229613

- Η πόρτα της συσκευής είναι εξοπλισμένη με ειδικό σύστημα το οποίο παρέχει τη δυνατότητα μετακίνησης του εσωτερικού τζαμιού προς τα πάνω ή προς τα κάτω ανάλογα με τις ανάγκες.
- Για να μετακινήσετε το τζάμι της πόρτας προς τα κάτω [Εικ. 3 στη σελίδα 4], ανοίξτε εντελώς την πόρτα της συσκευής και, στη συνέχεια, ασκώντας αρκετή δύναμη, σύρετε το τζάμι προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του (θα ακούσετε ένα κλικ).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Σε αυτή τη θέση του γυαλιού, μπορείτε να κλείσετε την πόρτα μόνο εάν δεν υπάρχει καρότσι στο θάλαμο - μόνο για τον κύκλο προθέρμανσης ή τον κύκλο ημιαυτόματου και αυτόματου καθαρισμού. Εάν το εξάρτημα μετακίνησης τοποθετηθεί στο εσωτερικό του, θα ενεργοποιηθεί ένας ηχητικός συναγερμός. ΜΗΝ κλείνετε την πόρτα - υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο γυαλί.

- Για να μετακινήσετε το τζάμι της πόρτας προς τα πάνω, ανοίξτε την πόρτα (ακόμα και μερικώς) και πιέστε τον κατάλληλο μοχλό στο κάτω μέρος [στη δεξιά πλευρά της πόρτας] πίσω από το εξωτερικό τζάμι. Ο μηχανισμός απελευθέρωσης θα εμπλακεί και το γυαλί θα μετακινηθεί αυτόματα στην επάνω θέση. Σε αυτή τη θέση, η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει κανονικά, με το εξάρτημα μετακίνησης τοποθετημένο μέσα στον θάλαμο - χωρίς το εξάρτημα μετακίνησης, δεν είναι δυνατή η λειτουργία της συσκευής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν μετακινήσετε το τζάμι προς τα πάνω πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, συνιστούμε να ανοίξετε εντελώς την πόρτα και να πιέσετε το μοχλό από μέσα [Εικ. 4Α στη σελίδα 5]. Εάν



μετά τη χρήση της συσκευής, για λόγους ασφαλείας, συνιστούμε να ανοίξετε μερικές την πόρτα και να πιέσετε το μοχλό από το εξωτερικό της πόρτας, χρησιμοποιώντας προστατευτικά γάντια - δεν περιλαμβάνονται [Εικ. 4B στη σελίδα 5].

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μη χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Μη αυτόματος καθαρισμός

- Καθαρίστε το κρύο εξωτερικό και την εσωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε ατσάλουρα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.
- Καθαρίστε τον ανεμιστήρα με τα κατάλληλα απορρυπαντικά αφαίρεσης αλάτων για να διασφαλίσετε τη δημιουργία αλάτων.
- Αφαιρέστε το λάστιχο της πόρτας και πλύνετε το ξεχωριστά με ζεστό σαπουνόνερο και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε και στεγνώστε με μαλακό πανί.

Ημιαυτόματος καθαρισμός

- Εφαρμόστε κατάλληλο απορρυπαντικό στα τοιχώματα του θαλάμου, στα καλύμματα των ανεμιστήρων και στο εσωτερικό τζάμι της πόρτας. Αφήστε να δράσει για περίπου 20 λεπτά.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία σε περίπου 100-120°C και το επίπεδο υγρασίας στη θέση 5. Ρυθμίστε τον χρόνο στα 15 λεπτά.
- Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος, ανοίξτε την πόρτα και περιμένετε να κρυώσει η συσκευή. Ξεπλύνετε με νερό.
- Για να στεγνώσετε τον θάλαμο, ρυθμίστε τον κύκλο στα 10 λεπτά και τη θερμοκρασία στους 180-200°C περίπου (επαναλάβετε τον κύκλο, εάν είναι απαραίτητο).
- Μετά τον καθαρισμό, αφήστε την πόρτα ελαφρώς ανοιχτή.

Αυτόματος καθαρισμός

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι δεν παρεμποδίζεται η παροχέτευση, ώστε να αποφευχθεί η υπερχειλίση. Εάν σχηματιστεί κλίδα, αφαιρέστε την και καθαρίστε το θάλαμο με το χέρι. Συνιστάται η χρήση εντατικού προγράμματος μία φορά την ημέρα.

- Αγγίξτε το σύμβολο  [Εικ. 1.4] και, στη συνέχεια, επιλέξτε πρόγραμμα πλύσης αγγίζοντας τα σύμβολα «+» και «-» (ο αντίστοιχος χρόνος εμφανίζεται στην οθόνη): L1. Πλύση Eco (44

λεπτά), L2. Κανονική πλύση (1 ώρα και 18 λεπτά), L3. Εντατική πλύση (1 ώρα και 52 λεπτά) L4. Ξεπλύνετε (11 λεπτά) και CP. Φόρτωση αντίλας (2 λεπτά).

- Αγγίξτε το σύμβολο ENAPΞH/ΔΙΑΚΟΠΗ για να επιβεβαιώσετε το πρόγραμμα και αγγίξτε το ξανά για να ξεκινήσει το πρόγραμμα - ο χρόνος πλύσης θα εμφανιστεί σε κατάσταση αντίστροφης μέτρησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο κύκλος πλύσης δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί εάν η θερμοκρασία του θαλάμου είναι πάνω από 90°C. Στην οθόνη θα εμφανιστεί το σφάλμα E10 [Βλ. ==> Αναγνώριση κωδικού σφάλματος].

- Το τέλος του προγράμματος θα σημειωθεί με ηχητικό συναγερμό για 10 δευτερόλεπτα και η οθόνη θα αναβοσβήνει. Αφήστε την πόρτα ανοιχτή μετά τον καθαρισμό.
- Κάθε πρόγραμμα, με εξαίρεση το πρόγραμμα CP, μπορεί να διακοπεί αγγίζοντας το σύμβολο ENAPΞH/ΔΙΑΚΟΠΗ. Σε περίπτωση προγραμμάτων L1-L3, εάν διακόψουν, το πρόγραμμα L4 [Ξεβγαλμα] θα ενεργοποιηθεί αυτόματα και δεν μπορεί να διακοπεί πλέον.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Την πρώτη φορά ή κάθε φορά μετά την αλλαγή του κόδου απορρυπαντικού, χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα CP για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία του συστήματος. Εάν το πρόγραμμα CP επαναληφθεί 2 φορές στη σειρά, το πρόγραμμα σύντομης έκλυσης θα ενεργοποιηθεί αυτόματα για την αφαίρεση τυχόν απορρυπαντικού που έχει απομείνει.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗΝ ανοίγετε την πόρτα κατά τη διάρκεια του κύκλου πλύσης!

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε όροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξοικουωθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί (ο πίνακας ελέγχου είναι εντελώς απενεργοποιημένος).	Ελαττωματική σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.	Ελέγξτε τη σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.
	Έλλειψη τάσης.	Επαναφέρετε την τάση τροφοδοσίας.
	Κομμένη ασφάλεια προστασίας ηλεκτρονικής πλακέτας.	Επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης.



Κύκλος μαγειρέματος ενεργός - η συσκευή δεν λειτουργεί.	Πόρτα ανοιχτή.	Κλείστε καλά την πόρτα.
	Ο αισθητήρας της πόρτας έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης.
Η ύγρανση / παραγωγή ατμού δεν λειτουργεί.	Ελαττωματική σύνδεση νερού.	Ελέγξτε τη σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης.
	Κλειστή βαλβίδα νερού.	Ανοίξτε τη βαλβίδα.
	Φραγμένο φίλτρο εισόδου νερού.	Καθαρίστε το φίλτρο.
	Κατεστραμμένη σωληνοειδής βαλβίδα εισόδου νερού.	Επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης.
Η πόρτα είναι κλειστή. Διαφυγή ατμού μέσα από το λάστιχο.	Η φλάντζα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Ελέγξτε το συγκρότημα της φλάντζας.
	Φθαρμένη φλάντζα.	Επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης.
	Η λαβή δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.	Επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης.
Μη ομοιόμορφο μαγείρεμα.	Ένας από τους κινητήρες είναι ελαττωματικός ή λειτουργεί σε χαμηλή ταχύτητα.	Επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης.
	Οι κινητήρες δεν αντιστρέφονται προς την κατεύθυνση.	Επικοινωνήστε με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης.

Ταυτοποίηση κωδικού σφάλματος

Όταν προκύψουν ανωμαλίες κατά τη λειτουργία της συσκευής που εμποδίζουν τη συνέχιση του κύκλου μαγειρέματος ή του αυτόματου κύκλου πλύσης, στην οθόνη εμφανίζονται προειδοποιητικές λυχνίες με μια ηχητική προειδοποίηση. Για να επαναφέρετε τον συναγερμό, αγγίξτε το σύμβολο ON/OFF [Εικ. 1.11]: στην οθόνη επισημαίνεται η κατάσταση λειτουργίας «ANAMONH». Για να ενεργοποιήσετε ξανά το τηλεκοντρόλ, αγγίξτε ξανά το σύμβολο .Οι διάφοροι τύποι συναγερμών περιγράφονται παρακάτω.

Κωδικός σφάλματος	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E1 (κόκκινο): Δεν ανιχνεύτηκε αισθητήρας θαλάμου	Διακοπή σύνδεσης μεταξύ ακροφυσίου παροχής ερεθίσματος και ηλεκτρικής πλακέτας	Επικοινωνία με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης
E2 (πορτοκαλί): Δεν ανιχνεύθηκε βασικός ανιχνευτής	Ακατάλληλη σύνδεση πρίζας του ακροφυσίου παροχής ερεθίσματος και ακροφυσίου παροχής ερεθίσματος πυρήνα	Ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ ακροφυσίου παροχής ερεθίσματος και ακροφυσίου παροχής ερεθίσματος πυρήνα
	Ο κεντρικός ανιχνευτής έχει υποστεί ζημιά	Επικοινωνία με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης
E3 (κόκκινο): Θερμοστάτης ασφαλείας ενεργοποιημένος	Υπέρβαση μέγιστης θερμοκρασίας θαλάμου	Επικοινωνία με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης
E4 (κόκκινο): Η θερμική προστασία ασφαλείας του κινητήρα ενεργοποιήθηκε	Υπερθέρμανση κινητήρα	Επικοινωνία με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης

E8 (κόκκινο): Υπερθέρμανση πλακέτας οθόνης	Θερμοκρασία της πλακέτας οθόνης πάνω από 70°C	Επικοινωνία με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης
E9 (κόκκινο): Υπερθέρμανση κύριας ηλεκτρονικής μικροπλακέτας	Θερμοκρασία της πλακέτας micro πάνω από 70 °C	Επικοινωνία με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης
E10 (πορτοκαλί): Δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση του αυτόματου κύκλου πλύσης	Η θερμοκρασία του θαλάμου υπερβαίνει τους 90 °C	Ψύξη του θαλάμου (λειτουργία ψύξης)
E15 (πορτοκαλί): Το γυαλί της πόρτας είναι επάνω	Εσφαλμένη θέση του γυαλιού της πόρτας	Μετακινήστε το τζάμι της πόρτας προς τα κάτω
E16 (κόκκινο): Το γυαλί της πόρτας είναι κάτω	Εσφαλμένη θέση του γυαλιού της πόρτας	Μετακινήστε το τζάμι της πόρτας προς τα πάνω
E18 (κόκκινο): Διακοπή ρεύματος	Έλλειψη κύριας τροφοδοσίας για περισσότερο από 1 λεπτό	Επανενεργοποίηση του κύκλου
E20 (κόκκινο): Δεν ανιχνεύτηκε ηλεκτρονική πλακέτα	Η πλακέτα οθόνης δεν επικοινωνεί με την ηλεκτρονική πλακέτα	Επικοινωνία με το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η



μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo za predviđenu namjenu, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! RIZICI ELECTRIC SHOCK!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Ne uranjajte električne dijelove uređaja u vodu ili druge tekućine. Nikada ne držite uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte ima li na električnim priključcima i kabelu bilo kakvih oštećenja. Ako je oštećen, iskopčajte uređaj iz napajanja. Sve popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljeda.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, usmjerite kabel za napajanje na siguran način ako je potrebno kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Sve dok je utikač u utičnici, uređaj je spojen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili skladištenja.
- Uređaj priključite samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dirajte utikač/električni priključak mokrim ili vlažnim rukama.
- Držite uređaj i električni utikač/priključak podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite priključke za napajanje. Ne koristite uređaj dok ga nije prosvjorio ovlašten tehničar. Nepridržavanje ovih uputa uzrokovat će životno ugrožavajuće rizike.
- Priključite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu tako da u hitnom slučaju možete odmah isključiti uređaj.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga podalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje da biste ga iskopčali iz utičnice, već ga uvijek povucite.
- Nikada ne nosite uređaj za njegov kabel.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati predmete u kućište uređaja.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Ovim uređajem treba upravljati obučeno osoblje u kuhinji restorana, kantina ili bar osoblja itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj ni pod kojim okolnostima ne smiju koristiti djeca.
- Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.
- Nikada nemojte koristiti dodatnu opremu ili bilo koje dodatne uređaje osim onih isporučених s uređajem ili koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite, to može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i pribor.

- Ne koristite ovaj uređaj uz pomoć vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Ne stavljajte uređaj na grijač (gasolin, električni, ugljeni štednjak itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte nikakve predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenog plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u području u kojem se može koristiti vodeni mlaz.
- Ostavite prostor od najmanje 20 cm oko uređaja radi ventilacije tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Držite sve ventilacijske otvore na uređaju bez začepljenja.

Posebne sigurnosne upute

- Ne koristite uređaj za pripremu hrane ili tekućina u zatvorenom spremniku jer spremnik može eksplodirati.
- Ne smiju se kuhati nikakve namirnice koje sadrže lako zapaljive tvari, kao što je hrana na bazi alkohola; može doći do pojave samozbaccavanja što dovodi do požara i eksplozija u komori za kuhanje.
- **PAŽNJA!** Uređaj mora biti postavljen ispod ispušne nape kako bi se osiguralo da sva para i druga para nastanu slobodno tijekom rada.
-  **OPREZ! RIZIKANJE URNSA! HOT SURFACES!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature itd.
- **OPREZ! RIZIKANJE URNS-a!** Obratite pozornost na rukovanje spremnicima hrane tijekom i nakon kuhanja: oni mogu biti vrlo vrući. Nosite odgovarajuću toplinsku odjeću kako biste spriječili opekline.
- Tijekom rada, dok su vrata otvorena, nemojte uklanjati poklopac ventilatora; nemojte dodirivati pokretne ventilatore i otpornike koji su još vrući.
-  **UPOZORENJE!** Kako biste izbjegli skaliranje, ne koristite napunjene spremnike s tekućinama ili kuhinjskim proizvodima koji postaju tekući zagrijavanjem naolicama na razinama iznad 1,6 m iznad poda.
- **UPOZORENJE!** Prilikom otvaranja vrata odjeljka za kuhanje može izaći vruća para.
- Nemojte preoptereti unutarnje police. Maksimalna količina rublja navedena je u poglavlju „Tehnička specifikacija“.
- **PAŽNJA!** Kabele za napajanje treba spojiti ovlašten tehničar.
- **UPOZORENJE!** Prije dobivanja pristupa terminalima, svi strujni krugovi moraju biti isključeni.
- Uređaj mora biti spojen na ekvipotencijalni sustav čija se učinkovitost mora prikladno procijeniti u skladu s važećim propisima. Taj se priključak mora postaviti između uređaja putem odgovarajućeg terminala koji je označen simbolom . Ekvipotencijalni vodič mora imati minimalni dio od 2,5 mm².
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni zastupnik ili slične kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost.
- Novi kompleti crijeva koji se isporučuju s uređajem moraju se koristiti i stari kompleti crijeva ne smiju se ponovno upotrebljavati.



- Uvijek priključite uređaj za dovod pitke vode.
- Nemojte koristiti kvaku vrata za pomicanje uređaja (mogući lom stakla).

Samo za model 229613

-  **OPREZ! RIZIZANJE URNSA! HOT SURFACES!** Tijekom postupka pomicanja unutarnjeg stakla vrata (gore ili dolje) - u slučaju pomicanja kolica ili za čišćenje / postupak predgrijavanja - nosite zaštitne rukavice ili drugu odjeću (nije uključeno). Unutarnje staklo na vratima može biti vrlo vruće.
- **OPREZ! RIZIZANJE URNS-a!** Obratite pozornost na rukovanje i spremnicima za hranu koji se stavljaju na kolica, kao i pomicanje kolica s pripremljenom hranom nakon toga.
- U slučaju da ne koristite kolica, provjerite je li kočnica kotača aktivirana.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za profesionalnu uporabu, također za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantine, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane
- Uređaj je namijenjen samo za kuhanje hrane (za sve vrste pečenja kolača, pečenih namirnica i hrane): svježe i zamrznute; za preradu ohlađene i zamrznute hrane, za kuhanje mesa, ribe i povrća na pari itd. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **klasa zaštite I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Upravljačka ploča

(Slika 1 na stranici 3)

1. Funkcija predzagrijavanja
2. Funkcija održavanja temperature
3. Funkcija brzog hlađenja
4. Automatsko pranje
5. Funkcija HACCP
6. Dokaznik (opcijski dodatni uređaj)
7. ormarić za držanje (opcijski dodatni uređaj)
8. Povećanje vrijednosti
9. Smanjenje vrijednosti
10. START/STOP
11. Uključivanje/isključivanje
12. Brisanje
13. Prikaz vremena - odgođeno pokretanje
14. Prikaz broja recepata
15. Funkcija rezervacije recepata
16. Knjiga s receptima "Chef"
17. Prikaz temperature jezgre (delta T)
18. Prikaz brzine ventilatora
19. Polustatička funkcija (početak/zaustavljanje)
20. Kuhanje s sondom jezgre

21. Kuhanje s sondom jezgre i načinom delta T
22. Postotak zaslonu ovlaživanja / prikaza koda pogreške
23. Ručno ovlaživanje
24. Prikaz temperature [°C / F]
25. Vrsta stupnja temperature [°C / F]
26. Uvoz / Izvoz s USB flash pogona
27. Prikaz sati
28. Prikaz minuta
29. Broj koraka ciklusa
30. Prikaz datuma i vremena

Radni parametri

1. Vrijeme kuhanja (sl.1.27-28) - od 1 minute do 11 sati 59 minuta ili vrijeme beskonačnosti (inf)
2. Temperatura pečenja (Sl. 1.24) - 30°C-270°C [86 F - 518 F]
3. Temperatura jezgre (Sl. 1.20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Delta T temperatura (Sl. 1.21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Ovlaživanje (sl. 1.22) - od ISKLJUČENO do 100 % (u intervalima od 10 %)
6. Brzina ventilatora (sl. 1.18) - od 0 do 3

Električni priključak

(Sl.5A-C na stranici 5-6)

- U trajnom priključku na električnu mrežu, između uređaja i električne mreže mora se postaviti prekidač zaštitnog stupa s minimalnim otvorom između kontakata prenapona kategorije III (4000V), veličine za teret i u skladu s važećim propisima (automatski prekidač).
- Prekidač zaštitnog stupa koji se koristi za spajanje mora biti lako dostupan kada je postavljen uređaj.

Priključak vode

- Maksimalna temperatura vode ne smije premašiti 30 °C.
- Tlak vode mora biti između 100 i 200 kPa (1-2 bara). Ako tlak prelazi 2 bara, ugradite reduktor tlaka uzvodno od uređaja. Ako je tlak niži od 1 bar, koristite pumpu za povećanje vrijednosti tlaka.
- Tvrdća vode treba biti između 0,5°f i 3°f. Uređaj se mora instalirati s omekšivačem vode kako bi se smanjilo stvaranje kamenca.
- Ispuštanje vode mora biti spojeno kroz odgovarajući sifon. Ako se odvodna cijev transportira na otvorenu udaljenost odvoda između cijevi i odvodnog mjesta treba imati na limenkama 25-30 mm. Ispuštanje na zidu također je dopušteno sve dok odvodna cijev održava stalnu nagib od 4-5%.

Priprema prije uporabe

- Uklonite sva zaštitna pakiranja i foliju ili trake.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte => Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode. Uređaj poravnajte pod svojim nožicama. Nemojte rastavljati noge.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i



ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen. Preporučuje se pokretanje praznog ciklusa u trajanju od 40/50 minuta na temperaturi od 220/230 °C. Na taj način se raspršili svi neugodni, ali potpuno normalni mirisi zbog zagrijavanja toplinske izolacije koja okružuje komoru za kuhanje i silikon koji se koristi za vanjsko brtvljenje.

Upute za uporabu

- **PAŽNJA!** Izbjegavajte produljenu trajnost na čeličnim površinama namirnica koje sadrže kisele tvari (kravljeg loza, octa, soli itd.) koje uzrokuju propadanje korozije.
- Uređaj zagrijavajte svaki put prije kuhanja kako biste postigli vrhunske performanse.
- Izbjegavajte dodavanje soli u komoru za kuhanje.

BASIC radi

- Za uključivanje uređaja (nakon spajanja na električno napajanje) postavite gumb u položaj "UKLJUČENO". Gumb se nalazi na lijevoj strani uređaja ispod postolja (sl. 2A na stranici 4) i označen je na strani kućišta s potkoljenicom (sl. 2B). Prvo će se prikazati šifre računala, a zatim će se Datum, Vrijeme i simbol UKLJUČENO/ISKLJUČENO (Sl. 1.11) upaliti plavim svjetlom. Dodirivanje UKLJUČENO/ISKLJUČENO simbol svjetli će bijelo svim radnim parametrima koji se mogu postaviti.
- Za odabir bilo koje funkcije ili promjenu vrijednosti radnog parametra dodirnite ikonu ili znamenku želje. Za povećanje ili smanjenje vrijednosti parametra dodirnite ikonu "+" ili "-" (Sl. 1.8-9) - Za bržu promjenu vrijednosti dodirnite ikonu i držite. Za spremanje nove vrijednosti dodirnite znamenku ili simbol START/STOP (sl. 1.10).

NAPOMENA: Ako se radni parametar ne spremi za 5 sekundi, zaslon će se vratiti na glavni prikaz, a vrijednost se neće spremi.

- Za uključivanje načina rada u stanju mirovanja dodirnite simbol UKLJUČENO/ISKLJUČENO i držite ga nekoliko sekundi. Za ponovno aktiviranje zaslona ponovno dodirnite simbol UKLJUČENO/ISKLJUČENO. Način rada u stanju mirovanja također će se automatski uključiti ako uređaj ne radi dulje od 10 minuta, nakon čega će se oglašiti zvučni signal [zvučno upozorenje], a parametri upozorenja će se isključiti. Nakon sljedećih 10 minuta zasvijetlit će samo simbol UKLJUČENO/ISKLJUČENO.
- Datum i vrijeme mogu se postaviti samo u načinu mirovanja. Dodirnite znamenke koje odgovaraju datumu i vremenu (sl. 1.30). Za izmjenu vrijednosti dodirnite simbole "+" ili "-"; za spremanje parametra i prelazak na sljedeći dodirnite simbol START/STOP. Za izlaz iz načina postavljanja dodirnite znamenku koja se odnosi na „Datum i vrijeme“. Zaslon će se vratiti u način mirovanja.

Postavke PRE-HEATING

- Za uključivanje funkcije predgrijavanja dodirnite simbol  (sl. 1.1). Zasvijetlit će simbol . Za onemogućavanje funkcije ponovno dodirnite simbol .
- Zadana vrijednost prikazat će 40°C. Za promjenu temperature koristite simbole "+" ili "-". Možete postaviti od 10°C do 150°C (u intervalima od 10°). Vrijednost predgrijavanja uvijek se dodaje glavnoj temperaturi (na primjer, ako će se temperatura postaviti na 180°C i prethodno zagrijavanje na 50°C, temperatura u komori dostići 230°C).

- Dostignuta temperatura bit će obaviještena zvučnim signalom.

NAPOMENA: Ova se funkcija ne može koristiti s funkcijom odgođenog pokretanja. Temperatura predgrijavanja ne smije prelaziti 270 °C (u obliku).

Postavke VRIJEME

- Dodirnite na znamenama zaslona koje odgovaraju satima ili minutama (sl. 1.27-28). Promijenite vrijednost dodirivanjem simbola „+“ ili „-“. Za spremanje vrijednosti ponovno dodirnite znamenke ili simbol START/STOP. Vrijeme se također može promijeniti ako je ciklus već aktivan.
- Tijekom prikaza ciklusa prikazat će se naizmjenično postavljeno vrijeme za aktivni korak i ukupno preostalo vrijeme za cijeli ciklus (dolje).
- Ako je postavljeno Beskonačno vrijeme, zaslon će prikazati alternativni kod „Inf“ i proteklo vrijeme.

STEPS postavke CIKLUSA

- Da biste dodali sljedeći korak u ciklusu, nakon postavljanja željenih vrijednosti radnih parametara za prvi korak (Faza 1), dodirna znamenka odgovara broju koraka (Sl. 1.29) i dodirnite simbol „+“, dodat će se novi korak (Faza 2) i moći će se postaviti svi radni parametri.
- Sljedeći koraci mogu se dodati kako je opisano iznad (faza 3, faza 4 itd.). Maksimalno se može postaviti 10 koraka.
- Tijekom ciklusa prikazat će se naizmjenično aktivni broj koraka i količina svih koraka.

Postavke TEMPERATURNOSTI

- Dodirnite znamenke koje odgovaraju temperaturi (sl. 1.24) i postavite vrijednost tako da simboli označavaju simbole „+“ ili „-“. Za spremanje vrijednosti ponovno dodirnite znamenke ili dodirnite simbol START/STOP. Temperatura se također može promijeniti ako je ciklus već aktivan.
- Tijekom prikaza ciklusa prikazat će se naizmjenično postavljena temperatura za aktivni korak i trenutna temperatura izmjerena u komori.

Postavke CORE TEMPERATURA i ΔT VALUE

- Da biste postavili temperaturu jezgre, dodirnite simbol  (Sl.1.20); zaslon će prikazati zadanu vrijednost 50°C. Za promjenu vrijednosti dodirnite simbole „+“ ili „-“. Za spremanje dodirnite simbol START/STOP.
- Tijekom ciklusa prikazat će se naizmjenično postavljena temperatura jezgre za aktivni korak i trenutna temperatura jezgre izmjerena sondom jezgre.
- Za postavljanje vrijednosti ΔT dodirnite simbol ΔT (Sl. 1.21); zaslon će prikazati simbol i zadanu vrijednost 50 °C. Promijenite vrijednost dodirivanjem simbola „+“ ili „-“ i spremite vrijednost dodirivanjem simbola START/STOP. Istovremeno će zaslon prikazati zadanu vrijednost temperature jezgre. Promijenite i spremite vrijednost temperature jezgre kako je gore opisano.
- Tijekom ciklusa, ako je postavljena vrijednost ΔT, zaslon će prikazati trenutnu temperaturu jezgre izmjerenu sondom jezgre. Postavljena vrijednost ΔT ili temperatura jezgre mogu se prikazati dodirivanjem odgovarajućih simbola.
- Temperatura jezgre ili/i vrijednost ΔT također se mogu promijeniti ako je ciklus već aktivan.

NAPOMENA: Ako su postavljena temperatura jezgre ili/i ΔT, postavka vremena se ističe. Korak ciklusa/trenutke (ako je više od 1) završava dok se ne postigne postavljena temperatura jezgre.



POZOR: Tijekom te postavke sonda jezgre koristi se unutar hrane. Izbjegavajte kontakt s kostima. Kabel sonde mora proći kroz brtvu vrata na dnu. Ako je ciklus postavljen bez prethodno navedenih parametara, sonda jezgre mora biti postavljena u određenu utičnicu. Ako nije, aktivirat će se zvučni alarm i na zaslonu će se prikazati pogreška.

Postavke VIJEĆA / STEAM

- Dodirnite znamenke koje se odnose na simbol  (ako nije postavljen ima „oFF” umjesto znamenki - Slika 1.22). Promijenite vrijednost dodirivanjem simbola „+” ili „-” i spremite vrijednost dodirivanjem znamenki ili simbola START/STOP.
- Razina ovlaživača također se može promijeniti ako je ciklus već aktivan.

Postavke FAN SPEED

- Dodirnite znamenku „3” [SL.1.18] i promijenite vrijednost dodirivanjem simbola „+” ili „-”. Spremite vrijednost dodirivanjem znamenki ili simbola START/STOP. Brzina ventilatora može se promijeniti i ako je ciklus već aktivan.
- Postavljanje vrijednosti “0” aktivira funkciju gdje su ventilatori blokirani, grijači i regulacija ovlaživanja su onemogućeni. Ova postavka može se koristiti kao stanka između koraka ili u ciklusu za npr. ostavljanje hrane u komori.

Postavka ciklusa SEMI-STATIC

- Polustatička funkcija aktivira ventilatore samo na nekoliko sekundi kada grijači rade za ravnomjernu raspodjelu zagrijanog zraka unutar komore.
- Dodirnite simbol  [SL. 1.19]; aktivirana funkcija će se prikazati bljeskanjem simbola  na 2 sekunde. Polustatička funkcija može se onemogućiti i ako je ciklus već aktivan.

Postavke ODLAŽNOG START-a

- Ligit koji se odnose na odgođeni početak su tržište po simbolu . Dodirnite dvije znamenke koje odgovaraju satima i promijenite vrijednost dodirivanjem simbola „+” ili „-” i potvrdite dodirivanjem simbola START/STOP; pojavit će se znamenke koje odgovaraju minutama. Postavite ih kao sate.
- Za potvrdu funkcije dodirnite simbol START/STOP - zaslon će se automatski vratiti na glavni zaslon. Postavljena vrijednost bit će vidljiva na zaslonu.
- Za poništavanje funkcije dodirnite simbol  [SL. 1.12] na nekoliko sekundi (Napomena: također će se poništiti glavno vrijeme ako je postavljeno).
- Za uključivanje funkcije ponovno dodirnite simbol START/STOP, nakon potvrde; zaslon će prikazati odbrojavanje vremena prije početka glavnog ciklusa.; za prekid odbrojavanja dodirnite simbol START/STOP - zaslon će se automatski vratiti na glavni zaslon s odgođenom početnom vrijednošću ponovno pokrenutom na nulu.

NAPOMENA: Odgođeno pokretanje može se postaviti maksimalno na 23 h 59 min.

Postavke TEMPERIRANJA ZA DRŽAVANJE

- Dodirnite simbol  [SL. 1.2] da biste aktivirali ili poništili funkciju. Aktivirana funkcija, u višestepnom ciklusu, početak će se uperir u posljednjem koraku.
- Za postavljanje vrijednosti dodirnite simbole „+” ili „-”. Vrijednost se može postaviti od 65°C do 100°C; tijekom ove funkcije razina ovlaživanja se također može postaviti od 0% do 50%.
- Tijekom držanja temperature uređaj automatski prelazi u polustatički način rada s najnižom brzinom ventilatora. Ako je temperatura unutar komore viša od postavljene temperature,

ventilator radi s brzinom na razini 2; nakon postizanja željene temperature uređaj će se automatski prebaciti u polustatički način rada.

- Za prekid funkcije držanja temperature u bilo kojem trenutku dodirnite simbol START/STOP.

POKRETANJE ili ZAUSTAVANJE ciklusa

- Za početak ciklusa, nakon postavljanja svih parametara, dodirnite simbol START/STOP. Prije početka svih postavljenih parametara (za jedan ili više koraka) moguće je poništiti simbolom 1.12 (simbol trasa); na zaslonu će se prikazati zaslon povezan s prvim korakom.
- Za prekid aktivnog ciklusa u bilo kojem trenutku ponovno dodirnite simbol START/STOP.
- Kada ciklus završi, zvučni alarm aktivirat će se na 15 minuta, a glavni zaslon treperit će sa zelenim parametrima. Za poništavanje alarma dodirnite simbol START/STOP ili otvorite vrata - zaslon će prestati bljeskati, a postavljeni parametri prikazat će se u bijeloj boji.

NAPOMENA: Ako dođe do električnog prekida manje od 1 minute, nakon obnove napajanja, ciklus će se automatski ponovno pokrenuti od trenutka kada je prekinut. Ako će nedostatak električne energije biti duži od 1 minute, ciklus se neće ponovno pokrenuti i prikaz će prikazati vrijednosti parametara crvenom bojom s preostalim vremenom do kraja ciklusa. Ako je aktivirana funkcija odgođenog pokretanja, na zaslonu će se prikazati i pogreška E18.

Knjiga recepta i knjiga recepta CHEF

Uređaj je spremio 45 zadanih programa (recepti). Prije početka mogu se prilagoditi i odlični recepti. Popis dostupnih recepta prikazan je na kraju ovog poglavlja.

Uređaj također sadrži CHEF recepte u kojima se mogu pohraniti novi programi do 100.

- Za unos na zadani popis programa dodirnite simbol  [SL.1.15]; na zaslonu će se prikazati parametri za prvi program s popisa recepta. Za odabir broja programa želje dodirnite simbole „+” ili „-”.
- Za potvrdu odabranog programa, ponovno dodirnite simbol 1.15; za početak ciklusa dodirnite simbol START/STOP.
- Za unos u knjigu recepta CHEF dodirnite simbol  [SL. 1.16]; zaslon će prikazati parametre za program koji treba postaviti i pohraniti u plavoj boji. Nakon postavljanja i spremanja, za pokretanje programa slijedite gore opisan način.
- Da biste spremili novi program, najprije postavite sve parametre želje na glavnom zaslonu; nakon toga dodirnite simbol knjige 1.16 i dodirom simbola „+” ili „-” odaberite broj programa (1-100) pod kojim će se parametri spremi - ako će se parametri prikazati u bijeloj boji, to znači da je broj programa uzet (neki program već je pohranjen); ako će se parametri prikazati plavom bojom, znači da je broj prazan i da se program može spremi pod tim brojem. Za potvrdu spremanja dodirnite simbol START/STOP na najmanje 5 sekundi - zvučni alarm će se emitirati radi potvrde i parametri će se promijeniti iz plave u bijelu.

NAPOMENA: Pohranjeni program ne može se zamijeniti, ako želite spremi novi program u postojećem, izbrisati stari program i zatim spremi novi.

- Da biste izbrisali spremljeni program, unesite kuharsku knjigu s receptima, odaberite željeni broj programa i dodirnite simbol 1.12 (trashbin) u trajanju od najmanje 5 sekundi - emitirat će se zvučni alarm kako biste potvrdili program brisanja.



Popis gluhih programa:

1. Lazanje	2. Cannelloni	3. Na pari riža
4. Riža pilaf	5. T-bone odrezak	6. Pečena govedina
7. Hranjena govedina	8. Stalak janjetine	9. Pork sjeckao
10. Rezervni rebri	11. Piletina na roštilju	12. Pileća piletina vrhovna
13. Zapuštene purice	14. Zečevi lutaju	15. Skewers
16. Duck dojka	17. pržena prepelica	18. Parni jastožer
19. Parni losos	20. Parni hobot	21. Parne školjke
22. Morski bas sa soli	23. Pečeni morski bream	24. Cod u stevu
25. Rođene prasak	26. Scallops au gratin	27. Parni špinat
28. Na pari krumpir	29. Parna brokula	30. Roštičeni zucchini
31. Pečeni krumpiri	32. Vučji krumpir	33. Caponata
34. Povrće flan	35. Creme karamel	36. Pjesma za kolače
37. Baza kratkih kora	38. Puff tijesto	39. Kruževci
40. Kremaste puffs	41. Uobičajeni kruh	42. Brioche kruh
43. Štapovi za kruh	44. Pizza	45. Ravni kruh

Programi IMPORT / EXPORT putem USB-a

- USB priključak nalazi se na donjoj šarki ako su vrata.
- Da biste uvezli nove programe s USB pogona, nakon povezivanja, dodirnite USB simbol (Sl. 1.26) na najmanje 2 sekunde. Zvučni alarm će se emitirati kako bi se potvrdio uspješan uvoz novih programa. Recepti će biti pohranjeni pod prvim besplatnim brojevima.
- Za izvoz programa: odaberite program želje iz kuharske knjige receptata ili ih sve odaberite tako da istovremeno dodirnete simbole „+“ i „-“ sve dok se na zaslonu ne pojavi riječ „ALL“. Za potvrdu izvoza dodirnite USB simbol (1.26) u trajanju od najmanje 5 sekundi - oglasit će se zvučni alarm kako biste potvrdili uspješan izvoz.

NAPOMENA: Ako USB pogon nije spojen ili nije otkriven, neće se pojaviti USB simbol (1.26).

Postavka HLAĐENJE

- Nakon završetka ciklusa dodirnite simbol  (Sl. 1.3), zatim simbol START/STOP i otvorite vrata. Oznake povezane s parametrom temperature prikazat će trenutnu temperaturu komore.
- Funkcija može se poništiti u bilo kojem trenutku dodirom simbola START/STOP; u suprotnom se automatski isključuje kada se temperatura unutar komore smanji na 40°C.

NAPOMENA: Funkcija hlađenja ne može se aktivirati ako je temperatura komore niža od 50 °C.

Funkcija HACCP

- Za korištenje funkcije HACCP za stalno praćenje podataka iz ciklusa USB pogon mora biti spojen na uređaj.
- Za aktivaciju funkcije dodirnite simbol HACCP (Sl. 1.5) - radni parametri se bilježe u datoteku na USB pogonu.

Samo za model 229613

- Vrata uređaja opremljena su posebnim sustavom koji omogućuje pomicanje unutarnjeg stakla gore ili dolje prema potrebama.
- Da biste pomaknuli staklo vrata prema dolje (slika 3 na stranici 4), otvorite vrata uređaja do kraja, a zatim, primjenom dovoljne sile, gurnite staklo prema dolje dok ne sjedne na mjesto (čut ćete zvuk klikanja).

OPREZ! U tom položaju stakla vrata moguće zatvoriti samo ako u komori nema kolica - samo za ciklus predgrijavanja ili poluautomatski i automatski ciklus čišćenja. Ako se kolica nalaze unutra, aktivirat će se zvučni alarm. NEMOJTE zatvarati vrata - postoji opasnost od oštećenja stakla.

- Za pomicanje stakla vrata prema gore, otvorite vrata (čak i djelomično) i pritisnite odgovarajuću polugu u donjem dijelu (na desnoj strani vrata) iza vanjskog stakla. Mehanizam za otpuštanje će se aktivirati, a staklo će se automatski pomaknuti u gornji položaj. U tom položaju uređaj može normalno raditi, s kolica postavljanim unutar komore - bez kolica nije moguć nikakav rad na uređaju.

NAPOMENA: Ako staklo pomaknete prema gore prije uporabe uređaja, preporučujemo da u potpunosti otvorite vrata i pritisnete polugu iznutra (sl. 4A na stranici 5). Ako nakon korištenja uređaja iz sigurnosnih razloga preporučamo djelomično otvaranje vrata i pritisakanje ručice s vanjske strane vrata, koristeći zaštitne rukavice - koje nisu uključene (sl. 4B na stranici 5).

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Ručno čišćenje

- Ohlađenu vanjsku i unutarnju površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuda.
- Očistite ventilator odgovarajućim deterdžentima za uklanjanje kamenca kako biste osigurali stvaranje kamenca.
- Skinite brtvu na vratima i operite je odvojeno toplom vodom sa sapunicom, zatim isperite i osušite mekom krpom.

Poluautomatsko čišćenje

- Nanesite odgovarajući deterdžent na stijenke komore, poklopce ventilatora i unutarnje staklo vrata. Ostavite oko 20 minuta.
- Postavite temperaturu na oko 100-120°C, a razinu ovlažavanja na položaj 5. Postavite vrijeme na 15 minuta.



- Nakon završetka ciklusa, otvorite vrata i pričekajte da se uređaj ohladi. Isperite vodom.
- Za sušenje komore postavite ciklus na 10 minuta, a temperaturu na oko 180 – 200 °C (po potrebi ponovite ciklus).
- Nakon čišćenja ostavite vrata lagano otvorena.

Automatsko čišćenje

POZOR: Prije čišćenja pobrinite se da odvod nema prepreka kako bi se spriječilo prelijevanje. Ako se formira nečistoća s kolačima, uklonite ga i ručno očistite komoru. Preporučuje se korištenje intenzivnog programa jednom dnevno.

- Dodirnite simbol  (Sl. 1.4) i zatim odaberite program pranja dodirivanjem simbola „+“ i „-“ (na zaslonu će se prikazati lažna informacija o vremenu pranja): L1. Eco pranje (44 min.); L2. Normalno pranje (1h 18min.); L3. Intenzivno pranje (1h 52min.); L4. Isperite (11 min.) i CP. Punjenje pumpe (2min.).
- Dodirnite simbol START/STOP kako biste potvrdili program i ponovno ga dodirnite za početak programa - vrijeme pranja će se prikazati u načinu odbrojavanja.

NAPOMENA: Ciklus pranja ne može se aktivirati ako je temperatura komore iznad 90 °C. Zaslon će prikazati pogrešku E10 (Vidi ==> Identifikacija šifre pogreške).

- Kraj programa će se zabilježiti zvučnim alarmom u trajanju od 10 sekundi i bljeskajućim zaslonom. Ostavite vrata otvorena nakon čišćenja.
- Svaki program koji ističe CP program može se prekinuti dodirivanjem simbola START/STOP. U slučaju programa L1-L3, ako će prekinuti, program L4 (Ispranje) će se automatski aktivirati i više se neće moći prekidati.

VAŽNO: Prvi put ili svaki put nakon zamjene spremnika za deterdžent koristite CP program kako biste osigurali ispravan rad sustava. Ako se program CP ponavlja 2 puta zaredom, program kratkog ispiranja automatski će se aktivirati kako bi uklonio preostali deterdžent.

UPOZORENJE: NEMOJTE otvarati vrata tijekom ciklusa pranja!

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi (kontrolna ploča potpuno isključena).	Neispravan priključak na električnu mrežu.	Provjerite priključak na električnu mrežu.
	Nedostatak napona.	Vratite napon napajanja.
	Svrdli elektronički zaštitni osigurač ploče.	Kontakt s tehničkom službom.
Ciklus kuhanja je aktivan - uređaj ne radi.	Vrata su otvorena.	Pravilno zatvorite vrata.
	Senzor vrata je oštećen.	Kontakt s tehničkom službom.
Ovlaživanje / proizvodnja pare ne radi.	Neispravan priključak vode.	Provjerite priključak na vodovod.
	Zatvoreni ventil za vodu.	Otvorite ventil.
	Zamućen filter za dovod vode.	Očistite filter.
	Oštećen ventil solenoida za dovod vode.	Kontakt s tehničkom službom.
Vrata zatvorena. Para izlazi kroz brtvu.	Brтва nije pravilno postavljena.	Provjerite sklop brtve.
	Oštećena brtva.	Kontakt s tehničkom službom.
	Ručka nije ispravno podešena.	Kontakt s tehničkom službom.
Ne ravnomjerno kuhanje.	Jedan od motora je neispravan ili radi malom brzinom.	Kontakt s tehničkom službom.
	Motori se ne kreću unatrag.	Kontakt s tehničkom službom.

Identifikacija šifre pogreške

Kada dođe do nepravilnosti tijekom rada uređaja koje sprječavaju nastavak ciklusa kuhanja ili automatskog ciklusa pranja, na zaslonu se prikazuju alarmi sa zvučnim upozorenjem. Za resetiranje alarma dodirnite simbol UKLJUČENO/ISKLJUČENO (Sl. 1.11): na zaslonu se prikazuje način rada „STAND-BY“. Za ponovno uključivanje uređaja ponovno dodirnite simbol . U nastavku su opisane različite vrste alarma.

Kodovi pogrešaka	Mogući uzrok	Moguće rješenje
E1 (crveno): Sonda komore nije otkrivena	Prekid veze između sonde i električne ploče	Kontakt s tehničkom službom
E2 (narančasto): Sonda jezgre nije otkrivena	Neodgovarajući priključak sonde	Provjerite vezu između sonde i sonde jezgre
	Sonda jezgre je oštećena	Kontakt s tehničkom službom
E3 (crveno): Sigurnosni termostatski UKLJUČEN	Premašena je maksimalna temperatura komore	Kontakt s tehničkom službom
E4 (crveno): Sigurnosna toplinska zaštita motora aktivirana	Motor je pregrijan	Kontakt s tehničkom službom
E8 (crveno): Ploča zaslona pregrijana	Temperatura zaslona iznad 70 °C	Kontakt s tehničkom službom



E9 (červený): Glavna elektronička mikro-boarda pregrijana	Temperatura mikro ploče iznad 70 °C	Kontakt s tehničkom službom
E10 (narančasto): Ciklus automatskog pranja nije moguće aktivirati	Temperatura komore prelazi 90 °C	Ohladite komoru (funkcija hlađenja)
E15 (narančasto): Staklo na vratima je podignuto	Neispravan položaj stakla vrata	Pomaknite staklo na vratima prema dolje
E16 (červený): Staklo na vratima je dolje	Neispravan položaj stakla vrata	Pomaknite staklo na vratima prema gore
E18 (červený): Prekid napajanja	Nedostatak glavne moči više od 1 minute	Ponovno aktivirajte ciklus
E20 (červený): Elektronička ploča nije otkrivena	Ploča zaslonu ne komunicira s elektroničkom pločom	Kontakt s tehničkom službom

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođača pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebno sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami.

Elektrické části spotřebiče neponechte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nadržte spotřebič pod tekoucí vodou.

- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozené. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zapnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecímu zdroji.
- VAROVÁNÍ!** Spotřebič před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky/elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Udržujte spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, pokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Zapojte napájecí zdroj do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento spotřebič by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topný předmět (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.



- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte spotřebič k přípravě potravin nebo tekutin v uzavřené nádobě, protože by mohla explodovat.
- Nesmí se pěst žádné potraviny obsahující snadno hořlavé látky, jako jsou potraviny na bázi alkoholu; může dojít k samospalování, což může vést k požárům a výbuchům ve varné komoře.

- **POZOR!** Spotřebič musí být nainstalován pod odsavačem par, aby se zajistilo, že veškerá pára a jiné výpary vznikající během práce volně poběží.



UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ PLOCHY!

- Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty atd.

- **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ!** Věnujte pozornost manipulaci s nádobami na potraviny během vaření a po něm: mohou být velmi horké. Používejte vhodný ochranný oděv, abyste zabránili popálením.

- Během provozu s otevřenými dvířky neodstraňujte kryt ventilátoru; nedotýkejte se pohyblivých ventilátorů a odporů, které jsou stále horké.



- **VAROVÁNÍ!** Abyste zabránili opaření, nepoužívejte naplněné nádoby s tekutinami nebo vařícími zbožím, které se stanou kapalinou, zahřátím v polích umístěných výše než 1,6 m nad podlahou.

- **VAROVÁNÍ!** Při otevírání dvířek varné komory může vycházet horká pára.

- Vnitřní police nepřeplyňte. Maximální zatížení je uvedeno v „Technické specifikaci“.

- **POZOR!** Napájecí vedení musí připojit autorizovaný technik.

- **VAROVÁNÍ!** Před získáním přístupu ke svorkám musí být odpojení všechny napájecí obvody.

- Spotřebič musí být připojen k ekvipotenciálnímu systému, jehož účinnost musí být vhodně posouzena podle platných předpisů. Toto připojení musí být nastaveno mezi spotřebiči prostřednictvím vhodné svorky označené symbolem . Ekvipotenciální vodič musí mít minimální průřez 2,5 mm².

- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby nedošlo k ohrožení.

- Nové sady hadic dodávané se spotřebičem se musí používat a staré sady hadic se nesmějí používat opakovaně.

- Spotřebič vždy připojte k přívodu pitné vody.

- K přemísťování spotřebiče nepoužívejte držadlo dvířek (možné rozbití skla).

Pouze pro model 229613



UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ PLOCHY!

- Během procesu přesouvání vnitřního skla dvířek (nahoru nebo dolů) – v případě přesouvání vozíku nebo při procesu čištění / předehřívání – noste ochranné rukavice nebo jiný oděv (není součástí balení). Vnitřní sklo dveří může být velmi horké.

- **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ!** Věnujte pozornost manipulaci s nádobami s potravinami uloženými na vozíku a následnému přemísťování vozíku s připravenými potravinami.

- Pokud vozík nepoužíváte, ujistěte se, že je zatažena brzda kol.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k profesionálnímu použití i pro komerční použití, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale ne pro nepřetržitou hromadnou výrobu potravin

- Tento spotřebič je určen pouze k vaření potravin [pro všechny druhy pečiva, pečeného pečiva a potravin]: čerstvé a zmrazené; k obnově chlazených a mražených potravin, k vaření masa, ryb a zeleniny v páře atd. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.

- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. Funkce předehřívání
2. Funkce přidržovací teploty
3. Funkce rychlého chlazení
4. Automatické praní
5. Funkce HACCP
6. Proofér (volitelný doplňkový spotřebič)
7. Přidržená skříň (volitelný další spotřebič)
8. Zvyšující se hodnota
9. Snižující se hodnota
10. START/STOP
11. ZAP/VYP
12. Odstranění
13. Zobrazení času – odložený start
14. Zobrazení čísla receptu
15. Funkce Recepty
16. Kniha receptů „Chef“
17. Displej teploty středu (delta T)
18. Zobrazení otáček ventilátoru
19. Polostatická funkce (start/stop)
20. Vaření s pečicí sondou
21. Vaření s pečicí sondou a režimem delta T
22. Procento zobrazení zvlhčování / zobrazení kódu chyby
23. Ruční zvlhčování
24. Zobrazení teploty (°C / F)
25. Typ stupně teploty (°C / F)
26. Import/export z USB flash disku
27. Zobrazení hodin
28. Zobrazení minut
29. Počet kroků cyklu
30. Zobrazení data a času

Provozní parametry

1. Doba pečení (obr. 1,27–28) – od 1 minuty do 11 hodin 59 minut nebo nekonečná doba pečení (Inf)
2. Teplota pečení (obr. 1,24) – 30 °C – 270 °C (86 °F – 518 °F)
3. Teplota středu (obr. 1,20) – 1 °C–99 °C (33 °F – 210 °F)



4. Delta T teplota (obr. 1.21) – 1 °C-99 °C (33 F – 210 F)
5. Zvlhčování (obr. 1.22) – od VYPNUTO do 100 % (10% intervaly)
6. Rychlost ventilátoru (obr. 1.18) – od 0 do 3

Elektrické připojení

(Obr. 5A-C na straně 5-6)

- Při trvalém připojení k síti musí být mezi spotřebičem a síťovým rozvodem instalován ochranný pólový spínač s minimálním otvorem mezi kontakty kategorie přepětí III (4000 V), dimenzovaný pro danou zátěž a vyhovující příslušným předpisům (automatický jistič).
- Ochranný pólový spínač použitý pro připojení musí být snadno přístupný, když je spotřebič nainstalován.

Vodovodní přípojka

- Maximální teplota vody nesmí překročit 30 °C.
- Tlak vody musí být mezi 100 a 200 kPa (1–2 bary). Pokud tlak překročí 2 bary, nainstalujte před spotřebič redukční ventil. Pokud je tlak nižší než 1 bar, použijte ke zvýšení hodnoty tlaku čerpadlo.
- Tvrdost vody by měla být mezi 0,5 °f a 3 °f. Spotřebič musí být vybaven změkčovačem vody, aby se omezilo vytváření vodního kamene.
- Odvod vody musí být připojen přes odpovídající jímku. Pokud je vypouštěcí trubka dopravována na otevřenou podlahovou vypouštěcí vzdálenost mezi trubkou a vypouštěcím bodem, měla by mít otvory 25–30 mm. Výpust na stěnu je také povolena, pokud vypouštěcí potrubí udržuje stabilní sklon 4–5 %.

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly a fólie nebo pásy.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě. Spotřebič vyrovnejte pomocí nastavitelných nožiček. Nerozebírejte nohy.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamena to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větraný. Doporučuje se spustit prázdný cyklus po dobu 40/50 minut při teplotě 220/230 °C. Tímto způsobem se rozptýlí všechny nepříjemné, ale zcela normální pachy způsobené zahříváním tepelné izolace obklopující varnou komoru a silikon použitý pro její vnější utěsnění.

Návod k obsluze

- **POZOR!** Vyvarujte se dlouhodobé permanence na ocelových povrchách potravin obsahujících kyselé látky (citronová šťáva, ocet, sůl atd.), která způsobuje zhoršení koroze.
- Spotřebič před vařením předehřejte, abyste dosáhli špičkového výkonu.
- Do varné komory nepřidávejte sůl.

ZÁKLADNÍ provoz

- Chcete-li spotřebič zapnout (po připojení k elektrické síti), nastavte tlačítko do polohy „ZAPNUTO“. Tlačítko je umístěno na levé straně spotřebiče pod základnou (obr. 2A na straně 4) a je vyznačeno na levé straně krytu (obr. 2B). Nejprve se na displeji zobrazí počítačové kódy, poté datum, čas a symbol ZAP/VYP (obr. 1.11) se rozsvítí modře. Dotykem na ZAP/VYP se rozsvítí bíle všechny provozní parametry, které lze nastavit.
- Chcete-li vybrat libovolnou funkci nebo změnit hodnotu provozního parametru, stiskněte ikonu nebo číslici. Chcete-li zvýšit nebo snížit hodnotu parametru, stiskněte ikonu „+“ nebo „-“ (obr. 1.8-9) – Pro rychlejší změnu hodnoty stiskněte ikonu a podržte ji. Chcete-li uložit novou hodnotu, stiskněte číslici nebo symbol START/STOP (obr. 1.10).

POZNÁMKA: Pokud se provozní parametr neuloží do 5 sekund, displej se vrátí do hlavního zobrazení a hodnota se neuloží.

- Chcete-li aktivovat pohotovostní režim, stiskněte symbol ZAP/VYP a podržte několik sekund. Chcete-li obrazovku znovu aktivovat, znovu stiskněte symbol ZAP/VYP. Pohotovostní režim se také zapne automaticky, pokud spotřebič nebude pracovat déle než 10 minut, poté zazní zvukové varování (pípnutí) a příslušné parametry se rozsvítí. Po dalších 10 minutách se rozsvítí pouze symbol ZAP/VYP.
- Datum a čas lze nastavit pouze v pohotovostním režimu. Stiskněte číslice odpovídající datu a času (obr. 1.30). Chcete-li upravit hodnotu, dotkněte se symbolů „+“ nebo „-“, uložte parametr a přejděte na další stisknutím symbolu START/STOP. Režim nastavení ukončíte stisknutím číslice související s „Datum a čas“. Displej se vrátí do pohotovostního režimu.

Nastavení PŘED ZAHŘÍVÁNÍM

- Funkci předehřívání zapnete stisknutím symbolu  (obr. 1.1). Rozsvítí se symbol . Funkci vypnete opětovným stisknutím symbolu .
 - Výchozí hodnota zobrazí 40 °C. Ke změně teploty použijte symboly „+“ nebo „-“. Můžete nastavit teplotu od 10 °C do 150 °C (v intervalech po 10 °C). Hodnota předehřívání se vždy zvyšuje k hlavní teplotě (například pokud bude teplota nastavena na 180 °C a předehřívá na 50 °C, teplota v komoře dosáhne 230 °C).
 - Dosažená teplota bude signalizována akustickým signálem.
- POZNÁMKA:** Tuto funkci nelze použít s funkcí odloženého startu. Teplota předehřívání nesmí překročit 270 °C (v součtu).

Nastavení ČASU

- Stiskněte číslice na obrazovce odpovídající hodinám nebo minutám (obr. 1.27-28). Změňte hodnotu stisknutím symbolů „+“ nebo „-“. Chcete-li hodnotu uložit, stiskněte znovu číslici nebo symbol START/STOP. Čas lze také změnit, pokud je cyklus již aktivní.
- Během cyklu se bude střídavě zobrazovat čas nastavený pro aktivní krok a celkový čas zbývajících pro celý cyklus (odpočítávání).
- Pokud byl nastaven nekonečný čas, na displeji se zobrazí střídavě kód „Inf“ a uplynulý čas.

Nastavení KROKŮ CYKLU

- Chcete-li přidat další krok v cyklu, po nastavení požadovaných hodnot provozních parametrů pro první krok (fáze 1) se dotkněte číslice odpovídající počtu kroků (obr. 1.29) a stiskněte symbol „+“, bude přidán nový krok (fáze 2) a všechny provozní parametry budou moci být nastaveny.



- Další kroky lze přidat, jak je popsáno výše (fáze 3, fáze 4 atd.).
- Maximálně lze nastavit 10 kroků.
- Během cyklu se na displeji zobrazí střídavě číslo aktivního kroku a množství všech kroků.

Nastavení TEPLOTY

- Stisknete číslice odpovídající teplotě (obr. 1.24) a nastavíte hodnotu dotykem symbolů „+“ nebo „-“. Chcete-li hodnotu uložit, stisknete znovu číslice nebo stisknete symbol START/STOP. Teplotu lze také změnit, pokud je již aktivní cyklus.
- Během cyklu se na displeji zobrazí střídavě nastavená teplota pro aktivní krok a aktuální teplota naměřená uvnitř komory.

Nastavení TEPLOTY JÁDRA a HODNOTY ΔT

- Chcete-li nastavit teplotu jádra, stisknete symbol  (obr. 1.20); na displeji se zobrazí výchozí hodnota 50 °C. Ke změně hodnoty stisknete symboly „+“ nebo „-“. Uložení provedete stisknutím symbolu START/STOP.
- Během cyklu se bude střídavě zobrazovat teplota středu nastavená pro aktivní krok a aktuální teplota středu naměřená sondou jádra.
- Chcete-li nastavit hodnotu ΔT , klepněte na symbol ΔT (obr. 1.21); na displeji se zobrazí symbol a výchozí hodnota 50 °C. Změňte hodnotu stisknutím symbolů „+“ nebo „-“ a uložte hodnotu stisknutím symbolu START/STOP. Současně se na displeji zobrazí výchozí hodnota teploty středu masa. Změňte a uložte hodnotu teploty středu masa, jak je popsáno výše.
- Pokud byla během cyklu nastavena hodnota ΔT , na displeji se zobrazí aktuální teplota jádra naměřená sondou jádra. Nastavenou hodnotu ΔT nebo teplotu jádra lze zobrazit dotykem odpovídajících symbolů.
- Teplotu středu anebo hodnotu ΔT lze také změnit, pokud je cyklus již aktivní.

POZNÁMKA: Pokud je nastavena teplota jádra nebo/a ΔT , nastavení času se vyloučí. Cyklus/aktuální krok (pokud je více než 1) skončí, dokud není dosaženo nastavené teploty jádra.

POZOR: Během tohoto nastavení se sonda jádra používá uvnitř jídla. Zabraňte kontaktu s kostmi. Kabel sondy musí projít těsněním dvířek ve spodní části. Pokud je cyklus nastaven bez výše uvedených parametrů, sonda jádra musí být umístěna do konkrétní zdiřky. Pokud tomu tak není, aktivuje se zvuková výstraha a na displeji se zobrazí chyba.

Nastavení VLHKOSTI / PÁRY

- Dotknete se číslic souvisejících se symbolem  (pokud není nastaveno, místo číslic - Obr. 1.22 je „OFF“). Změňte hodnotu stisknutím symbolů „+“ nebo „-“ a uložte hodnotu stisknutím číslice nebo symbolu START/STOP.
- Úroveň zvlhčování lze také změnit, pokud je cyklus již aktivní.

Nastavení RYCHLOSTI VENTILÁTORU

- Stisknete číslici „3“ (obr. 1.18) a změňte hodnotu stisknutím symbolů „+“ nebo „-“. Uložte hodnotu stisknutím číslice nebo symbolu START/STOP. Otáčky ventilátoru lze také změnit, pokud je cyklus již aktivní.
- Nastavením hodnoty „0“ se aktivuje funkce, kde jsou zablokovány ventilátory, topné články a regulace zvlhčování. Toto nastavení lze použít jako pauzu mezi kroky nebo v cyklu pro např. ponechání potravin uvnitř komory.

Nastavení cyklu SEMI-STATIC

- Polostatická funkce aktivuje ventilátory na několik sekund, pouze pokud topné články pracují pro rovnoměrné rozložení

ohřátého vzduchu uvnitř komory.

- Stisknete symbol  (obr. 1.19); aktivovaná funkce se zobrazí blikáním symbolu  na dvě sekundy. Polostatická funkce může být deaktivována také v případech, že je cyklus již aktivní.

Nastavení ODLOŽENÉHO STARTU

- Číslice související s odloženým startem jsou na trhu uvedeny pod symbolem . Stisknete dvě číslice odpovídající hodinám a změňte hodnotu stisknutím symbolů „+“ nebo „-“ a potvrďte stisknutím symbolu START/STOP; zobrazí se číslice odpovídající minutám. Nastavte je jako hodiny.
- Funkci potvrďte stisknutím symbolu START/STOP – displej se automaticky vrátí na hlavní obrazovku. Na displeji se zobrazí nastavená hodnota.
- Funkci zrušíte stisknutím symbolu  (obr. 1.12) na několik sekund (poznámka: v případě nastavení se zruší i hlavní čas).
- Funkci zapnete opětovným stisknutím symbolu START/STOP; na displeji se zobrazí odpočítávání času před spuštěním hlavního cyklu; pro přerušení odpočítávání stisknete symbol START/STOP – displej se automaticky vrátí na hlavní obrazovku s hodnotou odloženého startu restartovanou na nulu.

POZNÁMKA: Odložený start lze nastavit na maximálně 23 h 59 min.

Nastavení PODRŽOVACÍ TEPLOTY

- Stisknutím symbolu  (obr. 1.2) zapnete nebo zrušíte funkci. Aktivovaná fukovací funkce ve vícekrokovém cyklu začne v posledním kroku hřát.
- K nastavení hodnoty stisknete symboly „+“ nebo „-“. Hodnotu lze nastavit od 65 °C do 100 °C; během této funkce lze také nastavit úroveň zvlhčování od 0 % do 50 %.
- Během udržování teploty spotřebič automaticky přepne do polostatického režimu s nejnižšími otáčkami ventilátoru. Pokud je teplota uvnitř komory vyšší než nastavená přídržovací teplota, ventilátor pracuje s rychlostí na úrovni 2; po dosažení požadované teploty se spotřebič automaticky přepne do polostatického režimu.
- Funkci udržování teploty můžete kdykoli přerušit stisknutím symbolu START/STOP.

SPUŠTĚNÍ nebo ZASTAVENÍ cyklu

- Cyklus spustíte stisknutím symbolu START/STOP po nastavení všech parametrů. Před spuštěním všech nastavených parametrů (pro jeden nebo více kroků) lze zrušit symbolem 1.12 (symbol koše); na displeji se zobrazí obrazovka související s prvním krokem.
- Aktivní cyklus můžete kdykoli přerušit opětovným stisknutím symbolu START/STOP.
- Po skončení cyklu se na 15 minut aktivuje zvuková výstraha a hlavní obrazovka bude blikat se zelenými parametry. Alarm zrušíte stisknutím symbolu START/STOP nebo otevřením dvířek – displej přestane blikat a nastavené parametry se zobrazí bile.

POZNÁMKA: Pokud dojde k výpadku elektrického proudu na méně než 1 minutu, po obnovení napájení se cyklus automaticky restartuje od okamžiku, kdy byl přerušen. Pokud bude nedostatek elektrické energie delší než 1 minuta, cyklus se neresartuje a na displeji se zobrazí hodnoty parametrů červeně s zbývajícím časem do konce cyklu. Pokud byla aktivována funkce odloženého startu, na displeji se zobrazí také chyba E18.

Kniha receptů a Kniha receptů CHEF

Spotřebič užil 45 výchozích programů (receptů). Před spuště-

ním lze také přizpůsobit vynikající recepty. Seznam dostupných receptů je uveden na konci této kapitoly.

Spotřebič obsahuje také recepturu CHEF, kde lze uložit nové programy až do 100.

- Pro vstup do výchozího seznamu programů stiskněte symbol  (obr. 1.15); na displeji se zobrazí parametry prvního programu ze seznamu receptů. Počet požadovaných programů zvolíte stisknutím symbolů „+“ nebo „-“.
- Zvolený program potvrdíte opětovným stisknutím symbolu 1.15; ke spuštění cyklu stiskněte symbol START/STOP.
- Pro vstup do knihy receptů CHEF stiskněte symbol  (obr. 1.16); na displeji se zobrazí parametry pro nastavení programu a jeho uložení v modré barvě. Po nastavení a uložení spusťte program podle výše uvedených pokynů.
- Chcete-li nový program uložit, nejprve nastavte všechny požadované parametry na hlavní obrazovce; poté klepněte na symbol knihy 1.16 a stisknutím symbolů „+“ nebo „-“ vyberte číslo programu (1-100), pod kterým budou parametry uloženy – pokud se parametry zobrazí bíle, znamená to, že je proveden počet programů (některý program je již uložen); pokud se parametry zobrazí modře, znamená to, že číslo je prázdné a program lze pod tímto číslem uložit. K potvrzení uložení stiskněte symbol START/STOP na dobu alespoň 5 sekund – zazní zvukový signál pro potvrzení a parametry se změní z modré na bílou.

POZNÁMKA: Uložený program nelze nahradit. Pokud chcete uložit nový program pod stávající program, odstraňte starý program a pak nový.

- Chcete-li vymazat uložený program, zadejte jej do kuchařské receptury, zvolte požadovaný počet programů a stiskněte symbol 1.12 (koš) na dobu alespoň 5 sekund – pro potvrzení odstranění programu se spustí zvukový alarm.

Seznam neslyšících programů:

1. Lasagna	2. Kannelloni	3. Rýže v páře
4. Rýžová pilařa	5. Steak s T-kostí	6. Hovězí pečeně
7. Dušené hovězí	8. Jehněčí rošť	9. Vepřové koleno
10. Náhradní žebra	11. Grilované kuře	12. Pečené kuře nejvyšší
13. Plněné krůtí prsa	14. Dušený králík	15. Hřeben
16. Kachní prsa	17. Napečená plnohodnotná kaše	18. Humr v páře
19. Losos v páře	20. Chobotnice v páře	21. Mušle v páře
22. Mořské basy se solí	23. Pečený mořský bream	24. Treska v dušeném masu
25. Grilované krevety	26. Mušle au gratin	27. Špenát v páře
28. Brambory v páře	29. Brokolice v páře	30. Grilované cukety
31. Brambory pečené	32. Brambory z včelodkyně	33. Kaponata
34. Zeleninový koláč	35. Krémový karamel	36. Piškotový koláč
37. Základna příkopu	38. Pečivo	39. Croissanty

40. Krémové potažení	41. Běžný chléb	42. Bílkový chléb
43. Tyčinky chleba	44. Pizza	45. Plochý chléb

IMPORT / VÝVOZ programů přes USB

- USB port je umístěn v dolním závěsu, pokud jsou dvířka.
- Chcete-li importovat nové programy z jednotky USB, stiskněte po připojení jednotky symbol USB (obr. 1.26) na nejméně 2 sekundy. K potvrzení úspěšného importu nových programů bude vydán zvukový alarm. Recepty budou uloženy pod prvními bezplatnými čísly.
- Export programů: vyberte požadovaný program z kuchařské receptury nebo je vyberte všechny současným stisknutím symbolů „+“ a „-“, dokud se na displeji neobjeví slovo „ALL“. K potvrzení exportu stiskněte symbol USB (1.26) na dobu alespoň 5 sekund – k potvrzení úspěšného exportu se ozve zvukový alarm.

POZNÁMKA: Pokud jednotka USB není připojena nebo není detekována, symbol USB (1.26) se nezobrazí.

Nastavení CHLAZENÍ

- Po dokončení cyklu stiskněte symbol  (obr. 1.3), poté symbol START/STOP a otevřete dvířka. Číslice související s parametrem teploty budou zobrazovat aktuální teplotu v komoře.
- Funkci lze kdykoli zrušit stisknutím symbolu START/STOP; jinak se automaticky vypne, když teplota uvnitř komory klesne na 40 °C.

POZNÁMKA: Funkci chlazení nelze aktivovat, pokud je teplota v komoře nižší než 50 °C.

Funkce HACCP

- Aby bylo možné používat funkci HACCP pro trvalé monitorování dat jednotky USB cyklu, musí být připojena ke spotřebiči.
- Funkci zapnete stisknutím symbolu HACCP (obr. 1.5) – provozní parametry budou zaznamenány do souboru na jednotce USB.

Pouze pro model 229613

- Dveře spotřebiče jsou vybaveny speciálním systémem, který umožňuje pohyb vnitřního skla nahoru nebo dolů podle potřeby.
- Chcete-li sklo dvířek sklo posunout dolů (obr. 3 na straně 4), zcela otevřete dvířka spotřebiče a poté dostatečným pohybem sklo posuňte dolů, dokud nezapadne na místo (zazní cvaknutí).

UPOZORNĚNÍ! V této poloze skla je možné dvířka zavřít pouze v případě, že v komoře není vozík – pouze pro cyklus přehřívání nebo poloautomatický a automatický čistící cyklus. Pokud je vozík umístěn uvnitř, aktivuje se zvukový alarm. **NEZAVÍREJTE** dvířka – hrozí nebezpečí poškození skla.

- Chcete-li sklo dvířek posunout nahoru, otevřete dvířka (i částečně) a stiskněte odpovídající páku v dolní části (na pravé straně dvířek) za vnějším sklem. Uvolňovací mechanismus se aktivuje a sklo se automaticky přesune do horní polohy. V této poloze může spotřebič pracovat normálně, když je vozík umístěn uvnitř komory – bez vozíku není možné na spotřebiči pracovat.

POZNÁMKA: Pokud před použitím spotřebiče sklo posunete nahoru, doporučujeme dvířka zcela otevřít a stisknout páčku zevnitř (obr. 4A na straně 5). Pokud po použití spotřebiče doporučujeme z bezpečnostních důvodů dvířka částečně otevřít a stisknout páčku z vnější strany dvířek, a to pomocí ochranných rukavic, které nejsou součástí dodávky (obr. 4B na straně 5).



Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistící a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud spotřebič není udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, snižuje se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Ruční čištění

- Očistíte ochlazený vnější a vnitřní povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzin ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.
- Vyčistíte ventilátor vhodnými čisticími prostředky, abyste zajistili tvorbu vodního kamene.
- Odstraňte dveřní těsnění a umyjte je samostatně teplou mýdlovou vodou, poté opláchněte a osušte měkkým hadříkem.

Poloautomatické čištění

- Na stěny komory, kryty ventilátoru a vnitřní sklo dvířek naneste vhodný čisticí prostředek. Nechte působit asi 20 minut.
- Nastavte teplotu na asi 100–120 °C a úroveň zvlhčování na pozici 5. Nastavte čas na 15 minut.
- Po dokončení programu otevřete dvířka a počkejte, až spotřebič vychladne. Opláchněte vodou.
- Chcete-li komoru vysušit, nastavte program na 10 minut a teplotu na přibližně 180–200 °C (v případě potřeby cyklus opakujte).
- Po vyčištění nechte dvířka lehce otevřená.

Automatické čištění

- POZOR:** Před čištěním se ujistěte, že odtok není ucpaný, aby nedošlo k přetečení. Pokud se v něm tvoří usazené nečistoty, odstraňte je a vyčistíte komoru ručně. Doporučuje se používat intenzivní program jednou denně.
- Stiskněte symbol  (obr. 1.4) a poté zvolte prací program stisknutím symbolů „+“ a „-“ (na displeji se zobrazí odpovídající čas): L1. ekologické praní (44 min); L2. Normální mytí (1 h 18 min); L3. Intenzivní mytí (1 h 52 min); L4. Opláchněte (11 minut) a CP. Plnění čerpadla (2 minuty).
 - Stisknutím symbolu START/STOP potvrdíte program a opětovným stisknutím jej spustíte program - Doba praní se zobrazí v režimu odpočítávání času.

POZNÁMKA: Prací cyklus nelze zapnout, pokud je teplota komory vyšší než 90 °C. Na displeji se zobrazí chyba E10 (viz ==> Identifikace chybového kódu).

- Konec programu bude na 10 sekund signalizován zvukovou výstrahou a blikající obrazovkou. Po vyčištění nechte dvířka otevřená.

- Každý program, kromě programu CP, lze přerušit stisknutím symbolu START/STOP. V případě programů L1–L3, pokud dojde k jejich přerušení, se program L4 (Oplach) automaticky zapne a již jej nelze přerušit.

DŮLEŽITÉ: Poprvé nebo pokaždé po výměně nádrže na čisticí prostředek použijte program CP, abyste zajistili správnou funkci systému. Pokud se program CP zopakuje 2krát za sebou, program krátkého oplachu se automaticky zapne, aby se odstranil veškerý zbývající prací prostředek.

VAROVÁNÍ: Během pracího cyklu NEOTEVÍREJTE dvířka!

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje (ovládací panel je zcela vypnutý).	Vadné připojení k napájecí síti.	Zkontrolujte připojení k elektrické síti.
	Nedostatek napětí.	Obnovte napájecí napětí.
	Spálená pojistka ochrany elektroniky.	Kontakt s technickým servisem.
Program vaření je aktivní – spotřebič nefunguje.	Dvířka otevřená.	Dvířka řádně zavřete.
	Poškozený dveřní senzor.	Kontakt s technickým servisem.
Zvlhčování / tvorba páry nefunguje.	Vadné připojení vody.	Zkontrolujte připojení k vodovodní síti.
	Uzavřený vodní ventil.	Otevřete ventil.
	Ucpaný filtr přívodu vody.	Vyčistěte filtr.
	Poškozený elektromagnetický ventil přívodu vody.	Kontakt s technickým servisem.
Dvířka zavřená. Pára uniká těsněním.	Těsnění není správně namontováno.	Zkontrolujte sestavu těsnění.
	Poškozené těsnění.	Kontakt s technickým servisem.
	Rukojeť je nesprávně nastavena.	Kontakt s technickým servisem.



Nerovnoměrné vaření.	Jeden z motorů je vadný nebo pracuje při nízkých otáčkách.	Kontakt s technickým servisem.
	Motory necouvají.	Kontakt s technickým servisem.

Identifikace chybového kódu

Pokud během provozu spotřebiče dojde k anomáliím, které brání pokračování cyklu vaření nebo automatického mycího cyklu, na displeji se zobrazí zvuková výstraha. Chcete-li alarm resetovat, stiskněte symbol ZAP/VYP (obr. 1.11): na displeji se zobrazí režim „POHOOTOVOST“. Chcete-li spotřebič znovu zapnout, stiskněte znovu symbol . Různé typy poruchových kódů jsou popsány níže.

Chybové kódy	Možná příčina	Možné řešení
E1 (červená): Komerová sonda nebyla detekována	Přerušované spojení mezi sondou a elektronikou	Kontakt s technickým servisem
E2 (oranžová): Sonda jádra nebyla detekována	Nesprávné zapojení sondy do zásuvky	Zkontrolujte spojení mezi sondou a sondou jádra
	Poškozená sonda jádra	Kontakt s technickým servisem
E3 (červená): Bezpečnostní termostát ZAPNUTÝ	Překročena maximální teplota komory	Kontakt s technickým servisem
E4 (červená): Bezpečnostní tepelná ochrana aktivovaného motoru	Motor je přehřátý	Kontakt s technickým servisem
E8 (červená): Deska displeje je přehřátá	Teplota desky displeje nad 70 °C	Kontakt s technickým servisem
E9 (červená): Přehřátá hlavní elektronická mikro deska	Teplota mikrodesky nad 70 °C	Kontakt s technickým servisem
E10 (oranžová): Automatický prací cyklus nelze zapnout	Teplota komory přesahuje 90 °C	Ochlaďte komoru (funkce chlazení)
E15 (oranžová): Sklo dvířek je nahore	Nesprávná poloha skla dvířek	Posuňte sklo dvířek dolů
E16 (červená): Sklo dvířek je dole	Nesprávná poloha skla dvířek	Posuňte sklo dvířek nahoru
E18 (červená): Zatemnění napájení	Nedostatečné napájení po dobu více než 1 minutu	Znovu zapněte cyklus
E20 (červená): Nebyla zjištěna elektronická deska	Deska displeje nekomunikuje s elektronikou	Kontakt s technickým servisem

Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si

vyhrazuje právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu.

Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetéseknek megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS KOCKÁZATA!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- FIGYELEM!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELEM!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a dugaságig.
- FIGYELEM! MINDIG** kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja a hálózatról, tisztítást, karbantartást vagy tárolást végez.
- A készüléket csak olyan elektromos aljzathoz csatlakoztassa, amelynek feszültsége és frekvenciája a készülék címkején van feltüntetve.
- Ne érintse meg a dugót/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- A készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat tartsa távol víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a hálózati csatlakozásokat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem



ellenőrizte. Az utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okoz.

- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető hálózati aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készülék és elektromos csatlakozásait tartsa gyermekektől elzárva.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELEM!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- Ne használja a készüléket ételek vagy folyadékok zárt edényben történő előkészítésére, mivel a tartály felrobbanhat.
- Nem szabad könnyen gyúlékony anyagokat tartalmazó ételeket, például alkoholalapú ételeket főzni; öngyújtó jelenségek léphetnek fel, amelyek tüzet vagy robbanást okozhatnak a főzőkamrában.
- **FIGYELEM!** A készüléket elszívónyelő alá kell telepíteni, hogy a munka során keletkező gőz és egyéb gőz szabadon működjön.
-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY! MELEG FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, fogantyúkat, kapcsolókat, időzítő szabályozógombokat vagy hőmérséklet-szabályozó gombokat stb. érintse meg.
- **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY!** Figyeljen oda az ételtároló edé-

nyek kezelésére sütés közben és után: nagyon forró lehet. Az égési sérülések elkerülése érdekében viseljen megfelelő hővédő ruházatot.

- Működés közben, nyitott ajtóval ne vegye le a ventilátor fedelét; ne érintse meg a még forró mozgó ventilátorokat és ellenállásokat.
-  **FIGYELEM!** A depurálás elkerülése érdekében ne használjon olyan folyadékokat vagy főzőeszközöket tartalmazó feltöltött tárolóedényeket, amelyek folyadékká válnak a padló feletti 1,6 m-nél magasabb polcokon való melegítéssel.
- **FIGYELEM!** A főzőrekesz ajtajának kinyitásakor forró gőz távozzhat.
- Ne töltse túl a belső polcokat. A maximális terhelést a „Műszaki specifikáció” tartalmazza.
- **FIGYELEM!** A tápvezetéseket szakképzett szerelőnek kell csatlakoztatnia.
- **FIGYELEM!** Mielőtt hozzáférést kapna a terminálokhoz, minden tápáramkört le kell választani.
- A készüléket olyan ekvipotenciális rendszerhez kell csatlakoztatni, amelynek hatékonyságát a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell értékelni. Ezt a csatlakozást a készülékek között a szimbólummal jelölt megfelelő csatlakozón keresztül kell beállítani.  Az ekvipotenciális vezetőknek legalább 2,5 mm ² keresztmetszetűnek kell lenniük.
- Ha a tápkábel megsérül, akkor a veszély elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizével vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- A készülékhez mellékelte új tömlőkészleteket kell használni, és a régi tömlőkészleteket nem szabad újra felhasználni.
- A készüléket mindig ivóvízhálózathoz csatlakoztassa.
- Ne használja az ajtófogantyút a készülék mozgására (az üveg esetleges törése).

Csak a 229613 modellhez

-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY! MELEG FELÜLETEK!** Az ajtó belső üvegének mozgatása során (fel vagy le) – a kocsit mozgatása vagy a tisztítási/előmelegítési folyamat során – viseljen védőkesztyűt vagy más ruhát (nem tartozékok). Az ajtó belső üvege nagyon forró lehet.
- **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY!** Ügyeljen arra, hogy a kocsira helyezett ételtartókat kezelje, és utána a kocsit az előkészített étellel együtt mozgassa.
- Ha nem használja a kocsit, ellenőrizze, hogy a kerékhék be van-e kapcsolva.

Rendeltetésszerű használat

- A készüléket professzionális használatra tervezték, kereskedelmi célokra is, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozásokban, például pékségekben, butcheriesben stb., de nem folyamatos tömegtermelésre
- A készülék kizárólag ételek (sütemények, sült áruk és élelmiszerek mindenféle sütéséhez): friss és fagyasztott; hűtött és fagyasztott ételek helyreállításához, húсок, hal és zöltségek stb. gőzben történő sütéséhez használható. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.



Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosítja.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Kezelőpanel

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Előmelegítési funkció
2. Tárolási hőmérséklet funkció
3. Gyors hűtési funkció
4. Automatikus mosás
5. HACCP funkció
6. Proofer (opcionális kiegészítő készülék)
7. Szekrény tárolása (opcionális kiegészítő készülék)
8. Növekvő érték
9. Csökkenő érték
10. INDÍTÁS/LEÁLLÍTÁS
11. BE/KI
12. Törles
13. Időkijelzés – késleltetett indítás
14. Receptszám megjelenítése
15. Receptkönyv funkció
16. „Chef” receptkönyv
17. Húshőmérő (delta T) kijelző
18. Ventilátor-fordulatszám kijelzése
19. Félstatikus funkció (indítás/leállítás)
20. Főzés magszondával
21. Főzés magszondával és delta T móddal
22. A párástítás kijelző százalékos aránya / Erroe kód kijelző
23. Kézi párástítás
24. Hőmérséklet [°C / F] kijelző
25. Hőmérséklet fok típusa [°C / F]
26. Importálás/exportálás USB flash meghajtóról
27. Órák megjelenítése
28. Percek kijelzése
29. Cikluslépések száma
30. Dátum és idő kijelzése

Működési paraméterek

1. Sütési idő [1.27-28. ábra] – 1 perc és 11 óra között 59 perc vagy végtelen idő [Inf]
2. Sütési hőmérséklet [1.24. ábra] – 30 °C – 270 °C [86 F – 518 F]
3. Húshőmérő [1.20. ábra] – 1 °C – 99 °C [33 F – 210 F]
4. Delta T hőmérséklet [1.21. ábra] – 1 °C-99 °C [33 F - 210 F]
5. Párástítás [1.22. ábra] – KI állásról 100%-ra [10%-os intervallumok]
6. Ventilátor sebessége [1.18. ábra] – 0-tól 3-ig

Elektromos csatlakozás

(5. ábraA-C az 5-6. oldalon)

- Az elektromos hálózathoz való állandó csatlakozásnál védőpóluskapcsolót kell felszerelni a készülék és a hálózat közé úgy, hogy a túlfeszültség-kategória III (4000 V) érintkezői között minimálisan legyen a terhelésre méretezve és a vonatkozó előírásoknak megfelelően (automatikus megszakító).
- A csatlakozáshoz használt védőrúd kapcsolónak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie a készülék üzembe helyezésekor.

Vízcsatlakozás

- A maximális vízhőmérséklet nem haladhatja meg a 30 °C-ot.
- A víznyomásnak 100 és 200 kPa [1-2 bar] között kell lennie. Ha a nyomás meghaladja a 2 bart, szereljen fel nyomáscsökkentőt a készülék elé. Ha a nyomás 1 bar-nál alacsonyabb, a szivattyú segítségével növelje a nyomás értékét.
- A vízkeménységnek 0,5°f és 3°f között kell lennie. A vízkőképződés csökkentése érdekében a készüléket vízlágyítóval kell felszerelni.
- A vízleeresztőt megfelelő csapdán keresztül kell csatlakoztatni. Ha a lefolyócsövet nyitott padlón vezet le, a cső és a kiömlési pont közötti elvezetési távolságnak 25-30 mm-nek kell lennie. A falra szerelhető ürítés is megengedett, ha a lefolyócső egyenletes dőlésszöge 4-5%.

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és fóliát vagy ragasztószalagot.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifröccsenő víznek. Állítsa vízszintes helyzetbe a készüléket állítható lábakkal. Ne szerelje szét a lábakat.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik. Ajánlott 220/230 °C hőmérsékleten 40/50 percig üres ciklust futtatni. Ily módon a sütőkamrát és a külső tömítéshez használt szilikont borító hőszigetelés miatt keletkező összes kellemetlen, mégis teljesen normális szag megszűnik.

Üzemeltetési utasítások

- **FIGYELEM!** Kerülje a savas anyagokat tartalmazó ételek (lemonle, ecet, só stb.) acélfelületeinek hosszan tartó tartósságát, amelyek korrózióról okoznak.
- Főzés előtt minden alkalommal melegítse elő a készüléket a maximális teljesítmény elérése érdekében.
- Ne töltsön szét az ételbe a főzőkamrában.

ALAPVETŐ működés

- A készülék bekapcsolásához (miután az elektromos hálózathoz csatlakozott) állítsa a gombot „BE” állásba. A gombot a készülék bal oldalán, az alapatat alatt kell elhelyezni [2A. ábra a 4. oldalon], és a burkolat lef. oldalán [2B. ábra]. Először a számtógép kódjait jeleníti meg, majd a Dátum, Idő, és a BE/KI szimbólum [1.11. ábra] kéken világít. A BE/KI gomb megérintésével a szimbólum fehéren világít minden beállítható működési paraméterre.
- Bármely funkció kiválasztásához vagy az üzemi paraméter értékének módosításához érintse meg a kívánt ikont vagy számjegyet. A paraméter értékének növeléséhez vagy csök-

HU



kentéséhez érintse meg a „+” vagy „-” ikont (1.8-9. ábra) – Az érték gyorsabb módosításához érintse meg és tartsa lenyomva az ikont. Az új érték mentéséhez érintse meg a számjegyet vagy a START/STOP szimbólumot (1.10. ábra).

MEGJEGYZÉS: Ha az üzemi paraméter 5 másodpercen belül nem kerül mentésre, a kijelző visszatér a fő nézethez, és az érték nem kerül mentésre.

- A készenléti üzemmód bekapcsolásához érintse meg a BE/KI szimbólumot, és tartsa nyomva néhány másodpercig. A képernyő újraaktiválásához érintse meg ismét a BE/KI szimbólumot. A Készenléti üzemmód akkor is automatikusan bekapcsol, ha a készülék 10 percnél hosszabb ideig nem működik, ezt követően hangjelzés (sípolás) hallható, és a szimbólumok kigyulladnak. A következő 10 perc után csak a BE/KI szimbólum világít.
- A dátum és az idő csak Készenlét módban állítható be. Érintse meg a dátumnak és időpontnak megfelelő számjegyeket (1.30. ábra). Az érték módosításához érintse meg a „+” vagy „-” szimbólumokat; a paraméter mentéséhez és a következőre lépéshez érintse meg a START/STOP szimbólumot. A beállítási módból való kilépéshez érintse meg a „Dátum és idő” részhez tartozó számjegyet. A kijelző készenléti módba áll vissza.

HU

ELŐMELEGÍTÉS beállítások

- Az előmelegítési funkció bekapcsolásához érintse meg a szimbólumot  (1.1. ábra). A szimbólum világítani kezd. A funkció kikapcsolásához érintse meg ismét a szimbólumot.
- Az alapértelmezett érték 40 °C. A hőmérséklet módosításához használja a „+” vagy „-” szimbólumokat. 10 °C és 150 °C között állítható be (10 °C-os időközönként). Az előmelegítési érték mindig hozzáadódik a főhőmérséklethez (például ha a hőmérsékletet 180 °C-ra állítják, az előmelegítést pedig 50 °C-ra, a kamra hőmérséklete eléri a 230 °C-ot).
- A készülék hangjelzéssel jelzi a mért hőmérsékletet.

MEGJEGYZÉS: Ez a funkció nem használható késleltetett indítás funkcióval. Az előmelegítési hőmérséklet nem haladhatja meg a 270 °C-ot (összegeben).

IDŐ beállítások

- Érintse meg az óráknak vagy perceknek megfelelő képernyő számjegyeket (1.27-28. ábra). Az értéket a „+” vagy „-” szimbólumok megérintésével módosíthatja. Az érték mentéséhez érintse meg ismét a számjegyeket vagy a START/STOP szimbólumot. Az idő akkor is módosítható, ha a ciklus már aktív.
- A ciklus alatt a kijelzőn felváltva jelenik meg az aktív lépéshez beállított idő és a teljes ciklusra hátralévő teljes idő (visszaszámlálás).
- Ha a Végtelen idő be van állítva, a kijelzőn felváltva az „Inf” kód és az eltelt idő látható.

CIKLUSLÉPÉSEK beállítása

- A ciklus következő lépésének hozzáadásához az első lépéshez (1. fázis) tartozó üzemi paraméterek kívánt értékeinek beállítása után az érintőszám a lépések számának felel meg (1.29. ábra), és megérinti a „+” szimbólumot, új lépés hozzáadódik (2. fázis), és az összes üzemi paraméter beállítható.
- A következő lépések a fent leírtak szerint adhatók hozzá (III. fázis, IV. fázis stb.). A maximum 10 lépés lehet.
- A ciklus alatt a kijelzőn felváltva látható az aktív fokozat száma és az összes fokozat mennyisége.

HŐMÉRSÉKLET-beállítások

- Érintse meg a hőmérsékletnek megfelelő számjegyeket (1.24. ábra), és állítsa be a „+” vagy „-” szimbólumokat megérintő értéket. Az érték mentéséhez érintse meg ismét a számjegyeket, vagy érintse meg a START/STOP szimbólumot. A hőmérséklet akkor is változhat, ha a ciklus már aktív.
- A ciklus alatt a kijelzőn felváltva látható az aktív fokozathoz tartozó hőmérséklet és a kamra belsejében mért aktuális hőmérséklet.

FŐ HŐMÉRSÉKLET és ΔT ÉRTÉK beállítások

- A maghőmérséklet beállításához érintse meg a szimbólumot  (1.20. ábra); a kijelzőn az alapértelmezett érték 50 °C lesz. Az érték módosításához érintse meg a „+” vagy „-” szimbólumokat. A mentéshez érintse meg a START/STOP szimbólumot.
- A ciklus alatt a kijelzőn felváltva jelenik meg az aktív fokozathoz beállított maghőmérséklet és a magszondával mért aktuális maghőmérséklet.
- A ΔT érték beállításához érintse meg a ΔT szimbólumot (1.21. ábra); a kijelzőn a szimbólum és az alapértelmezett érték 50 °C lesz látható. Az érték módosításához érintse meg a „+” vagy „-” szimbólumokat, majd a START/STOP szimbólumot. Ezzel egyidőben a kijelzőn megjelenik a maghőmérséklet alapértelmezett értéke. Módosítsa és mentse el a maghőmérséklet értékét a fent leírtak szerint.
- Ha a ciklus során a ΔT értéket beállították, a kijelzőn a magszondával mért aktuális maghőmérséklet jelenik meg. A beállított ΔT érték vagy maghőmérséklet a megfelelő szimbólumok megérintésével jeleníthető meg.
- A maghőmérséklet és/vagy a ΔT értéki is változhat, ha a ciklus már aktív.

MEGJEGYZÉS: Ha a maghőmérséklet és/vagy a ΔT be van állítva, az időbeállítás ki van kapcsolva. Ciklus/áram lépés (ha több mint 1) vége, amíg a beállított maghőmérséklet el nem éri.

FIGYELEM: E beállítás során a magszonda az étel belsejében használatos. Kerülje a csontokkal való érintkezést. A szonda kábelnek alul át kell haladnia az ajtótomítésen. Ha a ciklust a fenti paraméterek nélkül állítják be, a magszondát speciális aljzatba kell helyezni. Ha nem, hangjelzés aktiválódik, és a kijelzőn hiba jelenik meg.

PÁRÁSÍTÁS / GŐZ beállítások

- Érintse meg a szimbólumhoz tartozó számjegyeket  (ha nincs beállítva, a számjegyek helyett „OFF” látható – 1.22. ábra). Módosítsa az értéket a „+” vagy „-” szimbólumok megérintésével, és mentse az értéket a számjegyek vagy a START/STOP szimbólum megérintésével.
- A párásiási szint is módosítható, ha a ciklus már aktív.

VENTILÁTOR SEBESSÉG beállítások

- Érintse meg a „3” számjegyet (1.18. ábra), és módosítsa az értéket a „+” vagy „-” szimbólumok megérintésével. Az érték mentéséhez érintse meg a számjegyet vagy a START/STOP szimbólumot. A ventilátor sebessége is módosítható, ha a ciklus már aktív.
- A „0” beállítás aktiválja a funkciót, ahol a ventilátorok blokkolódnak, a fűtőelemek és a párásiási szabályozása le van tiltva. Ez a beállítás szünetként használható a lépések között vagy a ciklus alatt, pl. ha az ételt a kamrában hagyja.



FÉLSTATIKUS ciklusbeállítás

- A félstatikus funkció csak néhány másodpercre aktiválja a ventilátorokat, amikor a fűtőelemek működnek, hogy a meleg levegő egyenletesen oszoljon el a kamrában.
- Érintse meg a szimbólumot  (1.19. ábra); a bekapcsolt funkció a szimbólum  2 másodpercenkénti villogásával jelenik meg. A félstatikus funkció akkor is kikapcsolható, ha a ciklus már aktív.

KÉSELTETETT INDÍTÁS beállítások

- A késleltetett indításhoz kapcsolódó számjegyek a következő szimbólummal kerülnek forgalomba: . Érintse meg a két számjegyet, amely az óráknak felel meg, és módosítsa az értéket a „+” vagy „-” szimbólum megérintésével, majd erősítse meg a START/STOP szimbólum megérintésével; a számjegyek a perceknek felelnek meg. Állítsa be őket órákként.
- A funkció megerősítéséhez érintse meg a START/STOP - szimbólumot – a kijelző automatikusan visszatér a fő képernyőre. A beállított érték megjelenik a kijelzőn.
- A funkció törléséhez érintse meg a szimbólumot  (1.12. ábra) néhány másodpercig (Megjegyzés: a fő idő is törlődik, ha be van állítva).
- A funkció bekapcsolásához érintse meg ismét a START/STOP szimbólumot, miután megerősítette; a kijelzőn a fő ciklus elindítása előtti idő visszaszámlálása jelenik meg; a visszaszámlálás megszakításához érintse meg a START/STOP szimbólumot – a kijelző automatikusan visszatér a fő képernyőre, ha a késleltetett indítási érték nullára áll vissza.

MEGJEGYZÉS: A késleltetett indítás maximum 23 óra 59 percre állítható be.

TARTÁSI HŐMÉRSÉKLET beállításai

- A funkció bekapcsolásához vagy törléséhez érintse meg a szimbólumot  (1.2. ábra). A többlépéses ciklus aktivált csapolása az utolsó lépésben kezd el opearatálni.
- Az érték beállításához érintse meg a „+” vagy „-” szimbólumot. Az érték 65 °C és 100 °C között állítható be; ez alatt a funkció alatt a párástási szint is beállítható 0% és 50% között.
- A tartási hőmérséklet alatt a készülék automatikusan félstatikus üzemmódba kapcsol a legalacsonyabb ventilátorsebességgel. Ha a hőmérséklet magasabb a kamra belsejében, mint a beállított tárolási hőmérséklet, a ventilátor a 2. fokozaton működik; a kívánt hőmérséklet elérése után a készülék automatikusan félstatikus üzemmódba kapcsol.
- A tárolási hőmérséklet funkció megszakításához bármikor érintse meg a START/STOP szimbólumot.

A ciklus INDÍTÁSA vagy LEÁLLÍTÁSA

- A ciklus elindításához az összes paraméter beállítása után érintse meg a START/STOP szimbólumot. Az összes beállított paraméter (egy vagy több lépés) elindítása előtt az 1.12 szimbólummal (csapda szimbólum) törölhető; a kijelzőn az első lépéshez tartozó képernyő jelenik meg.
- Az aktív ciklus megszakításához érintse meg ismét a START/STOP szimbólumot.
- Amikor a ciklus véget ér, 15 percre hangjelzés hallható, és a főképernyő zölddel villog. A riasztás törléséhez érintse meg a START/STOP vagy az ajtó kinyitása szimbólumot – a kijelző villogása megszűnik, és a beállított paraméterek fehéren jelennek meg.

MEGJEGYZÉS: Ha az áramellátás helyreállítása után kevesebb mint 1 percig áramszünet következik be, a ciklus automati-

san újraindul attól a pillanattól kezdve, amikor megszakították. Ha az elektromos áram hiánya 1 percnél hosszabb, a ciklus nem indul újra, és a kijelzőn pirosan jelennek meg a paraméterek, a ciklus végéig hátralévő idővel. Ha a késleltetett indítás funkció aktiválva van, akkor az E18 hiba is megjelenik a kijelzőn.

Receptkönyv és CHEF receptkönyv

A készülék 45 alapértelmezett programot (receptet) mentett el. A siket receptek is teste szabhatók indítás előtt. A rendelkezésre álló receptek listája a fejezet végén található.

A készülék CHEF receptkönyvet is tartalmaz, ahol akár 100 új program tárolható.

- Az alapértelmezett programlistába való belépéshez érintse meg a szimbólumot  (1.15. ábra); a kijelzőn megjelennek a receptúralistából az első program paraméterei. A kívánt program számának kiválasztásához érintse meg a „+” vagy „-” szimbólumokat.
 - A kiválasztott program megerősítéséhez érintse meg ismét az 1.15 szimbólumot; a ciklus elindításához érintse meg a START/STOP szimbólumot.
 - A CHEF receptkönyvbe való belépéshez érintse meg a szimbólumot  (1.16. ábra); a kijelzőn megjelennek a beállítandó és kéken tárolandó program paraméterei. A beállítás és tárolás után a program elindításához kövesse a fent leírt lépéseket.
 - Új program mentéséhez először állítsa be az összes kíván-ságparamétert a fő képernyőn; ezt követően érintse meg az 1.16-os könyv szimbólumot, és a „+” vagy „-” szimbólum megérintésével válassza ki annak a programnak a számát (1-100), amely alatt a paraméterek mentésre kerülnek - ha a paraméterek fehéren jelennek meg, akkor a program száma lesz végrehajtva (egyes programok már tárolva vannak); ha a paraméterek kéken jelennek meg, akkor ez azt jelenti, hogy a szám üres, és a program menthető ezen szám alatt. A mentés megerősítéséhez érintse meg a START/STOP szimbólumot legalább 5 másodpercig – a rendszer hangjelzést ad a megerősítéshez, és a paraméterek kékről fehérre változnak.
- MEGJEGYZÉS: A tárolt program nem cserélhető ki. Ha új programot szeretne menteni a meglévővel, törölje a régi programot, majd mentse újat.

- A mentett program törléséhez írja be a séf receptkönyvébe, válassza ki a program kívánt számát, és legalább 5 másodpercig érintse meg az 1.12 (trashbin) szimbólumot – a program törlésének megerősítéséhez akusztikus riasztás jelenik meg.

Hibás programok listája:

1. Lasagna	2. Cannelloni	3. Párolt rizs
4. Rizs pilaf	5. T-csont steak	6. Marhasült
7. Párolt mar-hahús	8. Báránytartó állvány	9. Sertés csülök
10. Tartalék bordák	11. Grillezett csirke	12. Kenyér csirke fenséges
13. Töltött pulyka-mell	14. Nyúl rojtos	15. Dörzsölések
16. Kacsamell	17. Pörkölt tömött fűj	18. Párolt homár
19. Párolt lazac	20. Párolt polip	21. Párolt kagylók
22. Tengeri sügér sóval	23. Sült tengeri kehely	24. Tőkehal pörköltben



25.	Grillezett garnélarák	26.	kagyló alakú bevágások au gratin	27.	Párolt spenót
28.	Párolt burgonya	29.	Párolt brokkoli	30.	Grillezett kukkini
31.	Burgonya sültése	32.	Duches burgonya	33.	Caponata
34.	Zöldség lepény	35.	Krémkaramell	36.	Spongyatorta
37.	A omlós fogkő alapja	38.	Puff tésztája	39.	Croissant
40.	Krémes puffok	41.	Közös kenyér	42.	Brioche kenyér
43.	Kenyérpálcák	44.	Pizza	45.	Lapos kenyér

IMPORT/EXPORT programok USB-n keresztül

- Az USB-port az alsó zsanérban található, ha az ajtót.
- Új programok USB-meghajtóról történő importálásához a meghajtó csatlakoztatása után érintse meg az USB szimbólumot (1.26. ábra) legalább 2 másodpercig. A rendszer hangjelzést ad az új programok sikeres importálásának megerősítéséhez. A receptek első ingyenes számok alatt kerülnek tárolásra.
- Programok exportálásához: válassza ki a kívánt programot a séf receptkönyvből, vagy válassza ki mindegyiket a „+” és „-” szimbólumok egyidejű megérintésével, amíg az „ALL” szó meg nem jelenik a kijelzőn. Az exportálás megerősítéséhez legalább 5 másodpercig tartsa megérintve az USB szimbólumot (1.26) – a sikeres exportálás megerősítéséhez hangjelzés hallható.

MEGJEGYZÉS: Ha az USB-meghajtó nincs csatlakoztatva vagy nem észlelhető, az USB-szimbólum (1.26) nem jelenik meg.

HŰTÉS beállítása

- A ciklus befejezése után érintse meg a szimbólumot  (1.3. ábra), majd a START/STOP szimbólumot, és nyissa ki az ajtót. A hőmérsékleti paraméterhez kapcsolódó számjegyek a kamra aktuális hőmérsékletét mutatják.
- A funkció bármikor kikapcsolható a START/STOP szimbólum megérintésével; ellenkező esetben automatikusan kikapcsol, ha a kamra belsejében a hőmérséklet 40 °C-ra csökken.

MEGJEGYZÉS: A hűtési funkció nem aktiválható, ha a kamra hőmérséklete alacsonyabb, mint 50 °C.

HACCP funkció

- A HACCP funkció használatához a ciklus USB-meghajtó adatainak folyamatos monitorozásához csatlakoztatni kell a készüléket.
- A funkció aktiválásához érintse meg a HACCP szimbólumot (1.5. ábra) – az üzemi paraméterek az USB-meghajtón kerülnek rögzítésre.

Csak a 229613 modellhez

- A készülék ajtaja speciális rendszerrel van felszerelve, amely lehetővé teszi a belső üveg igény szerinti fel- vagy lefelé mozgását.
- Az ajtó üvegének lefelé mozgásához (3. ábra a 4. oldalon), nyissa ki teljesen a készülék ajtaját, majd megfelelő erővel csúsztassa lefelé az üveget, amíg a helyére nem kattán (kattánót hangot fog hallani).

VIGYÁZAT! Az üvegnek ebben a pozíciójában csak akkor lehet becsukni az ajtót, ha nincs kocsi a kamrában – csak előmelegi-

tési vagy félautomata és automatikus tisztítási ciklushoz. Ha a kocsit belül helyezi el, hangjelzés hallható. NE csukja be az ajtót – az üveg sérülésének kockázata áll fenn.

- Az ajtó üvegének felfele mozgásához nyissa ki az ajtót (akár részlegesen is), és nyomja meg a megfelelő kart az alsó részben (az ajtó jobb oldalán) a külső üveg mögött. A kioldószerkezet működésbe lép, és az üveg automatikusan felfelé mozdul. Ebben a helyzetben a készülék normálisan tud működni, a kocsit a kamrába helyezve – a kocsi nélkül nem lehet a készüléket működtetni.

MEGJEGYZÉS: Ha a készülék használata előtt felfelé mozgatta az üveget, javasoljuk, hogy teljesen nyissa ki az ajtót, és belülről nyomja meg a kart (4A ábra az 5. oldalon). Ha a készülék használata után a biztonság érdekében azt javasoljuk, hogy részlegesen nyissa ki az ajtót, és az ajtó külsejéről nyomja le a kart védőeksztyúvel – a csomag nem tartalmazza (4B ábra az 5. oldalon).

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Kézi tisztítás

- Kímélő szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső és belső felületet.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezésével.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószerkeket. A tisztításhoz ne használjon acélgypapot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.
- Tisztítsa meg a ventilátort megfelelő vízközlőkkel, hogy biztosítsa a vízköképződést.
- Távolítsa el az ajtó tömítést, és mossa le külön meleg szappanos vízzel, majd öblítse le és törölje szárazra puha ruhával.

Félautomata tisztítás

- Vigyen fel megfelelő tisztítószer a kamra falaira, a ventilátor fedeleire és az ajtó belső üvegére. Hagyja hatni körülbelül 20 percig.
- Állítsa a hőmérsékletet körülbelül 100-120 °C-ra, a párástási szintet pedig az 5. pozícióba. Állítsa be az időt 15 percre.
- A ciklus befejezése után nyissa ki az ajtót, és várja meg, amíg a készülék lehűl. Öblítse le vízzel.
- A kamra szárításához állítsa a ciklust 10 percre, a hőmérsékletet pedig körülbelül 180-200 °C-ra (szükség esetén ismételve meg a ciklust).
- Tisztítás után hagyja kissé nyitva az ajtót.



Automatikus tisztítás

FIGYELEM: Tisztítás előtt győződjön meg arról, hogy a lefolyó akadálymentes, hogy megakadályozza a túlfolyást. Ha tortaszerű szennyeződés képződik, távolítsa el, és kézzel tisztítsa meg a tartályt. Javasoljuk, hogy naponta egyszer alkalmazzon intenzív programot.

- Érintse meg a szimbólumot  (1.4. ábra), majd válassza ki a mosási programot a „+” és „-” szimbólumok megérintésével (a megfelelő időtartam jelenik meg a kijelzőn): L1. Eco Wash (44 perc); L2. Normál mosás (1 óra 18 perc); L3. Intenzív mosás (1 óra 52 perc); L4. Öblítés (11 perc) és CP. Szivattyúterhelés (2 perc).
- A program megerősítéséhez érintse meg a START/STOP szimbólumot, majd a program elindításához érintse meg ismét a gombot. A mosási idő visszaszámítási módban jelenik meg.

MEGJEGYZÉS: A mosási ciklus nem aktiválható, ha a kamra hőmérséklete meghaladja a 90 °C-ot. A kijelzőn az E10 hiba jelenik meg (lásd ==> Hibakód azonosítása).

- A program végét 10 másodperces hangjelzés és villogó képernyő jelzi. Tisztítás után hagyja nyitva az ajtót.
- A START/STOP szimbólum megérintésével minden program megszakítható, a CP programból kikerülve. L1-L3 programok esetén, ha megszakítják, az L4 (Öblítés) program automatikusan aktiválódik, és már nem szakítható meg.

FONTOS: Először vagy a mosószertartály cseréje után mindig használjon CP programot a rendszer megfelelő működésének biztosítása érdekében. Ha a CP programot egymás után 2-szer ismétli meg, a rövid öblítési program automatikusan aktiválódik a maradék mosószert eltávolításához.

FIGYELMEZTETÉS: NE nyissa ki az ajtót a mosási ciklus alatt!

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azokat.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik (a kezelőpanel teljesen ki van kapcsolva).	Meghibásodott a hálózati csatlakozás.	Ellenőrizze a hálózati csatlakozást.
	Feszültség hiánya.	Állítsa vissza a tápfeszültséget.
	Kiégett az elektromos áramköri biztosíték.	Forduljon a műszaki szolgálatához.
Sütési ciklus aktív – a készülék nem működik.	Ajtó nyitva.	Zárja be megfelelően az ajtót.
	Az ajtóérzékelő sérült.	Forduljon a műszaki szolgálatához.
Párástól/gőzölés nem működik.	Hibás vízcsatlakozás.	Ellenőrizze a vízhálózat csatlakozását.
	Zárt vízszelvény.	Nyissa ki a szelepet.
	Eltömődött vízberneti szűrő.	Tisztítsa meg a szűrőt.
	Sérült a vízbemeneti mágnesszelep.	Forduljon a műszaki szolgálatához.
Ajtó zárva. Gőz távozik a tömítésen keresztül.	A tömítés nincs megfelelően felszerelve.	Ellenőrizze a tömítésszerelvényt.
	Sérült tömítés.	Forduljon a műszaki szolgálatához.
	A fogantyú beállítása nem megfelelő.	Forduljon a műszaki szolgálatához.
Nem egyenletes sütés.	Az egyik motor hibás vagy alacsony fordulatszámon működik.	Forduljon a műszaki szolgálatához.
	A motorok nem fordítanak irányt.	Forduljon a műszaki szolgálatához.

Hibakód azonosítása

Ha a készülék működése közben olyan rendellenesség lép fel, amely megakadályozza a sütési ciklus vagy az automatikus mosási ciklus folytatását, a kijelzőn hangjelzés jelenik meg. A riasztás visszaállításához érintse meg a BE/KI szimbólumot (1.11. ábra): a kijelzőn a „KÉSZENLÉT” üzemmód jelenik meg. A készülék újbóli bekapcsolásához érintse meg ismét a szimbólumot. A különböző típusú riasztásokat az alábbiakban ismertetjük.

Hibakódok	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
E1 (piros): Kamraszonda nem észlelhető	Megszakított csatlakozás a szonda és az elektromos kártya között	Kapcsolat a műszaki szolgálattal
E2 (narancssárga): Nem észlelhető magszonda	A szonda csatlakozódugójának csatlakozása nem megfelelő	Ellenőrizze a szonda és a magszonda közötti csatlakozást
	A magszonda sérült	Kapcsolat a műszaki szolgálattal
E3 (piros): Biztonsági termosztát BE	Túllépte a kamra maximális hőmérsékletét	Kapcsolat a műszaki szolgálattal
E4 (piros): Aktivált motor biztonsági hővédelem	Motor túlmelegedett	Kapcsolat a műszaki szolgálattal



Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК ЕЛЕКТРИЧНОГО ШОКУ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися тільки постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки спрацювання.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.**
- Підключаєте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад впаде у воду, негайно виийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Від'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цей прилад повинен експлуатувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.

E8 (piros): A kijelzőtábla túlmelegedett	A kijelzőtábla hőmérséklete 70 °C felett	Kapcsolat a műszaki szolgálattal
E9 (piros): A fő elektronikus mikrolémez túlmelegedett	A mikrokártya hőmérséklete 70 °C felett	Kapcsolat a műszaki szolgálattal
E10 (narancssárga): Az automati kus mosási ciklus nem kapcsolható be	A kamra hőmérséklete meghaladja a 90 °C-ot	Hűtse le a kamrát (hűtési funkció)
E15 (narancssárga): Az ajtóüveg fel van emelve	Az ajtóüveg helytelen helyzete	Az ajtó üvegének mozgátása lefelé
E16 (piros): Az ajtó üvege le van engedve	Az ajtóüveg helytelen helyzete	Az ajtóüveg mozgátása felfelé
E18 (piros): Tápegység áramkimaradása	Több mint 1 percig nem kap áramot	Kapcsolja be újra a ciklust
E20 (piros): Elektronikus kártya nem észlelhető	A kijelzőtábla nem kommunikál az elektronikus kártyával	Kapcsolat a műszaki szolgálattal

Жітальас

А készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Елветас єс кърнєзет



A készülék üzemben kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékokat újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladék-kezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

- За жодних обставин цей прилад не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не розміщуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмів води.
- Під час використання залиште місце на відстані принаймні 20 см від приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Не використовуйте прилад для приготування їжі або рідин у закритому контейнері, оскільки контейнер може вибухнути.
- Не можна готувати продукти, що містять легкозаймисті речовини, такі як продукти на спиртовій основі; це може призвести до пожеж і вибухів у камері для приготування.
- **УВАГА! Прилад необхідно встановлювати під витяжною витяжкою, щоб забезпечити вільний випуск пари та інших парів.**
-  **УВАГА! РИЗИК БУРИ! ГАРЯЧІ СУФЕЙСИ!** Під час використання температура доступних поверхонь дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою тощо.
- **УВАГА! РИЗИКИ БУРИ!** Зверніть увагу на поводження з контейнерами для продуктів під час і після готування: вони можуть бути дуже гарячими. Для запобігання опікам надягайте відповідний захисний термічний одяг.
- Під час роботи, коли дверцят відчинені, не знімайте кришку вентилятора; не торкайтеся рухомих вентиляторів та резисторів, які ще гарячі.
-  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Щоб уникнути обрізання, не використовуйте завантажені контейнери з рідинами або кулінарними товарами, які стають рідкими, шляхом нагрівання на полицях, розташованих на рівнях вище 1,6 м над підлогою.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** При відкритті дверцят робочої камери може з'явитися гаряча пара.
- Не перевантажуйте внутрішні полиці. Максимальне навантаження зазначено в «Технічній специфікації».
- **УВАГА!** Лінії електроживлення повинен підключати уповноважений спеціаліст.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перш ніж отримати доступ до клем, не-

обхідно від'єднати всі схеми постачання.

- Прилад необхідно підключити до еквіпотенційної системи, ефективність якої необхідно належним чином оцінити відповідно до чинних норм. Це з'єднання має бути встановлено між приладами через відповідний термінал, позначений символом . Еквіпотенційний провідник повинен мати мінімальну секцію 2,5 мм².
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісний агент або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки.
- Слід використовувати нові комплекти шлангів, що постачаються разом із приладом, а також ці старі набори шлангів не слід використовувати повторно.
- Завжди підключайте прилад до джерела питної води.
- Не використовуйте ручку дверцят для переміщення приладу (можливе пошкодження скла).

Тільки для моделі 229613

-  **УВАГА! РИЗИК БУРИ! ГАРЯЧІ СУФЕЙСИ!** Під час процесу переміщення внутрішнього скла дверцят (вгору або вниз) — у разі переміщення вагона або для очищення/попереднього прогрівання — одягайте захисні рукавички або інший одяг (не входить у комплект). Внутрішнє скло дверцят може бути дуже гарячим.
- **УВАГА! РИЗИКИ БУРИ!** Зверніть увагу на поводження з контейнерами для їжі, розміщеними на візку, а також на переміщення візка з готовою їжею після цього.
- Якщо візок не використовується, переконайтеся, що гальмо коліс активовано.

UA

Цільове використання

- Цей прилад призначений для професійного використання, а також для комерційного застосування, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальні, лікарняних і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні лаврові вироби тощо, але не для постійного масового виробництва їжі
- Прилад призначений лише для приготування страв (для всіх видів випічки, випічки та продуктів): свіжих та заморожених; для відновлення охолоджених та заморожених продуктів, для приготування на парі м'яса, риби та овочів тощо. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для вимикання для електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Функція попереднього нагрівання
2. Функція підтримання температури
3. Функція швидкого охолодження



4. Автоматичне прання
5. Функція НАССР
6. Proofer (додатковий прилад)
7. Холдинг (додатковий прилад)
8. Збільшення цінності
9. Зменшення вартості
10. ПУСК/СТОП
11. УВІМК./ВИМК.
12. Видалення
13. Відображення часу — відкладений запуск
14. Відображення номеру рецепту
15. Функція книги рецептів
16. Книга рецептів «Шеф»
17. Дисплей температури всередині продукту (дельта Т)
18. Дисплей швидкості вентилятора
19. Напівстатична функція (пуск/зупинка)
20. Готування з термощупом
21. Готування з термощупом і режимом дельта Т
22. Відсоток відображення зволоження / відображення коду помилки
23. Вологість вручну
24. Дисплей температури [°C / F]
25. Тип температури [°C / F]
26. Імпорт/експорт з флеш-накопичувача USB
27. Відображення годин
28. Дисплей хвили
29. Кількість етапів циклу
30. Відображення дати та часу

Параметри роботи

1. Час приготування (Мал. 1.27-28) — від 1 хвилини до 11 годин 59 хвили
2. Температура приготування (Мал. 1.24) - 30°C-270°C (86 F - 518 F)
3. Температура всередині продукту (мал. 1.20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Температура дельта Т (рис. 1.21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Вологість (рис. 1.22) — від ВИКЛЮЧЕННЯ до 100 % (10 % інтервалів)
6. Швидкість вентилятора (Мал. 1.18) — від 0 до 3

Підключення до електромережі

(Рис. 5А-С на стор. 5-6)

- У постійному підключенні до електромережі між приладом і магістраллю необхідно встановити реле захисту з мінімальним отвором між контактами з категорією перенапруги III (4000 В), що має розмір, який відповідає діючим нормам (автоматичний вимикач).
- Перемикач захисного штатива, який використовується для підключення, повинен бути легко доступним, коли прилад встановлено.

Підключення до водопроводу

- Максимальна температура води не повинна перевищувати 30°C.
- Тиск води має бути в діапазоні від 100 до 200 кПа (1–2 бар). Якщо тиск перевищує 2 бар, встановіть обмежувач тиску вище за потоком від приладу. Якщо тиск менше 1 бар, використовуйте насос для підвищення значення тиску.
- Жорсткість води має становити від 0,5°F до 3°F. Для зменшення утворення вапняного нальоту необхідно встановити прилад із пристроєм для пом'якшення води.

- Зливання води повинно бути під'єднане через відповідну пастку. Якщо зливна труба транспортується на відстань зливу з відкритого дна між трубою та точкою зливу, вона повинна знаходитися на 25-30 мм. Настінний розрід також дозволяється, якщо зливна труба підтримує постійний нахил 4-5%.

Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та фольгу або стрічки.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням потістіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води. Вирівняйте прилад за допомогою регульованих ніжок. Не розбирайте ніжки.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не казує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється. Рекомендується виконувати порожній цикл протягом 40/50 хвилин при температурі 220/230 °C. Таким чином, всі неприємні, але повністю нормальні запахи, спричинені нагріванням теплоізоляції, що охоплює камеру приготування, та силікон, який використовується для його зовнішнього ущільнення, розсіюються.

Інструкції з експлуатації

- **УВАГА!** Уникайте тривалої перманентності на сталевих поверхнях продуктів, що містять кислі речовини (сок лимона, оцту, солі тощо), які викликають погіршення корозії.
- Попередньо прогрівайте прилад кожного разу перед приготуванням, щоб досягти найвищої ефективності.
- Не додавайте сіль до їжі в камеру приготування.

ОСНОВНА робота

- Для увімкнення приладу (після підключення до електромережі) встановіть кнопку в положення «Увімк.» Кнопка розташована ліворуч від приладу під основою (рис. 2А на стор. 4) і позначена на лівому боці корпусу (рис. 2В). Спочатку на дисплеї з'являться комп'ютерні коди, потім дата, час та символ УВІМК./ВИМК. (Мал. 1.11) засвітіться синім кольором. Торкніться кнопки УВІМК./ВИМК. символ засвітиться білим кольором у всіх робочих параметрах, які можна встановити.
- Щоб вибрати будь-яку функцію або змінити значення робочого параметра, торкніться значка бажання або цифри. Щоб збільшити або зменшити значення параметра, торкніться значка «+» або «-» [рис. 1.8-9] — щоб швидше змінити значення, торкніться і утримуйте. Щоб зберегти нове значення, торкніться цифри або символу ПУСК/СТОП (мал. 1.10).

ПРИМІТКА: Якщо робочий параметр не буде збережено за 5 секунд, дисплей повернеться до головного вікна, а значення не буде збережено.



- Щоб увімкнути режим очікування, торкніться символу УВІМК./ВИМК. і утримуйте декілька секунд. Щоб повторно активувати екран, знову торкніться символу УВІМК./ВИМК. Режим очікування також вмикається автоматично, якщо прилад не працюватиме більше 10 хвилин, після того як пролунає звуковий сигнал [звуковий сигнал] і з'являться параметри, символи згаснуть. Через 10 хвилин засвітиться лише символ увімкнення/вимкнення.
- Дату та час можна встановити лише в режимі очікування. Торкніться цифр, що відповідають даті та часу (мал. 1.30). Щоб змінити значення, торкніться символів «+» або «-»; щоб зберегти параметр, торкніться наступного символу ПУСК/СТОП. Щоб вийти з режиму налаштування, торкніться цифри, що відповідає значенню «Дата й час». Дисплей повернеться в режим очікування.

Налаштування попереднього нагрівання

- Щоб увімкнути функцію попереднього нагрівання, торкніться символу  (Мал. 1.1). Засвітиться символ . Щоб вимкнути функцію, торкніться символу ще раз.
- Значення за замовчуванням відображає 40°C. Для зміни температури використовуйте символи «+» або «-». Можна встановити температуру від 10 °C до 150 °C (з інтервалами 10 °C). Значення попереднього нагрівання завжди додається до основної температури (наприклад, якщо температура буде встановлена на 180°C і попереднє нагрівання на 50°C, температура в камері досягне 230°C).
- Досягнута температура буде проінформована звуковим сигналом.

ПРИМІТКА: Цю функцію не можна використовувати з функцією відкладеного запуску. Температура попереднього нагрівання не може перевищувати 270°C (у сумі).

Налаштування часу

- Торкніться цифр на екрані, що відповідають годинам або хвилинам (Мал. 1.27-28). Змініть значення, торкнувшись символів «+» або «-». Щоб зберегти значення, знову торкніться цифр або символу ПУСК/СТОП. Час також можна змінити, якщо цикл уже активний.
- Під час відображення циклу відображатиметься час, установлений для активного етапу, і загальний час, що залишився для всього циклу (знижка).
- Якщо встановлено час Infinite, на дисплеї поперемінно з'явиться код «InF» і час, що минув.

Налаштування КРОКИ ЦИКЛУ

- Щоб додати наступний крок у цикл, після встановлення бажаних значень робочих параметрів для першого етапу (фаза 1) торкніться цифри, що відповідає кількості кроків (рис. 1.29) і торкніться символу «+», буде додано новий крок (фаза 2), і всі робочі параметри можна буде встановити.
- Можна додати наступні кроки, як описано вище (фаза 3, фаза 4 тощо). Можна встановити максимум 10 кроків.
- Під час відображення циклу буде відображатися поперемінно активний номер етапу та кількість усіх етапів.

Налаштування TEMPERATURE

- Торкніться цифр, що відповідають температурі (мал. 1.24), і встановіть значення, торкаючись символів «+» або «-». Щоб зберегти значення, знову торкніться цифр або символу ПУСК/СТОП. Температуру також можна змінити, якщо цикл уже активний.

- Під час циклу на дисплеї буде відображатися поперемінно встановлена температура для активного етапу та поточна температура, виміряна всередині камери.

ОСНОВНА TEMPERATURE та параметри ΔT VALUE

- Щоб встановити внутрішню температуру, торкніться символу  (мал. 1.20); на дисплеї відобразиться значення за замовчуванням 50°C. Щоб змінити значення, торкніться символів «+» або «-». Для збереження торкніться символу ПУСК/СТОП.
- Під час циклу на дисплеї поперемінно відобразиться внутрішня температура, встановлена для активного етапу, і поточна внутрішня температура, виміряна термощупом.
- Щоб встановити значення ΔT, торкніться символу ΔT (мал. 1.21); на дисплеї з'являться символ і значення за замовчуванням 50°C. Змініть значення, торкнувшись символів «+» або «-» і збережіть значення, торкнувшись символу ПУСК/СТОП. Одночасно на дисплеї відобразиться значення внутрішньої температури за замовчуванням. Змініть і збережіть значення внутрішньої температури, як описано вище.
- Якщо під час циклу було встановлено значення ΔT, на дисплеї відобразиться поточна внутрішня температура, виміряна термощупом. Встановлене значення ΔT або температуру всередині продукту можна відобразити, торкнувшись відповідних символів.
- Температуру всередині продукту та/або значення ΔT також можна змінити, якщо цикл вже активний.

ПРИМІТКА: Якщо встановлено температуру всередині продукту та/або ΔT, налаштування часу буде виключене. Цикл/поточний етап (якщо більше 1) закінчується до досягнення встановленої внутрішньої температури.

УВАГА: Під час цього налаштування термощуп використовується всередині їжі. Уникайте контакту з кістками. Зондовий кабель повинен проходити через ущільнювач дверцят у нижній частині. Якщо цикл встановлено без зазначених вище параметрів, термощуп необхідно помістити в окрему розетку. В іншому випадку активується звуковий сигнал, і на дисплеї відображається помилка.

УМІДІФІКАЦІЯ / Налаштування ПАРАТІВ

- Сенсорні цифри, пов'язані із символом  (якщо не встановлено «oFF» замість цифр - Мал. 1.22). Змініть значення, торкнувшись символів «+» або «-» і збережіть значення, торкнувшись цифр або символу ПУСК/СТОП.
- Рівень зволоження також може змінюватися, якщо цикл вже активний.

Параметри ШВИДКОЇ ШВИДКОСТІ

- Торкніться цифри «3» (мал. 1.18) і змініть значення, торкнувшись символів «+» або «-». Збережіть значення, торкнувшись цифр або символу ПУСК/СТОП. Швидкість вентилятора також може змінюватися, якщо цикл вже активний.
- Параметр «0» активує функцію, де вентилятори заблоковані, нагрівальні елементи та регулювання зволоження відключені. Це налаштування можна використовувати як паузу між етапами або в циклі, наприклад, для того, щоб залишити їжу всередині камери.

Налаштування циклу SEMI-STATIC

- Напівстатична функція активує вентилятори лише на декілька секунд, коли нагрівальні елементи працюють для рівномірного розподілу нагрітого повітря всередині камери.



- Торкніться символу  (мал. 1.19); активована функція буде відображатися, миготливши символ  протягом 2 секунд. Напісстатична функція також може бути вимкнена, якщо цикл вже активний.

Параметри ВІДКЛАДЕНОГО ПУСКУ

- Цифрові цифри, пов'язані з відкладеним запуском, позначаються на ринку символом . Торкніться двох цифр, що відповідає годинам, і змініть значення, торкнувшись символів «+» або «-» і підтвердивши, торкнувшись символу ПУСК/СТОП; з'являться цифри, що відповідають хвилинам. Встановіть їх як години.
 - Для підтвердження функції торкніться символу ПУСК/СТОП — дисплей автоматично повернеться на головний екран. На дисплеї відобразиться встановлене значення.
 - Щоб скасувати функцію, торкніться символу  (мал. 1.12) протягом декількох секунд (примітка: також основний час буде скасовано, якщо встановлено).
 - Для активації функції знову торкніться символу ПУСК/СТОП, після підтвердження на дисплеї відобразиться зворотній відлік часу до запуску основного циклу; для переривання зворотного відліку торкніться символу ПУСК/СТОП — дисплей автоматично повернеться на головний екран, після перезапуску значення відкладеного запуску на нуль.
- ПРИМІТКА: Відкладений запуск можна встановити максимум на 23 год. 59 хв.

Налаштування ТЕМПЕРАТУРИ УТРИМУВАННЯ

- Торкніться символу  (Мал. 1.2), щоб увімкнути або скасувати функцію. Активоване фрагментування в багатокроковому циклі почне з'являтися на останньому етапі.
- Щоб встановити значення, торкніться символів «+» або «-». Значення можна встановити в діапазоні від 65°C до 100°C; під час виконання цієї функції рівень зволоження також можна встановити в діапазоні від 0% до 50%.
- Під час утримання температури прилад автоматично перемикається в напісстатичний режим з найнижчою швидкістю вентилятора. Якщо температура в камері вища, ніж налаштована, тримаючи температурний режим, вентилятор працює зі швидкістю на рівні 2; після досягнення бажаної температури прилад автоматично перейде в напісстатичний режим.
- Щоб перервати функцію підтримки температури, торкніться символу ПУСК/СТОП у будь-який час.

ПУСК або ПРИПИНЕННЯ циклу

- Щоб запустити цикл, після встановлення всіх параметрів торкніться символу ПУСК/СТОП. Перед початком виконання всіх встановлених параметрів (для одного або декількох етапів) можна скасувати символом 1.12 (символ кошика); на дисплеї з'явиться екран, пов'язаний з першим кроком.
- Щоб перервати активний цикл у будь-який час, знову торкніться символу ПУСК/СТОП.
- Після закінчення циклу протягом 15 хвилин вмикається звуковий сигнал і на головному екрані мигтить зелений колір параметрів. Щоб скасувати сигнал тривоги, торкніться символу ПУСК/СТОП або відчиніть дверцята — на дисплеї припинить блимати, а встановлені параметри будуть відображатися білим кольором.

ПРИМІТКА: Якщо електричне відключення відбувається менше ніж на 1 хвилину після відновлення живлення, цикл автоматично перезапуститься з моменту, коли його було пе-

рервано. Якщо відсутність електроживлення триватиме довше 1 хвилину, цикл не перезапуститься, а на дисплеї з'являться показники параметрів червоного кольору з часом, що залишився до закінчення циклу. Якщо була активована функція відкладеного запуску, на дисплеї також з'явиться помилка E18.

Книга рецептів і книга рецептів CHEF

Прилад зберігв 45 програм за замовчуванням (рецепти). Рецепти глухих страв можна також налаштувати перед початком. Список доступних рецептів наведено в кінці цього розділу.

Прилад також включає книгу рецептів CHEF, де можна зберігати нові програми до 100.

- Щоб увійти до списку програм за промовчанням, торкніться символу  (рис. 1.15); на дисплеї з переліку рецептів будуть показані параметри першої програми. Щоб вибрати кількість бажаних програм, торкніться символів «+» або «-».
 - Щоб підтвердити вибір програми, торкніться символу 1.15 знову; щоб запустити цикл, торкніться символу ПУСК/СТОП.
 - Щоб увійти до книги рецептів CHEF, торкніться символу  (рис. 1.16); на дисплеї відобразяться параметри програми, яку потрібно встановити та зберігати синім кольором. Після встановлення та зберігання для запуску програми виконайте описані вище дії.
 - Щоб зберегти нову програму, спочатку встановіть всі бажані параметри на головному екрані; після цього торкніться символу книги 1.16 і, торкаючись символів «+» або «-», виберіть номер програми (1-100), під яким будуть збережені параметри — якщо параметри будуть відображатися білим кольором, це означає, що кількість програм забрано (деяка програма вже зберігається); якщо параметри будуть відображатися синім кольором, це означає, що номер порожній, і програму можна зберегти під цим номером. Щоб підтвердити збереження, торкніться символу ПУСК/СТОП щонайменше 5 секунд — для підтвердження пролунає звуковий сигнал, а параметри зміняться з синього на білий.
- ПРИМІТКА: Збережена програма не може бути замінена. Якщо ви хочете зберегти нову програму за наявною, видаліть стару програму, а потім збережіть нову.

- Щоб видалити збережену програму, введіть у книгу рецептів шеф-кухаря, виберіть потрібну кількість програм і торкніться символу 1.12 (смоктування) принаймні протягом 5 секунд — для підтвердження видалення програми буде випущено сигнал тривоги.

Перелік програм збою:

1.	Лазанья	2.	Каннеллоні	3.	Приготування рису на парі
4.	Рисовий палаф	5.	Стейк Т-кісток	6.	Смажена яловичина
7.	Тушкована яловичина	8.	Штатив ягняти	9.	Свиняча ніжка
10.	Запасні ребра	11.	Курка на грилі	12.	Хлібна курка верхівка
13.	Фарширована грудка індички	14.	Ступені кролики	15.	Кострів
16.	Качина грудка	17.	Смажена начинена чаша	18.	Паровий лобстер



19.	Лосось на парі	20.	Паровий восьминога	21.	Парові муселі
22.	Морські басу з сіллю	23.	Запечене морське лящ	24.	Хода в тушкованій тушці
25.	Креветки на грилі	26.	Сколопи з запіканки	27.	Паровий шпинат
28.	Картопля на парі	29.	Броколі на парі	30.	Зучіні на грилі
31.	Смажена картопля	32.	Картопля герцогіні	33.	Капонати
34.	Овочевий флан	35.	Кремova карамель	36.	Бісквіт
37.	Основа короткого тарту	38.	Тістечка для пирога	39.	Круасани
40.	Кремові затяжки	41.	Звичайний хліб	42.	Бріошовий хліб
43.	Хлібні палички	44.	Піца	45.	Плаский хліб

Програми ІМПОРТУ/ЕКСПОРТУ через USB

- USB-порт розташований у нижній частині, якщо дверцят.
- Щоб імпортувати нові програми з USB-накопичувача, після підключення накопичувача торкніться символу USB (рис. 1.26) протягом щонайменше 2 секунд. Для підтвердження успішного імпорту нових програм буде випущено звуковий сигнал. Рецепти зберігатимуться під першими безкоштовними номерами.
- Для експорту програм: оберіть програму побажань з книги рецептів шеф-кухара або виберіть їх усі, торкаючись одночасно символів «+» і «-», доки на дисплеї не з'явиться слово «ALL». Для підтвердження експорту торкніться символу USB (1.26) протягом щонайменше 5 секунд — для підтвердження успішного експорту з'явиться звуковий сигнал.

ПРИМІТКА: Якщо USB-носій не підключено або не виявлено, символ USB (1.26) не з'явиться.

Налаштування ОХОЛОДЖЕННЯ

- Після завершення циклу торкніться символу  (мал. 1.3), потім символу ПУСК/СТОП та відкриті дверцят. Відобразиться поточна температура камери цифрами, пов'язаними з параметром температури.
- Функцію можна скасувати в будь-який час, торкнувшись символу ПУСК/СТОП; в іншому випадку вона автоматично вимикається при зменшенні температури всередині камери до 40°C.

ПРИМІТКА: Функцію охолодження не можна активувати, якщо температура камери нижче 50°C.

Функція НАССР

- Щоб використовувати функцію НАССР для постійного моніторингу даних циклу, необхідно підключити USB-накопичувач до приладу.
- Для активації функції торкніться символу НАССР (рис. 1.5) — робочі параметри будуть записуватися у файл на USB-носії.

Тільки для моделі 229613

- Дверцят приладу обладнані спеціальною системою, яка забезпечує переміщення внутрішнього скла вгору або вниз відповідно до потреб.
- Щоб перемістити скло вниз (рис. 3 на стор. 4), повністю

відкриті дверцят приладу, а потім, докладаючи достатньо зусиль, посуньте скло вниз, доки воно не зафіксується на місці (ви почуєте клацання).

УВАГА! У цьому положенні скло можна закрити дверцят, лише якщо в камері немає візка — лише для циклу попереднього прогрівання або напівавтоматичного й автоматичного очищення. Якщо візок розміщено всередині, пролунає звуковий сигнал. НЕ закривайте дверцят — існує ризик пошкодження скла.

- Щоб перемістити скло дверцят вгору, відкриті дверцят (навіть частково) і натисніть відповідний важіль у нижній частині (з правого боку дверцят) за зовнішнім склом. Механізм вивільнення буде зачеплений, і скло автоматично переміститься у верхнє положення. У цьому положенні прилад може працювати нормально, коли візок розташований всередині камери — без візка робота з приладом неможлива.

ПРИМІТКА: Якщо ви переміщуєте скло вгору перед використанням приладу, ми рекомендуємо повністю відкрити дверцят та натиснути на важіль зсередини (Мал. 4A на стор. 5). Якщо після використання приладу для безпеки рекомендується частково відкрити дверцят і натиснути на важіль ззовні дверцят, використовуючи захисні рукавички, не в комплекті (Мал. 4B на стор. 5).

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або парочисувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Ручне очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню та внутрішню поверхні тканиною або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеві приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.
- Очистіть вентилятор відповідними м'якими засобами для видалення напиль, щоб забезпечити утворення вапняних відкладень.
- Змініть прокладку дверцят і промийте її окремо теплою мильною водою, а потім промийте і витріть насухо м'якою тканиною.



Напівавтоматичне очищення

- Нанесіть відповідний миючий засіб на стінки камери, кришки вентилятора та внутрішнє скло дверцят. Залиште приблизно на 20 хвилин.
- Встановіть температуру приблизно на 100-120°C і рівень зволоження в положення 5. Встановіть час на 15 хвилин.
- Після завершення циклу відкрийте дверцята та зачекайте, доки прилад охолоне. Промийте водою.
- Щоб висушити камеру, установіть цикл на 10 хвилин і температуру приблизно на 180-200 °C (за необхідності повторіть цикл).
- Після очищення залиште дверцята злегка відчиненими.

Автоматичне очищення

УВАГА: Перед очищенням переконайтеся, що дренаж не заважав переливанню води. У разі утворення бруду, що висох, вийміть його та очистіть камеру вручну. Рекомендується використовувати інтенсивну програму один раз на день.

- Торкніться символу  (мал. 1.4), а потім оберіть програму миття, торкнувшись символів «+» та «-» (на дисплеї відобразиться відповідний час): L1. Eco Wash (44 хв.); L2. Нормальне прання (1 год. 18 хв.); L3. Інтенсивне прання (1 год. 52 хв.); L4. Полоскання (11 хв.) та СР. Завантаження насоса (2 хв.).
- Торкніться символу ПУСК/СТОП, щоб підтвердити програму, і торкніться його знову, щоб запустити програму — Час прання відобразиться в режимі зворотного відліку.

ПРИМІТКА: Цикл прання не активується, якщо температура камери перевищує 90°C. На дисплеї відобразиться помилка E10 (див. => Ідентифікація коду помилки).

- Завершення програми буде помічено звуковим сигналом протягом 10 секунд і кліматичне екран. Після очищення залиште дверцята відчиненими.
- Будь-яку програму, виключаючи програму СР, можна перервати, торкнувшись символу ПУСК/СТОП. У випадку перерв L1-L3, якщо вони переруть роботу, програма L4 (Полоскання) активується автоматично і більше не може бути перервана.

ВАЖЛИВО: Вперше або кожного разу після заміни резервуара для миючого засобу використовуйте програму СР для забезпечення правильної роботи системи. Якщо програму СР повторюють 2 рази поспіль, програма короткого полоскання активується автоматично, щоб видалити залишки миючого засобу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: НЕ відкривайте дверцята під час циклу прання!

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.

- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не працює (панель керування повністю вимкнена).	Несправне підключення до електромережі.	Перевірте підключення до електромережі.
	Відсутність напруги.	Відновіть напругу джерела живлення.
	Видувальний запобіжник електронної плати.	Зв'яжіться з технічною службою.
Цикл готування активний — прилад не працює.	Дверцята відкриті.	Закрийте дверцята належним чином.
	Датчик дверцят пошкоджений.	Зв'яжіться з технічною службою.
Вологість/виробництво пари не працює.	Несправне підключення до водопроводу.	Перевірте підключення до водопроводу.
	Закритий водяний клапан.	Відкрийте клапан.
	Забруднений фільтр подачі води.	Очистіть фільтр.
	Пошкоджений впускний соленоїдний клапан.	Зв'яжіться з технічною службою.
Дверцята зачинено. Пара виходить через прокладку.	Гаретка встановлена неправильно.	Перевірте вузол прокладки.
	Пошкодження прокладки.	Зв'яжіться з технічною службою.
	Неправильне налаштування ручки.	Зв'яжіться з технічною службою.
Нерівномірне готування.	Один з двигунів несправний або працює на низькій швидкості.	Зв'яжіться з технічною службою.
	Двигуни не зворотному напрямку.	Зв'яжіться з технічною службою.

Ідентифікація коду помилки

Якщо під час роботи приладу виникають аномалії, які перешкоджають продовженню циклу готування або автоматичного циклу прання, на дисплеї відображається попередження з акустичним попередженням. Щоб скинути сигнал тривоги, торкніться символу УВІМК./ВИМК. (рис. 1.11): на дисплеї віділяється режим «СТАНД.-БІ». Щоб увімкнути прилад знову, торкніться символу . Різні типи сигналів тривоги описані нижче.

Коди помилок	Можлива причина	Можливе рішення
E1 (червоний): Зонд камери не виявлено	Переривання з'єднання між зондом та електричною платою	Зв'яж'язок із технічною службою



E2 (помаранчевий): Зонд Core не виявлено	Неправильне підключення зонда до розетки	Перевірте з'єднання між зондом і термощупом
	Пошкоджено основний зонд	Зв'язок із технічною службою
E3 (червоний): Запобіжний термостат УВІМК.	Перевищено максимальну температуру камери	Зв'язок із технічною службою
E4 (червоний): Безпечний тепловий захист двигуна активовано	Перегріваний двигун	Зв'язок із технічною службою
E8 (червоний): Дисплей перегрівся	Температура щита дисплея вище 70°C	Зв'язок із технічною службою
E9 (червоний): Перегрів основної електронної мікрокарти	Температура мікропанелі вище 70°C	Зв'язок із технічною службою
E10 (помаранчевий): Неможливо активувати автоматичний цикл прання	Температура камери перевищує 90°C	Охолодіть камеру (функція охолодження)
E15 (помаранчевий): Дверцята скла готове	Неправильне положення скла дверцят	Перемістіть скло дверцят вниз
E16 (червоний): Скло дверцят не працює	Неправильне положення скла дверцят	Перемістіть скло дверцят вгору
E18 (червоний): Затемнення джелева живлення	Відсутність основної потужності протягом більше 1 хвилини	Повторно активувати цикл
E20 (червоний): Електронну плату не виявлено	Дисплей не взаємодіє з електронною платою	Зв'язок із технічною службою

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час

утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
-  **OHUT! ELEKTRILINE HOCK!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kaste seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge hoidke seadet kunagi voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja juhete regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Mis tahes remonditööd tohib teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik, et vältida ohtu või vigastust.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhet ohutult, kui see on vajalik, et vältida tahtmatut tõmbamist, kahjustamist, kokkupuudet kuumuspinnaga või põhjustada lahtitulekuhtu.
- **HOIATUS!** Kuni pistik on pistikupesas, on seade ühendatud toiteallikaga.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või hoiumistamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade vooluvõrku ainult seadme sildil märgitud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistik/ühendused veest ja muudest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui sertifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine põhjustab eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupesasse, et saaksite seadme hädaolukorras kohe lahti ühendada.
- Veenduge, et juhe ei puutuks kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhet, et see pistikupesast lahti ühendada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmega.
- Ärge püüdke kunagi ise seadme korpuset avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse esemeid.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet tohivad kasutada koolitatud töötajad restorani köögis, sööklad või baaritöötajad jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada vähenenud füüsiliste, sensoor-



sete või vaimsete võimetega isikud ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.

- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihüüendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega muid seadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või mida tootja on soovitanud. Vastasel juhul võib kasutaja ohustada ohutust ja seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri ega kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, söepliiit jne).
- Ärge katke seadet töötamise ajal.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või tuleohtlike materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumuskindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus saab kasutada veejuga.
- Jätke ruumi vähemalt 20 cm seadme ümber ventilatsiooniks kasutamise ajal.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Ärge kasutage seadet toidu või vedelike valmistamiseks suletud konteineris, sest mahuti võib plahvatada.
- Kergesti tuleohtlike aineid sisaldavaid toite ei tohi küpsetada, näiteks alkoholipõhised toidud; isepõlevad nähtused võivad põhjustada tulekahjusid ja plahvatusi toiduvalmistamise kambri.
- **TÄHELEPANU!** Seade tuleb paigaldada õhupuhassti alla, et tagada kogu töö ajal tekkinud aur ja muu aur.
-  **ETTEVAATUST! BURNS-i OSA! HOT SURFACES!** Kättesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemede, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe jne.
- **ETTEVAATUST! BURNS-i VAUD!** Pöörake tähelepanu toidu konteinerite käitlemisele küpsetamise ajal ja pärast seda: need võivad olla väga kuumad. Kanda põletuste vältimiseks sobivat kaitstvat termorietust.
- Kui üks on lahti, ärge eemaldage ventilaatori katet; ärge puudutage liikuvaid ventilaatoreid ja takistiid, mis on veel kuumad.
-  **HOIATUS!** Skaldeerimise vältimiseks ärge kasutage laaditud konteinereid vedelike või toiduvalmistamise kaupadega, mis muutuvad vedelikuks, kuumutades riivilitel, mis asuvad põrandast kõrgemal kui 1,6 m.
- **HOIATUS!** Küpsetuskambri ukse avamisel võib kuum aur välja tulla.
- Ärge koormake siseriuleid üle. Maksimaalset koormust mainitakse peatükis „Tehnilised andmed“.
- **TÄHELEPANU!** Toiteliinid peab ühendama volitatud tehnik.
- **HOIATUS!** Enne klemmidele juurdepääsu saamist tuleb kõik tarneahelad lahti ühendada.
- Seade tuleb ühendada ekvipotentsiaalse süsteemiga, mille tõhusust tuleb vastavalt kehtivatele eeskirjadele asjakohaselt hinnata. See ühendus tuleb seadistada seadmete vahel läbi sobiva klemmi, mis on tähistatud sümboliga (⏚). Ekvipotentsiaalse juhi minimaalne osa peab olema 2,5 mm².

- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks välja vahetama tootja, tema teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isikud.
- Seadmega kaasasolevaid uusi voolikukomplekte tuleb kasutada ja vanu voolikukomplekte ei tohi uuesti kasutada.
- Ühendage seade alati joogiveega.
- Ärge kasutage seadme liigutamiseks ukse käepidet (võimalik klaasi purunemine).

Ainult mudelile 229613

-  **ETTEVAATUST! BURNS-i OSA! HOT SURFACES!** Ukse sisemise klaasi (üles või alla) liigutamise ajal - käru liigutamise või puhastamise/eelkuumutamise protsessi korral - kandke kaitsekindaid või muid riideid (ei kuulu komplekti). Ukse siseklaas võib olla väga kuum.
- **ETTEVAATUST! BURNS-i VAUD!** Pöörake tähelepanu kärele pandud toidukonteinerite käitlemisele ja käru liigutamisele valmistoiduga hiljem.
- Kui käru ei kasutata, veenduge, et raste pidur on raketatud.

Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks professionaalseks kasutamiseks ka kaubanduslike eesmärkidel, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on ette nähtud ainult toidu valmistamiseks (igat tüüpi küpsetiste, küpsetatud kaupade ja toidu valmistamiseks): värsket ja külmutatud; jahutatud ja külmutatud toidu värskendamiseks, liha, kala ja köögiviljade aurutamiseks jne. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud **I kaitseklassi** ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektrihüüendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Juhtpaneel

(Joonis 1 lk 3)

1. Eelkuumutuse funktsioon
2. Temperatuuri funktsiooni hoidmine
3. Kiire jahutuse funktsioon
4. Automaatne pesemine
5. HACCP funktsioon
6. Tõendaja (valikuline lisaseade)
7. Hoides kapit (valikuline lisaseade)
8. Väärtuse suurendamine
9. Väärtuse vähendamine
10. START/STOP
11. ON/OFF
12. Kustutamine
13. Ajanäit – viitkäävitus
14. Retsepti numbri kuva
15. Retseptiraaamatu funktsioon



16. "Chef" retseptiraamat
17. Sisetemperatuuri (delta T) kuva
18. Ventilatori kiiruse näidik
19. Poolstaatile funktsioon (käivitus/peatamine)
20. Küpsetamine südamiku termomeetriga
21. Toiduvalmistamine südamikusondi ja delta T-režiimiga
22. Niisutamise kuva prosent / Errore-koodi kuva
23. Käsitsi niisutamine
24. Temperatuuri [°C / F] näit
25. Temperatuuri kraadi tüüp [°C / F]
26. Import/eksport USB-mäluseadmest
27. Tundide kuva
28. Minuttide kuva
29. Tsüklietappide arv
30. Kuupäeva ja kellaaja kuvamine

Tööparameetrid

1. Küpsetusaeg (joonis 1.27-28) - 1 minut kuni 11 tundi 59 minutit või lõpmatus (Inf)
2. Küpsetustemperatuur (joonis 1.24) - 30 °C - 270 °C (86 F - 518 F)
3. Sisetemperatuur (joonis 1.20) - 1 °C - 99 °C (33 F - 210 F)
4. Delta T temperatuur (joonis 1.21) - 1 °C - 99 °C (33 F - 210 F)
5. Niisutamine (joonis 1.22) - VÄLJAS kuni 100% (intervallid 10%)
6. Ventilatori kiirus (joonis 1.18) - 0 kuni 3

Elektriühendus

(Joonis 5A-C lk 5-6)

- Toitevõrgu püsiühenduses tuleb seadme ja toitevõrgu vahele paigaldada kaitseposti lüliti, mille minimaalne ava on III kategooria (4000 V) ülepinge kontaktide vahel, mis vastab pesukogusele ja kehtivatele eeskirjadele (automaatne kaitseülilüti).
- Ühenduse jaoks kasutatav kaitseposti lüliti peab seadme paigaldamise ajal olema kergesti ligipääsetav.

Veeühendus

- Maksimaalne veetemperatuur ei tohi ületada 30 °C.
- Veesurve peab olema vahemikus 100 kuni 200 kPa (1–2 baari). Kui rõhk ületab 2 baari, paigaldage survereduktor seadme ees. Kui rõhk on alla 1 bar, kasutage rõhuväärtuse tõstmiseks pumpa.
- Vee karedus peaks olema vahemikus 0,5°f kuni 3°f. Lahjenduse vähendamiseks tuleb seadmele paigaldada veepehmemendaja.
- Vee väljavool peab olema ühendatud läbi piisava luku. Kui äravoolutoru suunatakse avatud põranda äravoolu kaugusele toru ja tühjenduspunkti vahel, peaks see olema 25-30 mm. Seinale paigaldatud tühjendamine on lubatud ka seni, kuni äravoolutoru säilitab püsiva kalde 4-5%.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kõik kaitsepakendid ja foolium või teibid.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge kasutage seadet.
- Puhastage tarvikud ja seade enne kasutamist (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu. Tasakaalustage

seade reguleeritavate jalgadega. Ärge võtke jalgu lahti.

- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjätkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud. Soovitatav on käivitada tühi tsükkel 40/50 minutit temperatuuril 220/230 °C. Sel moel hajuvad kõik ebameeldivad, kuid täiesti normaalsed lõhnad, mis on tingitud küpsetuskambril ümbritseva soojusisolaatsiooni ja väliseks tihenduseks kasutatava silikooni kuumutamistest.

Kasutusjuhend

- **TÄHELEPANU!** Vältige pikaajalist püsivust happelisi aineid (lillamahl, äädikas, sool jne) sisalduvate toiduainete teraspindadel, mis põhjustavad korrosiooni halvenemist.
- Elukuumutage seadet iga kord enne küpsetamist, et saavutada tippõudlus.
- Vältige toidule soola lisamist küpsetuskambrisse.

BASIC-i kasutamine

- Seadme sisselülitamiseks (pärast vooluvõrku ühendamist) seadke nupp asendisse "SEES". Nupp asub seadme vasakul küljel aluse all (joonis 2A lk 4) ja see on märgitud korpuse levale küljele (joonis 2B). Esitaks kuvatakse ekraanil arvutikoodid, siis kuupäev, kellaaeg ja sümbol ON/OFF (joonis 1.11) süttivad siniselt. SISSE/VÄLJA-vajutamine süttib valgena kõik tööparameetrid, mida saab seadistada.
- Mis tahes funktsiooni valimiseks või tööparameetrite väärtuse muutmiseks puudutage soovii ikooni või numbrit. Parameetri puuteikooni „+“ või „-“ (joonis 1.8-9) väärtuse suurendamiseks või vähendamiseks – puudutamiskooni kiiremaks muutmiseks ja hoidmiseks. Uue väärtuse salvestamiseks puudutage numbrit või sümbolit START/STOP (joonis 1.10).

MÄRKUS: Kui tööparameetrit 5 sekundi jooksul ei salvestata, naaseb ekraan põhivaatesse ja väärtust ei salvestata.

- Ooterežiimi sisselülitamiseks puudutage sümbolit ON/OFF ja hoidke paar sekundit all. Ekraani uuesti aktiveerimiseks puudutage uuesti sümbolit ON/OFF. Ooterežiim lülitub automaatselt sisse ka siis, kui seade ei tööta kauem kui 10 minutit, pärast seda kostab helisignaal (piiks) ja tööparameetrid kustuvad sümbolid. Järgmise 10 minuti järel süttib ainult sümbol ON/OFF.
- Kuupäeva ja kellaaja saab seada ainult ooterežiimis. Puudutage numbreid, mis vastavad kuupäevale ja kellaaajale (joonis 1.30). Väärtuse muutmiseks puudutage sümboleid „+“ või „-“; parameetri salvestamiseks ja järgmiseks puudutage sümbolit START/STOP. Seaderežiimist väljumiseks puudutage numbrit, mis on seotud "Kuupäev ja kellaaeg". Ekraan naaseb ooterežiimi.

PRE-HEATING seaded

- Elukuumutusfunktsiooni aktiveerimiseks puudutage sümbolit  (joonis 1.1). Sümbol süttib. Funktsiooni keelamiseks puudutage uuesti sümbolit.
- Vaikewäärtus kuvatakse 40 °C. Temperatuuri muutmiseks kasutage sümboleid „+“ või „-“. Saate valida temperatuuri vahemikus 10 °C kuni 150 °C (10 °C intervallidega). Elukuumutusväärtust lisatakse alati põhitemperatuurile (näiteks kui temperatuuriks on seatud 180 °C ja elukuumutus 50 °C, siis saavutab temperatuur kambris 230 °C).



- Saavutatud temperatuuri teavitatakse helisignaalist.
- MÄRKUS:** Seda funktsiooni ei saa kasutada viitkäivituse funktsiooniga. Eelkuumutustemperatuur ei tohi ületada 270 °C (summas).

Aja sätted

- Puudutage ekraanil numbreid, mis vastavad tundidele või minutitele (joonis 1.27-28). Muutke väärtust, puudutades sümboleid „+“ või „-“. Väärtuse salvestamiseks puudutage uuesti numbreid või sümbolit START/STOP. Aeg võib muutuda ka siis, kui tsükkel on juba aktiivne.
- Tsükli ekraanil kuvatakse vaheldumisi aktiivseks sammuks määratud aeg ja kogu kogu tsükliks järelejäänud aeg (loend).
- Kui seadistati Infinite aeg, kuvatakse vaheldumisi kood „Inf“ ja möödunud aeg.

CYCLE-STEPS-i seadistus

- Tsükli järgmise etapi lisamiseks, pärast esimese sammu tööparameetreite sooviväärtuste seadistamist (1. faas), vastab puutetundlik number sammude arvule (joonis 1.29) ja puudutage sümbolit „+“, lisatakse uus samm (2. faas) ja kõik tööparameetrid saavad määrata.
- Järgmised sammud võib lisada, nagu eespool kirjeldatud (3. faas, 4. faas jne). Maksimaalselt saab määrata 10 sammu.
- Tsükli ajal kuvatakse ekraanil vaheldumisi aktiivse sammu number ja kõikide sammude arv.

TEMPERATUURI sätted

- Puudutage numbreid, mis vastavad temperatuurile (joonis 1.24) ja määrake väärtus, mis puudutab sümboleid „+“ või „-“. Väärtuse salvestamiseks puudutage uuesti numbreid või puudutage sümbolit START/STOP. Temperatuur võib muutuda ka siis, kui tsükkel on juba aktiivne.
- Tsükli ajal kuvatakse ekraanil vaheldumisi valitud temperatuur aktiivseks sammuks ja praegune temperatuur, mida mõõdetakse kambris.

CORETEMPERATUURI ja ΔT VALUE sätted

- Sisetemperatuuri määramiseks puudutage sümbolit  (joonis 1.20); ekraanil kuvatakse vaikeväärtus 50 °C. Väärtuse muutmiseks puudutage sümboleid „+“ või „-“. Salvestamiseks puudutage sümbolit START/STOP.
- Tsükli ajal kuvatakse ekraanil vaheldumisi sisetemperatuuri, mis on määratud aktiivseks sammuks, ja praegust sisetemperatuuri, mida mõõdetakse tuumasondi abil.
- ΔT väärtuse määramiseks puudutage sümbolit ΔT (joonis 1.21); ekraanil kuvatakse sümbol ja vaikeväärtus 50 °C. Muutke väärtust, puudutades sümboleid „+“ või „-“ ja säästke väärtust, puudutades sümbolit START/STOP. Samal ajal kuvatakse ekraanil sisetemperatuuri vaikeväärtus. Muutke ja salvestage sisetemperatuuri väärtust, nagu eespool kirjeldatud.
- Tsükli ajal, kui ΔT väärtus on määratud, kuvatakse tuumasondiga mõõdetud praegune sisetemperatuur. Määratud ΔT-väärtust või sisetemperatuuri saab näidata vastavate sümboleite puudutamiseega.
- Sisetemperatuuri ja/või ΔT väärtust saab muuta ka siis, kui tsükkel on juba aktiivne.

MÄRKUS: Kui sisetemperatuur või/ja ΔT on seadistatud, on ajasäte välistatud. Tsükli/voolu etapp (kui see on rohkem kui 1) lõpeb, kuni saavutatakse määratud sisetemperatuur.

TÄHELEPANU: Selle seadistuse ajal kasutatakse toidu sees

südamikku. Vältige kokkupuudet luudega. Sondikaabel peab läbima põhjas oleva uksetihendi. Kui tsükkel on seaditud ilma eespool nimetatud parameetriteta, tuleb südamik asetada kindlasse pesasse. Kui ei, lülitub helisignaali sisse ja ekraanil kuvatakse viga.

HUMIDIFICATION / STEAM seaded

- Sümboliga seotud puutenumbrit  (kui ei ole seadistatud, on numbrite asemel OFF - joonis 1.22). Muutke väärtust, puudutades sümboleid „+“ või „-“ ja salvestage väärtus, puudutades numbreid või sümbolit START/STOP.
- Humidifitseerimise tase võib muutuda ka siis, kui tsükkel on juba aktiivne.

FAN SPEEDi sätted

- Puudutage numbrit „3“ (joonis 1.18) ja muutke väärtust, puudutades sümboleid „+“ või „-“. Salvestage väärtus, puudutades numbrit või sümbolit START/STOP. Ventilatori kiirus võib muutuda ka siis, kui tsükkel on juba aktiivne.
- Väärtuse „0“ seadmine aktiveerib funktsiooni, kus ventilatorid on blokeeritud, kütteelemendid ja niisutamise reguleerimine on keelatud. Seda seadistust saab kasutada pausina sammude vahel või tsükliks, nt toidu kambris jätmiseks.

SEMI-STATIC tsükli seadistus

- Poolstaatiline funktsioon aktiveerib ventilatorid mõneks sekundiks ainult siis, kui kütteelemendid töötavad kambris oleva kuuma õhu ühtlaselt jaotamiseks.
- Puudutage sümbolit  (joonis 1.19); aktiveeritud funktsiooni näidatakse, kui sümbol vilgub 2 sekundi  jooksul. Poolstaatilist funktsiooni saab keelata ka siis, kui tsükkel on juba aktiivne.

DELAYED START seaded

- Viitkäivitusega seotud numbrid on turuks sümboliga . Puudutage kahte numbrit, mis vastavad tundidele ja muutke väärtust, puudutades sümboleid „+“ või „-“ ja kinnitage, puudutades sümbolit START/STOP; numbrid vastavad minutitele. Pane need nagu tunnid.
- Funktsiooni kinnitamiseks puudutage sümbolit START/STOP – ekraanil näeb automaatselt põhiekraanile. Määratud väärtus on ekraanil nähtav.
- Funktsiooni tühistamiseks puudutage sümbolit  (joonis 1.12) mõne sekundi jooksul (Märkus: kui see on seadistatud, tühistatakse ka põhiaeg).
- Funktsiooni aktiveerimiseks puudutage pärast kinnitamist uuesti START/STOP sümbolit; ekraanil kuvatakse pöördloendus enne põhitsükli algust; pöördloenduse katkestamiseks puudutage sümbolit START/STOP – ekraanil näeb automaatselt põhiekraanile, kui viitkäivituse väärtus on nullitud.

MÄRKUS: Viitkäivituse saab seada maksimaalselt 23 tunniks 59 minutiks.

TEMPERATUURI seadete HOIDMINE

- Funktsiooni aktiveerimiseks või tühistamiseks puudutage sümbolit  (joonis 1.2). Aktiveeritud frutsent mitmeetapilises tsükliks alustab tööd viimases etapis.
- Väärtuse määramiseks puudutage sümboleid „+“ või „-“. Väärtust saab määrata vahemikus 65 °C kuni 100 °C; selle funktsiooni ajal saab niisutustaset seada ka vahemikus 0% kuni 50%.
- Temperatuuri hoidmise ajal lülitub seade automaatselt poolstaatilisele režiimile madalaima ventilatori kiirusega. Kui

temperatuur on kõrgem sisekambris kui seatud temperatuur hoidmisel, töötab ventilaator kiirusega 2. tasemel; pärast soovitud temperatuuri saavutamist lülitub seade automaatselt poolstaatilisele režiimile.

- Temperatuurifunktsiooni hoidmise katkestamiseks puudutage igal ajal sümbolit START/STOP.

Tsükli KÄIVITAMINE või seiskamine

- Tsükli alustamiseks puudutage pärast kõigi parameetrite seadistamist sümbolit START/STOP. Enne kõigi seadistatud parameetrite käivitamist (ühe või mitme sammu puhul) saab selle tühistada sümboliga 1.12 (trashbini sümbol); ekraanil kuvatakse esimese etapiga seotud ekraan.

- Aktiivse tsükli katkestamiseks puudutage uuesti sümbolit START/STOP.

- Tsükli lõppedes lülitub helisignaali 15 minutiks sisse ja põhiekraan vilgub roheliselt parameetritega. Alarmi tühistamiseks puudutage sümbolit START/STOP või avage uks – ekraan lõpetab vilkumise ja määratud parameetrid kuvatakse valgena.

MÄRKUS: Kui elektriline väljavool toimub vähem kui 1 minuti jooksul, käivitub pärast toiteallika taastamist tsükkel automaatselt hetkest, mil see katkestati. Kui elektrienergia puudumine kestab kauem kui 1 minut, tsükkel ei käivitu ja ekraanil kuvatakse punaselt parameetrite väärtused, mille tsükli lõpuni jääb aega. Kui viitkäivituse funktsioon on sisse lülitatud, kuvatakse ekraanil ka E18 viga.

Retseptiraamat ja CHEF retseptiraamat

Seade on salvestanud 45 vaikeprogrammi (meetodid). Kurtide retsepte saab kohandada ka enne alustamist. Selle peatüki lõpus on näidatud saadaolevate retseptide loend.

Seade sisaldab ka CHEF retseptiraamatut, kus saab salvestada uusi programme kuni 100.

- Vaikeprogrammiloendisse sisenemiseks puudutage sümbolit  (joonis 1.15); ekraanil kuvatakse retseptiloendist esimese programmi parameetrid. Sooviprogrammi arvu valimiseks puudutage sümboleid „+“ või „-“.
- Valitud programmi kinnitamiseks puudutage uuesti sümbolit 1.15; tsükli alustamiseks puudutage sümbolit START/STOP.
- CHEF-i retseptiraamatusse sisenemiseks puudutage sümbolit  (joonis 1.16); ekraanil kuvatakse seatud ja sinisena säilitatava programmi parameetrid. Pärast seadistamist ja salvestamist järgige programmi käivitamiseks ülalkirjeldatud juhiseid.

- Uue programmi salvestamiseks määrake kõigepealt kõik soovi parameetrid põhiekraanil; pärast seda puudutage raamatu sümbolit 1.16 ja puudutage sümboleid „+“ või „-“, valige programmi number [1–100], mille alusel parameetrid salvestatakse – kui parameetrid kuvatakse valgena, tähendab see, et programmi arv on võetud (mõned programmid on juba salvestatud); kui parameetrid kuvatakse sinisena, tähendab see, et number on tühi ja programmi saab salvestada selle numbriga alla. Salvestamise kinnitamiseks puudutage sümbolit START/STOP vähemalt 5 sekundit – kinnitamiseks kostab helisignaali ja parameetrid muutuvad sinisest valgeks.

MÄRKUS: Salvestatud programmi ei saa asendada, kui soovite uue programmi olemasoleva programmi alla salvestada, kustutage vana programm ja seejärel salvestage uus.

- Salvestatud programmi kustutamiseks sisestage koka retseptiraamatusse, valige programmi soovitud number ja puudutage sümbolit 1.12 (trashbini) vähemalt 5 sekundit – kustutamisprogrammi kinnitamiseks antakseaccoustic alarm.

Deafault programmide loend:

1.	Lasagna	2.	Cannelloni	3.	Aurutatud riis
4.	Rice pilaf	5.	T-luu praad	6.	Rõstitud veiseliha
7.	Karastatud veiseliha	8.	Lamba riul	9.	Pork knuckle
10.	Ruumi ribid	11.	Grillitud kana	12.	Leitud kana kõrgeim
13.	Täidetud Türgi rinnad	14.	Hautatud küülik	15.	Kujutlejad
16.	Pardirind	17.	Rõstitud täidisega vutt	18.	Aurutatud homaar
19.	Aurutatud lõhe	20.	Aurutatud kaheksajalg	21.	Aurutatud rannakarbid
22.	Mere bass koos soolaga	23.	Küpsetatud merelõunad	24.	Koor hautis
25.	Grillitud krevetid	26.	Scallops au gratiin	27.	Aurutatud spinat
28.	Aurutatud kartulid	29.	Aurutatud brokkoli	30.	Grillitud suvikõrvits
31.	Rõstitud kartulid	32.	Hertsoginna kartulid	33.	Caponata
34.	Taimne külg	35.	Kreem karameelli	36.	Sponge-kook
37.	Lühikese terti alus	38.	Puff kondiitritooted	39.	Kroissandid
40.	Kreemide mahvid	41.	Tavaline leib	42.	Brioche leib
43.	Leib pulgad	44.	Pitsa	45.	Õhuke leib

IMPORT / EXPORT programmid USB kaudu

- USB-port asub alumises hinges, kui uks asub.
- Uute programme importimiseks USB-drailt puudutage pärast draivi ühendamist USB sümbolit (joonis 1.26) vähemalt 2 sekundit. Uute programmide eduka importimise kinnitamiseks antakse helisignaali. Retseptide salvestatakse esimeste tasuta numbrite all.
- Programmide eksportimiseks: valige kokkade retseptiraamatust sooviprogramm või valige need kõik, puudutades samal ajal sümboleid „+“ ja „-“, kuni ekraanile ilmub sõna „ALL“. Ekspordi kinnitamiseks puudutage USB sümbolit (1.26) vähemalt 5 sekundit – eduka eksportimise kinnitamiseks kostab helisignaali.

MÄRKUS: Kui USB-draiv ei ole ühendatud või seda ei tuvastata, siis USB-sümbolit (1.26) ei kuvata.

Ohutuse seadistus

- Pärast tsükli lõpetamist puudutage sümbolit  (joonis 1.3), seejärel sümbolit START/STOP ja avage uks. Temperatuur parameetriga seotud numbrid näitavad praeguse kambri temperatuuri.
- Funktsiooni saab igal ajal tühistada, puudutades sümbolit START/STOP; vastasel juhul keelatakse see automaatselt, kui sisetemperatuur langeb 40 °C-ni.

MÄRKUS: Jahutusfunktsiooni ei saa sisse lülitada, kui kambri temperatuur on madalam kui 50 °C.

HACCP funktsioon

- HACCP-funktsiooni kasutamiseks tsükli USB-draivi andmete pidevaks jälgimiseks tuleb seade ühendada.
- Funktsiooni aktiveerimiseks puudutage sümbolit HACCP (joonis 1.5) – tööparameetrid salvestatakse USB-draivi faili.



Ainult mudelile 229613

- Seadme uks on varustatud spetsiaalse süsteemiga, mis võimaldab sisemist klaasi vastavalt vajadustele üles või alla liigutada.
- Ukseklaasi alla liigutamiseks (joonis 3 lk 4) avage seadme uks täielikult ja seejärel libistage klaasi alla, kuni see oma kohale lukustub (te kuulete klõpsatavat heli).

ETTEVAATUST! Klaasi selles asendis on ust võimalik sulgeda ainult siis, kui kambri ei ole käru - ainult eelkuumutustsükli või poolautomaatse ja automaatse puhastustsükli jaoks. Kui käru asetatakse sisse, aktiveeritakse helisignaal. ÄRGE sulgege ust - klaasi kahjustamise oht!

- Ukseklaasi ülespoole liigutamiseks avage uks (isegi osaliselt) ja vajutage vastavat hooba alumises osas (ukse paremal küljel) välisklaasi taga. Vabastusmehhanism rakendub ja klaas liigub automaatselt üles-asendisse. Selles asendis saab seade normaalselt töötada, kui käru on paigutatud kambrisse - ilma käruta ei ole seadmel võimalik töötada.

MÄRKUS: Kui liigutate klaasi enne seadme kasutamist ülespoole, soovitate avada uke täielikult ja vajutada hooba seestpoolt (joonis 4A lk 5). Kui pärast seadme kasutamist soovitate ohtuse hoides ust osaliselt avada ja hooba väljastpoolt uke vajutada, kasutades kaitsekindaid - ei kuulu komplekti (joonis 4B lk 5).

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati vooluvõrgust ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükkake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujäätke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Kätsi puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda ja sisepinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.
- Puhastage ventilaatori sobivate katlakiviemaldusvahenditega, et tagada katlakivi tekitamine.
- Eemaldage uksetihend ja peske seda eraldi sooja seebiveega, seejärel loputage ja kuivatage pehme lapiga.

Poolautomaatne puhastamine

- Kandke kambri seintele, ventilaatori katetele ja sisemisele ukseklaasile sobiv pesuaine. Jätke umbes 20 minutiks.
- Seadke temperatuur umbes 100–120 °C ja niisustustase asendisse 5. Seadke aeg 15 minutiks.

- Kui tsükkel on lõppenud, avage uks ja oodake, kuni seade on maha jahtunud. Loputage veega.
- Kambri kuivatamiseks seadke tsükkel 10 minutiks ja temperatuur umbes 180–200 °C (vajadusel korra tsükli).
- Pärast puhastamist jätke uks kergelt lahti.

Automaatne puhastamine

TÄHELEPANU: Enne puhastamist veenduge, et äravool on ummistusteta, et vältida ülevoolu. Kooditud mustuse tekkimisel eemaldage see ja puhastage kamber kätsi. Soovitatav on kasutada intensiivset programmi üks kord päevas.

- Puudutage sümbolit  (joonis 1.4) ja valige seejärel pesuprogramm, puudutades sümbolite „+“ ja „-“ (kuval kuvatakse vastav aeg): L1. Ökopesu (44 min); L2. Tavaline pesu (1 h 18 min); L3. Intensiivne pesu (1 h 52 min); L4. Loputage (11 minutit) ja CP-d. Pumba laadimine (2 min).
- Puudutage programmi kinnitamiseks sümbolit START/STOP ja puudutage seda uuesti, et programm käivitada - pöördloendusrežiimis kuvatakse pesemisaeg.

MÄRKUS: Pesutsükli ei saa sisse lülitada, kui kambri temperatuur on üle 90 °C. Ekraanil kuvatakse viga E10 (vt ==> Vea-koodi tunnus).

- Programmi lõppu tähistatakse helisignaalgiga 10 sekundiks ja see vilgub ekraanil. Jätke uks pärast puhastamist lahti.
- Iga programmi, väljaulatuva CP programmi saab katkestada, puudutades sümbolit START/STOP. Programmi L1-L3 korral aktiveerub programm L4 (lõbus) automaatselt ja seda ei saa enam katkestada.

TÄHTIS: Esmakordselt või iga kord pärast puhastusvahendi paagi vahetamist kasutage CP programmi, et tagada süsteemi õige toimimine. Kui CP-programmi korratakse 2 korda järjest, aktiveerub pesuaine eemaldamiseks lühike loputusprogramm automaatselt.

HOIATUS. ÄRGE avage ust pesutsükli ajal!

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet töötamise ajal. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.



Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta [juhtpaneel on täiesti välja lülitatud].	Vigane ühendus toitevõrguga.	Kontrollige ühendust vooluvõrguga.
	Pinge puudumine.	Taastage toitepinge.
	Blown elektroonilise plaadi kaitse kaitse.	Võtke ühendust tehnilise teenindusega.
Küpsetustsükkel on aktiivne – seade ei tööta.	Uksed avatud.	Sulgege uks korralikult.
	Ukseandur on kahjustatud.	Võtke ühendust tehnilise teenindusega.
Niisutamine / auru tootmine ei tööta.	Vigane veeühendus.	Kontrollige ühendust veevõrguga.
	Suletud veeklapp.	Avage klapp.
	Katkestatud vee sisselaskefilter.	Puhastage filter.
	Kahjustatud vee sisselaske solenoid-klapp.	Võtke ühendust tehnilise teenindusega.
Uks suletud. Auru väljapääs läbi tihendi.	Gasket ei ole korralikult paigaldatud.	Kontrollige tihendi koost.
	Kahjustatud tihend.	Võtke ühendust tehnilise teenindusega.
	Käepide on valesti reguleeritud.	Võtke ühendust tehnilise teenindusega.
Mitte ühtlaselt küpsetada.	Üks mootoritest on vigane või töötab madalal kiirusel.	Võtke ühendust tehnilise teenindusega.
	Mootorid ei pöördu ümber suunda.	Võtke ühendust tehnilise teenindusega.

Veakoodi tuvastamine

Kui seadme töötamise ajal ilmnevad anomaaliad, mis takistavad küpsetustsükli või automaatse pesutsükli jätkumist, kuvatakse ekraanil helisignaali alarmid. Alarmi lähtestamiseks puudutage sümbolit ON/OFF (joonis 1.11): ekraan tõstab esile režiimi „STAND-BY“. Seadme uuesti aktiveerimiseks puudutage uuesti sümbolit. Erinevaid häireid on kirjeldatud allpool.

Veakoodid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
E1 (punane): Kambri sondi ei tuvastatud	Katkestatud ühendus sondi ja elektriplaadi vahel	Kontakt tehnilise teenindusega
E2 (oranž): Sise-sondi ei tuvastatud	Sondi vale pistiktasku ühendus	Kontrollige sondi ja südäimiku sondi vahelist ühendust
	Sisetermomeeter on kahjustatud	Kontakt tehnilise teenindusega
E3 (punane): Ohutus termostaat SEES	Kambri maksimaalne temperatuur ületatud	Kontakt tehnilise teenindusega
E4 (punane): Aktiveeritud mootori ohutusterminiline kaitse	Mootor on üle kuumenenud	Kontakt tehnilise teenindusega
E8 (punane): Ekraaniplaadil temperatuur üle 70 °C	Ekraaniplaadi temperatuur üle 70 °C	Kontakt tehnilise teenindusega
E9 (punane): Peamine elektrooniline mikroplaadil ülekuumenenud	Mikroplaadi temperatuur üle 70 °C	Kontakt tehnilise teenindusega

E10 (oranž): Automaatset pesutsükli ei saa sisse lülitada	Kambri temperatuur ületab 90 °C	Jahutuse kamber maha [jahutusfunktsioon]
E15 (oranž): Ukse klaas on üles tõusnud	Ukseklaasi vale asend	Liigutage ukse klaas alla
E16 (punane): Ukse klaas on alla	Ukseklaasi vale asend	Liiguta ukse klaas üles
E18 (punane): Toitekatkestus	Põhivõimsuse puudumine üle 1 minuti	Taasaktiveeri tsükkel
E20 (punane): Elektroonilist tahvli ei tuvastatud	Ekraaniplaadil ei suhtle elektroonilise lauaga	Kontakt tehnilise teenindusega

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kas see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätkame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Lietojiet ierīci tikai tam paredzētajam mērķim, kādam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas darbības vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- ⚠ BĪSTAMI! ELEKTRISKĀS STRĀVAS RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Niegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdeni vai citos šķidrums. Nekad neturiet ierīci zem tekoša ūdens.
- NEKAD NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaud



diet, vai nav bojāti elektriskie savienojumi un vads. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Jebkuru remontu drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēta persona, lai izvairītos no briesmām vai traumām.

- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši novietojiet strāvas kabeli, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļupšanas riska.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr kontaktakša ir pieslēgta kontaktligzdai, ierīce ir pieslēgta elektrotīklam.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms atvienošanas no strāvas padeves, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pievienojiet ierīci tikai elektrības kontaktligzdai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšai/elektriskajiem savienojumiem ar mitrām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un kontaktakšu/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce nokļūst ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padeves savienojumus. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis sertificēts tehniķis. Šo norādījumu neievērošana izraisīs dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet barošanas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārļieciniet, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un turiet to atstātus no atklātas uguns. Nekādā gadījumā nevelciet strāvas vadu, lai to atvienotu no kontaktligzdas, vienmēr velciet kontaktakšu.
- Nekad nenesiet ierīci aiz tās vada.
- Nekad nemēģiniet atvērt ierīces korpusu pats.
- Neievietojiet priekšmetus ierīces korpusā.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst darbināt apmācīts personāls restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāra darbinieki utt.
- Šo ierīci nedrīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un zināšanu.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet piederumus vai papildu ierīces, izņemot ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā var tikt radīts drošības risks lietošanā un sabojāta ierīce. Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas un piederumus.
- Nedarbiniet šo ierīci, izmantojot ārēju taimeru vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildriņķa (benzīna, elektriskās, ogles plīts utt.).
- Nepārkļāviet ierīci darbībā.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr lietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur var izmantot ūdens strūklu.
- Lietošanas laikā atstājiet vismaz 20 cm lielu telpu ap ierīci ventilācijai.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nodrošiniet, lai ierīces ventilācijas atverēs nebūtu šķēršļu.

Īpaši drošības norādījumi

- Nelietojiet ierīci, lai pagatavotu ēdiena vai šķidrumu slēgtā traukā, jo tvērtne var eksplodēt.
- Nedrīkst pagatavot pārtikas produktus, kas satur viegli uzliesmojošas vielas, piemēram, pārtikas produktus uz spirta bāzes; gatavošanas kamerā var rasties sadegšanas parādības, kas var izraisīt ugunsgrēkus un sprādzienus.
- **UZMANĪBU!** Ierīce jāuzstāda zem tvaika nosūcēja, lai nodrošinātu, ka viss tvaiks un citi tvaiki, kas rodas darba laikā, darbojas brīvi.
-  **BRĪDINĀJUMU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem utt.
- **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS!** Pievērsiet uzmanību ēdiena trauku apstrādei gatavošanas laikā un pēc tās: tie var būt ļoti karsti. Lai izvairītos no apdegumiem, valkājiet piemērotu termopārgērbu.
- Darbības laikā, kad durvis ir atvērtas, nenoņemiet ventilatora vāku; nepieskarieties kustīgajiem ventilatoriem un rezistoriem, kas joprojām ir karsti.
-  **BRĪDINĀJUMS!** Lai izvairītos no applaucēšanās, neizmantojiet iekrautus konteinerus ar šķidrumiem vai gatavošanas precēm, kas kļūst šķidrās, sildot plauktos, kas novietoti augstāk par 1,6 m virs grīdas.
- **BRĪDINĀJUMS!** Atverot gatavošanas nodalījuma durvis, var izplūst karsts tvaiks.
- Nepārslogojiet iekšējos plauktus. Maksimālā slodze ir norādīta sadaļā "Tehniskā specifikācija".
- **UZMANĪBU!** Strāvas padeves līnijas jāpievieno pilnvarotam tehniķim.
- **BRĪDINĀJUMS!** Pirms piekļuves termināļiem, visas padeves ķēdes ir jāatvieno.
- Ierīce ir jāpievieno ekvipotenciālai sistēmai, kuras efektivitāte ir pienācīgi jānovērtē saskaņā ar piemērojamiem noteikumiem. Šis savienojums jāiestata starp ierīcēm, izmantojot piemērotu spaili, kas apzīmēta ar simbolu . Ekvipotenciālajam vadam jābūt vismaz 2,5 mm².
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai līdzvērtīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no apdraudējuma.
- Ierīces komplektācijā iekļautie jaunie šļūteņu komplekti ir paredzēti lietošanai un vecos šļūteņu kompleksus nedrīkst izmantot atkārtoti.
- Vienmēr pievienojiet ierīci dzeramā ūdens padevei.
- Nelietojiet durvju rokturi, lai pārvietotu ierīci (iespējams stikla bojājums).

Tikai modelim 229613

-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Kustīgo durvju iekšējā stikla (uz augšu vai uz leju) laikā - ratiņu pārvietošanas vai tīrīšanas/priekšsildīšanas procesa gadījumā - valkājiet aizsargcimdus vai citas drēbes (nav iekļautas komplektā). Durvju iekšējais stikls var būt ļoti karsts.
- **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS!** Pievērsiet uzmanību rīkošanās ar uz ratiņiem novietotiem pārtikas konteineriem, kā arī ratiņu pārvietošanai ar sagatavotu ēdiena pēc tam.
- Ja ratiņi netiek lietoti, pārļieciniet, ka riteņu bremzes ir ieslēgtas.



Paredzētais lietojums

- Šī ierīce ir paredzēta profesionālai lietošanai, arī komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maizes ceptuvēs, gaļas ceptuvēs utt., bet ne nepārtrauktai pārtikas masveida ražošanai
- Ierīce ir paredzēta tikai ēdiena gatavošanai (visu veidu konditorejas izstrādājumu, konditorejas izstrādājumu un pārtikas cepšanai): svaigai un saldētai; atdzesētas un saldētas pārtikas atjaunošanai, gaļas, zivju un dārzeņu gatavošanai ar tvaiku utt. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Vadības panelis

1. attēls 3. lpp.)

1. Iepriekšējās uzsildīšanas funkcija
2. Temperatūras uzturēšanas funkcija
3. Ātrās dzesēšanas funkcija
4. Automātiskā mazgāšana
5. HACCP funkcija
6. Proofer (papildu ierīce)
7. Turēšanas skapis (papildu ierīce)
8. Vērtības palielināšana
9. Samazinošā vērtība
10. SĀKT/APTURĒT
11. IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA
12. Dzēs
13. Laika rādījums — atliktais starts
14. Receptes numura rādījums
15. Receptu grāmatas funkcija
16. "Pavāra" receptu grāmata
17. Temperatūras (delta T) displejs
18. Ventilatora ātruma displejs
19. Pusstatistikā funkcija (start/stop)
20. Gatavošana ar termozondi
21. Gatavošana ar termozondi un delta T režīmu
22. Mitrināšanas displeja procentuālā daļa / Errore koda displejs
23. Manuāla mitrināšana
24. Temperatūras (°C / F) displejs
25. Temperatūras pakāpes tips (°C / F)
26. Imports/eksports no USB zibatmiņas diska
27. Stundu displejs
28. Minūšu displejs
29. Cikla soļu skaits
30. Datuma un laika rādījums

Darbības parametri

1. Gatavošanas laiks (1.27.-28. att.) — no 1 minūtes līdz 11 stundām 59 minūtēm vai bezgalības laiks (Inf)

2. Gatavošanas temperatūra (1.24. attēls) - 30°C-270°C (86 F-518 F)
3. Serdēna temperatūra (1.20. att.) — 1-99 °C (33 F-210 F)
4. Delta T temperatūra (1.21. attēls) — 1-99 °C (33 F-210 F)
5. Mitrināšana (1.22. attēls) — no OFF līdz 100% (10% intervāli)
6. Ventilatora ātrums (1.18. att.) — no 0 līdz 3

Elektriskais savienojums

(5A-C attēls 5.-6. lpp.)

- Pastāvīgajā savienojumā ar elektrotīklu starp ierīci un elektrotīklu jāuzstāda aizsargpola slēdzis ar minimālo atvērumu starp III kategorijas pārsprieguma kontaktiem (4000 V), kas atbilst slodzei un piemērojamiem noteikumiem (automātiskais automātiskais slēdzis).
- Savienojumam izmantotajam aizsargpola slēdzim jābūt viegli pieejamam, kad ierīce ir uzstādīta.

Ūdens pieslēgums

- Maksimālā ūdens temperatūra nedrīkst pārsniegt 30 °C.
- Ūdens spiedienam jābūt no 100 līdz 200 kPa (1-2 bar). Ja spiediens pārsniedz 2 bar, uzstādiet spiediena reduktoru ierīces augšpusē. Ja spiediens ir zemāks par 1 bāru, izmantojiet sūkni, lai paaugstinātu spiediena vērtību.
- Ūdens cietībai jābūt no 0,5 °f līdz 3 °f. Lai samazinātu kaļķakmens veidošanos, ierīce jāuzstāda ar ūdens mīkstinātāju.
- Ūdens notekcaurulei jābūt savienotai caur atbilstošu atdalītāju. Ja drenāžas caurule tiek nogādāta atklātā grīdas drenāžas atālmūmā starp cauruli un izplūdes punktu, jābūt 25-30 mm. Pie sienas uzstādāmā izlāde ir atļauta arī tik ilgi, kamēr drenāžas caurule uztur vienmērīgu slīpumu 4-5%.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visus aizsargiepakojumus un foliju vai lentes.
 - Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdz, nekavējoties sazināties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
 - Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
 - Pārliedziniet, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
 - Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām. Nolīmeņojiet ierīci ar regulējamām kājņām. Neizjauciet kājas.
 - Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
 - Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.
- PIEZĪME!** Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādas defektus vai apdraudējumus. Pārliedziniet, ka ierīce ir labi ventilēta. Ieteicams palaist tukšu ciklu 40/50 minūtes 220/230 °C temperatūrā. Tādā veidā izkļaidējas visas nepatīkamās, bet pilnīgi parastās smakas, ko izraisa sildīšana, kas aptver gatavošanas kameru un silikonu, ko izmanto tās ārējai blīvēšanai.

Lietošanas norādījumi

- **UZMANĪBU!** Izvairieties no ilgstošas pacietības un skābu vielu saturošu pārtikas produktu tērauda virsmām (citronu sula, etiķis, sāls utt.), kas izraisa korozijas pasliktināšanos.
- Pirms gatavošanas uzsildiet ierīci katru reizi, lai sasniegtu vislabāko veiktspēju.
- Izvairieties no sāls pievienošanas ēdiena gatavošanas kamerā.



BASIC darbojas

- Lai ieslēgtu ierīci (pēc elektroenerģijas padeves konsekvences), iestatiet pogu stāvoklī "ON". Poga ir novietota ierīces kreisajā pusē zem pamatnes (2.A att. 4. lpp.) un ir atzīmēta korpusa lef pusē (2B att.). Pirmkārt, displejā būs redzami datora kodi, pēc tam datums, laiks un simbols ON/OFF (1.11. att.) iedegties zilā krāsā. Pieskaroties ON/OFF, simbols iedegties baltā krāsā un visi darbības parametri, kurus var iestatīt.
- Lai izvēlētos jebkuru funkciju vai mainītu darbības parametru vērtību, pieskarieties vēlnes ikonai vai ciparam. Lai palielinātu vai samazinātu parametru vērtību, pieskarieties ikonai "+" vai "-" (1.8.-9. attēls) - Lai ātrāk mainītu vērtību, pieskarieties ikonai un turiet. Lai saglabātu jaunu vērtību, pieskarieties ciparam vai simbolam START/STOP (1.10. att.).

PIEZĪME: Ja darbības parametrs netiks saglabāts 5 sekunžu laikā, displejs atgriezīsies galvenajā skatā un vērtība netiks saglabāta.

- Lai aktivizētu gaidīšanas režīmu, pieskarieties simbolam ON/OFF un turiet dažas sekundes. Lai atkārtoti aktivizētu ekrānu, vēlreiz pieskarieties simbolam ON/OFF. Gaidīšanas režīms aktivizēsies arī automātiski, ja ierīce nedarbosies ilgāk par 10 minūtēm, pēc tam atskanēs skaņas brīdinājums (pīkstiens) un iedegties darbības parametri. Pēc nākamās 10 minūtes iedegties tikai simbols ON/OFF.
- Datumu un laiku var iestatīt tikai gaidīšanas režīmā. Pieskarieties cipariem, kas atbilst datumam un laikam (1.30. attēls). Lai mainītu vērtību, pieskarieties simboliem "+" vai "-"; lai saglabātu parametru un pārietu uz nākamo pieskārienu simbolam ŠĀKT/BEIGT. Ir izietu no iestatīšanas režīma, pieskarieties ciparam, kas saistīts ar "Datums un laiks". Displejs atgriezīsies gaidīšanas režīmā.

PIEKŠSILDĪŠANAS iestatījumi

- Lai aktivizētu iepriekšējas uzsildīšanas funkciju, pieskarieties simbolam  (1.1. attēls). Iedegties simbols. Lai atspējotu funkciju, pieskarieties simbolam vēlreiz.
 - Noklusējuma vērtība tiks parādīta 40 °C. Lai mainītu temperatūru, izmantojiet simbolus "+" vai "-". Jūs varat iestatīt no 10 °C līdz 150 °C (ar 10 °C intervāliem). Priešsildīšanas vērtība vienmēr tiek pievienota galvenajai temperatūrai (piemēram, ja temperatūra tiks iestatīta uz 180 °C un priekšsildīšana uz 50 °C, temperatūra kamerā sasniegs 230 °C).
 - Sasniedzot temperatūra tiks informēta ar skaņas signālu.
- PIEZĪME:** Šo funkciju nevar izmantot ar atliktā starta funkciju. Iepriekšējās uzsildīšanas temperatūra nedrīkst pārsniegt 270 °C (summa).

LAIKA iestatījumi

- Pieskarieties ekrāna cipariem, kas atbilst stundām vai minūtēm (1.27.-28. attēls). Mainiet vērtību, pieskaroties simboliem "+" vai "-". Lai saglabātu vērtību, vēlreiz pieskarieties cipariem vai simbolam START/STOP. Ja cikls jau ir aktīvs, laiku var mainīt.
- Cikla laikā displejā pārmaiņus būs redzams aktīvajai darbībai iestatītais laiks un kopējais atlikušais laiks visam ciklam (atskaite).
- Ja iestatīts Infinite laiks, displejā pārmaiņus būs redzams kods "Inf" un pagājušais laiks.

CIKLA SOĻĀ iestatījums

- Lai pievienotu nākamo soli ciklā, pēc tam, kad ir iestatītas

darbības parametru vēlamās vērtības pirmajai darbībai (1. fāze), skāriencipars atbilst soļu skaitam (1.29. att.) un pieskarieties simbolam "+", tiks pievienota jauna darbība (2. fāze) un varēs iestatīt visus darbības parametrus.

- Nākamās darbības var pievienot, kā aprakstīts iepriekš (3. fāze, 4. fāze utt.). Maksimumu var iestatīt 10 soļus.
- Cikla laikā displejā pārmaiņus būs redzams aktīvās darbības numurs un visu darbību skaits.

TEMPERATŪRAS iestatījumi

- Pieskarieties cipariem, kas atbilst temperatūrai (1.24. att.) un iestatiet vērtību, pieskaroties simboliem "+" vai "-". Lai saglabātu vērtību, vēlreiz pieskarieties cipariem vai pieskarieties simbolam START/STOP. Temperatūra var mainīties arī tad, ja cikls jau ir aktīvs.
- Cikla laikā displejā būs redzama pārmaiņus iestatītā temperatūra aktīvajam solim un pašreizējā temperatūra, kas mērīta kamerā.

GALVENĀS TEMPERATŪRAS un %T VĒRTĪBAS iestatījumi

- Lai iestatītu iekšējo temperatūru, pieskarieties simbolam  (1.20. attēls); displejā būs redzama noklusējuma vērtība 50 °C. Lai mainītu vērtību, pieskarieties simboliem "+" vai "-". Lai saglabātu, pieskarieties simbolam START/STOP.
- Cikla laikā displejā pārmaiņus būs redzama iekšējā temperatūra, kas iestatīta aktīvam solim, un pašreizējā iekšējā temperatūra, kas mērīta ar zondes kodolu.
- Lai iestatītu vērtību %T, pieskarieties simbolam %T (1.21. attēls); displejā būs redzams simbols un noklusējuma vērtība 50 °C. Mainiet vērtību, pieskaroties simboliem "+" vai "-", un saglabāiet vērtību, pieskaroties simbolam START/STOP. Vienlaikus displejā būs redzama temperatūras noklusējuma vērtība. Mainiet un saglabāiet temperatūras vērtību, kā aprakstīts iepriekš.
- Cikla laikā, ja ir iestatīta vērtība %T, displejā tiks parādīta pašreizējā iekšējā temperatūra, kas mērīta ar zondes kodolu. Iestatīto %T vērtību vai iekšējo temperatūru var parādīt, pieskaroties attiecīgajiem simboliem.
- Ja cikls jau ir aktīvs, var mainīties arī produkta iekšējā temperatūra vai/un %T vērtība.

PIEZĪME: Ja ir iestatīta cepeša iekšējā temperatūra vai/un %T, laika iestatījums tiek izvadīts. Cikla/strāvas darbība (ja vairāk nekā 1) beidzas, līdz tiek sasniegta iestatītā iekšējā temperatūra.

UZMANĪBU: Šī iestatījuma laikā termozonde tiek izmantota ēdiena iekšpusē. Izvairieties no saskares ar kauliem. Zondes kabelim jāiziet cauri durvju blīvei apakšā. Ja cikls ir iestatīts bez iepriekš minētajiem parametriem, termozonde jāievieto noteiktā līdžā. Ja nē, aktivizēsies skaņas signāls un displejā parādīsies kļūda.

HUMIDIFIKĀCIJA / TVAIKA iestatījumi

- Ar simbolu saistītie skāriencipari  (ja nav iestatīts, ciparu vietā ir "oFF" - Zīm. 1.22). Mainiet vērtību, pieskaroties simboliem "+" vai "-", un saglabāiet vērtību, pieskaroties cipariem vai simbolam START/STOP.
- Mitrināšanas līmeni var mainīt arī tad, ja cikls jau ir aktīvs.

FAN ĀTRUMA iestatījumi

- Pieskarieties ciparam "3" (1.18. att.) un mainiet vērtību, pieskaroties simboliem "+" vai "-". Saglabāiet vērtību, pieskaroties ciparam vai simbolam START/STOP. Ventilatora ātrumu var mainīt arī tad, ja cikls jau ir aktīvs.

- Iestatījuma vērtība "0" aktivizē funkciju, kad ventilatori ir bloķēti, sildelementi un mitrināšanas regulēšana ir atspējota. Šo iestatījumu var izmantot kā pauzi starp soliem vai ciklā, piemēram, atstājot pārtiku kamerā.

SEMI-STATIC cikla iestatījums

- Pusstatiskā funkcija aktivizē ventilatorus uz dažām sekundēm tikai tad, ja sildelementi darbojas, lai vienmērīgi sadalītu apsildāmo gaisu kamerā.
- Pieskarities simbolam  (1.19. att.); aktivizētā funkcija tiks parādīta, mirgojot  simbolam 2 sekundēs. Pusstatisko funkciju var atspējot arī tad, ja cikls jau ir aktīvs.

AIZKAVĒTAS STARTA iestatījumi

- Ar atlikto startu saistītie cipari ir tirgū ar simbolu . Pieskarities diviem cipariem, kas atbilst stundām, un mainiet vērtību, pieskaroties simboliem "+" vai "-", un apstipriniet, pieskaroties simbolam START/STOP; parādīsies cipari, kas atbilst minūtēm. Iestatiet tos kā stundas.
- Lai apstiprinātu funkciju, pieskarities simbolam START/STOP — displejs automātiski atgriezīsies galvenajā ekrānā. Iestatītā vērtība būs redzama displejā.
- Lai atceltu funkciju, pieskarities simbolam  (1.12. att.) uz dažām sekundēm (Piezīme: ja iestatīts, arī galvenais laiks tiks atcelts).
- Lai aktivizētu funkciju, pēc apstiprināšanas vēlreiz pieskarities START/STOP simbolam; displejā būs redzama laika atskaite pirms galvenā cikla sākuma; lai pārtrauktu laika atskaiti, pieskarities simbolam START/STOP - displejs automātiski atgriezīsies galvenajā ekrānā, kad atliktā starta vērtība tiks restartēta uz nulli.

PIEZĪME: Atlikto startu var iestatīt maksimāli uz 23 stundām un 59 minūtēm.

TEMPERATŪRAS iestatījumu TURĒŠANA

- Pieskarities simbolam  (1.2. att.), lai aktivizētu vai atceltu funkciju. Aktivizēta dūmošana daudzpakāpju ciklā sāks darboties pēdējā soli.
- Lai iestatītu vērtību, pieskarities simboliem "+" vai "-". Vērtību var iestatīt no 65 °C līdz 100 °C; šīs funkcijas laikā mitrināšanas līmenis var iestatīt arī no 0% līdz 50%.
- Turot nospiestu temperatūru, ierīce automātiski pārslēdzas pusstatiskā režīmā ar zemāko ventilatora ātrumu. Ja temperatūra kamerā ir augstāka par iestatīto turēšanas temperatūru, ventilators darbojas ar ātrumu 2. līmenī; pēc vēlamās temperatūras sasniegšanas ierīce automātiski pārslēdzas pusstatiskajā režīmā.
- Lai pārtrauktu turēšanas temperatūras funkciju, pieskarities simbolam START/STOP jebkurā laikā.

Cikla IEDARBINĀŠANA vai APTURĒŠANA

- Lai sāktu ciklu, pēc visu parametru iestatīšanas pieskarities simbolam START/STOP. Pirms visu iestatīto parametru aktivizēšanas (vienam vai vairākiem soļiem) var atcelt ar simbolu 1.12 [svītru zīmes simbols]; displejā būs redzams ekrāns, kas saistīts ar pirmo darbību.
- Lai jebkurā laikā pārtrauktu aktīvo ciklu, vēlreiz pieskarities simbolam START/STOP.
- Kad cikls būs beidzies, 15 minūtes aktivizēsies skaņas signāls un galvenais ekrāns mirgos ar parametriem zaļā krāsā. Lai atceltu trauksmi, pieskarities simbolam SAKT/BEIGT vai atveriet durvis — displejs pārstāj mirgot un iestatītie parametri tiks parādīti baltā krāsā.

PIEZĪME: Ja elektriskās strāvas padeves pārtraukums notiek mazāk nekā 1 minūti, pēc strāvas padeves atjaunošanas cikls tiks automātiski restartēts no brīža, kad tas tika pārtraukts. Ja elektroenerģijas trūkums būs ilgāks par 1 minūti, cikls netiks restartēts un displejā būs redzams parametru vērtības saraknā krāsā ar laiku, kas atlicis līdz cikla beigām. Ja aktivizēta atliktā starta funkcija, displejā parādīsies arī E18 klūda.

Receptes grāmata un CHEF receptu grāmata

Ierīce ir saglabājusi 45 noklusējuma programmas (receptes). Default receptes var arī pielāgot pirms starta. Pieejamās receptes ir parādītas šīs nodaļas beigās.

Ierīce ietver arī CHEF receptu grāmatu, kurā var saglabāt jaunas programmas līdz 100.

- Lai pārietu uz noklusējuma programmu sarakstu, pieskarities simbolam  (1.15. attēls); displejā būs redzami pirmās programmas parametri no receptu saraksta. Lai izvēlētos vēlmju programmas skaitu, pieskarities simboliem "+" vai "-".
- Lai apstiprinātu izvēlēto programmu, vēlreiz pieskarities simbolam 1.15; lai sāktu ciklu, pieskarities simbolam START/STOP.
- Lai ievadītu CHEF receptu grāmatā, pieskarities simbolam  (1.16. attēls); displejā būs redzami iestatāmās un uzglabājamās programmas parametri zilā krāsā. Pēc iestatīšanas un saglabāšanas, lai sāktu programmu, rīkojieties, kā aprakstīts iepriekš.
- Lai saglabātu jaunu programmu, vispirms iestatiet visus vēlmes parametrus galvenajā ekrānā; pēc tam pieskarities grāmatas simbolam 1.16 un, pieskaroties simboliem "+" vai "-", izvēlieties programmas numuru (1-100), ar kuru parametri tiks saglabāti - ja parametri tiks parādīti baltā krāsā tas nozīmē, ka tiek ņemts programmas skaits (daža programma jau ir saglabāta); ja parametri tiks parādīti zilā krāsā, tas nozīmē, ka skaitlis ir tukšs un programmu var saglabāt zem šī numura. Lai apstiprinātu saglabāšanu, pieskarities simbolam START/STOP vismaz 5 sekundes - apstiprinājumam tiks atskaņots skaņas signāls un parametri mainīsies no zilas uz baltu.

PIEZĪME: Saglabāto programmu nevar aizstāt, ja vēlaties saglabāt jaunu programmu zem esošās programmas, dzēst veco programmu un pēc tam saglabāt jaunu.

- Lai izdzēstu saglabāto programmu, ievadiet šefpavāra receptu grāmatā, izvēlieties vēlamo programmas numuru un vismaz 5 sekundes pieskarities simbolam 1.12 (trashbin), lai apstiprinātu programmas dzēšanu.

Nelabvēlīgo programmu saraksts:

1.	Lazanja	2.	Kannelloni	3.	Tvaicēti rīsi
4.	Rīsu pilaf	5.	T-kaula steiks	6.	Liellopu gaļas cepetis
7.	Sautēta liellopu gaļa	8.	Jēra plaukts	9.	Cūkgaļas stils
10.	Rezerves ribas	11.	Grilēta vistas gaļa	12.	Maize ar vistu, augstākais
13.	Pildīta tītara krūtiņa	14.	Sautēts trusis	15.	Skewers
16.	Pīles krūtiņa	17.	Cepta pildīta paipala	18.	Tvaicēts omārs
19.	Tvaicēts lasis	20.	Tvaicēts astonkājis	21.	Tvaicētas gliemenes



22.	Jūras asaris ar sāli	23.	Cepts jūras bream	24.	Menca sautējuma
25.	Grilētas garneles	26.	U veida iegriezumi au gratin	27.	Tvaicēti spināti
28.	Tvaicēti kartupeļi	29.	Tvaicēti brokoļi	30.	Grilēti cukini
31.	Kartupeļu cepetis	32.	Hercogienes kartupeļi	33.	Kaponata
34.	Dārzenų pīrāgs	35.	Crema karamele	36.	Biskvītkūka
37.	Īsas rūsas pamatnes pīrāgs	38.	Kārtainās mīklas izstrādājumi	39.	Kruasāni
40.	Krējuma pufi	41.	Parasta maize	42.	Brioja maize
43.	Maizes kociņi	44.	Pica	45.	Plakana maize

IMPORTĒŠANAS / EKSPORTĒŠANAS programmas, izmantojot USB

- USB ports atrodas apakšējā engē, ja durvis.
- Lai importētu jaunas programmas no USB diska, pēc diska pievienošanas pieskarieties USB simbolam (1.26. att.) vismaz 2 sekundes. Tiks atskaņots skaņas signāls, lai apstiprinātu veiksmīgu jaunu programmu importēšanu. Receptes tiks uzglabātas zem pirmajiem bezmaksas numuriem.
- Lai eksportētu programmas: izvēlieties vēlmju programmu no šefpavāra receptu grāmatas vai izvēlieties tos visus, vienlaikus pieskarieties simbolam "+" un "-", līdz displejā parādās vārds "ALL". Lai apstiprinātu eksportu, pieskarieties USB simbolam (1.26) vismaz 5 sekundes - tiks atskaņots skaņas signāls, lai apstiprinātu veiksmīgu eksportu.

PIEZĪME: Ja USB diska nav pievienots vai nav noteikts, USB simbols (1.26) netiks parādīts.

DZESĒŠANAS iestatījums

- Pēc cikla pabeigšanas pieskarieties simbolam  (1.3. att.), pēc tam simbolam START/STOP un atveriet durvis. Ar temperatūras parametru saistītie cipari parādīs pašreizējo kameras temperatūru.
- Funkciju var atcelt jebkurā laikā, pieskarieties simbolam START/STOP; pretējā gadījumā tā tiek automātiski atspējota, kad temperatūra kamerā samazinās līdz 40 °C.

PIEZĪME: Dzesēšanas funkciju nevar aktivizēt, ja kameras temperatūra ir zemāka par 50 °C.

HACCP funkcija

- Lai izmantotu HACCP funkciju, lai pastāvīgi uzraudzītu cikla USB diska datus, ir jābūt savienotam ar ierīci.
- Lai aktivizētu funkciju, pieskarieties HACCP simbolam (1.5. attēls) - darbības parametri tiks ierakstīti failā USB diskā.

Tikai modelim 229613

- Ierīces durvis ir aprīkotas ar īpašu sistēmu, kas nodrošina iekšējā stikla pārvietošanu uz augšu vai uz leju atbilstoši vajadzībām.
- Lai pārvietotu durvju stiklu uz leju (3. att. 4. lpp.), pilnībā atveriet ierīces durvis un pēc tam, piemērojot pietiekamu spēku, pabīdīst stiklu uz leju, līdz tas nofiksējas vietā (atskanēs klikšķis).

UZMANĪBU! Šajā stikla pozīcijā durvis var aizvērt tikai tad, ja kamerā nav ratiņu - tikai priekšsildīšanas ciklam vai pusautomātiskajam un automātiskajam tīrīšanas ciklam. Ja ratiņi ir ievietoti iekšpusē, tiek aktivizēts skaņas signāls. NEAIZVERIET durvis - stikla sabojāšanas risks.

- Lai pārvietotu durvju stiklu uz augšu, atveriet durvis (pat daļēji) un nospiediet atbilstošo sviru apakšējā daļā (durvju labajā pusē) aiz ārējā stikla. Skalošanas mehānisms nofiksējas un stikls automātiski pārvietosies uz augšu. Šajā pozīcijā ierīce var darboties normāli, kad ratiņi atrodas kamerā - bez ratiņiem ierīces lietošana nav iespējama.

PIEZĪME: Ja pirms ierīces lietošanas pārvietojat stiklu uz augšu, ieteicams pilnībā atvērt durvis un nospiegt sviru no iekšpuses (4A att. 5. lpp.). Ja pēc ierīces lietošanas drošības nolūkos ieteicams daļēji atvērt durvis un nospiegt sviru no durvju ārpusēs, izmantojot aizsargcimdus - nav iekļauti (4B att. 5. lpp.).

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms ierīces uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet to no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tas daļas var samīkāt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laiku var radīt bīstamus apstākļus.

Manuālā tīrīšana

- Notīriet atdzesēto ārējo un iekšējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūklus vai hlora saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Nevienā daļā nav mazgājama trauku mazgājamā mašīna.
- Tīriet ventilatoru ar piemērotiem atkaļķošanas līdzekļiem, lai nodrošinātu kalnakmens veidošanos.
- Noņemiet durvju blīvi no mazgājiet to atsevišķi ar siltu ziepjūdeni, pēc tam noskalojiet un nosusiniet ar mīkstu drānu.

Pusautomātiskā tīrīšana

- Uzklājiat piemērotu mazgāšanas līdzekli uz kameras sienām, ventilatora pārsegim un iekšējo durvju stikla. Atstājiet uz aptuveni 20 minūtēm.
- Iestatiet temperatūru uz aptuveni 100-120 °C un mitrināšanas līmeni uz 5. pozīciju. Iestatiet laiku uz 15 minūtēm.
- Pēc cikla beigām atveriet durvis un pagaidiet, līdz ierīce atdziest. Noskalojiet ar ūdeni.
- Lai izžvētu kameru, iestatiet ciklu uz 10 minūtēm un temperatūru uz aptuveni 180-200 °C (atkārtojiet ciklu, ja nepieciešams).
- Pēc tīrīšanas atstājiet durvis nedaudz atvērtas.

Automātiskā tīrīšana

UZMANĪBU: Pirms tīrīšanas pārliecinieties, ka notekā nav šķēršļu, lai novērstu pārplūšanu. Ja veidojas kūpuši netīrumi, noņemiet to ar manuālu notīrīt kameru. Ieteicams lietot intensīvu programmu vienu reizi dienā.



- Pieskarieties simbolam  (1.4. att.) un pēc tam izvēlieties mazgāšanas programmu, pieskaroties simboliem "+" un "-" (displejā tiks parādīts atbilstošais laiks alse): L1. Eco Wash (44 min.); L2. Normāla mazgāšana (1h 18min.); L3. Intensīvā mazgāšana (1h 52min.); L4. Skalošana (11 min.) un CP. Sūkņa ielāde (2min.).
- Pieskarieties simbolam START/STOP, lai apstiprinātu programmu, un pieskarieties tai vēlreiz, lai aktivizētu programmu - mazgāšanas laiks tiks parādīts atpakaļskaitīšanas režīmā.

PIEZĪME: Mazgāšanas ciklu nevar aktivizēt, ja kameras temperatūra pārsniedz 90 °C. Displejā parādīsies kļūda E10 (skatiet ==> Kļūdu koda identifikācija).

- Programmas beigās tiks atzīmētas ar skaņas signālu 10 sekundes un mirgojošu ekrānu. Pēc tīrīšanas atstājiet durvis atvērtas.
- Katru programmu, kas izslēdz CP programmu, var pārtraukt, pieskaroties simbolam START/STOP. Ja programmas L1-L3 tiek pārtrauktas, programma L4 (skalošana) tiek aktivizēta automātiski un to vairs nevar pārtraukt.

SVARĪGI: Pirmo reizi vai katru reizi pēc mazgāšanas līdzekļa tvertnes nomaņas izmantojiet CP programmu, lai nodrošinātu pareizu sistēmas darbību. Ja CP programma tiek atkārtota 2 reizes pēc kārtas, automātiski tiek aktivizēta īsa skalošanas programma, lai likvidētu atlikušo mazgāšanas līdzekli.

BRĪDINĀJUMS! NEATVERIET durvis mazgāšanas cikla laikā!

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uztādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, pārbaudiet tālāk esošo tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdz, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas (vadības panelis ir pilnībā izslēgts).	Bojāts savienojums ar elektrotīklu.	Pārbaudiet savienojumu ar strāvas avotu.
	Sprieguma trūkums.	Atjaunojiet strāvas padeves spriegumu.
	Izdedzis elektronisks borta aizsardzības drošinātājs.	Sazinieties ar tehnisko dienestu.
Gatavošanas cikls aktīvs – ierīce nedarbojas.	Durvis atvērtas.	Pareizi aizveriet durvis.
	Durvju sensors ir bojāts.	Sazinieties ar tehnisko dienestu.

Mitrināšana / tvaika ražošanas nedarbojas.	Bojāts ūdens savienojums.	Pārbaudiet savienojumu ar ūdensvadu.
	Slēgts ūdens vārsts.	Atveriet vārstu.
	nosprostots ūdens ieplūdes filtrs.	Iztīriet filtru.
Durvis aizvērtas. Izķļūt no tvaika caur blīvi.	Bojāts ūdens ieplūdes solenoīda vārsts.	Sazinieties ar tehnisko dienestu.
	Blīve nav pareizi uzstādīta.	Pārbaudiet starplikas mezglu.
	Bojāta blīve.	Sazinieties ar tehnisko dienestu.
	Rokturis ir nepareizi noregulēts.	Sazinieties ar tehnisko dienestu.
Nevienmērīga gatavošana.	Viens no motoriem ir bojāts vai darbojas ar mazu ātrumu.	Sazinieties ar tehnisko dienestu.
	Motori nebrauc atpakaļgaitā.	Sazinieties ar tehnisko dienestu.

Kļūdu koda identifikācija

Ja ierīces darbības laikā rodas anomālijas, kas neļauj turpināt gatavošanas ciklu vai automātisko mazgāšanas ciklu, displejā parādās trauksmes signāli ar skaņas brīdinājumu. Lai atiestatītu trauksmi, pieskarieties simbolam ON/OFF (1.11. att.): displejā tiek iezīmēts režīms STAND-BY. Lai atkārtoti aktivizētu ierīci, pieskarieties simbolam vēlreiz. Dažāda veida trauksmes signāli ir aprakstīti tālāk.

Kļūdu kodi	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
E1 (sarkans): Kameras zonde nav noteikta	Pārtraukts savienojums starp zondi un elektrisko plati	Sazināties ar tehnisko dienestu
E2 (oranžs): Kodola zonde nav noteikta	Nepareizs zondes spraudņa-līdzas savienojums	Pārbaudiet savienojumu starp zondi un termozondi
	Serdes zonde ir bojāta	Sazināties ar tehnisko dienestu
E3 (sarkans): Drošības termostats IESLĒGTS	Pārsniegta maksimālā kameras temperatūra	Sazināties ar tehnisko dienestu
E4 (sarkans): Aktivizēta motora drošības termiskā aizsardzība	Motors pārkarsis	Sazināties ar tehnisko dienestu
E8 (sarkans): Displeja panelis pārkarsis	Displeja paneļa temperatūra virs 70 °C	Sazināties ar tehnisko dienestu
E9 (sarkans): Galvenā elektroniskā mikroplate pārkarsusi	Mikropannas temperatūra virs 70 °C	Sazināties ar tehnisko dienestu
E10 (oranžs): Nevar aktivizēt automātisko mazgāšanas ciklu	Kameras temperatūra pārsniedz 90 °C	Atdzēsījiet kameru (dzesēšanas funkcija)
E15 (oranžs): Durvju stikls ir pacelts	Nepareizs durvju stikla novietojums	Pārvietojiet durvju stiklu uz leju
E16 (sarkans): Durvju stikls ir nolaists	Nepareizs durvju stikla novietojums	Pārvietojiet durvju stiklu uz augšu



E18 (sarkans): Barošanas avota noildze	Galvenās jaudas trūkums vairāk nekā 1 minūti	Atkārtoti aktivizējiet ciklu
E20 (sarkans): Elektroniskā plāk- sens nav noteikta	Displeja panelis nesazinās ar elek- tronisko paneli	Sazināties ar teh- nisko dienestu

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, nes salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvītī).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atvest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO RIZIKA!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Pažeistą prietaisą atjunkite nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtį, jei reikia, saugiai veskite maitinimo kabelį, kad netyčia nesitrauktumėte, nepažeistumėte, nesusiliettumėte su šildymo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.

- ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrina sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų, kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai prieinamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad išjungtumėte jį iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys, turintys fizinį, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokiu būdu negalima naudoti vaikams.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Nedėkite jokių daiktų ant prietaiso viršaus.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje gali būti naudojamas vandens srautas.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

- Nenaudokite prietaiso maistui ar skysčiams paruošti uždarame inde, nes konteineris gali sprogti.
- Maisto produktai, kurių sudėtyje yra lengvai degių medžiagų, neturi būti virinami, pvz., Alkoholio pagrindu pagaminti maisto produktai; gali atsirasti savaiminio deginimo reiškiniai, dėl kurių maisto gaminimo kameroje gali kilti gaisrai ir sprogimai.
- Dėmesys!** Prietaisas turi būti įrengtas po išmetamųjų gaub-



tu, kad būtų užtikrinta, jog visi darbo metu susidarę garai ir kiti garai būtų laisvai naudojami.

- **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA! KARŠČIOS PASTABOS!** Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles ir t. t.

- **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA!** Atkreipkite dėmesį į maisto konteinerių tvarkymą virimo metu ir po jo: jie gali būti labai karšti. Dėvėkite tinkamus apsauginius šiluminius drabužius, kad išvengtumėte nudegimų.

- Operacijos metu, atidarę dureles, nenuimkite ventiliatoriaus dangtelio; nelieskite vis dar karštų judančių ventiliatorių ir rezistorių.

- **PERSPĖJIMAS!** Norėdami išvengti skalavimo, nenaudokite pakrautų indų su skysčiais ar maisto gaminimo prietaisais, kurios tampa skystos kaitinant lentynose, esančiose aukščiau nei 1,6 m virš grindų.

- **PERSPĖJIMAS!** Atidarant maisto gaminimo skyriaus dureles, gali iškelti karšti garai.

- Neperkraukite vidinių lentynų. Didžiausia apkrova paminėta „Techninėje specifikacijoje“.

- **Dėmesys!** Maitinimo linijas turi prijungti įgalios technikas.

- **PERSPĖJIMAS!** Prieš gaunant prieigą prie gnybtų, visos tiekimo grandinės turi būti atjungtos.

- Prietaisas turi būti prijungtas prie lygiavertės sistemos, kurios veiksmingumą reikia tinkamai įvertinti pagal taikomas taisykles. Ši jungtis tarp prietaisų turi būti užmegzta per tinkamą gnybtą, pažymėtą simboliu . Lygiavertį laidininką turi sudaryti ne mažiau kaip 2,5 mm².

- Jei maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmenys, kad būtų išvengta pavojaus.

- Nauji su prietaisu tiekiami žarnos komplektai turi būti naudojami, o senų žarnų komplektų negalima naudoti pakartotinai.

- Visada prijunkite prietaisą prie geriamojo vandens tiekimo.

- Nenaudokite durelių rankenos prietaisui perkelti (galimas stiklo lūžimas).

Tik 229613 modelis

- **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA! KARŠČIOS PASTABOS!** Judinant durelių vidinį stiklą (aukštyn arba žemyn) – vežimėlio perkėlimo arba valymo / išankstinio pašildymo atveju – mėvėkite apsaugines pirštines ar kitus drabužius (neįeina). Durų vidinis stiklas gali būti labai karštas.

- **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA!** Atkreipkite dėmesį į ant vežimėlio įdėtų maisto indų tvarkymą ir vežimėlio perkėlimą paruoštu maistu.

- Jei vežimėlis nenaudojamas, įsitikinkite, kad ratų stabdys įjungtas.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti profesionaliai, taip pat ir komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei masinei maisto gamybai
- Prietaisas skirtas tik maistui gaminti (visiems kepiniams, kepiniams ir maistui kepti): šviežiems ir užšaldytiems; atšaldytam ir užšaldytam maistui atšaldyti, mėsai, žuvis ir daržovės gaminti garuose ir pan. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas ne-

tinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žemėjimo. Įžemėjimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žemėjimo kištu-ku arba elektros jungtimis su žemėjimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. Išankstinio įkaitinimo funkcija
2. Temperatūros palaikymo funkcija
3. Greito aušinimo funkcija
4. Automatinis skalbimas
5. RVASVT funkcija
6. „Proofer“ (pasirenkamas papildomas prietaisas)
7. Laikymo spinta (papildomas papildomas prietaisas)
8. Didėjanti vertė
9. Mažėjanti vertė
10. PALEISTI / SUSTABDYTI
11. ĮJUNGTI / IŠJUNGTI
12. Šalinimas
13. Laiko rodinys – atidėtas paleidimas
14. Recepto numerio rodinys
15. Receptų knygos funkcija
16. „Chef“ receptų knyga
17. Kepimo temperatūros (delta T) rodinys
18. Ventiliatoriaus greičio rodinys
19. Pusiau statinė funkcija (paleidimas / sustabdymas)
20. Gaminimas naudojant kepimo termometrą
21. Maisto gaminimas naudojant kepimo termometrą ir delta T režimą
22. Drėgmės rodinio / klaidos kodo rodinio procentinė dalis
23. Rankinis drėkinimas
24. Temperatūros (°C / F) ekranas
25. Temperatūros laipsnio tipas (°C / F)
26. Importuoti / eksportuoti iš USB atmintinės
27. Valandų rodinys
28. Minučių rodinys
29. Ciklo etapų skaičius
30. Datos ir laiko rodinys

Veikimo parametrai

1. Kepimo laikas (1.27-28 pav.) – nuo 1 minutės iki 11 valandų 59 minučių arba begalybės (Inf)
2. Maisto gaminimo temperatūra (1.24 pav.) – 30 °C–270 °C [86 F–518 F]
3. Kepimo temperatūra (1.20 pav.) – 1 °C–99 °C [33–210 F]
4. Deltos T temperatūra (1.21 pav.) – 1 °C–99 °C [33–210 F]
5. Humidifikacija (1.22 pav.) – nuo OFF iki 100 % (10 % intervalai)
6. Ventiliatoriaus greitis (1.18 pav.) – nuo 0 iki 3

Elektros jungtis

(5A-C pav. 5-6 psl.)

- Nuolatinėje jungtyje prie maitinimo tinklo tarp prietaiso ir maitinimo tinklo turi būti įrengtas apsauginis poliaus jungiklis, kuris turi būti minimalus tarp III viršįtampio kategorijos (4000 V) kontaktų, kurių dydis yra lygus apkrovai ir kuris atitinka galiojančius reikalavimus (automatinis grandinės išjungiklis).



- Jungčiai naudojamas apsauginis poliaus jungiklis turi būti lengvai pasiekiamas įrengus prietaisą.

Vandens jungtis

- Maksimali vandens temperatūra neturi viršyti 30 °C.
- Jeigu slėgis viršija 2 barus, vandens slėgis turi būti nuo 100 iki 200 kPa (1–2 bar). Jeigu slėgis viršija 2 barus, priešais prietaisą sumontuokite slėgio mažinimo įtaisą. Jei slėgis mažesnis nei 1 baras, naudokite siurbį slėgio vertei padidinti.
- Vandens kietumas turi būti nuo 0,5 °f iki 3 °f. Prietaisas turi būti įrengtas su vandens minkštikliu, kad sumažėtų kalkių nuosėdų susidarymas.
- Vandens nutekėjimas turi būti jungiamas per tinkamą gaudyklę. Jei išleidimo vamzdis perduodamas į atvirą grindų išleidimo atstumą tarp vamzdžio ir išleidimo taško, jis turi būti 25-30 mm. Sienoje montuojamas išleidimas taip pat leidžiamas tol, kol išleidimo vamzdis išlaiko 4-5% nuolatinį nuolydį.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes, foliją ar juostas.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų. Išlyginkite prietaisą reguliuojamomis kojelėmis. Neardykite kojų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą, kad galėtumėte rasti būsimą nuorodą.

LT

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skeisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas. Tuščią ciklą rekomenduojama paleisti 40/50 minučių, kai temperatūra yra 220/230 °C. Tokiu būdu visi nemalonūs, bet visiškai normalūs kvapai dėl šilumos izoliacijos, apimančios maisto gaminimo kamerą, ir silikono, naudojamo išoriniam sandarinimui, išsklaidomi.

Naudojimo instrukcijos

- **Dėmesys!** Venkite ilgalaikio maisto produktų, kurių sudėtyje yra rūgštinių medžiagų (citrinų sulčių, acto, druskos ir kt.), Plieninių paviršių pastovumo, kuris sukelia korozijos pablogėjimą.
- Kiekvieną kartą prieš gaminami įkaitinkite prietaisą, kad pasiektumėte geriausius rezultatus.
- Nepilkite druskos į maistą maisto gaminimo kameroje.

BAZINIS veikimas

- Norėdami įjungti prietaisą (po elektros maitinimo), nustatykite mygtuką į JUNGIMO padėtį. Mygtukas yra kairėje prietaiso pusėje po pagrindu (2A pav. 4 pst.) ir yra pažymėtas korpuso kilpinėje pusėje (2B pav.). Pirmiausia ekrane bus rodomi kompiuterio kodai, tada data, laikas ir simbolis JJUNGTI / IŠJUNGTI (1.11 pav.) užsidegs mėlynai. JJUNGTI / IŠJUNGTI simbolis užsidegs baltai visus veikimo parametrus, kuriuos galima nustatyti.
- Norėdami pasirinkti bet kurią funkciją arba pakeisti veikimo

parametro vertę, palieskite noro piktogramą arba skaitmenį. Norėdami padidinti arba sumažinti parametro vertę, palieskite piktogramą „+“ arba „-“ (1.8-9 pav.) – norėdami greičiau pakeisti vertę, palieskite piktogramą ir palaikykite. Norėdami išsaugoti naują vertę, palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI (1.10 pav.).

PASTABA: Jei veikimo parametras neišsaugos per 5 sekundes, ekranas grįš į pagrindinį rodinį ir reikšmė nebus išsaugota.

- Norėdami įjungti budėjimo režimą, palieskite simbolį JJUNGTI / IŠJUNGTI ir palaikykite keletą sekundžių. Norėdami vėl įjungti ekraną, dar kartą palieskite simbolį JJUNGTI / IŠJUNGTI. Jei prietaisas neveiks ilgiau kaip 10 minučių, budėjimo režimas taip pat įsijungs automatiškai, po to, kai bus skleidžiamas garsinis įspėjimas (bep) ir bus išjungti valdymo parametrai, simboliai užsidegs. Po 10 minučių užsidegs tik simbolis JJUNGTA / IŠJUNGTA.
- Datą ir laiką galima nustatyti tik budėjimo režimu. Palieskite skaitmenis, atitinkančius datą ir laiką (1.30 pav.). Norėdami keisti vertę, palieskite simbolius „+“ arba „-“, norėdami išsaugoti parametą, o po to – simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI. Norėdami išeiti iš nuostatos režimo, palieskite skaitmenį, susijusį su data ir laiku. Ekranas grįš į budėjimo režimą.

IŠANKSTINIAI nustatymai

- Norėdami įjungti įkaitinimo funkciją, palieskite simbolį  (1.1 pav.). Simbolis užsidegs. Norėdami išjungti funkciją, dar kartą palieskite simbolį.
- Numatytoji vertė bus rodoma 40 °C. Norėdami pakeisti temperatūrą, naudokite simbolius „+“ arba „-“. Galite nustatyti nuo 10 °C iki 150 °C (10 °C intervalais). Išankstinio įkaitinimo vertė visada priedama prie pagrindinės temperatūros (pvz., jei temperatūra bus nustatyta 180 °C temperatūroje, o išankstinis įkaitinimas 50 °C temperatūroje, temperatūra kameroje pasiekis 230 °C).
- Pasielkta temperatūra bus informuota garso signalu.

PASTABA: Šios funkcijos negalima naudoti su atidėto paleidimo funkcija. Išankstinio įkaitinimo temperatūra negali viršyti 270 °C (suma).

LAIKO nuostatos

- Palieskite ekrano skaitmenis, atitinkančius valandas ar minutes (1.27-28 pav.). Pakeiskite vertę paliesdami simbolius „+“ arba „-“. Norėdami išsaugoti vertę, dar kartą palieskite skaitmenis arba simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI. Laikas taip pat gali būti keičiamas, jei ciklas jau aktyvus.
- Ciklo metu ekrane bus rodomas pakaitomis laikas, nustatytas aktyviam veiksmui, ir bendras laikas, likęs visam ciklui (skaiciavimas).
- Jei nustatytas „Infinite“ laikas, ekrane bus rodomas pakaitomis kodas „Inf“ ir praėjęs laikas.

CIKLO ŽINGSNŲ nustatymas

- Jei norite pridėti kitą ciklo etapą, nustatę pirmojo veiksmo (1 fazės) veikimo parametrų noro vertes, palieskite skaitmenį, atitinkantį žingsnių skaičių (1.29 pav.) ir palieskite simbolį „+“, bus pridėtas naujas veiksmas (2 fazė) ir bus galima nustatyti visus veikimo parametrus.
- Galima pridėti tolesnius veiksmus, kaip aprašyta pirmiau (3, 4 ir kt. fazės). Galima nustatyti ne daugiau kaip 10 žingsnių.
- Ciklo ekrane bus rodomas pakaitomis aktyvus veiksmo numeris ir visų žingsnių suma.



TEMPERATŪROS nuostatos

- Palieskite skaitmenis, atitinkančius temperatūrą (1.24 pav.), ir nustatykite vertę, paliesdami simbolius „+“ arba „-“. Norėdami išsaugoti vertę, palieskite skaitmenis dar kartą arba palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI. Temperatūra taip pat gali keistis, jei ciklas jau aktyvus.
- Ciklo metu ekrane bus rodoma pakaitomis nustatyta aktyvaus veiksmo ir dabartinės temperatūros, išmatuotos kameroje, temperatūra.

PAGRINDINIO TEMPERATŪROS IR ΔT VERTĖS nuostatos

- Norėdami nustatyti kepimo temperatūrą, palieskite simbolį  (1.20 pav.); ekrane bus rodoma numatytoji 50 °C vertė. Norėdami pakeisti vertę, palieskite simbolius „+“ arba „-“. Norėdami išsaugoti, palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI.
- Ciklo ekrane bus rodoma pakaitomis kepimo temperatūra, nustatyta aktyviam veiksmui, ir esama kepimo temperatūra, išmatuota kepimo zonde.
- Norėdami nustatyti ΔT vertę, palieskite simbolį ΔT (1.21 pav.); ekrane bus rodomas simbolis ir numatytoji vertė 50 °C. Pakeiskite vertę paliesdami simbolius „+“ arba „-“ ir išsaugokite vertę paliesdami simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI. Tuo pačiu metu ekrane bus rodoma numatytoji kepimo temperatūros vertė. Pakeiskite ir išsaugokite kepimo temperatūros vertę, kaip aprašyta pirmiau.
- Ciklo metu, jei buvo nustatyta ΔT vertė, ekrane bus rodoma esama kepimo temperatūra, išmatuota pagrindiniu zonde. Nustatyta ΔT vertė arba kepimo temperatūra gali būti rodoma palietus atitinkamus simbolius.
- Jei ciklas jau aktyvus, taip pat galima keisti kepimo temperatūrą arba/ir ΔT vertę.

PASTABA: Jei nustatyta kepimo temperatūra arba/ir ΔT , laiko nuostata yra ekliuzuojama. Ciklas / dabartinis veiksmas (jei daugiau nei 1) baigiasi, kol pasiekiamas nustatyta kepimo temperatūra.

DĖMESIO: Šios nuostatos metu kepimo zondas naudojamas maisto viduje. Venkite kontakto su kaulais. Zondo kabelis turi praeiti pro durelių tarpiklį apačioje. Jei ciklas nustatomas be pirmiau minėtų parametru, kepimo zondą reikia įdėti į tam tikrą lizdą. Jei ne, garso signalas įsijungs ir ekrane bus rodoma klaida.

PAŽEIDINIMO / GARINIMO nuostatos

- Jutikliniai skaitmenys, susiję su simboliu  (jei nenustatyta, vietoje skaitmenų yra „OFF“ – 1.22 pav.). Pakeiskite vertę paliesdami simbolius „+“ arba „-“ ir išsaugokite vertę paliesdami skaitmenis arba simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI.
- Humidifikacijos lygį taip pat galima pakeisti, jei ciklas jau aktyvus.

FAN SPEED nuostatos

- Palieskite skaitmenį „3“ (1.18 pav.) ir pakeiskite vertę paliesdami simbolius „+“ arba „-“. Išsaugokite vertę paliesdami skaitmenį arba simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI. Ventilatoriaus greitį taip pat galima keisti, jei ciklas jau aktyvus.
- Nustatydama vertę „0“, suaktyvinama funkcija, kai ventilatoriai blokuojami, išjungiami kaitinimo elementai ir drėkinimo reguliavimas. Ši nuostata gali būti naudojama kaip pauzė tarp žingsnių arba ciklo metu, pvz., rauginant maistą kameroje.

SEMI-STATIC ciklo nuostata

- Pusiaus statinė funkcija ventilatorius aktyvuoja keletą sekundžių tik tada, kai kaitinimo elementai veikia tolygiai paskirstant šildomą orą kameros viduje.
- Palieskite simbolį  (1.19 pav.); aktyvi funkcija bus rodoma mirksėdama simboliu  2 sekundes. Pusiaus statinę funkciją taip pat galima išjungti, jei ciklas jau aktyvus.

UŽVEDIMO nuostatos

- Su uždelstu paleidimu susiję skaitmenys yra rinkos simbolis . Palieskite du skaitmenis, atitinkančius valandas, ir pakeiskite vertę paliesdami simbolius „+“ arba „-“ ir patvirtinkite paliesdami simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI; bus rodomi skaitmenys, atitinkantys minutes. Padarykite juos kaip valandas.
- Norėdami patvirtinti funkciją, palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI – ekranas automatiškai grįš į pagrindinį ekraną. Nustatytoji vertė bus matoma ekrane.
- Norėdami atšaukti funkciją, kelias sekundes palaikykite nuspauždę simbolį  (1.12 pav.) (Pastaba: nustačius taip pat bus atšauktas pagrindinis laikas).
- Norėdami įjungti funkciją, dar kartą, patvirtinę, palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI; ekrane bus rodoma laiko atskaita prieš pradėdant pagrindinį ciklą; norėdami nutraukti atgalinę atskaitą, palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI – ekranas automatiškai grįš į pagrindinį ekraną, kai atidėto paleidimo vertė bus paleista iš naujo iki nulio.

PASTABA: Uždelstą paleidimą galima nustatyti iki 23 val. 59 min.

TEMPERATŪROS nuostatų LAIKYMAS

- Palieskite simbolį  (1.2 pav.), kad įjungtumėte arba atšauktumėte funkciją. Suaktyvintas funkcijas daugiapakopiame cikle pradės veikti paskutiniame žingsnyje.
- Norėdami nustatyti vertę, palieskite simbolius „+“ arba „-“. Vertę galima nustatyti nuo 65 °C iki 100 °C; šios funkcijos metu taip pat galima nustatyti nuo 0 % iki 50 % drėkinimo lygį.
- Kai palaikoma temperatūra, prietaisas automatiškai persijungia į pusiau statinį režimą, kai ventilatoriaus greitis yra mažiausias. Jei temperatūra kameroje yra aukštesnė nei nustatytas laikymo temperamentas, ventilatorius veikia 2 lygyje; pasiekus noro temperatūros prietaisą automatiškai persijungia į pusiau statinį režimą.
- Norėdami nutraukti laikymo temperatūros funkciją, bet kuriuo metu palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI.

Ciklo paleidimas arba išjungimas

- Norėdami pradėti ciklą, nustatę visus parametrus, palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI. Prieš paleidžiant visus nustatytus parametrus (vienam ar keliems žingsniams) galima atšaukti simboliu 1.12 (šiukšlyno simbolis); ekrane bus rodomas su pirmu veiksmu susijęs ekranas.
- Norėdami bet kuriuo metu nutraukti aktyvų ciklą, dar kartą palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI.
- Ciklui pasibaigus, 15 minučių įsijungs garsinis signalas ir pradės mirksėti pagrindinis ekranas su žaliais parametrais. Norėdami atšaukti pavojaus signalą, palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI arba atidarykite dureles – ekranas nustos mirksėti, o nustatyti parametrai bus rodomi baltai.

PASTABA: Jei elektros energijos tiekimo nutraukimas įvyksta mažiau nei 1 minutę, atkūrus maitinimo šaltinį ciklas automatiškai paleidžiamas iš naujo nuo to momento, kai buvo

LT



nutrauktas. Jei elektros energijos trūkumas bus ilgesnis nei 1 min., ciklas nebus paleistas iš naujo ir ekrane bus rodomos raudonos parametru vertės, o ciklo pabaigoje bus likęs laikas. Jei buvo įjungta atidėto paleidimo funkcija, ekrane bus rodoma E18 klaida.

Receptų knyga ir CHEF receptų knyga

Prietaisas išsaugojo 45 numatytąsias programas (receptus). Taip pat prieš pradėdant, galima pritaikyti skurdžius receptus. Receptų sąrašas pateikiamas šio skyriaus pabaigoje. Prietaisas taip pat apima CHEF receptų knygą, kurioje galima išsaugoti naujas programas iki 100.

- Norėdami įvesti į numatytąjį programų sąrašą, palieskite simbolį  (1.15 pav.); ekrane bus rodomi pirmosios programos parametrai iš receptų sąrašo. Norėdami pasirinkti norų programos skaičių, palieskite simbolius "+" ir "-" arba "←" ir "→".
- Norėdami patvirtinti pasirinktą programą, dar kartą palieskite simbolį 1.15; norėdami pradėti ciklą, palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI.
- Norėdami įvesti į CHEF receptų knygą, palieskite simbolį  (1.16 pav.); ekrane bus rodomi programos parametrai, kuriuos reikia nustatyti ir laikyti mėlynai. Nustatę ir išsaugę, norėdami paleisti programą, vadovaukitės pirmiau aprašytais nurodymais.
- Norėdami išsaugoti naują programą, pirmiausia nustatykite visus noro parametrus pagrindiniame ekrane; po to palieskite knygos simbolį 1.16 ir paliesdami simbolius "+" ir "-" arba "←" ir "→" pasirinkite programos numerį (1-100), pagal kurį parametrai bus išsaugoti - jei parametrai bus rodomi baltai, tai reiškia, kad programos skaičius bus paimtas (kai kuri programa jau saugoma); jei parametrai bus rodomi mėlynai, tai reiškia, kad skaičius yra tuščias ir programa gali būti išsaugota pagal šį skaičių. Norėdami patvirtinti išsaugojimą, bent 5 sekundes palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI - patvirtinimo metu bus skleidžiamas garso signalas, o parametrai pasikeis iš mėlynos į baltą.

PASTABA: Išsaugotos programos negalima pakeisti, jei norite išsaugoti naują programą pagal esamą, ištrinti seną programą ir tada išsaugoti naują.

- Norėdami ištrinti išsaugotą programą, įveskite į virėjo receptų knygą, pasirinkite programos noro skaičių ir palieskite simbolį 1.12 (šiukšliadėžė) bent 5 sekundes - bus išleistas akustinis pavojaus signalas, patvirtinantis programos ištrynimą.

Deafault programų sąrašas:

1.	Lazanija	2.	Kannelloni	3.	Garinti ryžiai
4.	Ryžių pilafas	5.	„T-bone“ kepsnys	6.	Jautienos kepsnys
7.	Jautiena su vynuogėmis	8.	Avinėlio stovas	9.	Kiaulienos čiulžyns
10.	Atsarginiai šonkauliai	11.	Ant grotelių kepta vištiena	12.	Aukščiausios kokybės vištiena
13.	Įdaryta kalakutienos krūtinėlė	14.	Suteptas triušis	15.	Skewers
16.	Anties krūtinėlė	17.	Keptas įdaras, putpelė	18.	Garuose keptas omaras
19.	Garuota lašiša	20.	Garuose keptas aštuonkojus	21.	Garintos midijos

22.	Jūros bosas su druska	23.	Kepta jūros svajonė	24.	Menkė troškinyje
25.	Ant grotelių keptos krevetės	26.	Iškirpimo au gratin	27.	Gariniai špinatai
28.	Garintos bulvės	29.	Garinti brokoliai	30.	Ant grotelių keptas cukinijas
31.	Bulvių kepsnys	32.	Kunigaikšties bulvės	33.	Kaponata
34.	Daržovių flanas	35.	Kremo karamėlė	36.	Kempininis pyragas
37.	Trumpalaišės dervos pagrindas	38.	Puff konditerijos gaminiai	39.	Kroissantai
40.	Kreminiai pufai	41.	Bendra duona	42.	Brioche duona
43.	Duonos lazdelės	44.	Pica	45.	Plokščia duona

IMPORT / EKSPORTO programos per USB

- USB prievadas yra apatiniame lankste, jei durelės yra.
- Jei norite importuoti naujas programas iš USB įrenginio, po to, kai prijungiate įrenginį, bent 2 sekundes palieskite USB simbolį (1.26 pav.). Bus skleidžiamas akustinis pavojaus signalas, patvirtinantis sėkmingą naujų programų importavimą. Receptai bus saugomi pagal pirmuosius nemokamus numerius.
- Norėdami eksportuoti programas: pasirinkite norų programą iš virėjo receptų knygos arba pasirinkite juos visus, tuo pačiu metu paliesdami simbolius "+" ir "-" ir "←" ir "→", kol pasirodys žodis "ALL". Norėdami patvirtinti, kad eksportuojate, palieskite USB simbolį (1.26) bent 5 sekundes - bus skleidžiamas garso signalas, patvirtinantis sėkmingą eksportą.

PASTABA: Jei USB įrenginys neprijungtas arba neaptiktas, USB simbolis (1.26) nebus rodomas.

AUŠINIMO nuostata

- Baigę ciklą palieskite simbolį  (1.3 pav.), tada simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI ir atidarykite dureles. Su temperatūros parametru susiję skaitmenys parodys esamą kameros temperatūrą.
- Funkciją galima bet kada atšaukti palietus simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI; priešingu atveju ji automatiškai išjungiama, kai temperatūra kameroje sumažėja iki 40 °C.

PASTABA: Aušinimo funkcijos įjungti negalima, jei kameros temperatūra yra žemesnė nei 50 °C.

RVASVT funkcija

- Norint naudoti RVASVT funkciją, kad būtų galima nuolat stebėti ciklo USB atmintinės duomenis, reikia prijungti prie prietaiso.
- Norėdami įjungti funkciją, palieskite RVASVT simbolį (1.5 pav.) - veikimo parametrai bus įrašyti į failą USB atmintinėje.

Tik 229613 modelis

- Prietaiso duryse įrengta speciali sistema, kuri leidžia pagal poreikius perkelti vidinį stiklą aukštyn arba žemyn.
- Norėdami nuleisti durelių stiklą (3 pav. 4 psl.), visiškai atidarykite prietaiso dureles, tada, naudodami pakankamai jėgos, pastumkite stiklą žemyn, kol jis užsikisuos (išgirsite spragtelėjimą).

LT

PERSPĖJIMAS! Šioje stiklo padėtyje duris galima uždaryti tik tuo atveju, jei kameroje nėra vežimėlio – tik išankstinio įkaitinimo ciklui arba pusiau automatiniam ir automatiniam valymo ciklui. Jei vežimėlis įstatytas į vidų, suaktyvinamas garsinis signalas. Neuždarykite durelių – galite pažeisti stiklą.

- Norėdami perkelti durelių stiklą į viršų, atidarykite dureles (net iš dalies) ir paspauskite atitinkamą svirtį apatinėje dalyje (dešinėje durelių pusėje) už išorinio stiklo. Atleidimo mechanizmas įsijungs ir stiklas automatiškai pereis į viršutinę padėtį. Šioje padėtyje prietaisas gali veikti normaliai, o vežimėlis yra kameros viduje – be vežimėlio negalima naudoti prietaiso.

PASTABA: Jei prieš naudodami prietaisą pastumsite stiklą aukštyn, rekomenduojame visiškai atidaryti dureles ir iš vidaus paspausti svirtį (4A pav. 5 psl.). Jei po prietaiso naudojimo, saugos sumetimais rekomenduojame iš dalies atidaryti dureles ir paspausti svirtį iš durelių išorės, naudojant apsaugines pirštines, kurios nėra įtrauktos (4B pav. 5 psl.).

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės ar garų siurblio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jis sutrumpina jo naudojimo trukmę ir naudojimo metu gali sukelti pavojingą būklę.

Rankinis valymas

- Aušintą išorinį ir vidinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrekinę švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.
- Išvalykite ventiliatorių tinkamomis kalkių nuosėdų šalinimo priemonėmis, kad užtikrintumėte kalkių nuosėdų susidarymą.
- Nuimkite durelių tarpiklį ir nuplaukite jį atskirai šiltu muiluotu vandeniu, tada nuplaukite ir nusauskite minkšta šluoste.

Pusiau automatinis valymas

- Ant kameros sienelių, ventiliatoriaus dangtelių ir vidinio durelių stiklo užtepkite tinkamą ploviklį. Palikite apie 20 minučių.
- Nustatykite maždaug 100–120 °C temperatūrą, o drėkinimo lygį nustatykite į 5 padėtį. Nustatykite laiką iki 15 minučių.
- Baigę ciklą, atidarykite dureles ir palaukite, kol prietaisas atvės. Nuplaukite vandeniu.
- Norėdami išdžiovinti kamerą, nustatykite 10 minučių ciklą ir maždaug 180–200 °C temperatūrą (jei reikia, pakartokite ciklą).
- Po valymo palikite dureles šiek tiek atidarytas.

Automatinis valymas

DĖMESIO: Prieš valydami įsitikinkite, kad drenažiui nėra kliūčių, kad jis neperpildytų. Jei formuojasi purvas, išimkite jį ir rankiniu būdu išvalykite kamerą. Rekomenduojama naudoti intensyvią programą vieną kartą per dieną.

- Palieskite simbolį  (1.4 pav.) ir pasirinkite skalbimo programą, paliesdami simbolius „+“ ir „-“ (rodyklėje bus rodomas atitinkamas laikas): L1. Ekologiškas skalbimas (44 min.); L2. Įprastas plovimas (1 val. 18 min.); L3. Intensyvus plovimas (1 val. 52 min.); L4. Skalavimas (11 min.) ir CP. Siurblio apkrova (2 min.).
- Palieskite simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI, kad patvirtintumėte programą, ir dar kartą ją palieskite, kad paleistumėte programą – skalbimo laikas bus rodomas atgalinis atskaitos režimu.

PASTABA: Jeigu kameros temperatūra viršija 90 °C, skalbimo ciklo įjungti negalima. Ekране bus rodoma klaida E10 (žr. ==> Klaidos kodo identifikavimas).

- Programos pabaigą 10 sekundžių pažymės garsinis signalas ir mirksintis ekranas. Po valymo palikite dureles atidarytas.
- Kiekvieną programą, išsiskiriančią CP programa, galima nutraukti palietus simbolį PALEISTI / SUSTABDYTI. Jei programos L1–L3 nutraukiamos, programa L4 (skalavimas) automatiškai suaktyvinama ir nebegali būti pertraukiama.

SVARBU: Pirmą kartą arba kiekvieną kartą pakeitus ploviklio baką, naudokite CP programą, kad sistema veiktų tinkamai. Jei CP programa kartojama 2 kartus iš eilės, trumpo skalavimo programa automatiškai suaktyvinama, kad būtų pašalintas likęs ploviklis.

ĮSPĖJIMAS. Neatidarykite durelių skalbimo ciklo metu!

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš laikydami prietaisą, visada įsitikinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Tirkčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų tiekėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia (valdymo skydelis visiškai išjungtas).	Netinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo. Įtampos trūkumas.	Patikrinkite, ar prijungtas prie maitinimo tinklo. Atkurkite maitinimo įtampą.
	Šyntinis elektroninis plokštės apsaugos saugiklis.	Susisiekiama su technine tarnyba.



Kepimo ciklas aktyvus – prietaisas neveikia.	Durys atidarytos.	Tinkamai uždarykite dureles.
	Pažeistas durių jutiklis.	Susisieikimas su technine tarnyba.
Humidifikacija / garų gamyba neveikia.	Sugedęs vandens ryšys.	Patikrinkite prijungimą prie vandens tinklo.
	Uždaras vandens vožtuvas.	Atidarykite vožtuvą.
	Užsikimšęs vandens įleidimo filtras.	Išvalykite filtrą.
	Pažeistas vandens įleidimo solenoidinis vožtuvas.	Susisieikimas su technine tarnyba.
Durys uždarytos. Garų išbėgimas pro tarpiklį.	Netinkamai sumontuotas Gasketas.	Patikrinkite tarpiklio bloką.
	Pažeistas tarpiklis.	Susisieikimas su technine tarnyba.
	Netinkamai sureguliuota rankena.	Susisieikimas su technine tarnyba.
Netolygus maisto gaminimas.	Vienas iš variklių yra sugedęs arba veikia mažų greičiu.	Susisieikimas su technine tarnyba.
	Varikliai nenukrypta nuo krypties.	Susisieikimas su technine tarnyba.

Klaidos kodo identifikavimas

Kai veikiant prietaisui atsiranda anomalijų, dėl kurių maisto gaminimo ciklas arba automatinis skalbimo ciklas nesitęs, ekrane rodomi įspėjamieji signalai su garsiniu įspėjimu. Norėdami iš naujo nustatyti pavojaus signalą, palieskite simbolį **IJUNGTI** / **IŠJUNGTI** (1.11 pav.): ekrane paryškinkamas „STAND-BY“ režimas. Norėdami iš naujo įjungti prietaisą, dar kartą palieskite simbolį. Visų tipų pavojaus signalai aprašyti toliau.

Klaidų kodai	Galima priežastis	Galimas sprendimas
E1 (raudona): Kameros zondas neaptiktas	Nutrūkusi zondo ir elektros plokštės jungtis	Susisieikite su technine tarnyba
E2 (oranžinė): Branduolio zondas neaptiktas	Netinkamas zondo kištuko lizdas Pažeistas pagrindinis zondas	Patikrinkite zondo ir šerdies zondo jungtį Susisieikite su technine tarnyba
E3 (raudona): Apsauginis termotas IJUNGITAS	Viršyta maksimali kameros temperatūra	Susisieikite su technine tarnyba
E4 (raudona): Aktyvuoto variklio apsauginė šiluminė apsauga	Variklis perkaity	Susisieikite su technine tarnyba
E8 (raudona): Ekrano plokštė perkaista	Ekrano plokštės temperatūra viršija 70 °C	Susisieikite su technine tarnyba
E9 (raudona): Perkaista pagrindinė elektroninė mikroplokštė	Mikroplokštės temperatūra virš 70 °C	Susisieikite su technine tarnyba
E10 (oranžinė): Automatinio skalbimo ciklo įjungti negalima	Kameros temperatūra viršija 90 °C	Aušinkite kamerą [aušinimo funkcija]

E15 (oranžinė): Durų stiklas pakeltas	Neteisinga durių stiklo padėtis	Perkelti durių stiklą žemyn
E16 (raudona): Durų stiklas nuleistas	Neteisinga durių stiklo padėtis	Durių stiklo perkėlimas į viršų
E18 (raudona): Maitinimo šaltinio išjungimas	Pagrindinės galios trūkumas daugiau nei 1 minutę	Iš naujo įjunkite ciklą
E20 (raudona): Elektroninė plokštė neaptikta	Ekrano plokštė nebendruoja su elektronine plokšte	Susisieikite su technine tarnyba

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasiūlydami teisę keisti gaminių, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktivuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisieikite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos.



Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.

- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada eléctrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações eléctricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as respectivas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogueira, carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque objectos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho

para ventilação durante a utilização.

- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

- Não utilize o aparelho para preparar alimentos ou líquidos num recipiente fechado, uma vez que o recipiente pode explodir.
- Não devem ser cozinhados alimentos que contenham substâncias facilmente inflamáveis, tais como alimentos à base de álcool; podem ocorrer fenómenos de autocombustão que levam a incêndios e explosões na câmara de cozedura.
- **ATENÇÃO!** O aparelho tem de ser instalado por baixo da tampa de escape para garantir que todo o vapor e outro vapor produzido durante o trabalho funciona livremente.
-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, pegas, interruptores, botões de controlo do temporizador ou botões de controlo da temperatura, etc.
- **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS!** Preste atenção ao manuseamento de recipientes de alimentos durante e após a cozedura: podem estar muito quentes. Use vestuário térmico de proteção adequado para evitar queimaduras.
- Durante o funcionamento, com a porta aberta, não retire a tampa do ventilador; não toque nos ventiladores e resistências em movimento que ainda estão quentes.
-  **AVISO!** Para evitar queimaduras, não utilize recipientes carregados com líquidos ou alimentos que se tornem líquidos ao aquecer em prateleiras posicionadas a níveis superiores a 1,6 m acima do chão.
- **AVISO!** Ao abrir a porta do compartimento de cozedura, pode sair vapor quente.
- Não sobrecarregue as prateleiras interiores. A carga máxima é mencionada em "Especificação técnica".
- **ATENÇÃO!** As linhas de alimentação devem ser ligadas por um técnico autorizado.
- **AVISO!** Antes de obter acesso aos terminais, todos os circuitos de alimentação devem ser desconectados.
- O aparelho tem de ser ligado a um sistema equipotencial cuja eficácia tem de ser avaliada adequadamente de acordo com os regulamentos aplicáveis. Esta ligação deve ser configurada entre aparelhos através do terminal adequado marcado com o símbolo . O condutor equipotencial deve ter uma secção mínima de 2,5 mm².
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas igualmente qualificadas para evitar perigos.
- As novas mangueiras fornecidas com o aparelho devem ser utilizadas e as antigas mangueiras não devem ser reutilizadas.
- Ligue sempre o aparelho ao abastecimento de água potável.
- Não utilize o manípulo da porta para mover o aparelho (possível quebra do vidro).

Apenas para o modelo 229613

-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** Durante o processo de movimentação do vidro interno da porta (para cima ou para baixo) - em caso de movimentação do carrinho ou para o processo de limpeza/pré-aquecimento - use luvas de proteção ou outras roupas



(não incluídas). O vidro interno da porta pode estar muito quente.

- **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS!** Preste atenção ao manuseamento de recipientes de alimentos colocados no carrinho, bem como ao mover o carrinho com alimentos preparados posteriormente.
- Em caso de não utilização do carrinho, certifique-se de que o travão das rodas está engatado.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para uso profissional, também para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para produção contínua em massa de alimentos
- O aparelho foi concebido apenas para cozinhar alimentos (para todos os tipos de bolos, produtos de pastelaria e alimentos): frescos e congelados; para recondicionamento de alimentos refrigerados e congelados, para cozinhar a vapor carnes, peixe e legumes, etc. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

PT

Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. Função de pré-aquecimento
2. Função de manter a temperatura
3. Função de arrefecimento rápido
4. Lavagem automática
5. Função HACCP
6. Prova (aparelho adicional opcional)
7. Armário de conservação (aparelho adicional opcional)
8. Aumentar o valor
9. Diminuir o valor
10. INICIAR/PARAR
11. LIGAR/DESLIGAR
12. Eliminar
13. Indicação da hora - início diferido
14. Visualização do número da receita
15. Função de livro de receitas
16. Livro de receitas "Chef"
17. Indicação da temperatura interior (delta T)
18. Ecrã da velocidade da ventoinha
19. Função semiestática (arranque/paragem)
20. Cozinhar com sonda nuclear
21. Cozinhar com sonda nuclear e modo delta T
22. Percentagem do ecrã de humificação/ecrã do código de erro

23. Humidificação manual
24. Indicação da temperatura (°C/F)
25. Tipo de grau de temperatura (°C / F)
26. Importar/Exportar da unidade flash USB
27. Visualização de horas
28. Ecrã de minutos
29. Número de passos do ciclo
30. Visualização da data e hora

Parâmetros de funcionamento

1. Tempo de cozedura (Fig. 1.27-28) - de 1 minuto a 11 horas 59 minutos ou tempo infinito (Inf)
2. Temperatura de cozedura (Fig. 1.24) - 30°C-270°C (86 F - 518 F)
3. Temperatura interior (Fig. 1.20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Temperatura Delta T (Fig. 1.21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Humidificação (Fig. 1.22) - de DESLIGADO a 100% (intervalos de 10%)
6. Velocidade do ventilador (Fig. 1.18) - de 0 a 3

Ligação eléctrica

(Fig. 5A-C na página 5-6)

- Na ligação permanente à rede eléctrica, deve ser instalado um interruptor de polo de protecção entre o aparelho e a rede eléctrica com abertura mínima entre os contactos de sobre-tensão de categoria III (4000V), dimensionado para a carga e em conformidade com os regulamentos aplicáveis (disjuntor automático).
- O interruptor do pólo de protecção utilizado para a ligação deve ser facilmente acessível quando o aparelho é instalado.

Ligação de água

- A temperatura máxima da água não deve exceder os 30 °C.
- A pressão da água deve estar entre 100 e 200 kPa (1-2 bar). Se a pressão exceder 2 bar, instale um redutor de pressão a montante do aparelho. Se a pressão for inferior a 1 bar, utilize a bomba para aumentar o valor da pressão.
- A dureza da água deve estar entre 0,5 °F e 3 °F. O aparelho tem de ser instalado com amaciador de água para reduzir a formação de calcário.
- A drenagem da água deve ser ligada através de um colector adequado. Se o tubo de drenagem for transportado para um piso aberto, a distância entre o tubo e o ponto de descarga deve ter intervalos de 25-30 mm. A descarga montada na parede também é permitida desde que o tubo de drenagem mantenha a inclinação estável de 4-5%.

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e películas ou fitas de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água. Nivela o aparelho com os pés ajustáveis. Não desmonte os pés.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.



- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado. Recomenda-se a execução de um ciclo vazio durante 40/50 minutos a uma temperatura de 220/230 °C. Desta forma, todos os odores desagradáveis, mas totalmente normais, devido ao aquecimento do isolamento térmico que envolve a câmara de cozedura e o silicone utilizado para a sua selagem externa são dissipados.

Instruções de funcionamento

- **ATENÇÃO!** Evite uma permanência prolongada nas superfícies de aço de alimentos que contenham substâncias ácidas (sumo de limão, vinagre, sal, etc.) que causem deterioração da corrosão.
- Pré-aqueça o aparelho sempre antes de cozinhar para obter o melhor desempenho.
- Evite adicionar sal aos alimentos na câmara de cozedura.

Funcionamento BÁSICO

- Para ligar o aparelho (depois de ligar à corrente eléctrica), coloque o botão na posição "ON". O botão é colocado no lado esquerdo do aparelho sob a base (Fig.2A na página 4) e está marcado no lado da folha da caixa (Fig.2B). Em primeiro lugar, o visor mostra os códigos do computador e, em seguida, a data, hora e o símbolo LIGAR/DESLIGAR (Fig.1.11) acendem-se a azul. Tocar em LIGAR/DESLIGAR o símbolo acende-se a branco todos os parâmetros de funcionamento que podem ser definidos.
- Para escolher qualquer função ou alterar o valor do parâmetro de funcionamento, toque no ícone ou dígito desejado. Para aumentar ou diminuir o valor do parâmetro, toque no ícone "+" ou "-" (Fig.1.8-9) - Para alterar o valor mais rapidamente, toque sem soltar no ícone. Para guardar um novo valor, toque no dígito ou no símbolo START/STOP (Fig.1.10).

ATENÇÃO: Se o parâmetro de funcionamento não for guardado dentro de 5 segundos, o visor regressará à vista principal e o valor não será guardado.

- Para ativar o modo de espera, toque no símbolo LIGAR/DESLIGAR e mantenha alguns segundos. Para reativar o ecrã, toque novamente no símbolo ON/OFF. O modo de espera também é activado automaticamente se o aparelho não funcionar durante mais de 10 minutos; após esse período, é emitido um aviso sonoro (bip) e os parâmetros intermitentes apagam-se. Após os próximos 10 minutos, apenas o símbolo LIGAR/DESLIGAR acende.
- A data e a hora só podem ser definidas no modo de espera. Toque nos dígitos que correspondem à data e à hora (Fig.1.30). Para modificar o valor, toque nos símbolos "+" ou "-"; para guardar o parâmetro e avance para o próximo toque no símbolo INICIAR/PARAR. Para sair do modo de definição, toque no dígito relacionado com "Data e Hora". O ecrã regressará ao modo de espera.

Definições de PRÉ-AQUECIMENTO

- Para ativar a função de pré-aquecimento, toque no símbolo  (Fig.1.1). O símbolo acende-se. Para desativar a função, toque novamente no símbolo.
- O valor predefinido irá apresentar 40 °C. Para alterar a temperatura, utilize os símbolos "+" ou "-". Pode definir entre

10 °C e 150 °C (em intervalos de 10 °C). O valor de pré-aquecimento é sempre adicionado à temperatura principal (por exemplo, se a temperatura for regulada para 180 °C e o pré-aquecimento para 50 °C, a temperatura na câmara atingirá 230 °C).

- A temperatura atingida será informada através de um sinal sonoro.

ATENÇÃO: Esta função não pode ser utilizada com a função de início diferido. A temperatura de pré-aquecimento não pode exceder os 270 °C (em suma).

Definições de TEMPO

- Toque nos dígitos do ecrã correspondentes a horas ou minutos (Fig.1.27-28). Altere o valor tocando nos símbolos "+" ou "-". Para guardar o valor, toque novamente em dígitos ou no símbolo INICIAR/PARAR. O tempo também pode ser alterado se o ciclo já estiver ativo.
- Durante o ciclo, o visor apresenta alternadamente o tempo definido para o passo ativo e o tempo total restante para todo o ciclo (contagem decrescente).
- Se o tempo Infinito tiver sido definido, o ecrã mostrará alternadamente o código "InF" e o tempo decorrido.

Definição dos PASSOS DO CICLO

- Para adicionar o passo seguinte no ciclo, depois de definir os valores pretendidos dos parâmetros operacionais para o primeiro passo (Fase 1), o dígito tátil corresponde ao número de passos (Fig.1.29) e toca no símbolo "+", será adicionado um novo passo (Fase 2) e todos os parâmetros operacionais poderão ser definidos.
- Os passos seguintes podem ser adicionados conforme descrito acima (Fase 3, Fase 4, etc.). O máximo pode ser definido em 10 passos.
- Durante o ciclo, o visor mostrará alternadamente o número do passo ativo e a quantidade de todos os passos.

Definições de TEMPERATURA

- Toque nos dígitos correspondentes à temperatura (Fig.1.24) e defina o valor tocando nos símbolos "+" ou "-". Para guardar o valor, toque novamente em dígitos ou toque no símbolo INICIAR/PARAR. A temperatura também pode ser alterada se o ciclo já estiver ativo.
- Durante o ciclo, o visor apresenta alternadamente a temperatura definida para o passo ativo e a temperatura atual medida no interior da câmara.

Definições da TEMPERATURA CENTRAL e VALOR ΔT

- Para definir a temperatura interior, toque no símbolo  (Fig.1.20); o visor apresentará o valor predefinido de 50 °C. Para alterar o valor, toque nos símbolos "+" ou "-". Para guardar, toque no símbolo INICIAR/PARAR.
- Durante o ciclo, o visor apresenta alternadamente a temperatura do núcleo definida para o passo ativo e a temperatura do núcleo atual medida pela sonda do núcleo.
- Para definir o valor ΔT, toque no símbolo ΔT (Fig.1.21); o visor apresentará o símbolo e o valor predefinido 50 °C. Altere o valor tocando nos símbolos "+" ou "-" e guarde o valor tocando no símbolo INICIAR/PARAR. Ao mesmo tempo, o visor mostrará o valor predefinido da temperatura do núcleo. Altere e guarde o valor da temperatura interior conforme descrito acima.
- Durante o ciclo, se o valor ΔT tiver sido definido, o visor mostrará a temperatura de núcleo atual medida pela sonda



de núcleo. O valor ΔT definido ou a temperatura de núcleo podem ser apresentados tocando nos símbolos correspondentes.

- A temperatura interior e/ou o valor ΔT também podem ser alterados se o ciclo já estiver ativo.

ATENÇÃO: Se a temperatura interior e/ou ΔT estiverem definidos, a definição de tempo está excluída. O passo de ciclo/corrente [se for superior a 1] termina até ser atingida a temperatura de núcleo definida.

ATENÇÃO: Durante esta definição, a sonda nuclear é utilizada no interior dos alimentos. Evite o contacto com os ossos. O cabo da sonda deve passar através da junta da porta na parte inferior. Se o ciclo for definido sem os parâmetros acima, a sonda nuclear deve ser colocada numa tomada específica. Caso contrário, o alarme sonoro é ativado e o visor apresenta um erro.

Definições de HUMIDIFICAÇÃO/VAPOR

- Toque em dígitos relacionados com o símbolo  [se não estiver definido, existe "OFF" em vez de dígitos - Fig.1.22]. Altere o valor tocando nos símbolos "+" ou "-" e guarde o valor tocando em dígitos ou no símbolo INICIAR/PARAR.
- O nível de humificação também pode ser alterado se o ciclo já estiver ativo.

Definições da VELOCIDADE DA VENTONINHA

- Toque no dígito "3" (Fig.1.18) e altere o valor tocando nos símbolos "+" ou "-". Guarde o valor tocando no dígito ou no símbolo INICIAR/PARAR. A velocidade do ventilador também pode ser alterada se o ciclo já estiver ativo.
- A definição do valor "0" activa a função onde os ventiladores estão bloqueados, os elementos de aquecimento e a regulação da humificação estão desactivados. Esta definição pode ser utilizada como uma pausa entre passos ou em ciclo para, por exemplo, deixar alimentos dentro da câmara.

Definição do ciclo SEMI-STATIC

- A função semiestática ativa os ventiladores durante alguns segundos apenas quando os elementos de aquecimento estão a funcionar para distribuir uniformemente o ar aquecido no interior da câmara.
- Toque no símbolo  [Fig.1.19]; a função activada será mostrada piscando o símbolo  por 2 segundos. A função semiestática também pode ser desativada se o ciclo já estiver ativo.

Definições de INÍCIO ATRASADO

- Os dígitos relacionados com o início diferido são comercializados pelo símbolo . Toque em dois dígitos corresponde a horas e altere o valor tocando nos símbolos "+" ou "-" e confirme tocando no símbolo INICIAR/PARAR; os dígitos correspondem a minutos. Defina-os como horas.
- Para confirmar a função, toque no símbolo INICIAR/PARAR - o visor regressa automaticamente ao ecrã principal. O valor definido será visível no ecrã.
- Para cancelar a função, toque no símbolo  [Fig.1.12] durante alguns segundos (Nota: a hora principal também é cancelada se definida).
- Para ativar a função, toque novamente no símbolo INICIAR/PARAR, depois de confirmar; o visor mostrará a contagem decrescente do tempo antes de iniciar o ciclo principal.; para interromper a contagem decrescente, toque no símbolo INI-

CIAR/PARAR - o visor regressará automaticamente ao ecrã principal com o valor de início diferido reiniciado a zero.

ATENÇÃO: O início diferido pode ser definido para 23 h e 59 min.

Definições da TEMPERATURA DE SUSPENSÃO

- Toque no símbolo  [Fig.1.2] para ativar ou cancelar a função. A fusão ativada, no ciclo de vários passos, começará a surgir no último passo.
- Para definir o valor, toque nos símbolos "+" ou "-". O valor pode ser definido entre 65 °C e 100 °C; durante esta função, o nível de humificação também pode ser definido entre 0% e 50%.
- Durante a conservação da temperatura, o aparelho muda automaticamente para o modo semiestático com a velocidade mais baixa da ventoinha. Se a temperatura for superior no interior da câmara do que a temperatura de conservação definida, a ventoinha trabalha com velocidade no nível 2; depois de atingir a temperatura desejada, o aparelho muda automaticamente para o modo semiestático.
- Para interromper a função de manter a temperatura, toque no símbolo START/STOP a qualquer momento.

INICIAR ou PARAR o ciclo

- Para iniciar o ciclo, depois de definir todos os parâmetros, toque no símbolo START/STOP. Antes de iniciar, todos os parâmetros definidos (para um ou mais passos) podem ser cancelados pelo símbolo 1.12 (símbolo de caixote do lixo); o visor apresenta o ecrã relacionado com o primeiro passo.
- Para interromper o ciclo ativo a qualquer momento, toque novamente no símbolo INICIAR/PARAR.
- Quando o ciclo terminar, o alarme acústico será ativado durante 15 minutos e o ecrã principal piscará com parâmetros a verde. Para cancelar o alarme, toque no símbolo INICIAR/PARAR ou abra a porta - o visor pára de piscar e os parâmetros definidos aparecem a branco.

ATENÇÃO: Se ocorrer um corte de energia eléctrica durante menos de 1 minuto, depois de restaurar a fonte de alimentação, o ciclo reiniciará automaticamente a partir do momento em que foi interrompido. Se a falta de energia eléctrica for superior a 1 minuto, o ciclo não reiniciará e o visor mostrará os valores dos parâmetros a vermelho com tempo restante até ao fim do ciclo. Se a função de início diferido tiver sido activada, também será apresentado o erro E18 no visor.

Livro de receitas e livro de receitas CHEF

O aparelho guardou 45 programas predefinidos (receitas). As receitas surdas também podem ser personalizadas antes de começar. No final deste capítulo é apresentada uma lista de receitas disponíveis.

O aparelho também inclui o livro de receitas CHEF, onde podem ser armazenados novos programas até 100.

- Para introduzir a lista de programas predefinida, toque no símbolo  [Fig.1.15]; o visor apresenta os parâmetros para o primeiro programa a partir da lista de receitas. Para escolher o número do programa pretendido, toque nos símbolos "+" ou "-".
- Para confirmar o programa escolhido, toque novamente no símbolo 1.15; para iniciar o ciclo, toque no símbolo INICIAR/PARAR.
- Para introduzir no livro de receitas CHEF, toque no símbolo  [Fig.1.16]; o visor mostrará os parâmetros para o programa a definir e guarde a azul. Depois de definir e armazenar,



para iniciar o programa, siga o descrito acima.

- Para guardar um novo programa, defina primeiro todos os parâmetros pretendidos no ecrã principal; depois, toque no símbolo do livro 1.16 e, tocando nos símbolos "+" ou "-", escolha o número do programa (1-100) sob o qual os parâmetros serão guardados - se os parâmetros forem apresentados a branco, significa que o número de programas está concluído (algum programa já está armazenado); se os parâmetros forem apresentados a azul, significa que o número está vazio e que o programa pode ser guardado sob este número. Para confirmar se pretende guardar, toque no símbolo INICIAR/ PARAR durante, pelo menos, 5 segundos - será emitido um alarme sonoro para confirmação e os parâmetros mudarão de azul para branco.

ATENÇÃO: O programa guardado não pode ser substituído; se pretender guardar um novo programa em existente, elimine o programa antigo e, em seguida, guarde um novo.

- Para eliminar o programa guardado, introduza-o no livro de receitas do chef, escolha o número pretendido do programa e toque no símbolo 1.12 (lixo) durante pelo menos 5 segundos - será emitido um alarme acústico para confirmar a eliminação do programa.

Lista de programas de falha:

1. Lasanha	2. Canelones	3. Arroz cozido ao vapor
4. Pilão de arroz	5. Bife com ossos em T	6. Carne assada
7. Carne assada	8. Suporte de cordeiro	9. Joelho de porco
10. Costelas sobressalentes	11. Frango grelhado	12. Frango panado supremo
13. Peito de peru recheado	14. Coelho cozido	15. Espetadas
16. Peito de pato	17. Codorniz recheado tostado	18. lagosta cozida ao vapor
19. Salmão cozido ao vapor	20. polvo cozido a vapor	21. Mexilhões cozidos ao vapor
22. Baixo mar com sal	23. Vidro do mar cozido	24. Bacalhau em guisado
25. Camarão grelhado	26. Vieiras gratinadas	27. espinafres cozidos a vapor
28. Batatas cozidas ao vapor	29. Brócolos cozidos ao vapor	30. Abobrinha grelhada
31. Batatas assadas	32. Batatas duchess	33. Caponata
34. Flan vegetal	35. caramelo creme	36. Bolo de esponja
37. Base de tarte estaladiça	38. Pastelaria com baforadas	39. Croissants
40. Inalações de creme	41. Pão comum	42. Pão de brioché
43. Pãezinhos	44. Pizza	45. Pão plano

Programas de IMPORTAÇÃO/EXPORTAÇÃO via USB

- A porta USB está localizada na dobradiça inferior se a porta estiver.

- Para importar novos programas da unidade USB, depois de ligar a unidade, toque no símbolo USB (Fig.1.26) durante pelo menos 2 segundos. Será emitido um alarme sonoro para confirmar a importação bem-sucedida de novos programas. As receitas serão armazenadas sob os primeiros números gratuitos.
- Para exportar programas: escolha o programa desejado do livro de receitas do chef ou escolha-os todos tocando nos símbolos "+" e "-" ao mesmo tempo até aparecer a palavra "TODOS" no visor. Para confirmar a exportação, toque no símbolo USB (1.26) durante pelo menos 5 segundos - será emitido um alarme sonoro para confirmar a exportação bem-sucedida.

ATENÇÃO: Se a unidade USB não estiver ligada ou não for detetada, o símbolo USB (1.26) não aparecerá.

Definição de REFRIGERAÇÃO

- Depois de terminar o ciclo, toque no símbolo  (Fig.1.3), depois no símbolo INICIAR/PARAR e abra a porta. Os dígitos relacionados com o parâmetro de temperatura mostrarão a temperatura atual da câmara.
- A função pode ser cancelada a qualquer momento tocando no símbolo INICIAR/PARAR; caso contrário, é desativada automaticamente quando a temperatura no interior da câmara diminui para 40 °C.

ATENÇÃO: A função de arrefecimento não pode ser activada se a temperatura da câmara for inferior a 50 °C.

Função HACCP

- Para utilizar a função HACCP para monitorizar constantemente os dados do ciclo, a unidade USB tem de estar ligada ao aparelho.
- Para ativar a função, toque no símbolo HACCP (Fig.1.5) - os parâmetros operacionais serão registados em ficheiro na unidade USB.

Apenas para o modelo 229613

- A porta do aparelho está equipada com um sistema especial que permite mover o vidro interno para cima ou para baixo de acordo com as necessidades.
- Para mover o vidro da porta para baixo (Fig. 3 na página 4), abra completamente a porta do aparelho e, em seguida, aplique força suficiente, deslize o vidro para baixo até bloquear no lugar (ouve-se um clique).

ATENÇÃO! Nesta posição do vidro, só é possível fechar a porta se não houver carrinho na câmara - apenas para o ciclo de pré-aquecimento ou ciclo de limpeza semiautomático e automático . Se o carrinho for colocado no interior, será ativado um alarme sonoro. NÃO feche a porta - risco de danificar o vidro.

- Para mover o vidro da porta para cima, abra a porta (mesmo que parcialmente) e pressione a alavanca apropriada na parte inferior (no lado direito da porta) atrás do vidro exterior. O mecanismo de libertação irá engatar e o vidro irá mover-se automaticamente para a posição para cima. Nesta posição, o aparelho pode funcionar normalmente, com o carrinho colocado no interior da câmara - sem o carrinho, não é possível funcionar no aparelho.

ATENÇÃO: Se mover o vidro para cima antes de utilizar o aparelho, recomendamos que abra completamente a porta e pressione a alavanca a partir do interior (Fig. 4A na página 5). Se, depois de utilizar o aparelho, por motivos de segurança, for



recomendável abrir parcialmente a porta e premir a alavanca a partir do exterior da porta, utilizando luvas de protecção - não incluídas (Fig. 4B na página 5).

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza manual

- Limpe a superfície exterior e interior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contêm cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.
- Limpe a ventoinha com detergentes de descalcificação adequados para garantir a criação de calcário.
- Retire a junta da porta e lave-a separadamente com água morna com sabão e, em seguida, enxagúe e seque com um pano macio.

Limpeza semiautomática

- Aplique um detergente adequado nas paredes da câmara, nas tampas da ventoinha e no vidro interior da porta. Deixe atuar durante cerca de 20 minutos.
- Defina a temperatura para cerca de 100-120 °C e o nível de humificação para a posição 5. Defina o tempo para 15 minutos.
- Após o fim do ciclo, abra a porta e aguarde que o aparelho arrefeça. Enxague com água.
- Para secar a câmara, defina o ciclo para 10 minutos e a temperatura para cerca de 180-200 °C (repita o ciclo, se necessário).
- Após a limpeza, deixe a porta ligeiramente aberta.

Limpeza automática

ATENÇÃO: Antes da limpeza, certifique-se de que o dreno não tem obstruções para evitar o transbordo. Em caso de formação de sujidade embolada, remova-a e limpe a câmara manualmente. Recomenda-se a utilização de um programa intensivo uma vez por dia.

- Toque no símbolo  (Fig. 1.4)e, em seguida, escolha o programa de lavagem tocando nos símbolos "+" e "-" (o tempo correspondente é apresentado no visor): L1. Eco Wash (44

min.); L2. Lavagem Normal (1h 18min); L3. Lavagem Intensiva (1h 52min.); L4. Enxaguamento (11 min.) e CP. Carregamento da bomba (2 min.).

- Toque no símbolo INICIAR/PARAR para confirmar o programa e toque novamente no mesmo para iniciar o programa - O tempo de lavagem será apresentado no modo de contagem decrescente.

ATENÇÃO: O ciclo de lavagem não pode ser activado se a temperatura da câmara for superior a 90 °C. O visor apresenta o erro E10 (Ver ==> Identificação do código de erro).

- O fim do programa será assinalado por um alarme sonoro durante 10 segundos e pelo ecrã a piscar. Deixe a porta aberta após a limpeza.
- Cada programa, incluindo o programa CP, pode ser interrompido tocando no símbolo INICIAR/PARAR. No caso dos programas L1-L3, se forem interrompidos, o programa L4 (Enxaguamento) será activado automaticamente e não poderá ser interrompido.

IMPORTANTE: Pela primeira vez ou sempre que mudar o depósito de detergente, utilize o programa CP para garantir o funcionamento correcto do sistema. Se o programa CP for repetido 2 vezes seguidas, o programa de enxaguamento curto será activado automaticamente para remover qualquer detergente restante.

AVISO: NÃO abra a porta durante o ciclo de lavagem!

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não funciona (painel de controlo totalmente desligado).	Falha na ligação à rede elétrica.	Verifique a ligação à rede elétrica.
	Falta de tensão.	Restaure a tensão da fonte de alimentação.
	Fusível de proteção da placa eletrônica queimado.	Contacte a assistência técnica.



Ciclo de cozedura ativo - o aparelho não funciona.	Porta aberta.	Feche a porta corretamente.
	Sensor da porta danificado.	Contacte a assistência técnica.
A humificação/produção de vapor não funciona.	Falha na ligação da água.	Verifique a ligação à rede de abastecimento de água.
	Válvula de água fechada.	Abra a válvula.
	Filtro de entrada de água obstruído.	Limpe o filtro.
	Válvula solenóide de entrada de água danificada.	Contacte a assistência técnica.
Porta fechada. Fuga de vapor através da junta.	Junta montada incorrectamente.	Verifique o conjunto da junta.
	Junta danificada.	Contacte a assistência técnica.
	Manípulo ajustado incorrectamente.	Contacte a assistência técnica.
Cozinhar de forma não uniforme.	Um dos motores está avariado ou funciona a baixa velocidade.	Contacte a assistência técnica.
	Os motores não invertem a direção.	Contacte a assistência técnica.

Identificação do código de erro

Quando ocorrerem anomalias durante o funcionamento do aparelho que impeçam a continuação do ciclo de cozedura ou do ciclo de lavagem automática, o visor apresenta alarmes com um aviso sonoro. Para repor o alarme, toque no símbolo ON/OFF (Fig.1.11): o visor realça o modo "EM ESPERA". Para reativar o aparelho, toque novamente no símbolo. Os vários tipos de alarmes são descritos abaixo.

Códigos de erro	Causa possível	Solução possível
E1 (vermelho): Sonda da câmara não detetada	Ligação interrompida entre a sonda e a placa elétrica	Contacto com a assistência técnica
E2 (laranja): Sonda nuclear não detetada	Ligação incorreta da tomada da sonda	Verifique a ligação entre a sonda e a sonda central
	Sonda nuclear danificada	Contacto com a assistência técnica
E3 (vermelho): Termóstato de segurança LIGADO	Temperatura máxima da câmara excedida	Contacto com a assistência técnica
E4 (vermelho): Proteção térmica de segurança do motor ativado	Sobreaquecimento do motor	Contacto com a assistência técnica
E8 (vermelho): Placa de visualização sobreaquecida	Temperatura da placa de visualização superior a 70 °C	Contacto com a assistência técnica
E9 (vermelho): Microplaca eletrónica principal sobreaquecida	Temperatura da microplaca acima de 70°C	Contacto com a assistência técnica

E10 (laranja): O ciclo de lavagem automática não pode ser activado	A temperatura da câmara excede os 90 °C	Arrefeça a câmara (função de arrefecimento)
E15 (laranja): O vidro da porta está para cima	Posição incorreta do vidro da porta	Mover o vidro da porta para baixo
E16 (vermelho): O vidro da porta está para baixo	Posição incorreta do vidro da porta	Mover o vidro da porta para cima
E18 (vermelho): Corte da fonte de alimentação	Falta de alimentação principal durante mais de 1 minuto	Reativar o ciclo
E20 (vermelho): Placa eletrónica não detetada	A placa de visualização não comunica com a placa eletrónica	Contacto com a assistência técnica

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Após desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico **Hendi**. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.



- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si las conexiones eléctricas y el cable presentan daños. Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, limpieza, mantenimiento o almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- No lleve nunca el aparato por el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No deje nunca el aparato desatendido durante su uso.
- Este aparato debe ser operado por personal capacitado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, carbón vegetal, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

- No utilice el aparato para preparar alimentos o líquidos en un recipiente cerrado, ya que el recipiente podría explotar.
- No se deben cocinar alimentos que contengan sustancias fácilmente inflamables, como alimentos a base de alcohol; pueden producirse fenómenos de autocombustión que provoquen incendios y explosiones en la cámara de cocción.
- **¡ATENCIÓN!** El aparato debe instalarse debajo de la campana de escape para garantizar que todo el vapor y otros vapores producidos durante el trabajo funcionen libremente.
-  **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS ¡SURFAS CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura, etc.
- **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS** Preste atención a la manipulación de recipientes de alimentos durante y después de la cocción: pueden estar muy calientes. Use ropa térmica protectora adecuada para evitar quemaduras.
- Durante el funcionamiento, con la puerta abierta, no retire la cubierta del ventilador; no toque los ventiladores en movimiento ni las resistencias que aún estén calientes.
-  **¡ADVERTENCIA!** Para evitar quemaduras, no utilice recipientes cargados con líquidos o productos de cocina que se vuelvan fluidos calentando en estantes situados a niveles superiores a 1,6 m del suelo.
- **¡ADVERTENCIA!** Al abrir la puerta del compartimento de cocción, puede salir vapor caliente.
- No sobrecargue los estantes interiores. La carga máxima se menciona en "Especificaciones técnicas".
- **¡ATENCIÓN!** Las líneas de suministro eléctrico deben ser conectadas por un técnico autorizado.
- **¡ADVERTENCIA!** Antes de obtener acceso a los terminales, todos los circuitos de alimentación deben estar desconectados.
- El aparato debe conectarse a un sistema equipotencial cuya eficacia debe evaluarse adecuadamente de acuerdo con las normativas aplicables. Esta conexión debe configurarse entre aparatos a través del terminal adecuado, marcado con el símbolo . El conductor equipotencial debe tener una sección mínima de 2,5 mm².
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas cualificadas para evitar riesgos.
- Los nuevos juegos de mangueras suministrados con el aparato deben utilizarse y los juegos de mangueras antiguos no deben reutilizarse.
- Conecte siempre el aparato al suministro de agua potable.



- No utilice el tirador de la puerta para mover el aparato (posible rotura del vidrio).

Solo para el modelo 229613

-  **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES** Durante el proceso de mover el cristal interno de la puerta (arriba o abajo), en caso de mover el carrito o para el proceso de limpieza/precalentamiento, utilice guantes protectores u otra ropa (no incluida). El cristal interno de la puerta podría estar muy caliente.
- **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS** Preste atención a la manipulación de los recipientes de alimentos colocados en el carrito, así como a mover el carrito con los alimentos preparados después.
- En caso de no utilizar el carro, asegúrese de que el freno de las ruedas esté activado.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para uso profesional, también para aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos
- El aparato está diseñado solo para cocinar alimentos (para todo tipo de repostería, productos horneados y alimentos) frescos y congelados; para reacondicionar alimentos fríos y congelados, para cocinar al vapor carnes, pescados y verduras, etc. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Panel de control.

(Fig. 1 en la página 3)

1. Función de precalentamiento
2. Función de temperatura de retención
3. Función de enfriamiento rápido
4. Lavado automático
5. Función HACCP
6. Proofer (dispositivo adicional opcional)
7. Armario de retención (electrodomésticos adicionales opcionales)
8. Aumento del valor
9. Disminución del valor
10. INICIO/PARADA
11. ENCENDIDO/APAGADO
12. Eliminación
13. Visualización de tiempo: inicio diferido
14. Visualización del número de receta
15. Función de libro de recetas
16. Libro de recetas "Chef"

17. Pantalla de temperatura interna (delta T)
18. Pantalla de velocidad del ventilador
19. Función semiestática (inicio/parada)
20. Cocción con sonda central
21. Cocción con sonda central y modo delta T
22. Porcentaje de visualización de humidificación/visualización de código de error
23. Humidificación manual
24. Pantalla de temperatura (°C / F)
25. Tipo de grado de temperatura (°C / F)
26. Importar/exportar desde unidad flash USB
27. Visualización de horas
28. Visualización de minutos
29. Número de pasos del ciclo
30. Visualización de fecha y hora

Parámetros de funcionamiento

1. Tiempo de cocción (Fig. 1.27-28): de 1 minuto a 11 horas 59 minutos o tiempo infinito (Inf)
2. Temperatura de cocción (Fig. 1.24) - 30 °C-270 °C (86 F - 518 F)
3. Temperatura interna (Fig. 1.20) - 1 °C-99 °C (33 F - 210 F)
4. Temperatura Delta T (Fig. 1.21) - 1 °C-99 °C (33 °F - 210 °F)
5. Humidificación (Fig. 1.22): de OFF al 100 % (intervalos del 10 %)
6. Velocidad del ventilador (Fig. 1.18): de 0 a 3

Conexión eléctrica

(Fig. 5A-C en la página 5-6)

- En la conexión permanente a la red eléctrica, se debe instalar un interruptor de polo de protección entre el aparato y la red eléctrica con una apertura mínima entre los contactos de la categoría de sobretensión III (4000 V), dimensionado para la carga y que cumpla con la normativa aplicable (disyuntor automático).
- El interruptor de la barra de protección utilizado para la conexión debe ser fácilmente accesible cuando se instala el aparato.

Conexión de agua

- La temperatura máxima del agua no debe superar los 30 °C.
- La presión del agua debe estar entre 100 y 200 kPa (1-2 bar). Si la presión supera los 2 bar, instale un reductor de presión aguas arriba del aparato. Si la presión es inferior a 1 bar, utilice la bomba para aumentar el valor de presión.
- La dureza del agua debe estar entre 0,5 °f y 3 °f. El aparato debe instalarse con descalcificador de agua para reducir la formación de cal.
- El drenaje de agua debe conectarse a través de una trampa adecuada. Si el tubo de drenaje se transporta a una distancia de drenaje de suelo abierto entre el tubo y el punto de descarga, debe tener unas ligas de 25-30 mm. También se permite la descarga montada en la pared siempre que el tubo de drenaje mantenga una pendiente constante del 4-5 %.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y las láminas o cintas.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).

ES



- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua. Nivele el aparato con patas ajustables. No desmonte las patas.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado. Se recomienda realizar un ciclo vacío durante 40/50 minutos a una temperatura de 220/230 °C. De esta forma, se disipan todos los olores desagradables pero totalmente normales debido al calentamiento del aislamiento térmico que envuelve la cámara de cocción y la silicona utilizada para su sellado externo.

Instrucciones de funcionamiento

- **¡ATENCIÓN!** Evite la permanencia prolongada en las superficies de acero de alimentos que contengan sustancias ácidas (jugo de limón, vinagre, sal, etc.) que causen deterioro por corrosión.
- Precaliente el aparato cada vez antes de cocinar para obtener el máximo rendimiento.
- Evite añadir sal a los alimentos en la cámara de cocción.

Funcionamiento BÁSICO

- Para encender el aparato (después de conectarlo a la fuente de alimentación eléctrica), coloque el botón en la posición "ON". El botón está situado en el lado izquierdo del aparato debajo de la base (Fig.2A en la página 4) y está marcado en el lado izquierdo de la carcasa (Fig.2B). En primer lugar, la pantalla mostrará los códigos del ordenador y, a continuación, la fecha, la hora y el símbolo ON/OFF (Fig. 1.11) se iluminarán en azul. Al tocar ON/OFF, el símbolo se iluminará en blanco todos los parámetros de funcionamiento que se pueden ajustar.
- Para elegir cualquier función o cambiar el valor del parámetro operativo, toque el icono o dígito deseado. Para aumentar o disminuir el valor del parámetro, toque el icono "+" o "-" (Fig. 1.8-9). Para cambiar el valor más rápidamente, toque el icono y manténgalo pulsado. Para guardar el nuevo valor, toque el dígito o el símbolo INICIO/PARADA (Fig.1.10).

NOTA: Si el parámetro de funcionamiento no se guarda en 5 segundos, la pantalla volverá a la vista principal y el valor no se guardará.

- Para activar el modo de espera, toque el símbolo ON/OFF y manténgalo pulsado unos segundos. Para reactivar la pantalla, vuelva a tocar el símbolo ON/OFF. El modo de espera también se activará automáticamente si el aparato no funciona durante más de 10 minutos, después de que se emita la advertencia acústica (pitido) y se omitan los parámetros, los símbolos se iluminarán. Después de 10 minutos, solo se encenderá el símbolo ON/OFF.
- La fecha y la hora solo se pueden ajustar en el modo de espera. Toque los dígitos correspondientes a la fecha y la hora (Fig.1.30). Para modificar el valor, toque los símbolos "+" o "-"; para guardar el parámetro y pasar al siguiente, toque el símbolo START/STOP. Para salir del modo de ajuste, toque el dígito relacionado con "Fecha y hora". La pantalla volverá al modo de espera.

Ajustes de PRECALENTAMIENTO

- Para activar la función de precalentamiento, toque el símbolo  (Fig.1.1). El símbolo se iluminará. Para desactivar la función, toque el símbolo de nuevo.
- El valor predeterminado mostrará 40 °C. Para cambiar la temperatura, utilice los símbolos "+" o "-". Puede ajustar entre 10 °C y 150 °C (en intervalos de 10 °C). El valor de precalentamiento siempre se añade a la temperatura principal (por ejemplo, si la temperatura se ajusta en 180 °C y el precalentamiento en 50 °C, la temperatura en la cámara alcanzará los 230 °C).
- La temperatura alcanzada se informará mediante una señal acústica.

NOTA: Esta función no se puede utilizar con la función de inicio diferido. La temperatura de precalentamiento no puede superar los 270 °C (en suma).

Ajustes de TIEMPO

- Toque los dígitos de la pantalla correspondientes a horas o minutos (Fig. 1.27-28). Cambie el valor tocando los símbolos "+" o "-". Para guardar el valor, toque de nuevo los dígitos o el símbolo INICIO/PARADA. La hora también se puede cambiar si el ciclo ya está activo.
- Durante el ciclo, la pantalla mostrará el tiempo ajustado alternativamente para el paso activo y el tiempo total restante para todo el ciclo (cuenta atrás).
- Si se estableció el tiempo Infinite, la pantalla mostrará alternativamente el código "Inf" y el tiempo transcurrido.

Configuración de PASOS DE CICLO

- Para añadir el siguiente paso del ciclo, después de establecer los valores deseados de los parámetros de funcionamiento para el primer paso (fase 1), el dígito táctil corresponde al número de pasos (fig. 1.29) y tocar el símbolo "+", se añadirá el nuevo paso (fase 2) y todos los parámetros de funcionamiento podrán establecerse.
- Los siguientes pasos se pueden añadir como se ha descrito anteriormente (fase III, fase IV, etc.). Se puede establecer un máximo de 10 pasos.
- Durante el ciclo, la pantalla mostrará el número de paso activo y la cantidad de todos los pasos.

Ajustes de TEMPERATURA

- Toque los dígitos correspondientes a la temperatura (Fig.1.24) y ajuste el valor tocando los símbolos "+" o "-". Para guardar el valor, toque nuevamente los dígitos o toque el símbolo START/STOP. La temperatura también se puede cambiar si el ciclo ya está activo.
- Durante el ciclo, la pantalla mostrará la temperatura ajustada alternativamente para el paso activo y la temperatura actual medida dentro de la cámara.

Ajustes de TEMPERATURA CORE y VALOR ΔT

- Para ajustar la temperatura central, toque el símbolo  (Fig.1.20); la pantalla mostrará el valor predeterminado 50 °C. Para cambiar el valor, toque los símbolos "+" o "-". Para guardar, toque el símbolo START/STOP.
- Durante el ciclo, la pantalla mostrará la temperatura central ajustada alternativamente para el paso activo y la temperatura central actual medida por la sonda central.
- Para ajustar el valor ΔT , toque el símbolo ΔT (Fig.1.21); la pantalla mostrará el símbolo y el valor predeterminado 50 °C. Cambie el valor tocando los símbolos "+" o "- y guarde el

valor tocando el símbolo INICIO/PARADA. Al mismo tiempo, la pantalla mostrará el valor predeterminado de la temperatura central. Cambie y guarde el valor de la temperatura central como se ha descrito anteriormente.

- Durante el ciclo, si se estableció el valor ΔT , la pantalla mostrará la temperatura central actual medida por la sonda central. El valor de ΔT o la temperatura central ajustados pueden mostrarse tocando los símbolos correspondientes.
- La temperatura central y/o el valor de ΔT también se pueden cambiar si el ciclo ya está activo.

NOTA: Si se ajusta la temperatura central o ΔT , se excluye el ajuste de tiempo. El paso de ciclo/corriente (si es más de 1) finaliza hasta que se alcanza la temperatura central ajustada.

ATENCIÓN: Durante este ajuste, la sonda central se utiliza dentro de los alimentos. Evite el contacto con los huesos. El cable de la sonda debe pasar a través de la junta de la puerta en la parte inferior. Si el ciclo se ajusta sin los parámetros anteriores, la sonda central debe colocarse en una toma específica. Si no es así, se activará la alarma acústica y la pantalla mostrará un error.

Ajustes de HUMIDIFICACIÓN/ VAPOR

- Toque los dígitos relacionados con el símbolo  (si no está configurado, hay "OFF" en lugar de dígitos - Fig. 1.22). Cambie el valor tocando los símbolos "+" o "-" y guarde el valor tocando los dígitos o el símbolo INICIO/PARADA.
- El nivel de humidificación también se puede cambiar si el ciclo ya está activo.

Ajustes de VELOCIDAD DEL VENTILADOR

- Toque el dígito "3" (Fig. 1.18) y cambie el valor tocando los símbolos "+" o "-". Guarde el valor tocando el dígito o el símbolo INICIO/PARADA. La velocidad del ventilador también se puede cambiar si el ciclo ya está activo.
- El valor de ajuste "0" activará la función cuando los ventiladores estén bloqueados, las resistencias y la regulación de humidificación estén desactivadas. Este ajuste se puede utilizar como pausa entre pasos o en ciclo para, por ejemplo, dejar alimentos dentro de la cámara.

Ajuste del ciclo SEMIESTÁTICO

- La función semiestática activa los ventiladores durante unos segundos solo cuando los elementos calefactores están funcionando para distribuir uniformemente el aire caliente dentro de la cámara.
- Toque el símbolo  (Fig. 1.19); la función activada se mostrará parpadeando el símbolo  cada 2 segundos. La función semiestática también se puede desactivar si el ciclo ya está activo.

Ajustes de INICIO RETRASADO

- Los dígitos relacionados con el inicio diferido se comercializan con el símbolo . Tocar dos dígitos corresponde a horas y cambiar el valor tocando los símbolos "+" o "-" y confirmar tocando el símbolo INICIO/PARADA; aparecerán los dígitos corresponden a minutos. Fíjelos como horas.
- Para confirmar la función, toque el símbolo START/STOP - la pantalla volverá a la pantalla principal automáticamente. El valor ajustado será visible en la pantalla.
- Para cancelar la función, toque el símbolo  (Fig. 1.12) durante unos segundos (Nota: también se cancelará la hora principal si está ajustada).

- Para activar la función, toque de nuevo el símbolo de INICIO/PARADA, después de confirmar; la pantalla mostrará la cuenta atrás del tiempo antes de iniciar el ciclo principal; para interrumpir la cuenta atrás, toque el símbolo INICIO/PARADA - la pantalla volverá a la pantalla principal automáticamente con el valor de inicio diferido reiniciado a cero.

NOTA: El inicio diferido se puede establecer como máximo en 23 h 59 min.

Ajustes de TEMPERATURA DE RETENCIÓN

- Toque el símbolo  (Fig. 1.2) para activar o cancelar la función. La función activada, en el ciclo de varios pasos, comenzará a aparecer en el último paso.
- Para ajustar el valor, toque los símbolos "+" o "-". El valor se puede ajustar entre 65 °C y 100 °C; durante esta función, el nivel de humidificación también se puede ajustar entre 0 % y 50 %.
- Durante el mantenimiento de la temperatura, el aparato cambia automáticamente al modo semiestático con la velocidad más baja del ventilador. Si la temperatura interior de la cámara es superior a la temperatura de retención ajustada, el ventilador funciona con velocidad en el nivel 2; una vez alcanzada la temperatura deseada, el aparato cambiará automáticamente al modo semiestático.
- Para interrumpir la función de temperatura de retención, toque el símbolo START/STOP en cualquier momento.

INICIO o PARADA del ciclo

- Para iniciar el ciclo, después de ajustar todos los parámetros, toque el símbolo START/STOP. Antes de iniciar todos los parámetros ajustados (para uno o más pasos) se puede cancelar con el símbolo 1.12 (símbolo de la papelería); la pantalla mostrará la pantalla relacionada con el primer paso.
- Para interrumpir el ciclo activo en cualquier momento, vuelva a tocar el símbolo START/STOP.
- Cuando finalice el ciclo, la alarma acústica se activará durante 15 minutos y la pantalla principal parpadeará con los parámetros en verde. Para cancelar la alarma, toque el símbolo START/STOP o abra la puerta; la pantalla dejará de parpadear y los parámetros ajustados aparecerán en blanco.

NOTA: Si se produce un apagón eléctrico durante menos de 1 minuto, después de restaurar la fuente de alimentación, el ciclo se reiniciará automáticamente desde el momento en que se interrumpió. Si la falta de energía eléctrica es superior a 1 minuto, el ciclo no se reiniciará y la pantalla mostrará los valores de los parámetros en rojo con el tiempo restante hasta el final del ciclo. Si se activó la función de inicio diferido, también se mostrará el error E18 en la pantalla.

Libro de recetas y libro de recetas CHEF

El dispositivo ha guardado 45 programas predeterminados (recetas). Las recetas desafalt también se pueden personalizar antes de empezar. La lista de recetas disponibles se muestra al final de este capítulo.

El aparato también incluye un libro de recetas CHEF donde se pueden almacenar nuevos programas de hasta 100.

- Para entrar en la lista de programación predeterminada, toque el símbolo  (Fig. 1.15); la pantalla mostrará los parámetros para el primer programa de la lista de recetas. Para elegir el número de programa deseado, toque los símbolos "+" o "-".
- Para confirmar el programa elegido, toque el símbolo 1.15 de nuevo; para iniciar el ciclo, toque el símbolo START/STOP.

ES



- Para entrar en el libro de recetas CHEF, toque el símbolo  (Fig.1.16); la pantalla mostrará los parámetros para el programa que se va a configurar y almacenar en azul. Después de configurar y almacenar, para iniciar el programa, siga las instrucciones descritas anteriormente.
 - Para guardar el nuevo programa, primero establezca todos los parámetros deseados en la pantalla principal; después, toque el símbolo del libro 1.16 y, tocando los símbolos "+" o "-", elija el número del programa (1-100) en el que se guardarán los parámetros; si los parámetros se muestran en blanco, significa que se ha tomado el número de programa (algunos programas ya están almacenados); si los parámetros se muestran en azul, significa que el número está vacío y el programa se puede guardar con este número. Para confirmar el guardado, toque el símbolo START/STOP durante al menos 5 segundos; se emitirá una alarma acústica para su confirmación y los parámetros cambiarán de azul a blanco.
- NOTA: El programa almacenado no se puede reemplazar; si desea guardar un nuevo programa en uno existente, elimine el programa antiguo y luego guarde uno nuevo.
- Para eliminar el programa guardado, introduzca en el libro de recetas del chef, elija el número de programa deseado y toque el símbolo 1.12 (cesta) durante al menos 5 segundos; se emitirá una alarma acústica para confirmar la eliminación del programa.

Lista de programas por defecto:

1. Lasaña	2. Canelones	3. Arroz al vapor
4. Pilaf de arroz	5. Bistec de hueso en T	6. Carne de res asada
7. Carne de res estofada	8. Costillar de cordero	9. Nudillos de cerdo
10. Costillas de repuesto	11. Pollo a la parrilla	12. Pollo empanizado Supreme
13. Pechuga de pavo rellena	14. Conejo estofado	15. Sengados
16. Pechuga de pato	17. Codorniz rellena asado	18. Langosta al vapor
19. Salmón al vapor	20. Pulpo al vapor	21. Mejillones al vapor
22. Róballo con sal	23. Cerveza marina horneada	24. Bacalao en estofado
25. Langostinos a la parrilla	26. Vieiras gratinadas	27. Espinacas al vapor
28. Patatas al vapor	29. Brócoli al vapor	30. Calabacines a la parrilla
31. Patatas asadas	32. Patatas duquesa	33. Caponata
34. Flan de verduras	35. Crema de caramelo	36. Pastel de esponja
37. Base de tarta de corteza corta	38. Masa de hojaldre	39. Croissants
40. Inflaciones de crema	41. Pan común	42. Pan brioche
43. Palitos de pan	44. Pizza	45. Pan plano

Programas de IMPORTACIÓN/EXPORTACIÓN a través de USB

- El puerto USB se encuentra en la bisagra inferior si la puerta.
- Para importar nuevos programas desde la unidad USB, des-

pues de conectar la unidad, toque el símbolo USB (Fig.1.26) durante al menos 2 segundos. Se emitirá una alarma acústica para confirmar que la importación de nuevos programas se ha realizado correctamente. Las recetas se almacenarán con los primeros números gratuitos.

- Para exportar programas: elija el programa deseado del libro de recetas del chef o escoja todos tocando los símbolos "+" y "-" al mismo tiempo hasta que aparezca la palabra "TODO" en la pantalla. Para confirmar la exportación, toque el símbolo USB (1.26) durante al menos 5 segundos; se emitirá una alarma acústica para confirmar que la exportación se ha realizado correctamente.

NOTA: Si la unidad USB no está conectada o no se detecta, no aparecerá el símbolo USB (1.26).

Ajuste de REFRIGERACIÓN

- Una vez finalizado el ciclo, toque el símbolo  (Fig.1.3), luego el símbolo START/STOP y abra la puerta. Los dígitos relacionados con el parámetro de temperatura mostrarán la temperatura actual de la cámara.
- La función se puede cancelar en cualquier momento tocando el símbolo START/STOP; de lo contrario, se desactiva automáticamente cuando la temperatura dentro de la cámara disminuye a 40 °C.

NOTA: La función de refrigeración no se puede activar si la temperatura de la cámara es inferior a 50 °C.

Función HACCP

- Para utilizar la función HACCP para supervisar constantemente los datos de la unidad USB de ciclo, debe conectarse al aparato.
- Para activar la función, toque el símbolo HACCP (Fig. 1.5). Los parámetros de funcionamiento se registrarán en el archivo de la unidad USB.

Solo para el modelo 229613

- La puerta del aparato está equipada con un sistema especial que permite mover el vidrio interno hacia arriba o hacia abajo según las necesidades.
- Para bajar el cristal de la puerta (Fig. 3 de la página 4), abra completamente la puerta del aparato y, a continuación, aplique la fuerza suficiente, deslice el cristal hacia abajo hasta que encaje en su sitio (oírás un chasquido).

¡PRECAUCIÓN! En esta posición del vidrio, solo es posible cerrar la puerta si no hay ningún carro en la cámara, solo para el ciclo de precalentamiento o el ciclo de limpieza semiautomático y automático. Si el carro está colocado dentro, se activará una alarma sonora. NO cierre la puerta, ya que podría dañar el vidrio.

- Para mover el cristal de la puerta hacia arriba, abra la puerta (incluso parcialmente) y presione la palanca adecuada en la parte inferior (en el lado derecho de la puerta) detrás del cristal exterior. El mecanismo de liberación se activará y el vidrio se moverá automáticamente a la posición superior. En esta posición, el aparato puede funcionar normalmente, con el carro colocado dentro de la cámara; sin el carro, no es posible el funcionamiento del aparato.

NOTA: Si mueve el cristal hacia arriba antes de utilizar el aparato, le recomendamos que abra la puerta por completo y presione la palanca desde el interior (Fig. 4A en la página 5). Si después de utilizar el aparato, por motivos de seguridad, reco-



mendamos abrir parcialmente la puerta y presionar la palanca desde el exterior de la puerta, utilizando guantes protectores, no incluidos (Fig. 4B en la página 5).

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza manual

- Limpie la superficie exterior e interior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.
- Limpie el ventilador con detergentes descalcificadores adecuados para garantizar la formación de cal.
- Retire la junta de la puerta y lávela por separado con agua jabonosa tibia, luego enjuague y seque con un paño suave.

Limpieza semiautomática

- Aplique un detergente adecuado a las paredes de la cámara, las cubiertas del ventilador y el cristal interior de la puerta. Deje actuar durante unos 20 minutos.
- Ajuste la temperatura a unos 100-120 °C y el nivel de humidificación a la posición 5. Ajuste el tiempo a 15 minutos.
- Una vez finalizado el ciclo, abra la puerta y espere a que el aparato se enfríe. Enjuague con agua.
- Para secar la cámara, ajuste el ciclo a 10 minutos y la temperatura a unos 180-200 °C (repita el ciclo si es necesario).
- Después de la limpieza, deje la puerta ligeramente abierta.

Limpieza automática

ATENCIÓN: Antes de la limpieza, asegúrese de que el drenaje no esté obstruido para evitar el desbordamiento. Si se forma suciedad, retírela y limpie la cámara manualmente. Se recomienda utilizar un programa intensivo una vez al día.

- Toque el símbolo  (Fig. 1.4)y, a continuación, elija el programa de lavado tocando los símbolos "+" y "-" en la pantalla se mostrará el tiempo correspondiente): L1. Lavado ecológico [44 min]; L2. Lavado normal (1 h 18 min); L3. Lavado intensivo (1 h 52 min); L4. Enjuague (11 min.) y CP. Carga de la bomba [2 min].

- Toque el símbolo START/STOP para confirmar el programa y vuelva a tocarlo para iniciar el programa - El tiempo de lavado se mostrará en modo de cuenta atrás.

NOTA: El ciclo de lavado no se puede activar si la temperatura de la cámara es superior a 90 °C. La pantalla mostrará el error E10 (consulte ==> Identificación del código de error).

- El final del programa se indicará mediante una alarma acústica durante 10 segundos y una pantalla parpadeante. Deje la puerta abierta después de la limpieza.
- Todos los programas, excluyéndose el programa CP, pueden interrumpirse tocando el símbolo START/STOP. En el caso de los programas L1-L3, si se interrumpen, el programa L4 (enjuague) se activará automáticamente y ya no se puede interrumpir.

IMPORTANTE: La primera vez o cada vez después de cambiar el depósito de detergente, utilice el programa CP para garantizar el correcto funcionamiento del sistema. Si el programa CP se repite 2 veces seguidas, el programa de aclarado corto se activará automáticamente para eliminar cualquier resto de detergente.

ADVERTENCIA: ¡NO abra la puerta durante el ciclo de lavado!

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no funciona (panel de control totalmente apagado).	Conexión defectuosa a la red eléctrica.	Compruebe la conexión a la red eléctrica.
	Falta de tensión.	Restablezca la tensión de la fuente de alimentación.
	Fusible de protección de la placa electrónica fundido.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
Ciclo de cocción activo: el aparato no funciona.	Puerta abierta.	Cierre la puerta correctamente.
	Sensor de puerta dañado.	Póngase en contacto con el servicio técnico.

ES



La humidificación/producción de vapor no funciona.	Conexión de agua defectuosa.	Compruebe la conexión a la red de agua.
	Válvula de agua cerrada.	Abra la válvula.
	Filtro de entrada de agua obstruido.	Limpie el filtro.
	Válvula de solenoide de entrada de agua dañada.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
Puerta cerrada. Escape de vapor a través de la junta.	La junta no está montada correctamente.	Compruebe el conjunto de la junta.
	Junta dañada.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
	Mango ajustado incorrectamente.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
Cocción no uniforme.	Uno de los motores está defectuoso o funciona a baja velocidad.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
	Los motores no invierten la dirección.	Póngase en contacto con el servicio técnico.

Identificación del código de error

Cuando se producen anomalías durante el funcionamiento del aparato que impiden la continuación del ciclo de cocción o del ciclo de lavado automático, la pantalla muestra alarmas con una advertencia acústica. Para restablecer la alarma, toque el símbolo ON/OFF [Fig. 1.11]: la pantalla resalta el modo "STAND-BY". Para reactivar el aparato, toque el símbolo de nuevo. Los distintos tipos de alarmas se describen a continuación.

Códigos de error	Causa posible	Posible solución
E1 (rojo): No se ha detectado la sonda de la cámara	Conexión interrumpida entre la sonda y la placa eléctrica	Contacto con el servicio técnico
E2 (naranja): No se ha detectado la sonda central	Conexión incorrecta del enchufe de la sonda	Compruebe la conexión entre la sonda y la sonda central
	Sonda central dañada	Contacto con el servicio técnico
E3 (rojo): Termos-tato de seguridad ENCENDIDO	Temperatura máxima de la cámara excedida	Contacto con el servicio técnico
E4 (rojo): Protección térmica de seguridad del motor activado	Motor sobrecalentado	Contacto con el servicio técnico
E8 (rojo): Tarjeta de visualización sobrecalentada	Temperatura de la placa de visualización superior a 70 °C	Contacto con el servicio técnico
E9 (rojo): Micro-placa electrónica principal sobrecalentada	Temperatura de la microplaca superior a 70 °C	Contacto con el servicio técnico
E10 (naranja): No se puede activar el ciclo de lavado automático	La temperatura de la cámara supera los 90 °C	Enfriar la cámara (función de enfriamiento)
E15 (naranja): El vidrio de la puerta está arriba	Posición incorrecta del cristal de la puerta	Bajar el cristal de la puerta

E16 (rojo): El vidrio de la puerta está abajo	Posición incorrecta del cristal de la puerta	Subir el cristal de la puerta
E18 (rojo): Bloqueo de la fuente de alimentación	Falta de alimentación principal durante más de 1 minuto	Reactivar el ciclo
E20 (rojo): Tarjeta electrónica no detectada	La placa de visualización no se comunica con la placa electrónica	Contacto con el servicio técnico

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra [p. ej., recibo].

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta

norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý bol navrhnutý, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.



- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaníu, poškodeníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájať do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických spojov mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeníu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor minimálne 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Spotrebič nepoužívajte na prípravu jedla alebo tekutín v uzavretej nádobe, pretože nádoba môže vybuchnúť.
- Žiadne potraviny, ktoré obsahujú ľahko zápalné látky, sa nesmú variť, ako sú potraviny na báze alkoholu. Môže dôjsť k samospaľovaniu, ktoré môže viesť k požiaru a výbuchom vo varnej komore.
- **POZOR!** Spotrebič musí byť nainštalovaný pod odsávačom pár, aby sa zabezpečila voľná para a iné pary vznikajúce počas práce.
-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUHU! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukovätí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty atď.
- **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUŽINY!** Dávajte pozor na manipuláciu s nádobami na potraviny počas varenia a po ňom: môžu byť veľmi horúce. Používajte vhodný ochranný tepelný odev, aby ste predišli popáleninám.
- Počas prevádzky, keď sú dverka otvorené, neodstraňujte kryt ventilátora; nedotýkajte sa pohybujúcich sa ventilátorov a odporov, ktoré sú ešte horúce.
-  **VAROVANIE!** Nepoužívajte naplnené nádoby s kvapalinami ani s jedlom na varenie, ktoré sa stávajú tekutými, a to zohrievaním na platiach umiestnených v úrovniach vyšších ako 1,6 m nad podlahou, aby sa zabránilo opareníu.
- **VAROVANIE!** Pri otváraní dveriek varného priestoru môže vychádzať horúca para.
- Vnútorne police nepreťažujte. Maximálne zaťaženie je uvedené v „Technickej špecifikácii“.
- **POZOR!** Napájacie vedenia musí pripojiť autorizovaný technik.
- **VAROVANIE!** Pred získaním prístupu k svorkám sa musia odpojiť všetky napájacie obvody.
- Spotrebič musí byť pripojený k ekvipotenciálnemu systému, ktorého účinnosť musí byť vhodne posúdená podľa platných predpisov. Toto pripojenie musí byť nastavené medzi spotrebičmi cez vhodnú svorku, ktorá je označená symbolom .
- Ekvipotenciálny vodič musí mať minimálnu časť 2,5 mm².
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Nové hadicové súpravy dodávané so spotrebičom sa musia používať a staré hadicové súpravy sa nesmú používať opakovane.
- Spotrebič vždy pripájajte k prívodu pitnej vody.
- Rukoväť dveríok nepoužívajte na premiestňovanie spotrebiča (možné rozbitie skla).

Len pre model 229613

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUHU! HORÚCE POVRCHY!** Počas procesu premiestňovania vnútorného skla dverí (hore alebo dolu) – v prípade premiestňovania vozíka alebo pri čistení/predhrievaní – noste ochranné rukavice alebo iné oblečenie (nie je súčasťou balenia). Vnútorne sklo dverí môže byť veľmi horúce.
- **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUŽINY!** Dávajte pozor na manipuláciu s nádobami na potraviny položenými na vozíku, ako aj na následný pohyb vozíka s pripravenými potravinami.
- V prípade, že vozík nepoužívate, skontrolujte, či je zabrzdená brzda kolies.

SK



Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na profesionálne použitie, ako aj na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu potravín
- Spotrebič je určený len na varenie potravín (na všetky druhy pečenia pečiva, pečených potravín a potravín): čerstvých a mrazených; na obnovu chladených a mrazených potravín, na pečenie mäsa, rýb a zeleniny v pare atď. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom poskytnutím únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Ovládací panel

(obr. 1 na strane 3)

1. Funkcia predhrievania
2. Funkcia udržiavania teploty
3. Funkcia rýchleho chladenia
4. Automatické pranie
5. Funkcia HACCP
6. Nátlačok (voliteľný prídavný spotrebič)
7. Prídrazivacia skrinka (voliteľný prídavný spotrebič)
8. Zvýšenie hodnoty
9. Zníženie hodnoty
10. ŠTART/STOP
11. ZAPNUTIE/VYPNUTIE
12. Odstránenie
13. Zobrazenie času – posunutý štart
14. Zobrazenie čísla receptu
15. Funkcia Kniha receptov
16. Kniha receptov „Šéfkuchár“
17. Zobrazenie vnútornej teploty (delta T)
18. Zobrazenie rýchlosti ventilátora
19. Polostatická funkcia (spustenie/zastavenie)
20. Varenie s teplotnou sondou
21. Varenie s teplotnou sondou a delta T režimom
22. Percento zobrazenia zvlhčovania/zobrazenie kódu chyby
23. Manuálne zvlhčovanie
24. Zobrazenie teploty (°C / F)
25. Typ stupňa teploty (°C / F)
26. Importovať/exportovať z USB flash disku
27. Zobrazenie hodín
28. Zobrazenie minút
29. Počet krokov cyklu
30. Zobrazenie dátumu a času

Prevádzkové parametre

1. Doba pečenia (Obr. 1.27-28) – od 1 minúty do 11 hodín 59 minút alebo nekonečný čas (Inf)
2. Teplota pečenia (Obr. 1.24) – 30 °C – 270 °C (86 F – 518 F)
3. Vnútorňa teplota (obr. 1.20) – 1 °C – 99 °C (33 F – 210 F)

4. Teplota Delta T (obr. 1.21) – 1 °C – 99 °C (33 F – 210 F)
5. Zvlhčovanie (obr. 1.22) – od OFF po 100 % (10 % intervaly)
6. Otáčky ventilátora (obr. 1.18) – od 0 do 3

Elektrické pripojenie

(Obr. 5A-C na strane 5-6)

- Pri trvalom zapojení do elektrickej siete musí byť medzi spotrebičom a sieťou nainštalovaný ochranný pólvy vypínač s minimálnym otvorom medzi kontaktmi kategórie prepätia III (4000 V), dimenzovanými pre záťaž a v súlade s platnými predpismi (automatický istič).
- Ochranný pólvy spínač používaný na pripojenie musí byť po nainštalovaní spotrebiča ľahko prístupný.

Pripojenie vody

- Maximálna teplota vody by nemala prekročiť 30 °C.
- Tlak vody musí byť medzi 100 a 200 kPa (1 – 2 bary). Ak tlak prekročí 2 bary, nainštalujte redukčný tlakový ventil pred spotrebičom. Ak je tlak nižší ako 1 bar, použite čerpadlo na zvýšenie hodnoty tlaku.
- Tvrdosť vody by mala byť medzi 0,5° a 3°. Spotrebič musí byť nainštalovaný s zmäkčovačom vody, aby sa znížila tvorba vodného kameňa.
- Odtok vody musí byť pripojený cez adekvátny odľučovač. Ak je odtokové potrubie odvezené do otvorenej vzdialenosti odtoku medzi potrubím a vypúšťacím bodom, malo by mať pri vodiach 25 – 30 mm. Vypúšťanie namontované na stenu je tiež povolené, pokiaľ si odtokové potrubie udržiava stabilný sklon 4 – 5 %.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a fóliu alebo pásky.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou. Spotrebič vyrovnajte pomocou nastaviteľných nožičiek. Nerozoberajte nožičky.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný. Odporúča sa spustiť prázdny cyklus 40/50 minút pri teplote 220/230 °C. Týmto spôsobom sa rozptýlia všetky nepríjemné, ale úplne normálne pachy z dôvodu zahrievania tepelnej izolácie, ktorá obklopuje varnú komoru a silikón používaný na jej vonkajšie utesnenie.

Prevádzkové pokyny

- **POZOR!** Zabráňte dlhodobému pôsobeniu na oceľové povrchy potravín s obsahom kyslíkych látok (cirkulová šľava, ocot, soľ atď.), ktoré spôsobujú poškodenie korózie.
- Spotrebič pred každým pečením predhrejte, aby ste dosiahli maximálny výkon.
- Vyhňte sa priliievaniu soli do jedla vo varnej komore.



ZÁKLADNÁ prevádzka

- Ak chcete spotrebič zapnúť (po zapojení do elektrickej siete), nastavte tlačidlo do polohy „ZAP“. Tlačidlo je umiestnené na ľavej strane spotrebiča pod základňou (obr. 2A na strane 4) a je označené na spodnej strane krytu (obr. 2B). Na prvom displeji sa zobrazia počítačové kódy, potom dátum, čas a symbol ZAP/VYP (obr. 1.11) sa rozsvieti namodro. Dotknutím sa ZAP/VYP sa symbol rozsvieti nabieleno na všetky prevádzkové parametre, ktoré je možné nastaviť.
- Ak chcete vybrať ktorúkoľvek funkciu alebo zmeniť hodnotu prevádzkových parametrov, dotknite sa ikony alebo číslice želania. Ak chcete zvýšiť alebo znížiť hodnotu parametra, dotknite sa ikony „+“ alebo „-“ (obr. 1.8-9) – Ak chcete zvýšiť alebo znížiť hodnotu parametra, dotknite sa ikony a podržte ju. Ak chcete uložiť novú hodnotu, dotknite sa číslice alebo symbolu START/STOP (obr. 1.10).

POZNÁMKA: Ak sa prevádzkový parameter neuloží do 5 sekúnd, displej sa vráti do hlavného zobrazenia a hodnota sa neuloží.

- Ak chcete zapnúť pohotovostný režim, dotknite sa symbolu ZAP/VYP a podržte niekoľko sekúnd. Ak chcete znovu aktivovať obrazovku, znova sa dotknite symbolu ZAP/VYP. Režim pohotovostného režimu sa tiež zapne automaticky, ak spotrebič nebude fungovať dlhšie ako 10 minút, po zaznení zvukovej výstrahy (pípnutia) a po zhasnutí výstražných parametrov sa symboly rozsvetia. Po nasledujúcich 10 minútach sa rozsvieti iba symbol ZAP/VYP.
- Dátum a čas je možné nastaviť iba v pohotovostnom režime. Dotknite sa číslic, ktoré zodpovedajú dátumu a času (obr. 1.30). Ak chcete upraviť hodnotu, dotknite sa symbolov „+“ alebo „-“. Ak chcete uložiť parameter a prejsť na ďalší, dotknite sa symbolu ŠTART/STOP. Ak chcete ukončiť režim nastavenia, dotknite sa číslice súvisiacej s „Dátumom a časom“. Displej sa vráti do pohotovostného režimu.

Nastavenia PREDHRIEVANIA

- Ak chcete zapnúť funkciu predhrievania, dotknite sa symbolu  (obr. 1.1). Rozsvieti sa symbol. Ak chcete funkciu vypnúť, znova sa dotknite symbolu.
- Predvolená hodnota sa zobrazí na 40 °C. Ak chcete zmeniť teplotu, použite symboly „+“ alebo „-“. Môžete nastaviť od 10 °C do 150 °C (v 10 °C intervaloch). Hodnota predhrievania sa vždy pripočíta k hlavnej teplote (napríklad ak bude teplota nastavená na 180 °C a predhrievanie na 50 °C, teplota v komore dosiahne 230 °C).
- Dosiahnutá teplota bude informovaná zvukovým signálom.

POZNÁMKA: Túto funkciu nie je možné použiť s funkciou posunutého štartu. Teplota predhrievania nesmie prekročiť 270 °C (súhrnne).

Nastavenia ČASU

- Dotknite sa číslic obrazovky zodpovedajúcich hodinám alebo minútam (obr. 1.27-28). Zmeňte hodnotu dotknutím sa symbolov „+“ alebo „-“. Ak chcete uložiť hodnotu, znova sa dotknite číslic alebo symbolu START/STOP. Čas možno zmeniť aj vtedy, ak je cyklus už aktívny.
- Počas cyklu sa na displeji zobrazí striedavo čas nastavený pre aktívny krok a celkový čas zostávajúci pre celý cyklus (protizlava).
- Ak bol nastavený Nekonečný čas, na displeji sa zobrazí striedavo kód „Inf“ a uplynutý čas.

Nastavenie KROKOV CYKLU

- Ak chcete pridať ďalší krok v cykle, po nastavení hodnot želania prevádzkových parametrov pre prvý krok (fáza 1) sa dotknite číslice podľa počtu krokov (obr. 1.29) a dotknite sa symbolu „+“, pridá sa nový krok (fáza 2) a všetky prevádzkové parametre sa budú môcť nastaviť.
- Je možné pridať ďalšie kroky, ako je opísané vyššie (fáza 3, fáza 4 atď.). Maximálne je možné nastaviť na 10 krokov.
- Počas cyklu sa na displeji zobrazí striedavo aktívne číslo kroku a množstvo všetkých krokov.

Nastavenia TEPLOTY

- Dotknite sa číslic, aby zodpovedali teplote (obr. 1.24) a nastavte hodnotu, ktorá sa dotýka symbolov „+“ alebo „-“. Ak chcete uložiť hodnotu, znova sa dotknite číslic alebo sa dotknite symbolu START/STOP. Ak je cyklus už aktívny, môžete zmeniť aj teplotu.
- Počas cyklu sa na displeji zobrazí striedavo nastavená teplota pre aktívny krok a aktuálna nameraná teplota vo vnútri komory.

KLÚČOVÁ TEPLOTA a nastavenia ΔT HODNOTY

- Ak chcete nastaviť vnútornú teplotu, dotknite sa symbolu  (obr. 1.20). Na displeji sa zobrazí predvolená hodnota 50 °C. Ak chcete zmeniť hodnotu, dotknite sa symbolov „+“ alebo „-“. Ak chcete uložiť údaje, dotknite sa symbolu ŠTART/STOP.
- Počas cyklu sa na displeji zobrazí striedavo vnútorná teplota nastavená na aktívny krok a aktuálna vnútorná teplota meraná teplotnou sondou.
- Ak chcete nastaviť hodnotu ΔT , dotknite sa symbolu ΔT (obr. 1.21). Na displeji sa zobrazí symbol a predvolená hodnota 50 °C. Zmeňte hodnotu dotknutím sa symbolov „+“ alebo „-“ a uložte hodnotu dotknutím sa symbolu ŠTART/STOP. Zároveň sa na displeji zobrazí predvolená hodnota vnútornej teploty. Zmeňte a uložte hodnotu vnútornej teploty podľa popisu vyššie.
- Ak bola počas cyklu nastavená hodnota ΔT , na displeji sa zobrazí aktuálna teplota jadra meraná teplotnou sondou. Nastavenú hodnotu ΔT alebo teplotu vnútri mäsa možno zobraziť dotknutím sa príslušných symbolov.
- Ak je cyklus už aktívny, môžete zmeniť aj vnútornú teplotu alebo hodnotu ΔT .

POZNÁMKA: Ak je nastavená vnútorná teplota alebo ΔT , nastavenie času sa vylúči. Cyklus/aktuálny krok (ak je väčší ako 1) sa skončia, kým sa nedosiahne nastavená teplota jadra.

POZOR: Počas tohto nastavenia sa teplotná sonda používa vo vnútri jedla. Zabráňte kontaktu s kosťami. Kábel sondy musí prejsť cez tesnenie dverí v spodnej časti. Ak je cyklus nastavený bez vyššie uvedených parametrov, sonda jadra sa musí zasunúť do príslušnej zásuvky. V opačnom prípade sa aktivuje zvukový alarm a na displeji sa zobrazí chyba.

Nastavenia VLHKOSTI/PARU

- Dotknite sa číslic súvisiacich so symbolom  (ak nie je nastavený, namiesto číslic je „oFF“ – obr. 1.22). Zmeňte hodnotu dotknutím sa symbolov „+“ alebo „-“ a uložte hodnotu dotknutím sa číslic alebo symbolu ŠTART/STOP.
- Úroveň zvlhčovania možno zmeniť aj vtedy, ak je cyklus už aktívny.

Nastavenia RÝCHLOSTI VENTILÁTORA

- Dotknite sa číslice „3“ (obr. 1.18) a zmeňte hodnotu dotknutím sa symbolov „+“ alebo „-“. Uložte hodnotu dotknutím sa číslicou

SK



alebo na symbol ŠTART/STOP. Rýchlosť ventilátora je možné zmeniť aj vtedy, ak je cyklus už aktívny.

- Nastavená hodnota „0“ aktivuje funkciu tam, kde sú zablokované ventilátory, ohrievacie prvky a regulácia zvlhčovania sú vypnuté. Toto nastavenie možno použiť ako prestávku medzi krokmi alebo v cykle napr. pri ponechaní jedla vo vnútri komory.

Nastavenie SEMI-STATICKÉHO cyklu

- Polostatická funkcia aktivuje ventilátory na niekoľko sekúnd len vtedy, keď ohrevné články pracujú na rovnomernom rozložení ohriateho vzduchu vo vnútri komory.
- Dotknite sa symbolu  (obr. 1.19). Aktivovaná funkcia sa zobrazí blikaním symbolu  na 2 sekundy. Polostatickú funkciu je možné vypnúť aj vtedy, ak je cyklus už aktívny.

Nastavenia ODLOŽENÉHO ŠTARTU

- Číslice súvisiace s odloženým štartom sú na trhu označené symbolom . Dotknite sa dvoch číslic, ktoré zodpovedajú hodinám a zmeníte hodnotu dotknutím sa symbolov „+“ alebo „-“ a potvrďte ich dotknutím sa symbolu START/STOP. Zobrazia sa číslice zodpovedajúce minútam. Nastavte ich ako hodiny.
- Ak chcete potvrdiť funkciu, dotknite sa symbolu START/STOP – displej sa automaticky vráti na hlavnú obrazovku. Na displeji sa zobrazí nastavená hodnota.
- Ak chcete funkciu zrušiť, dotknite sa symbolu  (obr. 1.12) na niekoľko sekúnd (Poznámka: ak je nastavený, zruší sa aj hlavný čas).
- Ak chcete zapnúť funkciu , po potvrdení sa znova dotknite symbolu ŠTART/STOP. Na displeji sa zobrazí odpočítavanie času pred spustením hlavného cyklu. Ak chcete prerušiť odpočítavanie, dotknite sa symbolu ŠTART/STOP – displej sa automaticky vráti na hlavnú obrazovku s obnovenou hodnotou posunutého štartu na nulu.

POZNÁMKA: Posunutý štart je možné nastaviť maximálne na 23 h 59 min.

Nastavenia DRŽIACEJ TEPLOTY

- Dotknite sa symbolu  (obr. 1.2), aby ste zapli alebo zrušili funkciu. Aktivovaná rohož vo viackrokovom cykle sa začne objavovať v poslednom kroku.
- Ak chcete nastaviť hodnotu, dotknite sa symbolov „+“ alebo „-“. Hodnota sa môže nastaviť od 65 °C do 100 °C. Počas tejto funkcie sa môže nastaviť aj úroveň zvlhčovania od 0 % do 50 %.
- Počas udržiavania teploty sa spotrebič automaticky prepne do polostatického režimu s najnižšími otáčkami ventilátora. Ak je teplota vnútri komory vyššia ako nastavená teplota držania, ventilátor pracuje s rýchlosťou na úrovni 2. Po dosiahnutí požadovanej teploty sa spotrebič automaticky prepne do polostatického režimu.
- Ak chcete prerušiť funkciu udržiavania teploty, dotknite sa symbolu ŠTART/STOP.

SPUSTENIE alebo ZASTAVENIE cyklu

- Ak chcete spustiť cyklus, po nastavení všetkých parametrov sa dotknite symbolu START/STOP. Pred spustením všetkých nastavených parametrov [pre jeden alebo viac krokov] je možné zrušiť pomocou symbolu 1.12 (symbol siete). Na displeji sa zobrazí obrazovka súvisiaca s prvým krokom.
- Aktívny cyklus prerušíte tak, že sa znova dotknete symbolu START/STOP.
- Po skončení cyklu sa na 15 minút aktivuje zvukový alarm a

hlavná obrazovka bude blikáť s parametrami nazeleno. Ak chcete zrušiť alarm, dotknite sa symbolu ŠTART/STOP alebo otvorte dvierka – displej prestane blikáť a nastavené parametre sa zobrazia nabiele.

POZNÁMKA: Ak dôjde k výpadku elektrického prúdu na menej ako 1 minútu, po obnovení napájania sa cyklus automaticky reštartuje od okamihu, kedy bol prerušený. Ak bude nedostatok elektrickej energie dlhší ako 1 minútu, cyklus sa nereštartuje a na displeji sa zobrazia hodnoty parametrov načerveno, pričom zostáva čas do ukončenia cyklu. Ak bola aktivovaná funkcia odloženého štartu, na displeji sa zobrazí aj chyba E18.

Kniha receptov a kniha receptov CHEF

Spotrebič uložil 45 predvolených programov (receptov). Pred spustením si môžete prispôbiť aj recepty na hluchotu. Zoznam dostupných receptov je uvedený na konci tejto kapitoly. Spotrebič obsahuje aj knihu receptov CHEF, kde možno uložiť nové programy až do 100.

- Ak chcete prejsť do predvoleného zoznamu programov, dotknite sa symbolu  (obr. 1.15). Na displeji sa zobrazia parametre pre prvý program zo zoznamu receptov. Ak chcete vybrať počet požadovaných programov, dotknite sa symbolov „+“ alebo „-“.
- Na potvrdenie zvoleného programu sa znova dotknite symbolu 1.15; na spustenie cyklu sa dotknite symbolu ŠTART/STOP.
- Ak chcete prejsť do knihy receptov CHEF, dotknite sa symbolu  (obr. 1.16). Na displeji sa zobrazia parametre pre nastavenie programu a jeho uloženie v modrej farbe. Po nastavení a uložení spustíte program podľa pokynov uvedených vyššie.
- Ak chcete uložiť nový program, najprv nastavte všetky požadované parametre na hlavnej obrazovke. Potom sa dotknite symbolu knihy 1.16 a dotýkom na symboly „+“ alebo „-“ vyberiete číslo programu (1-100), pod ktorým sa budú ukladať parametre – ak sa parametre zobrazia bielou farbou, znamená to, že sa vykonal počet programov (niektorý program je už uložený). Ak sa parametre zobrazia modrou farbou, znamená to, že číslo je prázdne a program sa dá uložiť pod týmto číslom. Ak chcete potvrdiť uloženie, dotknite sa symbolu START/STOP na minimálne 5 sekúnd – na potvrdenie sa spustí zvukový alarm a parametre sa zmenia z modrej na bielu.

POZNÁMKA: Uložený program nie je možné nahradiť. Ak chcete uložiť nový program pod existujúcim, odstráňte starý program a potom nový uložte.

- Ak chcete vymazať uložený program, zadajte do knihy receptov šéfkuchára, vyberte požadovaný počet programov a dotknite sa symbolu 1.12 (trasbin) na najmenej 5 sekúnd – na potvrdenie vymazania programu sa spustí zvukový alarm.

Zoznam deafaultných programov:

1. Lasagna	2. Cannelloni	3. Parená ryža
4. Ryžový pilaf	5. Steak z T-košť	6. Hovädzie pečené
7. Dusené hovädzie	8. Jahňací rošt	9. Bravčové koleno
10. Náhradné rebrá	11. Grilované kurča	12. Chliebová kuracia supreme
13. Plnené morčacie prsia	14. Dusený králik	15. Rebríky
16. Kačacie prsia	17. Pečená plyšová prepelica	18. Varený homár

19.	Naparený losos	20.	Parená chobotnica	21.	Parené mušle
22.	Morské basy so soľou	23.	Pečený morský šľahač	24.	Tkanina v omáčke
25.	Grilované krevety	26.	Scallops au gratinovaný	27.	Parný špenát
28.	Zemiaky v pare	29.	Parená brokolica	30.	Grilované cukety
31.	Zemiaky na pečenie	32.	Vojvodkyne zemiaky	33.	Kaponata
34.	Rastlinný koláč	35.	Krémový karamel	36.	Špongiový koláč
37.	Základná krátkej kôry	38.	Potiahnuť pečivo	39.	Croissanty
40.	Krémové vdychy	41.	Bežný chlieb	42.	Briochov chlieb
43.	Chliebové tyčinky	44.	Pizza	45.	Plochy chlieb

Programy IMPORT/EXPORT cez USB

- Port USB sa nachádza v spodnom závесе, ak sú dvvere.
- Ak chcete importovať nové programy z jednotky USB, po pripojení jednotky sa dotknite symbolu USB (obr. 1.26) aspoň na 2 sekundy. Na potvrdenie úspešného importu nových programov sa spustí zvukový alarm. Recepty budú uložené pod prvými bezplatnými číslami.
- Pre export programov: vyberte si požadovaný program z kníhy receptov pre šéfkuchára alebo ich vyberte všetky naraz dotykcom symbolov „+“ a „-“, kým sa na displeji nezobrazí slovo „VŠETKO“. Ak chcete potvrdiť export, dotknite sa symbolu USB (1.26) aspoň na 5 sekúnd – na potvrdenie úspešného exportu sa spustí zvukový alarm.

POZNÁMKA: Ak USB kľúč nie je pripojený alebo nie je rozpoznávaný, symbol USB (1.26) sa nezobrazí.

Nastavenie chladenia

- Po dokončení cyklu sa dotknite symbolu  (obr. 1.3), potom symbolu ŠTART/STOP a otvorte dverka. Číslice súvisiace s parametrom teploty budú zobrazovať aktuálnu teplotu komory.
- Funkciu možno kedykoľvek zrušiť dotykcom na symbol ŠTART/STOP. V opačnom prípade sa automaticky vypne, keď sa teplota vo vnútri komory zníži na 40 °C.

POZNÁMKA: Funkciu chladenia nie je možné aktivovať, ak je teplota v komore nižšia ako 50 °C.

Funkcia HACCP

- Ak chcete používať funkciu HACCP na nepretržité monitorovanie údajov cyklu jednotky USB, musíte k spotrebiču pripojiť.
- Ak chcete funkciu zapnúť, dotknite sa symbolu HACCP (obr. 1.5) – prevádzkové parametre sa zaznamenajú do súboru na jednotke USB.

Len pre model 229613

- Dverka spotrebiča sú vybavené špeciálnym systémom, ktorý umožňuje presúvanie vnútorného skla nahor alebo nadol podľa potrieb.
- Ak chcete posunúť sklo dveriek nadol (obr. 3 na strane 4), úplne otvorte dverka spotrebiča a potom zatlačiť pohár nadol, kým nezapadne na miesto (zaznie cvaknutie).

UPOZORNENIE! V tejto polohe skla je možné zatvoriť dverka iba vtedy, ak v komore nie je vozík – len pre cyklus predhrievania

nia alebo poloautomatický a automatický čistiaci cyklus. Ak sa vozík vloží dovnútra, aktivuje sa zvukový alarm. NEZATVÁRAJTE dverka – hrozí nebezpečenstvo poškodenia skla.

- Ak chcete posunúť sklo dveriek nahor, otvorte dverka (dokonca aj čiastočne) a stlačte príslušnú páku v spodnej časti (na pravej strane dveriek) za vonkajším sklom. Uvoľňovací mechanizmus sa aktivuje a sklo sa automaticky presunie do hornej polohy. V tejto polohe môže spotrebič fungovať normálne, keď je vozík umiestnený vo vnútri komory – bez vozíka nie je možné vykonávať žiadnu činnosť na spotrebiči.

POZNÁMKA: Ak pred použitím spotrebiča posuniete sklo nahor, odporúčame vám úplne otvoriť dverka a stlačiť páku zvrútna (obr. 4A na strane 5). Ak po použití spotrebiča z bezpečnostných dôvodov odporúčame čiastočne otvoriť dverka a stlačiť páku z vonkajšej strany dveriek pomocou ochranných rukavíc – nie sú súčasťou balenia (obr. 4B na strane 5).

Čistenie a údržba

- POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Manuálne čistenie

- Ochladený vonkajší a vnútorný povrch vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne diely nie sú vhodné na umývačky riadu.
- Ventilátor vyčistite vhodnými odvápnovácimi čistiacimi prostriedkami, aby ste vytvorili vodný kameň.
- Odstráňte tesnenie dveriek a umyte ho samostatne teplou mydlovou vodou, potom opláchnite a vysušte mäkkou handričkou.

Poloautomatické čistenie

- Na steny komory, kryty ventilátora a vnútorné sklo dveriek naneste vhodný čistiaci prostriedok. Nechajte pôsobiť približne 20 minút.
- Teplotu nastavte na približne 100 – 120 °C a úroveň zvlhčovania nastavte do polohy 5. Nastavte čas na 15 minút.
- Po skončení cyklu otvorte dverka a počkajte, kým spotrebič nevychladne. Opláchnite vodou.
- Ak chcete komoru vysušiť, nastavte cyklus na 10 minút a teplotu na približne 180 – 200 °C (v prípade potreby cyklus zopakujte).
- Po čistení nechajte dverka mierne otvorené.



Automatické čistenie

POZOR: Pred čistením sa uistite, že odtok nie je upchatý, aby sa zabránilo pretečeniu. Ak sa tvoria koláčové nečistoty, vyberte ich a komoru vyčistite manuálne. Odporúča sa používať intenzívny program raz denne.

- Dotknite sa symbolu  [obr. 1.4] a potom vyberte prací program dotykom na symboly „+“ a „-“ (na displeji sa zobrazí príslušný čas): L1. Eco Wash (44 min.); L2. Bežné umývanie (1 hod. 18 min.); L3. Intenzívne umývanie (1 hod. 52 min.); L4. Opláchnite (11 min.) a CP. Zafaženie čerpadla (2 min.).
- Dotykom na symbol ŠTART/STOP potvrdíte program a opätovným dotykom program spustíte – čas prania sa zobrazí v režime odpočítavania.

POZNÁMKA: Cyklus prania nie je možné aktivovať, ak je teplota vody vyššia ako 90 °C. Na displeji sa zobrazí chyba E10 (Pozri ==> Identifikácia kódu chyby).

- Koniec programu bude 10 sekúnd zaznamenaný zvukovým alarmom a blikajúcou obrazovkou. Po čistení nechajte dverka otvorené.
- Každý program, okrem programu CP, je možné prerušiť dotykom na symbol ŠTART/STOP. V prípade programov L1-L3, ak sa prerušia, program L4 (Oplachovanie) sa automaticky aktivuje a už sa nedá prerušiť.

DÔLEŽITÉ: Prvýkrát alebo vždy po výmene nádrže na čistiaci prostriedok použite program CP, aby ste zaistili správnu prevádzku systému. Ak sa program CP zopakuje 2-krát za sebou, automaticky sa aktivuje program krátkeho plákania, aby sa odstránil všetok zvyšný prací prostriedok.

VAROVANIE: Počas pracovného cyklu NEOTVÁRAJTE dverka!

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedené tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokázate vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje (kontrolný panel je úplne vypnutý).	Chybné pripojenie k elektrickej sieti.	Skontrolujte pripojenie k elektrickej sieti.
	Nedostatočné napätie.	Obnovte napätie zdroja napájania.
	Vypálená poistka na ochranu elektronickej dosky.	Kontaktujte technický servis.

Cyklus varenia je aktívny – spotrebič nefunguje.	Dverka sú otvorené.	Dverka riadne zatvorte.
	Snímač dverí je poškodený.	Kontaktujte technický servis.
Zvlhčovanie/výroba pary nefunguje.	Chybné pripojenie vody.	Skontrolujte pripojenie k vodovodnej sieti.
	Ventil uzavretej vody.	Otvorte ventil.
	Prerušený filter prívodu vody.	Vyčistite filter.
	Poškodený elektromagnetický ventil prívodu vody.	Kontaktujte technický servis.
Dvere zatvorené. Cez tesnenie uniká para.	Tesnenie nie je namontované správne.	Skontrolujte zostavu tesnenia.
	Poškodené tesnenie.	Kontaktujte technický servis.
	Rukoväť je nastavená nesprávne.	Kontaktujte technický servis.
Nerovnomerné varenie.	Jeden z motorov je chybný alebo pracuje pri nízkych otáčkach.	Kontaktujte technický servis.
	Motory neotáčajú smer.	Kontaktujte technický servis.

Identifikácia kódu chyby

Keď počas prevádzky spotrebiča dôjde k anomáliám, ktoré zabránia pokračovaniu cyklu varenia alebo automatickému praciemu cyklu, na displeji sa zobrazia alarmy so zvukovým upozornením. Ak chcete resetovať alarm, dotknite sa symbolu ZAP/VYP [obr. 1.11]: na displeji sa zvýrazní režim „STAND-BY“. Ak chcete spotrebič znovu zapnúť, znova sa dotknite symbolu . Rôzne typy alarmov sú opísané nižšie.

Chybové kódy	Možná príčina	Možné riešenie
E1 (červená): Sonda komory sa nezistila	Prerušené spojenie medzi sondou a elektrickou doskou	Kontakt s technickým servisom
E2 (oranžová): Jadrová sonda nebola zistená	Nesprávne pripojenie sondy so zásuvkou Poškodená teplotná sonda	Skontrolujte spojenie medzi sondou a sondou jadra Kontakt s technickým servisom
E3 (červená): Bezpečnostný termistat ZAPNUTÝ	Prekročená maximálna teplota komory	Kontakt s technickým servisom
E4 (červená): Aktivovala sa bezpečnostná tepelná ochrana motora	Motor je prehriaty	Kontakt s technickým servisom
E8 (červená): Zobrazovací panel je prehriaty	Teplota dosky displeja nad 70 °C	Kontakt s technickým servisom
E9 (červená): Hlavná elektronická mikroboarda je prehriata	Teplota mikrodosiek nad 70 °C	Kontakt s technickým servisom
E10 (oranžová): Nie je možné aktivovať automaticky prací cyklus	Teplota komory presahuje 90 °C	Ochladte komoru (funkcia chladenia)
E15 (oranžová): Sklo dverí je hore	Nesprávna poloha skla dvierok	Posuňte sklo dvierok nadol



E16 (červená): Sklo dverí je dole	Nesprávna poloha skla dvierok	Posuňte sklo dvierok nahor
E18 (červená): Zatemnenie napájania	Nedostatok hlavného napájania na viac ako 1 minútu	Opätovne aktivovať cyklus
E20 (červená): Elektronická doska sa nezistila	Zobrazovacia doska nekomunikuje s elektronickou doskou	Kontakt s technickým servisom

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun apparatet til det tilsigtede formål, det er designet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af forkert drift og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Apparatets elektriske dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Når apparatet er beskadiget, skal det frakobles strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.

- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmeoverfladen eller snublefare.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du frakobler strømforsyningen, rengøringen, vedligeholdelsen eller opbevaringen.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik/forbindelser væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal strømforsyningsforbindelserne straks fjernes. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en certificeret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en let tilgængelig stikkontakt, så du straks kan frakoble apparatet i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage stikket ud af stikkontakten, og træk altid i stedet i stikket.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurants køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparat må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med manglende erfaring og viden.
- Dette apparat må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske forbindelser utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet udstyr end det, der følger med apparatet eller anbefales af producenten. Undladelse af dette kan udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og kan beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Brug ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller fjernbetjening.
- Anbring ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulkomfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet i drift.
- Anbring ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan bruges en vandstråle.
- Lad der være mindst 20 cm plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Brug ikke apparatet til at tilberede mad eller væsker i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.
- Der må ikke tilberedes fødevarer, der indeholder letantændende

DK



lige stoffer, f.eks. alkoholbaserede fødevarer. Der kan opstå selvforbrændingsfænomener, der kan føre til brande og eksplosioner i madlavningskammeret.

- **BEMÆRKNING!** Apparatet skal installeres under udstødningshætten for at sikre, at al damp og anden damp, der produceres under arbejdet, kører frit.



FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLADER!

Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper osv.

- **FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS!** Vær opmærksom på håndtering af madbeholdere under og efter madlavning: de kan være meget varme. Bær passende beskyttende termisk tøj for at forhindre forbrændinger.

- Under drift, med døren åben, må ventilatordækslet ikke fjernes. Rør ikke ved de bevægelige ventilatorer og modstande, der stadig er varme.



ADVARSEL! For at undgå skoldning må du ikke bruge fyldte beholdere med væsker eller madlavningsvarer, der bliver til væske, ved at opvarme dem på hylder, der er placeret i niveauer, der er højere end 1,6 m over gulvet.

- **ADVARSEL!** Når lågen til tilberedningsrummet åbnes, kan der komme varm damp ud.

- Overbelast ikke de indvendige hylder. Den maksimale belastning er nævnt i "Teknisk specifikation".

- **BEMÆRKNING!** Strømforsyningsledningerne skal tilsluttes af en autoriseret tekniker.

- **ADVARSEL!** Før der opnås adgang til terminalerne, skal alle forsyningskredsløb frakobles.

- Apparatet skal tilsluttes et ækvipotentiale system, hvis effektivitet skal vurderes på passende vis i henhold til gældende bestemmelser. Denne forbindelse skal opsættes mellem apparater gennem den passende terminal, der er mærket med symbolet . Den ækvipotentiale leder skal have en minimssektion på 2,5 mm².

- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller tilsvarende kvalificerede personer for at undgå fare.

- De nye slangesæt, der følger med apparatet, skal bruges, og gamle slangesæt må ikke genbruges.

- Tilslut altid apparatet til drikkevandsforsyningen.

- Brug ikke dørhåndtaget til at flytte apparatet (muligt glasbrud).

Kun til model 229613



FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLADER!

Under processen med at flytte dørens indvendige glas (op eller ned) - i tilfælde af at vognen flyttes eller ved rengøring/forvarmning - skal du bære beskyttelseshandsker eller andet tøj (medfølger ikke). Dørens indvendige glas kan være meget varmt.

- **FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS!** Vær opmærksom på håndtering af madbeholdere på vognen samt at flytte vognen med tilberedt mad bagefter.

- Hvis du ikke bruger vognen, skal du sørge for, at hjulbremsen er aktiveret.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til professionel brug, også til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantine, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bageri-

er, støberier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer

- Apparatet er kun beregnet til tilberedning af mad (til alle typer bagning af kager, bagværk og mad): friske og frosne; til renovering af kølede og frosne fødevarer, til tilberedning af dampkød, fisk og grøntsager osv. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtleddning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Kontrolpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Forvarmningsfunktion
2. Holdetemperaturfunktion
3. Hurtig kølefunktion
4. Automatisk vask
5. HACCP-funktion
6. Korrektur (valgfrit ekstra apparat)
7. Holdeskab (ekstraudstyr)
8. Stigende værdi
9. Faldende værdi
10. START/STOP
11. TÆND/SLUK
12. Sletning
13. Tidsdisplay - udskudt start
14. Visning af opskriftsnummer
15. Opskriftsbog-funktion
16. Opskriftsbog "Chef"
17. Kerntemperatur (delta T) display
18. Visning af blæserhastighed
19. Semistatisk funktion (start/stop)
20. Tilberedning med kernesonde
21. Tilberedning med kerneprobe og delta T-funktion
22. Procentdel af befugtningsdisplay / Erroe-kodedisplay
23. Manuel befugtning
24. Visning af temperatur [°C/F]
25. Type af temperaturgrad [°C/F]
26. Import/eksport fra USB-flashdrev
27. Visning af timer
28. Minutter vises
29. Antal cyklustrin
30. Visning af dato og klokkeslæt

Driftsparametre

1. Tilberedningstid (fig. 1.27-28) - fra 1 minut til 11 timer 59 minutter eller uendelig tid (Inf)
2. Tilberedningstemperatur (fig. 1.24) - 30 °C-270 °C (86 F - 518 F)
3. Kerntemperatur (fig. 1.20) - 1 °C-99 °C (33 F - 210 F)
4. Delta T temperatur (fig. 1.21) - 1 °C-99 °C (33 F - 210 F)
5. Befugtning (fig. 1.22) - fra FRA til 100 % (10 % intervaller)
6. Blæserhastighed (fig. 1.18) - fra 0 til 3

Elektrisk forbindelse

(Fig. 5A-C på side 5-6)

- I den permanente forbindelse til lysnettet skal der installeres en beskyttelsespolekontakt mellem apparatet og lysnettet med minimal åbning mellem kontakterne i over-spændingskategori III (4000 V), som er dimensioneret til belastningen, og som overholder gældende regler (automatisk afbryder).
- Den beskyttelsespolekontakt, der bruges til forbindelsen, skal være let tilgængelig, når apparatet installeres.

Vandtilslutning

- Den maksimale vandtemperatur må ikke overstige 30 °C.
- Vandtrykket skal være mellem 100 og 200 kPa (1-2 bar). Hvis trykket overstiger 2 bar, skal der installeres en trykreduktionsventil opstrøms fra apparatet. Hvis trykket er lavere end 1 bar, skal du bruge pumpen til at hæve trykværdien.
- Vandets hårdhed skal være mellem 0,5°f og 3°f. Apparatet skal installeres med blødgøringsmiddel for at reducere kalkdannelse.
- Vandafløbet skal tilsluttes gennem en passende fælde. Hvis afløbsrøret transporteres til en åben gulvaflobsafstand mellem røret og udlædningspunktet, skal det have en hældning på 25-30 mm. Vægmonteret udløbning er også tilladt, så længe afløbsrøret opretholder en stabil hældning på 4-5 %.

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og folie eller tape.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk. Niveau apparatet med justerbare fødder. Undlad at adskille fødderne.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret. Det anbefales at køre en tom cyklus i 40/50 minutter ved en temperatur på 220/230 °C. På denne måde spredes alle ubehagelige, men helt normale lugte på grund af opvarmning af varmeisoleringen, der omslutter madlavningskammeret, og silikonen, der bruges til dens eksterne forsegling.

Betjeningsvejledning

- **BEMÆRKNING!** Undgå langvarig permanens på ståloverfladerne på fødevarer, der indeholder sure stoffer (lemonsaft, eddike, salt osv.), som forårsager korrosionsforringelse.
- Forvarm apparatet hver gang inden tilberedning for at opnå den bedste ydelse.
- Undgå at tilsætte salt til maden i tilberedningskammeret.

GRUNDLÆGENDE betjening

- For at tænde for apparatet (efter tilslutning til elektrisk

strømforsyning) skal du sætte knappen på positionen "ON". Knappen er placeret på venstre side af apparatet under bunden (fig. 2A på side 4) og er markeret på venstre side af huset (fig. 2B). Displayet viser først computerkoder, derefter dato, klokkeslæt, og symbolet ON/OFF (fig. 1.11) lyser blåt. Når der trykkes på ON/OFF, lyser symbolet hvidt alle driftsparametre, som kan indstilles.

- For at vælge en funktion eller ændre driftsparameterværdien skal du trykke på begær-ikonet eller cifferet. For at øge eller mindske værdien af parameteren skal du trykke på ikonet "+" eller "-" (fig. 1.8-9) - For hurtigere at ændre værdien skal du trykke på ikonet og holde det nede. For at gemme en ny værdi skal du trykke på cifferet eller symbolet START/STOP (fig. 1.10).

BEMÆRK: Hvis driftsparameteren ikke gemmes i 5 sekunder, vender displayet tilbage til hovedvisningen, og værdien gemmes ikke.

- For at aktivere standby-tilstand skal du trykke på symbolet TIL/FRA og holde nogle få sekunder nede. Tryk på symbolet TIL/FRA igen for at genaktivere skærmen. Standbyfunktionen aktiveres også automatisk, hvis apparatet ikke fungerer i mere end 10 minutter. Derefter udsendes en akustisk advarsel (bip), og de parametre, som symbolerne viser, slukkes. Efter de næste 10 minutter lyser kun symbolet ON/OFF.
- Dato og klokkeslæt kan kun indstilles i standby-tilstand. Tryk på cifrene, der svarer til dato og klokkeslæt (fig. 1.30). Værdien ændres ved at trykke på symbolerne "+" eller "-". For at gemme parameteren og gå til næste tryk på symbolet START/STOP. For at afslutte indstillingstilstanden skal du trykke på det tal, der er relateret til "Dato og klokkeslæt". Displayet vender tilbage til standby-tilstand.

PRÆ-HEATING-indstillinger

- Forvarmningsfunktionen aktiveres ved at trykke på symbolet  (fig. 1.1). Symbolet lyser. For at deaktivere funktionen skal du trykke på symbolet igen.
 - Standardværdien vil vise 40°C. Brug symbolerne "+" eller "-" for at ændre temperaturen. Du kan indstille fra 10 °C til 150 °C (i intervaller på 10 °C). Værdien for forvarmning føjes altid til hovedtemperaturen (hvis f.eks. temperaturen indstilles til 180 °C og forvarmningen til 50 °C, vil temperaturen i kammeret nå 230 °C).
 - Den opnåede temperatur vil blive informeret af lydsignalet.
- BEMÆRK:** Denne funktion kan ikke bruges med udsdakt start-funktion. Forvarmningstemperaturen må ikke overstige 270 °C (i summen).

Indstillinger for TID

- Tryk på skærmcifrene svarende til timer eller minutter (fig. 1.27-28). Skift værdi ved at trykke på symbolerne "+" eller "-". For at gemme værdien skal du trykke på cifrene igen eller symbolet START/STOP. Tiden kan også ændres, hvis cyklusen allerede er aktiv.
- Under programvisningen vises skiftevis den tid, der er indstillet for det aktive trin, og den samlede resterende tid for hele programmet (nedtælling).
- Hvis Uendelig tid blev indstillet, viser displayet skiftevis koden "Inf" og forløbet tid.

Indstilling af CYKLUSTRIN

- For at tilføje næste trin i cyklus, efter indstilling af ønskede værdier for driftsparametre for første trin (fase 1), svarer

DK



berøringscifre til antallet af trin (fig. 1.29) og tryk på symbolet "+", tilføjes et nyt trin (fase 2), og alle driftsparametre vil kunne indstilles.

- De næste trin kan tilføjes som beskrevet ovenfor (fase 3, fase 4 osv.). Maksimum kan indstilles til 10 trin.
- Under programdisplayet vises skiftevis aktivt trinnummer og antal af alle trin.

Indstillinger for TEMPERATUR

- Tryk på cifrene, der svarer til temperaturen (fig. 1.24), og indstil værdien ved at trykke på symbolerne "+" eller "-". For at gemme værdien skal du trykke på cifrene igen eller trykke på symbolet START/STOP. Temperaturen kan også ændres, hvis cyklussen allerede er aktiv.
- Under programdisplayet vises skiftevis den indstillede temperatur for det aktive trin og den aktuelle temperatur målt inde i kammeret.

Indstillinger for CORE TEMPERATUR og ΔT VÆRDI

- For at indstille kernetemperaturen skal du trykke på symbolet  [fig. 1.20]. Displayet viser standardværdien 50 °C. For at ændre værdien skal du trykke på symbolerne "+" eller "-". Tryk på symbolet START/STOP for at gemme.
- Under programdisplayet vises den skiftevis indstillede kernetemperatur for det aktive trin og den aktuelle kernetemperatur målt af kernesonden.
- For at indstille ΔT -værdien skal du trykke på symbolet ΔT [fig. 1.21]. Displayet viser symbolet og standardværdien 50 °C. Ændr værdien ved at trykke på symbolerne "+" eller "-". Gem værdien ved at trykke på symbolet START/STOP. Samtidig viser displayet standardværdien for kernetemperaturen. Ændr og gem kernetemperaturværdien som beskrevet ovenfor.
- Hvis ΔT -værdien blev indstillet under cyklussen, viser displayet den aktuelle kernetemperatur målt af kerneprobe. Indstillet ΔT -værdi eller kernetemperatur kan vises ved at trykke på de tilsvarende symboler.
- Kernetemperaturen og/eller ΔT -værdien kan også ændres, hvis cyklussen allerede er aktiv.

BEMÆRK: Hvis kernetemperaturen og/eller ΔT er indstillet, er tidsindstillingen udvandet. Cyklus-/strømtrin (hvis mere end 1) slutter, indtil den indstillede kernetemperatur er nået.

BEMÆRKNING: Under denne indstilling anvendes kernetermometeret i maden. Undgå kontakt med knogler. Probekablet skal passere gennem dørpakningen i bunden. Hvis cyklussen indstilles uden ovenstående parametre, skal kerneprobe placeres i en specifik stikkontakt. Hvis ikke, aktiveres akustisk alarm, og displayet viser fejl.

UMIDIFICERING/STEAM-indstillinger

- Tryk på cifre relateret til symbolet  (hvis ikke er indstillet, er der "OFF" i stedet for cifre - Fig. 1.22). Skift værdi ved at trykke på symbolerne "+" eller "-" og gem værdien ved at trykke på cifrene eller symbolet START/STOP.
- Befugtningsniveauet kan også ændres, hvis cyklussen allerede er aktiv.

Indstillinger for FAN SPEED

- Tryk på ciffer "3" (fig. 1.18), og skift værdi ved at trykke på symbolerne "+" eller "-". Gem værdien ved at trykke på ciferet eller symbolet START/STOP. Ventilatorhastigheden kan også ændres, hvis programmet allerede er aktivt.

- Indstilling af værdien "0" aktiverer funktionen, hvor ventilatorer er blokeret, varmelementer og befugtningsregulering er deaktiveret. Denne indstilling kan bruges som en pause mellem trin eller i cyklus til f.eks. at efterlade mad i kammeret.

Indstilling af SEMI-STATISK cyklus

- Semistatisk funktion aktiverer kun ventilatorerne i et par sekunder, når varmelementerne fungerer for at fordele den opvarmede luft jævnt inde i kammeret.
- Tryk på symbolet  (fig. 1.19); den aktiverede funktion vises ved at blinke symbolet  i 2 sekunder. Semistatisk funktion kan også deaktiveres, hvis programmet allerede er aktivt.

FORSENDET START-indstillinger

- Tal relateret til udskudt start er marked ved hjælp af symbolet . Tryk på to cifre svarer til timer, og skift værdi ved at trykke på symbolerne "+" eller "-". Bekræft ved at trykke på symbolet START/STOP. Der vises cifre, der svarer til minutter. Sæt dem som timer.
- For at bekræfte funktionen skal du trykke på symbolet START/STOP - displayet vender automatisk tilbage til hovedskærmen. Den indstillede værdi vil være synlig på displayet.
- For at annullere funktionen skal du trykke på symbolet  (fig. 1.12) i et par sekunder (Bemærk: Hovedtiden annulleres også, hvis den er indstillet).
- For at aktivere funktionen skal du trykke på START/STOP-symbolet igen efter bekræftelse. Displayet viser nedtællingen af tiden, før du starter hovedprogrammet. For at afbryde nedtællingen skal du trykke på symbolet START/STOP - displayet vender automatisk tilbage til hovedskærmen med værdien for udskudt start genstartet til nul.

BEMÆRK: Forsinket start kan indstilles til maksimalt 23 t 59 min.

HOLDING TEMPERATUR-indstillinger

- Tryk på symbolet  (fig. 1.2) for at aktivere eller annullere funktionen. Aktiveret sammenkobling, i flertrinscyklus, begynder at virke i sidste trin.
- For at indstille værdien skal du trykke på symbolerne "+" eller "-". Værdien kan indstilles fra 65 °C til 100 °C. Under denne funktion kan befugtningsniveauet også indstilles fra 0 % til 50 %.
- Under holdetemperaturen skifter apparatet automatisk til semistatisk tilstand med den laveste blæserhastighed. Hvis temperaturen er højere inde i kammeret end den indstillede holdetemperatur, arbejder ventilatoren med hastighed på niveau 2. Når apparatet har nået den ønskede temperatur, skifter det automatisk til semistatisk tilstand.
- Tryk på symbolet START/STOP når som helst for at afbryde opbevaring af temperaturfunktionen.

START eller STOP AF cyklussen

- Tryk på symbolet START/STOP for at starte cyklussen efter indstilling af alle parametre. For alle indstillede parametre startes (for et eller flere trin), kan symbolet 1.12 (trash-bin-symbol) annulleres. Displayet viser en skærm, der er relateret til det første trin.
- Tryk på symbolet START/STOP igen for at afbryde den aktive cyklus når som helst.
- Når programmet er slut, aktiveres alarmen i 15 minutter, og hovedskærmen blinker med grønne parametre. For at annullere alarmen skal du trykke på symbolet START/STOP eller åbne lugen - displayet holder op med at blinke, og de indstillede parametre vises med hvidt.

BEMÆRK: Hvis der opstår elektrisk strømafbrydelse i mindre end 1 minut efter genoprettelse af strømforsyningen, genstarter cyklussen automatisk fra det øjeblik, hvor blev afbrudt. Hvis manglen på elektrisk strøm er længere end 1 minut, genstarter programmet ikke, og displayet viser parameterværdierne med rødt, og der er tid tilbage til programmets afslutning. Hvis funktionen udsendt start blev aktiveret, vises E18-fejlen også på displayet.

Opskriftsbog og CHEF-opskriftsbog

Apparatet har gemt 45 standardprogrammer (opskrifter). Døve opskrifter kan også tilpasses, før du starter. Der vises en liste over tilgængelige opskrifter i slutningen af dette kapitel.

Apparatet indeholder også CHEF-opskriftsbogen, hvor der kan gemmes nye programmer på op til 100.

- For at åbne standardprogramlisten skal du trykke på symbolet  (fig. 1.15). Displayet viser parametre for det første program fra opskriftslisten. For at vælge antal ønskeprogrammer skal du trykke på symbolerne "+" eller "-".
- For at bekræfte det valgte program skal du trykke på symbolet 1.15 igen. For at starte programmet skal du trykke på symbolet START/STOP.
- For at gå ind i CHEF-opskriftsbogen skal du trykke på symbolet  (fig. 1.16). Displayet viser parametrene for det program, der skal indstilles og opbevares i blåt. Efter indstilling og opbevaring for at starte programmet skal du følge som beskrevet ovenfor.
- Hvis du vil gemme et nyt program, skal du først indstille alle ønskede parametre på hovedskærmen. Derefter skal du trykke på bogsymbolet 1.16 og ved at trykke på symbolerne "+" eller "-" skal du vælge programmets nummer (1-100), hvorunder parameteren gemmes. Hvis parametrene vises med hvidt, betyder det, at der tages et program (nogle programmer er allerede gemt). Hvis parametrene vises med blåt, betyder det, at nummeret er tomt, og at programmet kan gemmes under dette nummer. For at bekræfte lagring skal du trykke på symbolet START/STOP i mindst 5 sekunder - der udsendes en akustisk alarm til bekræftelse, og parametrene skifter fra blåt til hvid.

BEMÆRK: Gemt program kan ikke erstattes. Hvis du vil gemme et nyt program under det eksisterende, skal du slette det gamle program og derefter gemme det nye.

- Hvis du vil slette det gemte program, skal du indtaste i kokkens opskriftsbog, vælge programnummeret og trykke på symbolet 1.12 (trashbin) i mindst 5 sekunder - der udsendes en akustisk alarm for at bekræfte sletning af programmet.

Liste over døve programmer:

1. Lasagne	2. Cannelloni	3. Dampede ris
4. Ris pilaf	5. T-knogle bøf	6. Stegt oksekød
7. Braiseret oksekød	8. Rack af lam	9. Knobeskytter af svinekød
10. Ekstra ribben	11. Grillet kylling	12. Brødet kylling øverst
13. Fyldt kalkunbryst	14. Stegt kanin	15. Skæber
16. Andebryst	17. Ristet fyldt kaj	18. Dampet hummer
19. Dampet laks	20. Dampet blæk-sprutte	21. Dampede muslinger

22. Havbas med salt	23. Bagt havstråle	24. Torsk i gryderet
25. Grillede rejer	26. Scallops au gratin	27. Dampet spinat
28. Dampede kartofler	29. Dampet broccoli	30. Grillet zucchini
31. Steg kartofler	32. Hertuginde kartofler	33. Caponata
34. Grøntsagsflan	35. Creme karamel	36. Svampekegler
37. Base af shortcrust tart	38. Puff-dej	39. Croissanter
40. Creme pust	41. Almindeligt brød	42. Brioche brød
43. Brødpinde	44. Pizza	45. Fladt brød

IMPORT/EKSPORTprogrammer via USB

- USB-porten er placeret i det nederste hængsel, hvis døren er til stede.
 - For at importere nye programmer fra USB-drevet skal du efter tilslutning af drevet trykke på USB-symbolet (fig. 1.26) i mindst 2 sekunder. Der udsendes en akustisk alarm for at bekræfte, at nye programmer importeres korrekt. Opskrifter vil blive opbevaret under de første gratis tal.
 - Sådan eksporterer du programmer: Vælg ønskeprogram fra kokkens opskriftsbog, eller vælg dem alle ved at trykke på symbolerne "+" og "-" på samme tid, indtil ordet "ALL" vises på displayet. For at bekræfte eksport skal du berøre USB-symbolet (1.26) i mindst 5 sekunder - der udsendes en akustisk alarm for at bekræfte, at eksporten er gennemført.
- BEMÆRK:** Hvis USB-drevet ikke er tilsluttet eller ikke registreret, vises USB-symbolet (1.26) ikke.

KØLING-indstilling

- Når programmet er færdigt, skal du berøre symbolet  (fig. 1.3) og derefter symbolet START/STOP og åbne lugen. Tal relateret til temperaturparameter vil vise aktuel kammer-temperatur.
 - Funktionen kan til enhver tid annulleres ved at trykke på symbolet START/STOP. Ellers deaktiveres den automatisk, når temperaturen i kammeret falder til 40°C.
- BEMÆRK:** Kølefunktionen kan ikke aktiveres, hvis kammer-temperaturen er lavere end 50°C.

HACCP-funktion

- For at bruge HACCP-funktionen til konstant overvågning af data for programmet skal USB-drevet være tilsluttet apparatet.
- For at aktivere funktionen skal du trykke på HACCP-symbolet (fig. 1.5) - driftsparametrene registreres i filen på USB-drevet.

Kun til model 229613

- Apparatets dør er udstyret med et specielt system, der sørger for at flytte det indvendige glas op eller ned i henhold til behovene.
- For at flytte lågeglasset ned (fig. 3 på side 4), skal du åbne apparatets låge helt og derefter med tilstrækkelig kraft skubbe glasset ned, indtil det låses på plads (du vil høre en kliklyd).

FORSIGTIG! I denne position af glasset er det kun muligt at lukke lågen, hvis der ikke er nogen vogn i kammeret - kun til forvarmingscyklus eller halvautomatisk og automatisk ren-



gøringscyklus . Hvis vognen er placeret indeni, aktiveres en hørbar alarm. Luk IKKE lågen – risiko for at beskadige glasset.

- For at flytte dørglasset opad skal du åbne døren (selv delvist) og trykke på det relevante greb i den nederste del (på højre side af døren) bag det ydre glas. Udløsermekanismen aktiveres, og glasset flyttes automatisk til op-position. I denne position kan apparatet fungere normalt med vognen placeret inde i kammeret - uden vognen er det ikke muligt at betjene apparatet.

BEMÆRK: Hvis du flytter glasset opad, før du bruger apparatet, anbefaler vi, at du åbner lågen helt og trykker på håndtaget indefra (fig. 4A på side 5). Hvis apparatet af sikkerhedshensyn er taget i brug, anbefaler vi, at lågen åbnes delvist, og at grebet trykkes ind udefra, med beskyttelseshandsker - medfølger ikke (fig. 4B på side 5).

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afløb det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Manuel rengøring

- Rengør det afkølede ydre og indre overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.
- Rengør blæseren med passende afkalkningsmidler for at sikre, at der dannes kalk.
- Fjern dørpakningen, vask den separat med varmt sæbevand, skyl og tør den derefter med en blød klud.

Halvautomatisk rengøring

- Påfør et egnet rengøringsmiddel på kammervæggene, blæserdækslerne og det indvendige dørglas. Lad det sidde i ca. 20 minutter.
- Indstil temperaturen til ca. 100-120 °C, og befugtningniveauet til position 5. Indstil tiden til 15 minutter.
- Når programmet er færdigt, skal du åbne lågen og vente på, at apparatet køler af. Skyl med vand.
- Kammeret tørres ved at indstille programmet til 10 minutter og temperaturen til ca. 180-200 °C (gentag om nødvendigt programmet).
- Lad døren stå lidt åben efter rengøring.

Automatisk rengøring

BEMÆRKNING: Inden rengøring skal det sikres, at afløbet er fri for blokeringer for at forhindre overløb. Hvis der dannes klum-

pet snavs, skal du fjerne det og rengøre kammeret manuelt. Det anbefales at bruge intensivt program en gang om dagen.

- Tryk på symbolet  (fig. 1.4), og vælg derefter vaskeprogram ved at trykke på symbolerne "+" og "-" (den tilsvarende tid vises på displayet): L1. Økovask (44 min.); L2. Normal vask (1 t 18 min.); L3. Intensiv vask (1 t 52 min.); L4. Skyl (11 min.) og CP. Pumpeisætning (2 min.).
- Tryk på symbolet START/STOP for at bekræfte programmet, og tryk på det igen for at starte programmet - Vasketiden vises i nedtællingstilstand.

BEMÆRK: Vaskeprogrammet kan ikke aktiveres, hvis kammeretemperaturen er over 90°C. Displayet viser fejl E10 (se ==> Identifikation af fejlkode).

- Afslutning af programmet noteres af en akustisk alarm i 10 sekunder og et blinkende skærmbillede. Lad døren stå åben efter rengøring.
- Hvert program, der udgår CP-programmet, kan afbrydes ved at trykke på symbolet START/STOP. I tilfælde af programmer L1-L3, hvis de vil afbryde, vil program L4 (Skyl) aktiveres automatisk og kan ikke afbrydes længere.

VIGTIGT: Brug CP-programmet første gang eller hver gang efter udskiftning af vaskemiddeltanken for at sikre, at systemet fungerer korrekt. Hvis CP-programmet gentages 2 gange i træk, aktiveres det korte skylleprogram automatisk for at fjerne eventuelt resterende vaskemiddel.

ADVARSEL: Åbn IKKE lågen under vaskeprogrammet!

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke (kontrolpanel er helt slukket).	Fejl ved tilslutning til elnettet.	Kontrollér forbindelsen til elnettet.
	Manglende spænding.	Gendan strømforsyningsspændingen.
	Blæst elektronisk kortbeskyttelsesikring.	Kontakt til teknisk service.



Tilberedningsprogram aktivt - apparatet virker ikke.	Dør åben.	Luk døren korrekt.
	Dørsensor beskadiget.	Kontakt til teknisk service.
Befugtning/dampproduktion virker ikke.	Defekt vandtilslutning.	Kontrollér forbindelsen til vandnettet.
	Ventil til lukket vand.	Åbn ventilen.
	Blokeret vandindløbsfilter.	Rengør filteret.
	Beskadiget magnetventil til vandindløb.	Kontakt til teknisk service.
Dør lukket. Dampen slipper ud gennem pakningen.	Pakning monteret ikke korrekt.	Kontrollér paknings-samlingen.
	Beskadiget pakning.	Kontakt til teknisk service.
	Håndtaget er justeret forkert.	Kontakt til teknisk service.
Ikke ensartet tilberedning.	En af motoren er defekt eller kører ved lav hastighed.	Kontakt til teknisk service.
	Motorene skifter ikke retning.	Kontakt til teknisk service.

Identifikation af fejlkode

Når der opstår uregelmæssigheder under apparatets drift, som forhindrer fortsættelse af tilberedningsprogrammet eller det automatiske vaskeprogram, viser displayet alarmer med en akustisk advarsel. Alarmen nulstilles ved at trykke på symbolet ON/OFF [fig. 1.11]: Displayet fremhæver tilstanden "STANDBY". For at genaktivere apparatet skal du trykke på symbolet igen. De forskellige typer alarmer er beskrevet nedenfor.

Fejlkode	Mulig årsag	Mulig løsning
E1 (rød): Kammerprobe ikke registreret	Afbrudt forbindelse mellem sonde og elkort	Kontakt til teknisk service
E2 (orange): Kerneprobe ikke detekteret	Forkert stikforbindelse af probe	Kontrollér forbindelsen mellem proben og kerneproben
	Kerneprobe beskadiget	Kontakt til teknisk service
E3 (rød): Sikkerhedstermostat TIL	Maksimal kammertemperatur overskredet	Kontakt til teknisk service
E4 (rød): Sikkerhedstermisk beskyttelse af motor aktiveret	Motor overophedet	Kontakt til teknisk service
E8 (rød): Displaykortet er overophedet	Temperatur på displaykort over 70 °C	Kontakt til teknisk service
E9 (rød): Primært elektronisk mikrokort overophedet	Mikrokorts temperatur over 70 °C	Kontakt til teknisk service
E10 (orange): Automatisk vaskeprogram kan ikke aktiveres	Kammerets temperatur overstiger 90 °C	Køl kammeret ned (kølefunktion)
E15 (orange): Dørglas er oppe	Forkert placering af dørglasset	Flyt dørglasset ned
E16 (rød): Dørglasset er nede	Forkert placering af dørglasset	Flyt dørglasset op

E18 (rød): Strømbrydelse	Mangel på hovedkraft i over 1 minut	Genaktiver cyklusen
E20 (rød): Elektronisk kort ikke registreret	Displaykortet kommunikerer ikke med det elektroniske kort	Kontakt til teknisk service

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostat tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Ainoastaan toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijait laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.



- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen etiketissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä kosketa pistoketta/sähköliitäntöjä märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan vedä virtajohdosta irrottaaksesi sen pistorasiasta, vaan vedä aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloä itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Tätä laitetta saa käyttää ravintolan, ruokalan tai baarin keittiössä koulutettu henkilökunta jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä käytössä olevaa laitetta.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovi asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

- Älä käytä laitetta ruoan tai nesteiden valmistamiseen suljetussa astiassa, sillä astia voi räjähtää.
- Helposti syttyviä aineita sisältäviä elintarvikkeita, kuten alkoholi- ja elintarvikkeita, ei saa kypsennää. Itsesyttyviä ilmiöitä voi esiintyä ja ne voivat aiheuttaa tulipaloja ja räjähdyksiä uunitilassa.
- **HUOMIO!** Laite on asennettava liesituulettimeen alle, jotta kaikki työn aikana syntyvä höyry ja muu höyry pääsee virtaamaan vapaasti.



HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI! KUUMIA PINTOJA!

- Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä jne.
- **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI!** Kiinnitä huomiota ruoka-astoiden käsittelyyn kypsennyksen aikana ja sen jälkeen: ne voivat olla erittäin kuumia. Käytä asianmukaisia lämpövaatteita palovammojen estämiseksi.
- Älä irrota tuulettimeen suojusta käytön aikana, kun luukku on auki. Älä koske edelleen kuumiin liikkuviin tuulettimiin ja vastuksiin.
- **VAROITUS!** Älä käytä nesteitä sisältäviä täytettyjä säiliöitä tai ruoanlaitossa sulavia tuotteita lämmittämällä hyllissä, jotka on sijoitettu yli 1,6 metrin korkeudelle lattiasista, jotta ne eivät pilaannu.
- **VAROITUS!** Kun avaat uunitilan luukun, uunista voi tulla kuumaa höyryä.
- Älä ylikuormita sisähyllijä. Maksimikuormitus on mainittu kohdassa "Tekniset tiedot".
- **HUOMIO!** Valtuutetun tekniikan on liitettävä virransyöttöjohdot.
- **VAROITUS!** Kaikki syöttöpiirit on irrotettava ennen liittämisiin pääsyä.
- Laite on kytkettävä potentiaalintasausjärjestelmään, jonka tehokkuus on arvioitava soveltuvien määräysten mukaisesti. Tämä liitäntä on asennettava laitteiden välille sopivan liittimen kautta, joka on merkitty symbolilla Tasapotentialioliitojen vähennämiseksi on oltava 2,5 mm².
- Jos virtajohto vaurioituu, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammattitaitoinen henkilö.
- Laitteen mukana toimitettuja uusia letkusrarjoja tulee käyttää ja vanhoja letkusrarjoja ei saa käyttää uudelleen.
- Liitä laite aina juomavesiliitäntään.
- Älä käytä luukun kahvaa laitteen siirtämiseen (lasin rikkoutuminen).

Vain malli 229613



HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI! KUUMIA PINTOJA!

- Käytä luukun sisäisen lasin (ylös tai alas) siirtämisen aikana – vaunun siirtämisen yhteydessä tai puhdistus-/esilämmitysprosessia varten – suojakäsineitä tai muita vaatteita (ei-väliä toimitukseen). Oven sisälasi voi olla hyvin kuuma.
- **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI!** Kiinnitä huomiota kelkkaan asetettujen ruoka-astoiden käsittelyyn sekä kelkan ja valmisruoan siirtämiseen jälkeenpäin.
- Jos kelkkaa ei käytetä, varmista, että pyörien jarru on kytketty päälle.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu ammattikäyttöön, myös kaupallisiin sovelluksiin, esimerkiksi ravintoloiden, ruokalojen, sairaaloiden ja kaupallisten yritysten, kuten leipomoiden, butcherien jne. keittiöihin, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan ruokien kypsennykseen (kaikkien leivonnaisten, leivonnaisten ja ruokien leivontaan): tuoreet ja pakastetut, jäädytetyt ja pakastettujen elintarvikkeiden kunnostamiseen, lihojen, kalan ja vihannesten höyrykypsennykseen jne. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.



- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjän on yksin vastuussa laitteen virheellisen käytön.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suoja- ja maadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohdon.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspiste, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Esilämmitystoiminto
2. Lämpötilan pitotoiminto
3. Nopea viilennystoiminto
4. Automaattinen pesu
5. HACCP-toiminto
6. Oikomislaite (valinnainen lisälaite)
7. Säilytyskaappi (valinnainen lisälaite)
8. Arvon lisääminen
9. Arvon pienentäminen
10. KÄYNNISTYS/PYSÄYTYS
11. PÄÄLLE/POIS
12. Poistetaan
13. Aikanäyttö - ajastettu käynnistys
14. Reseptin numeron näyttö
15. Reseptikirjan toiminto
16. "Chef" -reseptikirja
17. Ydinlämpötilan (delta T) näyttö
18. Puhaltimen nopeuden näyttö
19. Puolistattainen toiminto (käynnistys/pysäytys)
20. Ruoanlaitto paistolämpömittarilla
21. Ruoanlaitto paistolämpömittarilla ja delta T -tilalla
22. Kostutusnäytön / virhekoodinäytön prosenttiosuus
23. Manuaalinen kostutus
24. Lämpötilan (°C/F) näyttö
25. Lämpötila-asteen tyyppi (°C/F)
26. Tuonti/vienti USB-muistitikulta
27. Tuntien näyttö
28. Minuuttien näyttö
29. Syklin vaiheiden määrä
30. Päivämäärän ja kellonajan näyttö

Käyttöparametrit

1. Kypsennysaika (kuva 1.27-28) - 1 minuutista 11 tuntiin 59 minuuttiin tai äärettömään aikaan (Inf)
2. Kypsennyslämpötila (kuva 1.24) - 30 °C - 270 °C (86 F - 518 F)
3. Ydinlämpötila (kuva 1.20) - 1 °C - 99 °C (33 F - 210 F)
4. Delta T -lämpötila (kuva 1.21) - 1 °C - 99 °C (33 F - 210 F)
5. Kostutus (kuva 1.22) - OFF-tilasta 100 %:iin (10 %:n välein)
6. Puhaltimen nopeus (kuva 1.18) - 0-3

Sähköliitäntä

(Kuva 5A-C sivulla 5-6)

- Pysyvässä verkkoyhteydessä laitteen ja sähköverkon väliin on asennettava suojakaariytin, jossa on vähimmäisaukko kuorman mittojen ja sovellettavien määräysten (automaattinen katkaisija) mukaisten ylijänniteluokan III (4 000 V) konaktien välillä.
- Liitännässä käytettävän suojaavan tankokytkimen on oltava

helposti saavutettavissa laitteen asennuksen yhteydessä.

Vesiliitäntä

- Veden enimmäislämpötila ei saa olla yli 30 °C.
- Vedenpaineen on oltava 100-200 kPa [1-2 bar]. Jos paine ylittää 2 baria, asenna paineenalennin laitteen ylävirtaan. Jos paine on alle 1 baria, nosta painearvoa pumpun avulla.
- Veden kovuuden tulee olla 0,5-3 °f. Vedenpehmentimen kanssa asennettava laite kalkan muodostumisen vähentämiseksi.
- Vedenpoisto on liitettävä riittävän lukon kautta. Jos viemäriputki kuljetetaan avoimeen lattiaviemäriin putken ja poistopisteen välillä, sen tulee olla 25-30 mm:n vuorauksissa. Seinään asennettava poisto on myös sallittu niin kauan kuin tyhjennysputki säilyttää tasaisen 4-5 %:n kaltevuuden.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja foliot tai teipit.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan. Tasaa laite säädettävillä jaloilla. Älä pura jalkoja.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitettasi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusajämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu. Tyhjä ohjelma on suositeltavaa suorittaa 40/50 minuutin ajan lämpötilassa 220/230 °C. Tällä tavoin kaikki epämiellyttävät, mutta täysin normaalit hajut, jotka johtuvat lämpöeristyksen lämmittämisestä, joka ympäröi uunikammion ja sen ulkoiseen tiivistämiseen käytetyn silikonin, häviävät.

Käyttöohjeet

- **HUOMIO!** Vältä pitkäaikaista pysyvyyttä happamia aineita sisältävien elintarvikkeiden (kuten sitruunamehun, etikan ja suolan) teräspinnoilla, jotka aiheuttavat syöpymisen heikkenemistä.
- Esikuumenna laite joka kerta ennen kypsennystä huipputehon saavuttamiseksi.
- Vältä suolan lisäämistä ruokaan uunitilassa.

PERUSkäyttö

- Kytke laite päälle (sähkövirransyötön kytkemisen jälkeen) asettamalla painike ON-asentoon. Painike on laitteen vasemmalla puolella alustan alla (kuva 2A sivulla 4) ja se on merkitty kotelon vasen puoli (kuva 2B). Ensin näytössä näkyy tietokoneen koodit, sitten päivämäärä, aika ja symboli ON/OFF (kuva 1.11) vilkkuvat sinisenä. Kun painat ON/OFF, symboliin sytty valkoinen valo kaikista asetettavissa olevista käyttöparametreista.
- Voit valita minkä tahansa toiminnon tai muuttaa käyttöparametrin arvoa koskettamalla haluttua kuvaketta tai numeroa. Suurena tai pienennä parametrin arvoa koskettamalla ku-

FI



vaketta "+" tai "-" (kuva 1.8-9) - Muuta arvoa nopeammin koskettamalla kuvaketta ja pitämällä sitä painettuna. Tallenna uusi arvo koskettamalla numeroa tai symbolia START/STOP (kuva 1.10).

HUOMAUTUS: Jos käyttöparametri ei tallennu 5 sekunnin kuluessa, näyttö palaa päänäkömään, eikä arvo tallennu.

- Kytke valmiustila päälle koskettamalla symbolia ON/OFF ja pitämällä sitä alhaalla muutaman sekunnin ajan. Aktivoi näyttö uudelleen koskettamalla symbolia ON/OFF uudelleen. Valmiustila aktivoituu myös automaattisesti, jos laite ei toimi yli 10 minuuttia, sen jälkeen kuuluu äänimerkki (piippaus), ja symbolit sammuvat. Seuraavan 10 minuutin jälkeen vain symboli ON/OFF syttyy.
- Päivämäärä ja kellonaika voidaan asettaa vain valmiustilassa. Kosketa numeroita, jotka vastaavat päivämäärää ja kellon aikaa (kuva 1.30). Muuta arvoa koskettamalla symboleja "+" tai "-"; jos haluat tallentaa parametrin ja siirtyä seuraavaan, kosketa symbolia START/STOP. Poistu asetustilasta koskettamalla numeroa, joka liittyy kohtaan "Päivämäärä ja kellonaika". Näyttö palaa valmiustilaan.

LÄMMITYSTÄ EDELTÄVÄT asetukset

- Kytke esilämmitystoiminto päälle koskettamalla symbolia  (kuva 1.1). Toiminto poistetaan käytöstä koskettamalla symbolia uudelleen.
- Oletusarvo on 40 °C. Voit muuttaa lämpötilaa symbolien "+" tai "-" avulla. Voit asettaa lämpötilaksi 10–150 °C (10 °C:n välein). Esilämmitysarvo lisätään aina päälämpötilaan (jos esimerkiksi lämpötila asetetaan 180 °C:seen ja esilämmitys 50 °C:seen, kammin lämpötila nousee 230 °C:seen).
- Äänimerkki ilmoittaa saavutetusta lämpötilasta.

HUOMAUTUS: Tätä toimintoa ei voi käyttää ajastetun käynnistyksen kanssa. Esilämmityslämpötila ei saa olla yli 270 °C (yhteensä).

AIKA-asetukset

- Kosketa näyttöllä tunteja tai minuutteja vastaavia numeroita (kuvat 1.27-28). Muuta arvoa koskettamalla symboleja "+" tai "-". Tallenna arvo koskettamalla uudelleen numeroita tai symbolia START/STOP. Aikaa voidaan myös muuttaa, jos ohjelma on jo aktiivinen.
- Ohjelman aikana näytössä näkyy vuorotellen aktiivisen vaiheen aika ja koko syklin jäljellä oleva kokonaisaika (laskuri).
- Jos ääretön aika on asetettu, näytössä näkyy vuorotellen koodi "Inf" ja kulunut aika.

OHJELMAN VAIHEET -asetus

- Kun olet asettanut käyttöparametrien arvot ensimmäistä vaihetta varten (vaihe 1), lisää seuraava vaihe koskettamalla numeroa, joka vastaa vaiheiden määrää (kuva 1.29) ja kosketa symbolia "+", uusi vaihe lisätään (vaihe 2) ja kaikki käyttöparametrit voidaan asettaa.
- Seuraavat vaiheet voidaan lisätä edellä kuvatulla tavalla (vaihe 3, vaihe 4 jne.). Enimmäismääräksi voidaan asettaa 10 askelta.
- Ohjelman aikana näytössä näkyy vuorotellen aktiivisen vaiheen numero ja kaikkien vaiheiden määrä.

LÄMPÖTILA-asetukset

- Kosketa numeroita, jotka vastaavat lämpötilaa (kuva 1.24), ja aseta arvo, joka koskettaa symboleja "+" tai "-". Tallenna arvo koskettamalla numeroita uudelleen tai koskettamalla

symbolia START/STOP. Lämpötilaa voidaan myös muuttaa, jos ohjelma on jo aktiivinen.

- Syklin aikana näytössä näkyy vuorotellen aktiivisen vaiheen ja kammin sisällä mitatun nykyisen lämpötilan asetettu lämpötila.

CORE-LÄMPÖTILA- ja ΔT-ARVO-asetukset

- Aseta ytimen lämpötila koskettamalla symbolia  (kuva 1.20); näytössä näkyy oletusarvo 50 °C. Muuta arvoa koskettamalla symboleja "+" tai "-". Tallenna koskettamalla symbolia START/STOP.
- Syklin aikana näytössä näkyy vuorotellen aktiiviselle vaiheelle asetettu ydinlämpötila ja ydinanturin mittaama nykyinen ydinlämpötila.
- Aseta ΔT-arvo koskettamalla symbolia ΔT (kuva 1.21); näytössä näkyy symboli ja oletusarvo 50 °C. Muuta arvoa koskettamalla symboleja "+" tai "-". Tallenna arvo koskettamalla symbolia START/STOP. Samanaikaisesti näytössä näkyy paistolämpömittarin lämpötilan oletusarvo. Muuta ja tallenna ydinlämpötila-arvo edellä kuvatulla tavalla.
- Jos ΔT-arvo on asetettu syklin aikana, näytössä näkyy ydinanturin mittaama nykyinen ydinlämpötila. Asetettu ΔT-arvo tai ydinlämpötila voidaan näyttää koskettamalla vastaavia symboleja.
- Ydinlämpötilaa ja/tai ΔT-arvoa voidaan myös muuttaa, jos ohjelma on jo aktiivinen.

HUOMAUTUS: Jos ydinlämpötila ja/tai ΔT on asetettu, aika-asetus on poissuljettu. Jakson/nykyisen vaiheen (jos enemmän kuin 1) loppu, kunnes asetettu ydinlämpötila saavutetaan.

HUOMIO: Tämän asetuksen aikana paistolämpömittaria käytetään ruoan sisällä. Vältä sen joutumista kosketuksiin luiden kanssa. Anturin kaapelin on kuljuttava oven tiivisteiden läpi pohjassa. Jos työkierto asetetaan ilman parametrien ylittämistä, ydinanturi on asetettava tiettyyn liitäntään. Jos näin ei ole, hälytysäänimerkki aktivoituu ja näytössä näkyy virhe.

KOSTEUTTAMISEN/HÖYRYN asetukset

- Kosketa symboliin liittyviä numeroita  (jos ei ole asetettu, numeroiden sijaan on "oFF" - kuva 1.22). Muuta arvoa koskettamalla symboleja "+" tai "-". Tallenna arvo koskettamalla numeroita tai symbolia START/STOP.
- Kostutusastoa voidaan myös muuttaa, jos jakso on jo aktiivinen.

TUULETTIMEN NOPEUS-asetukset

- Kosketa numeroa "3" (kuva 1.18) ja muuta arvoa koskettamalla symboleja "+" tai "-". Tallenna arvo koskettamalla numeroa tai symbolia START/STOP. Tuulettimen nopeutta voidaan myös muuttaa, jos ohjelma on jo aktiivinen.
- Asetus 0 aktivoi toiminnon, jossa tuulettimet ovat tukossa, lämmityselementit ja kostutuksen säätö ovat pois käytöstä. Tätä asetusta voidaan käyttää taukona vaiheiden välillä tai syklissä esim. ruoan jättäminen kammin sisälle.

SEMI-STATIC-syklin asetus

- Puolistaattinen toiminto aktivoi tuulettimet muutamaksi sekunniksi vain silloin, kun lämmityselementit ovat käytössä, jotta lämmitetty ilma jakautuu tasaisesti kammin sisällä.
- Kosketa symbolia  (kuva 1.19). Aktivoitu toiminto näytetään vilkkumalla symboli 2 sekunnin  välein. Puolistaattinen toiminto voidaan poistaa käytöstä myös silloin, kun työkierto on jo aktiivinen.



VIIVÄSTYNEET KÄYNNISTYSasetukset

- Viivästyneeseen käynnistymiseen liittyvät numerot ovat markkinoita symbolilla . Kosketa kahta numeroa, jotka vastaavat tunteja ja muuttavat arvoa, koskettamalla symboleja + tai - ja vahvista koskettamalla symbolia START/STOP. Minuutteja vastaavat numerot tulevat näkyviin. Aseta ne tunneiksi.
- Vahvista toiminto koskettamalla symbolia START/STOP -näyttö palaa automaattisesti päänäyttöön. Asetettu arvo näkyy näytössä.
- Peruuta toiminto koskettamalla symbolia  (kuva 1.12) muutaman sekunnin ajan (Huomautus: myös pääaika peruuntuu, jos se asetetaan).
- Kytke toiminto päälle koskettamalla START/STOP-symbolia uudelleen vahvistamisen jälkeen; näytössä näkyy ajanlaskenta ennen pääohjelman käynnistämistä. Voit keskeyttää ajanlaskennan koskettamalla symbolia START/STOP -näyttö palaa automaattisesti päänäyttöön, ja ajastimen arvo on nollassa.

HUOMAUTUS: Ajastettu käynnistyminen voidaan asettaa enintään arvoon 23 h 59 min.

LÄMPÖTILA-asetusten PITO

- Aktivoi tai peruuta toiminto koskettamalla symbolia  (kuva 1.2). Aktivointi fuction, monivaiheisessa syklistä, alkaa käyttää viimeisessä vaiheessa.
- Aseta arvo koskettamalla symboleja "+" tai "-". Arvo voidaan asettaa välille 65–100 °C; tämän toiminnon aikana myös kostutustaso voidaan asettaa välille 0–50 %.
- Lämpötilan ylläpidon aikana laite siirtyy automaattisesti puolistaatteeseen tilaan pienimmällä tuulettimen nopeudella. Jos lämpötila on korkeampi kammion sisällä kuin asetettu pito-lämpötila, tuuletin toimii nopeudella tasolla 2. Kun haluttu lämpötila on saavutettu, laite siirtyy automaattisesti puolistaatteeseen tilaan.
- Voit keskeyttää lämpötilan säilyttämisen koskettamalla symbolia START/STOP milloin tahansa.

Ohjelman KÄYNNISTÄMINEN tai LOPETTAMINEN

- Käynnistä ohjelma kaikkien parametrien asettamisen jälkeen koskettamalla symbolia START/STOP. Ennen kaikkien asetettujen parametrien aloittamista lyhdelle tai useammalle vaiheelle voidaan peruuttaa symbolilla 1.12 (roskakorisymboli); näyttöön tulee ensimmäiseen vaiheeseen liittyvä näyttö.
- Jos haluat keskeyttää aktiivisen ohjelman milloin tahansa, kosketa symbolia START/STOP uudelleen.
- Kun ohjelma päättyy, hälytysäänimerkki aktivoituu 15 minuutin ajaksi ja päänäytössä vilkkua vihreät parametrit. Peruuta hälytys koskettamalla symbolia START/STOP tai avaamalla luukku. Näyttö lakkaa vilkkumasta ja asetetut parametrit näkyvät valkoisina.

HUOMAUTUS: Jos sähkökatkos kestää alle 1 minuutin virtalähteen palauttamisen jälkeen, jaksot käynnistyvät automaattisesti uudelleen keskeytyshetkestä alkaen. Jos sähkövirran puute on yli 1 minuutti, sykli ei käynnisty uudelleen ja näytössä näkyvät parametrit punaisella, kun jäljellä on aikaa syklin loppuun. Jos ajastustoiminto on aktivoitu, näytössä näkyy myös virhe E18.

Reseptikirja ja CHEF-reseptikirja

Laite on tallentanut 45 oletusohjelmaa (reseptiä). Tehokkaita reseptejä voidaan myös muokata ennen aloittamista. Tämän

luvun lopussa on luettelo käytettävissä olevista resepteistä.

Laitteessa on myös CHEF-reseptikirja, johon voidaan tallentaa uusia ohjelmia jopa 100:aan asti.

- Voit siirtyä oletusohjelmaluetteloon koskettamalla symbolia  (kuva 1.15); näytössä näkyvät ensimmäisen ohjelman parametrit reseptiluettelosta. Valitse haluamasi ohjelman määrä koskettamalla symboleja "+" tai "-".
- Vahvista valittu ohjelma koskettamalla uudelleen symbolia 1.15. Käynnistä ohjelma koskettamalla symbolia START/STOP.
- Kun haluat siirtyä CHEF-reseptikirjaan, kosketa symbolia  (kuva 1.16). Näytössä näkyvät parametrit, jotka koskevat asetettavaa ohjelmaa ja tallennettavaa sinistä väriä. Käynnistä ohjelma asetuksen ja tallennuksen jälkeen edellä kuvatulla tavalla.
- Jos haluat tallentaa uuden ohjelman, aseta ensin kaikki haluamasi parametrit päänäytöllä. Kosketa sen jälkeen kirja-symbolia 1.16 ja koskettamalla symboleja "+" tai "-" valitse sen ohjelman numero (1–100), jonka alle parametrit tallennetaan. Jos parametrit näkyvät valkoisina, se tarkoittaa, että ohjelma on otettu (jokin ohjelma on jo tallennettu). Jos parametrit näkyvät sinisinä, se tarkoittaa, että numero on tyhjä ja ohjelma voidaan tallentaa tämän numeron alle. Vahvista tallennus koskettamalla symbolia START/STOP vähintään 5 sekunnin ajan – vahvistusta varten annetaan äänimerkki ja parametrit muuttuvat sinisestä valkoiseksi.

HUOMAUTUS: Tallennettua ohjelmaa ei voi korvata. Jos haluat tallentaa uuden ohjelman olemassa olevan alle, poista vanha ohjelma ja tallenna sitten uusi.

- Jos haluat poistaa tallennetun ohjelman, syötä se kokin reseptikirjaan, valitse haluamasi ohjelmamäärä ja kosketa symbolia 1.12 (roskakori) vähintään 5 sekunnin ajan. Hälytys aktivoituu ohjelman poistamisen vahvistamiseksi.

Lista kuuroista ohjelmista:

1. Lasagna	2. Cannelloni	3. Höyrytetty riisi
4. Riisipilaf	5. T-luun pihvi	6. Paahtopaisti
7. Haudutettua nautanlihaa	8. Lampaan teline	9. Porsaan potka
10. Varakylkiluut	11. Grillattu kana	12. Ylivertainen leivottu kana
13. Täytetty kalkkunanrinta	14. Haudutettu kani	15. Ruiskeet
16. Ankan rinta-pala	17. Paahdettu täytetty viiri	18. Höyrytetty hummeri
19. Höyrytettyä lohta	20. Höyrytetty mustekala	21. Höyrytetyt simpukat
22. Meribasso suolalla	23. Paistettua merivoidetta	24. Turska muhennoksessa
25. Grillatut katkaravut	26. Simpukat au gratin	27. Höyrytetty pinaatti
28. Höyrytetyt perunat	29. Höyrytetty parsakaali	30. Grillattu kesäkurpitsa
31. Paahda perunat	32. Kantaperunoiden duchessi	33. Caponata
34. Vihannespel-lava	35. Kreemi kinuski	36. Sienikakku
37. Lyhytkuorisen hampaan pohja	38. Puhvitaikina	39. Kroissantit



40.	Kermanväri-set henkäkset	41.	Yleinen leipä	42.	Brioche-leipä
43.	Leipätkut	44.	Pizza	45.	Litettä leipä

TUO/VIE ohjelmaa USB:n kautta

- USB-portti sijaitsee alasarannassa, jos ovi on paikallaan.
- Tuo uusia ohjelmia USB-asemalta koskettamalla USB-symbolia (kuva 1.26) vähintään 2 sekunnin ajan. Laite antaa äänimerkin, jotta voidaan varmistaa uusien ohjelmien onnistunut tuonti. Reseptit tallennetaan ensimmäisillä ilmaisnumerilla.
- Ohjelmien vienti: valitse haluamasi ohjelma kokon reseptikirjasta tai valitse ne kaikki koskettamalla symboleja "+" ja "-" samanaikaisesti, kunnes näyttöön tulee sana "ALL". Vahvasta viennistä koskettamalla USB-symbolia (1.26) vähintään 5 sekunnin ajan. Laite antaa hälytyksen, jos vieni onnistuisi.

HUOMAUTUS: Jos USB-asemaa ei ole liitetty tai sitä ei havaita, USB-symboli (1.26) ei tule näkyviin.

JÄÄHDYTYS-asetus

- Kosketa ohjelman päätyttyä symbolia  (kuva 1.3) ja sen jälkeen symbolia START/STOP ja avaa luukku. Lämpötila-parametriin liittyvät numerot näyttävät kammion nykyisen lämpötilan.
- Toiminto voidaan peruuttaa milloin tahansa koskettamalla symbolia START/STOP; muussa tapauksessa se kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun lämpötila kammion sisällä laskee 40 °C:seen.

HUOMAUTUS: Jäähdytystoimintoa ei voi aktivoida, jos kammion lämpötila on alle 50 °C.

HACCP-toiminto

- Jotta HACCP-toimintoa voidaan käyttää jatkuvasti USB-muistitietojen valvontaan, se on liitettävä laitteeseen.
- Aktivoi toiminto koskettamalla HACCP-symbolia (kuva 1.5) -käyttöparametrit tallennetaan USB-asemaan.

Vain malli 229613

- Laitteen luukku on varustettu erityisellä järjestelmällä, jonka avulla sisäistä lasia voidaan siirtää ylös tai alas tarpeen mukaan.
- Voit siirtää luukun lasia alaspäin (kuva 3 sivulla 4) avaamalla laitteen luukun kokonaan ja liu'uttamalla lasia sitten riittävän voimakkaasti alaspäin, kunnes se lukittuu paikalleen (kuulet napsahdavan äänen).

HUOMIO! Lasin tässä asennossa luukku voidaan sulkea vain, jos kammiossa ei ole kelkkaa – vain esilämmitysjaksoa tai puoliautomaattista ja automaattista puhdistusjaksoa varten. Jos vaunu asetetaan sisälle, hälytysääni aktivoituu. ÄLÄ sulje luukku – lasin vaurioitumisen vaara.

- Siirrä luukun lasia ylöspäin avaamalla luukku (jopa osittain) ja painamalla vastaavaa vipua alaosassa (luukun oikealla puolella) ulomman lasin takana. Vapautusmekanismi kytkeytyy ja lasi siirtyy automaattisesti yläasentoon. Tässä asennossa laite voi toimia normaalisti, kun kelkka on sijoitettu kammion sisälle – ilman kelkkaa laitetta ei voi käyttää.

HUOMAUTUS: Jos lasia siirretään ylöspäin ennen laitteen käyttöä, suosittelemme luukun avaamista kokonaan ja vivun painamista sisäänpäin (kuva 4A sivulla 5). Jos laitteen käytön jälkeen on suositeltavaa avata luukku osittain ja painaa vipua luukun ulkopuolelta suojakäsineillä – ei sisälly toimitukseen (kuva 4B sivulla 5).

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäädytettävä varustointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä tyynnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikänsä ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Manuaalinen puhdistus

- Puhdista jäädytetty ulko- ja sisäpinta mietoon saippualluokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä puhdistamiseen. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.
- Puhdista tuuletin asianmukaisilla kalkinpoistovaluokilla kalkkikertymien muodostumisen varmistamiseksi.
- Irrota oven tiiviste ja pese se erikseen lämpimällä saippuavedellä. Huuhtelee ja kuivaa pehmeällä liinalla.

Puoliautomaattinen puhdistus

- Levitä sopivaa pesuainetta kammion seinille, tuuletimen suojuksille ja luukun sisälasille. Anna vaikuttaa noin 20 minuuttia.
- Aseta lämpötilaksi noin 100–120 °C ja kostutustasoksi 5. Aseta ajaksi 15 minuuttia.
- Kun ohjelma on päättynyt, avaa luukku ja odota, että laite jäähtyy. Huuhtelee vedellä.
- Säiliö kuivataan asettamalla ohjelma 10 minuuttiin ja lämpötila noin 180–200 °C:seen (toista ohjelmaa tarvittaessa).
- Jätä luukku hiukan auki puhdistuksen jälkeen.

Automaattinen puhdistus

HUOMIO: Varmista ennen puhdistusta, että viemärisä ei ole esteitä ylivuodon estämiseksi. Jos likaa muodostuu, poista se ja puhdista säiliö manuaalisesti. On suositeltavaa käyttää teho-ohjelmaa kerran päivässä.

- Kosketa symbolia  (kuva 1.4) ja valitse sen jälkeen pesuohjelma koskettamalla symboleja "+" ja "-" (vastaa aika-ale näkyy näytössä): L1. Säästöpesu (44 min); L2. Normaali pesu (1 h 18 min); L3. Intensiivinen pesu (1 h 52 min); L4. Huuhtelu (11 min) ja CP. Pumpun kuormitus (2 min).
- Vahvasta ohjelma koskettamalla symbolia START/STOP ja käynnistä ohjelma koskettamalla sitä uudelleen. Pesu aika näkyy lähtölaskentatilassa.

HUOMAUTUS: Pesuohjelmaa ei voi käynnistää, jos säiliön lämpötila on yli 90 °C. Näytössä näkyy virhe E10 (katso ==> Virhekoodin tunnistus).

- Ohjelman loppu merkitään äänihälytyksellä 10 sekunnin ajaksi ja vilkkuvalla näytöllä. Jätä ovi auki puhdistuksen jälkeen.
- Jokainen ohjelma CP-ohjelmaa lukuun ottamatta voidaan



keskeyttää koskettamalla symbolia START/STOP. Jos kyseessä on ohjelma L1-L3, ohjelma L4 (huuhtelu) aktivoituu automaattisesti eikä sitä voi enää keskeyttää.

TÄRKEÄÄ: Käytä CP-ohjelmaa ensimmäisen kerran tai joka kerta pesuainesäiliön vaihtamisen jälkeen varmistaaksesi, että järjestelmä toimii oikein. Jos CP-ohjelma toistetaan 2 kertaa peräkkäin, lyhyt huuhteluohjelma aktivoituu automaattisesti ja poistaa mahdollisesti jäljellä olevan pesuaineen.

VAROITUS: ÄLÄ avaa luukkua pesuohjelman aikana!

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vieläkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi (ohjauspaneeli kokonaan pois päältä).	Viallinen liitäntä sähköverkkoon.	Tarkista liitäntä sähköverkkoon.
	Jännitteen puute.	Palauta virtalähteen jännite.
	Palanut elektroninen piirilevyn suojasulake.	Ota yhteyttä tekniseen palveluun.
Kypsennysjakso on aktiivinen - laite ei toimi.	Ovi auki.	Sulje luukku kunnolla.
	Oven anturi vaurioitunut.	Ota yhteyttä tekniseen palveluun.
Kostutus / höyryntuotto ei toimi.	Viallinen vesiliitäntä.	Tarkista liitäntä vesijohtoverkkoon.
	Suljettu vesiventtiili.	Avaa venttiili.
	Tukkeutunut veden tulosuodatin.	Puhdista suodatin.
	Vaurioitunut veden tulon solenoidiventtiili.	Ota yhteyttä tekniseen palveluun.
Ovi kiinni. Höyryä vuotaa tiivisteen läpi.	Tiivistettä ei ole asennettu oikein.	Tarkista tiivistekokoonpano.
	Vaurioitunut tiiviste.	Ota yhteyttä tekniseen palveluun.
	Kahva säädetty väärin.	Ota yhteyttä tekniseen palveluun.

Ei-tasainen kypsennys.	Jokin moottori on viallinen tai toimii alhaisella nopeudella.	Ota yhteyttä tekniseen palveluun.
	Moottorit eivät vaihda suuntaa.	Ota yhteyttä tekniseen palveluun.

Virhekoodin tunnistus

Jos laitteen käytön aikana ilmenee vikoja, jotka estävät kypsennyksen tai automaattisen pesuohjelman jatkumisen, näytössä näkyy hälytys ja äänimerkki. Nollaa hälytys koskettamalla symbolia ON/OFF (kuva 1.11): näytössä korostuu valmiustila. Kytke laite uudelleen toimintaan koskettamalla symbolia uudelleen. Erityyppiset hälytykset on kuvattu alla.

Virhekoodit	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
E1 (punainen): Kammion anturia ei havaittu	Anturin ja sähkölevyn välinen keskeytynyt liitäntä	Yhteydenotto tekniseen palveluun
E2 (oranssi): Ydinanturia ei havaittu	Mittapään virheellisen pistokeliitäntä	Tarkista anturin ja ydinanturin välinen yhteys
	Ydinanturi vaurioitunut	Yhteydenotto tekniseen palveluun
E3 (punainen): Turvatermostaatti PÄÄLLÄ	Säiliön enimmäislämpötila ylitetty	Yhteydenotto tekniseen palveluun
E4 (punainen): Moottorin ylikuumenemissuojaus aktivoitu	Moottori ylikuumenut	Yhteydenotto tekniseen palveluun
E8 (punainen): Näyttölevy ylikuumenut	Näyttölevyn lämpötila yli 70 °C	Yhteydenotto tekniseen palveluun
E9 (punainen): Elektronisen päämikrolevyn ylikuumeneminen	Mikrolevyn lämpötila yli 70 °C	Yhteydenotto tekniseen palveluun
E10 (oranssi): Automaattista pesuohjelmaa ei voi aktivoida	Säiliön lämpötila ylittää 90 °C	Jäähdytä kammio (jäähdytystoiminto)
E15 (oranssi): Luukun lasi on ylhäällä	Luukun lasin virheellinen asento	Siirrä tuukun lasia alaspäin
E16 (punainen): Luukun lasi on alhaalla	Luukun lasin virheellinen asento	Siirrä luukun lasi ylös
E18 (punainen): Virtalähteen katkos	Päävirran puute yli 1 minuutin ajan	Aktivoi ohjelma uudelleen
E20 (punainen): Elektronista levyä ei havaittu	Näyttölevy ei kommunikoivat elektronisen levyn kanssa	Yhteydenotto tekniseen palveluun

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisäänteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.



Hävtäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det tiltenkte formålet det ble konstruert for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil drift og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere produktet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske kablingene og ledningen regelmessig for skader. Koble produktet fra strømforsyningen når det er skadet. Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, skal du om nødvendig føre strømkabelen trygt frem for å unngå utilsiktet trekking, skade, komme i kontakt med varmeklaten eller forårsake snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i stikkkontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er nevnt på produktets etikett.
- Ikke berør plugg/elektriske tilkoblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske støpsel/tilkoblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne strømforsyningstilkoblingene. Ikke bruk produktet før det er kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til en lett tilgjengelig stikkontakt slik at du kan koble fra produktet umiddelbart i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å koble den fra stikkkontakten, trekk alltid

i støpselet i stedet.

- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne apparatets hus selv.
- Ikke sett gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet være uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal brukes av opplært personell på kjøkkenet i restauranter, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Oppbevar apparatet og dets elektriske tilkoblinger utilgjengelig for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller annet utstyr enn det som følger med produktet eller anbefales av produsenten. Unnlattelse av å gjøre dette kan utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade produktet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet ved hjelp av en ekstern timer eller et fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser apparatet på et varmeobjekt (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til produktet som er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpen ild, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Produktet er ikke egnet for montering i et område der en vannstråle kan brukes.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt produktet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Ikke bruk apparatet til å tilberede mat eller væsker i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.
- Ingen matvarer som inneholder lett antennelige stoffer må tilberedes, for eksempel alkoholbaserte matvarer; selvforbrenningsfenomenet kan oppstå som fører til branner og eksplosjoner i kokekammeret.
- **OBS!** Produktet må monteres under avtrekkskvetten for å sikre at all damp og annen damp som produseres under arbeidet, kjøres fritt.
-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsur-kontrollknappene eller temperaturkontrollbryterne osv.
- **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS!** Vær oppmerksom på håndtering av matbeholdere under og etter matlaging: de kan være veldig varme. Bruk egnede verneklær for å unngå brannskader.
- Under drift, med døren åpen, ikke fjern viftedekselet; ikke berør de bevegelige viftene og motstandene som fortsatt er varme.
-  **ADVARSEL!** For å unngå skålding må du ikke bruke ladede beholdere med væsker eller matvarer som blir flytende ved oppvarming i hyller som er plassert i nivå-er høyere enn 1,6 m over gulvet.
- **ADVARSEL!** Når du åpner døren til kokerommet, kan varm



damp komme ut.

- Ikke overbelast de innvendige hyllene. Maksimal belastning er nevnt i "Teknisk spesifikasjon".
- **OBS!** Strømforsyningsledningene skal kobles til av autorisert tekniker.
- **ADVARSEL!** Alle forsyningskretser må kobles fra før tilgang til terminaler.
- Produktet må kobles til et ekvipotensialsystem hvis effektivitet må vurderes hensiktsmessig i henhold til gjeldende forskrifter. Denne tilkoblingen må settes opp mellom apparater gjennom den egnede terminalen som er merket med symbolet . Ekvipotentiallederen må ha en minimumssekksjon på 2,5 mm².
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare.
- De nye slangesettene som følger med produktet skal brukes, og de gamle slangesettene skal ikke brukes på nytt.
- Koble alltid apparatet til drikkevannstilførselen.
- Ikke bruk dørhåndtaket til å flytte produktet (mulig glassbrudd).

Kun for modell 229613

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLATER!** Under prosessen med å flytte dørens innvendige glass (opp eller ned) – ved flytting av trallen eller for rengjøring/forvarmingsprosess – bruk vernehansker eller andre klær (ikke inkludert). Dørens innvendige glass kan være veldig varmt.
- **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS!** Vær oppmerksom på håndtering av matbeholdere plassert på trallen, samt flytting av trallen med tilberedt mat etterpå.
- Hvis trallen ikke brukes, må du kontrollere at hjulbremsen er koblet inn.

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for profesjonell bruk, også for kommersielle bruksområder, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat
- Produktet er kun beregnet for matlagning av mat (for alle typer bakverk, bakevarer og mat): ferske og frosne; for gjenvinning av avkjølt og frossen mat, for dampkoking av kjøtt, fisk og grønnsaker osv. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordat.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Forvarmingsfunksjon

2. Holdetemperatur-funksjon
3. Hurtigkjølefunksjon
4. Automatisk vasking
5. HACCP-funksjon
6. Korrekturfilter (valgfritt ekstra apparat)
7. Oppbevaringsskap (valgfritt ekstra apparat)
8. Økende verdi
9. Redusert verdi
10. START/STOPP
11. PÅ/AV
12. Slette
13. Tidsvisning – forsinket start
14. Visning av oppskriftsnummer
15. Oppskriftsbok-funksjon
16. Oppskriftsbok "Chef"
17. Display for kjernetemperatur (delta T)
18. Visning av viftehastighet
19. Halvstatisk funksjon (start/stop)
20. Matlagning med kjerneprobe
21. Matlagning med kjerneprobe og delta T-modus
22. Prosentandel av visning av fukting / visning av Erroe-kode
23. Manuell fukting
24. Temperaturdisplay [°C / F]
25. Type temperaturgrad [°C / F]
26. Importer/eksporter fra USB-minnepinne
27. Visning av timer
28. Minutter-visning
29. Antall syklustrinn
30. Visning av dato og klokkeslett

Driftsparametere

1. Steketid (fig. 1.27-28) – fra 1 minutt til 11 timer 59 minutter eller uendelig tid (Inf)
2. Matlagningstemperatur (fig. 1.24) – 30–270 °C { 86–518 F}
3. Kjernetemperatur (fig. 1.20) – 1 °C – 99 °C {33 F – 210 F}
4. Delta T-temperatur (fig. 1.21) – 1 °C – 99 °C {33 F – 210 F}
5. Fukting (fig. 1.22) – fra AV til 100 % {10 % intervaller}
6. Viftehastighet (fig. 1.18) – fra 0 til 3

Elektrisk tilkobling

(Fig.5A-C på side 5-6)

- I den permanente tilkoblingen til strømmettet må det installeres en beskyttende polbryter mellom apparatet og strømmettet med minimumsåpning mellom kontaktene i overspenningskategori III (4000 V), størrelse for lasten og i samsvar med gjeldende forskrifter (automatisk effektbryter).
- Beskyttelsesstangbryteren som brukes for tilkoblingen må være lett tilgjengelig når produktet er installert.

Vanntilkobling

- Maksimal vanntemperatur må ikke overstige 30 °C.
- Vanntrykket må være mellom 100 og 200 kPa (1-2 bar). Hvis trykket overstiger 2 bar, må du installere en trykkreduksjon oppstrøms for produktet. Hvis trykket er lavere enn 1 bar, bruk pumpen til å øke trykkverdien.
- Vannhardheten skal være mellom 0,5 °f og 3 °f. Apparatet må installeres med vannmkyner for å redusere kalkdannelse.
- Vannavløp må kobles gjennom en tilstrekkelig felle. Hvis avløpsrøret transporteres til et åpent gulv, skal dreneringsavstanden mellom rør og utløpspunkt ha 25-30 mm i strekninger. Veggmontert utløp er også tillatt så lenge avløpsrøret opprettholder en jevn helling på 4-5 %.



Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og folie eller tape.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut. Juster apparatet med justerbare føtter. Ikke demonter føttene.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert. Det anbefales å kjøre en tom syklus i 40/50 minutter ved en temperatur på 220/230 °C. På denne måten forsvinner alle ubehagelige, men helt normale lukter på grunn av oppvarming av den termiske isolasjonen som omslutter kokekammeret og silikonet som brukes til den eksterne forseglingen.

Bruksanvisning

- **OBS!** Unngå langvarig varighet på ståloverflatene til matvarer som inneholder sure stoffer (sitronsaft, eddik, salt osv.) som forårsaker korrosjonsforringelse.
- Forvarm produktet hver gang før matlaging for å oppnå topp ytelse.
- Unngå å tilsette salt i maten i kokekammeret.

GRUNNLEGGENDE drift

- For å slå på produktet (etter at det er koblet til elektrisk strømforsyning), still knappen til "PÅ"-posisjon. Knappen er plassert på venstre side av produktet under bunnen (fig. 2A på side 4) og er merket på venstre side av huset (fig. 2B). Den første skjermen viser datamaskinkoder, deretter dato, klokkeslett og symbolet PÅ/AV (fig. 1.11) lyser blått. Når du trykker PÅ/AV, lyser symbolet hvitt opp alle driftsparametrene som kan stilles inn.
- For å velge en funksjon eller endre driftsparameterverdien, trykk på ønsket-ikonet eller sifferet. For å øke eller redusere verdien av parameter, trykk på ikonet «+» eller «-» (fig. 1.8-9) – Trykk på ikonet og hold inne for å endre verdien raskere. For å lagre ny verdi, berør sifferet eller symbolet START/STOP (fig. 1.10).

MERK: Hvis driftsparameteren ikke lagres om 5 sekunder, går skjermen tilbake til hovedvisningen, og verdien lagres ikke.

- For å aktivere standby-modus, berør symbolet PÅ/AV og hold inne noen sekunder. Trykk på symbolet PÅ/AV igjen for å reaktivere skjermen. Ventemodus aktiveres også automatisk hvis produktet ikke vil gå i mer enn 10 minutter, etter at den akustiske advarselen (pip) vil avgis og parametrene vil lyse opp symbolene. Etter de neste 10 minuttene vil kun symbolet PÅ/AV lyse.
- Dato og klokkeslett kan bare stilles inn i standby-modus. Trykk på sifrene som tilsvarer dato og klokkeslett (fig. 1.30). For å endre verdien, berør symbolene "+" eller "-"; for å lagre parameteren og gå til neste trykk på symbolet START/STOP. For å avslutte innstillingsmodus, berør sifferet relatert til

«Dato og klokkeslett». Skjermen går tilbake til standby-modus.

Innstillinger FOR FOROPPHETING

- Berør symbolet  (fig. 1.1) for å aktivere forvarmingsfunksjonen. Symbolet vil lyse opp. Berør symbolet igjen for å deaktivere funksjonen.
 - Standardverdien vil vise 40 °C. For å endre temperatur, bruk symbolene "+" eller "-". Du kan stille inn fra 10 °C til 150 °C (i intervaller på 10 °C). Forvarmingsverdien legges alltid til hovedtemperaturen (hvis temperaturen for eksempel stilles inn på 180 °C og forvarming på 50 °C, vil temperaturen i kammeret nå 230 °C).
 - Nådd temperatur vil bli informert av lydsignalet.
- MERK:** Denne funksjonen kan ikke brukes med utsatt start-funksjonen. Forvarmingstemperaturen kan ikke overstige 270 °C (i sum).

TID-innstillinger

- Trykk på skjermssifrene som tilsvarer timer eller minutter (fig. 1.27-28). Endre verdien ved å trykke på symbolene "+" eller "-". For å lagre verdien, berør sifrene på nytt eller symbolet START/STOP. Tiden kan også endres hvis syklusen allerede er aktiv.
- Under syklusvisningen vises vekselvis tid innstilt for aktivt trinn og total tid igjen for hele syklusen (nedtelling).
- Hvis uendelig tid ble satt, vil displayet vise vekselvis kode "Inf" og forløpt tid.

SYKLUS TRINN-innstilling

- For å legge til neste trinn i syklusen, etter å ha stilt inn ønskede verdier for driftsparametre for første trinn (fase 1), tilsvarer berøringssifferet antall trinn (fig. 1.29) og trykk på symbolet «+», nytt trinn vil bli lagt til (fase 2), og alle driftsparametre vil kunne stilles inn.
- Neste trinn kan legges til som beskrevet ovenfor (fase 3, fase 4 osv.). Maksimalt kan stilles inn 10 trinn.
- Under syklusvisningen vises vekselvis aktivt trinnnummer og antall av alle trinnene.

TEMPERATUR-innstillinger

- Berør sifrene som tilsvarer temperatur (fig. 1.24) og still inn verdi ved å trykke på symbolene «+» eller «-». For å lagre verdien, berør sifrene igjen eller trykk på symbolet START/STOP. Temperaturen kan også endres hvis syklusen allerede er aktiv.
- Under syklusdisplayet vises vekslende innstilt temperatur for aktivt trinn og gjeldende temperatur målt inne i kammeret.

Innstillinger for KJERNETEMPERATUR og ΔT-VERDI

- For å stille inn kjernetemperatur, berør symbolet  (fig. 1.20); skjermen viser standardverdi 50 °C. For å endre verdi, berør symbolene "+" eller "-". Trykk på symbolet START/STOP for å lagre.
- Under syklusvisningen vises vekselvis innstilt kjernetemperatur for aktivt trinn og gjeldende kjernetemperatur målt av kjerneproben.
- For å stille inn ΔT-verdi, berør symbolet ΔT (fig. 1.21). Skjermen viser symbolet og standardverdien 50 °C. Endre verdien ved å trykke på symbolene "+" eller "- og lagre verdien ved å trykke på symbolet START/STOP. Samtidig viser displayet standardverdien for kjernetemperatur. Endre og lagre kjernetemperaturverdien som beskrevet ovenfor.



- Hvis ΔT -verdien ble stilt inn under syklus, vil skjermen vise gjeldende kjernetemperatur målt av kjerneprobe. Innstilt ΔT -verdi eller kjernetemperatur kan vises ved å trykke på tilsvarende symboler.
- Kjernetemperatur og/eller ΔT -verdi kan også endres hvis syklusen allerede er aktiv.

MERK: Hvis kjernetemperaturen og/eller ΔT er innstilt, er tidsinnstillingen ekskludert. Syklus-/strømtrinn (hvis mer enn 1) avsluttes til innstilt kjernetemperatur er nådd.

OPPMERKSOMHET: Under denne innstillingen brukes kjerneprobe inne i maten. Unngå kontakt med bein. Probekabelen må passere gjennom dørpakningen nederst. Hvis syklusen innstilles uten ovennevnte parametere, må kjerneprobe plasseres i en spesifikk kontakt. Hvis ikke, aktiveres lydalarmer, og displayet viser en feil.

Innstillinger for FUKTIGHET/DAMP

- Berør sifre relatert til symbolet  (hvis ikke er angitt, er det «OFF» i stedet for sifre – fig. 1.22). Endre verdien ved å trykke på symbolene “+” eller “-” og lagre verdien ved å trykke på sifrene eller symbolet START/STOPP.
- Fuktighetsnivået kan også endres hvis syklusen allerede er aktiv.

Innstillinger for FAN SPEED

- Trykk på sifferet «3» (fig. 1.18) og endre verdien ved å trykke på symbolene «+» eller «-». Lagre verdien ved å trykke på sifferet eller symbolet START/STOPP. Viftehastigheten kan også endres hvis syklusen allerede er aktiv.
- Innstillingsverdi «0» vil aktivere funksjonen der viftene er blokkert, varmeelementer og luftfuktighetsregulering er deaktivert. Denne innstillingen kan brukes som en pause mellom trinn eller i syklus for f.eks. å etterlate mat i kammeret.

SEMI-STATIC syklusinnstilling

- Halvstatisk funksjon aktiverer viftene bare i noen få sekunder når varmelementene fungerer for jevn distribusjon av oppvarmet luft inne i kammeret.
- Berør symbolet  (fig. 1.19); aktivert funksjon vises ved å blinke symbolet  i 2 sekunder. Halvstatisk funksjon kan også deaktiveres hvis syklusen allerede er aktiv.

FORSINKET START-innstillinger

- Tall relatert til forsinket start er markedsført med symbolet . Trykk på to sifre som tilsvarer timer og endre verdi ved å trykke på symbolene “+” eller “-” og bekreft ved å trykke på symbolet START/STOPP; sifre som tilsvarer minutter vises. Sett dem som timer.
- For å bekrefte funksjonen, berør symbolet START/STOPP – displayet går automatisk tilbake til hovedskjermbildet. Innstilt verdi vil være synlig på skjermen.
- For å avbryte funksjonen, berør symbolet  (fig. 1.12) i noen sekunder (Merk: også hovedtiden vil avbrytes hvis den er innstilt).
- For å aktivere funksjonen, berør START/STOPP-symbolet igjen, etter bekreftelse. Displayet vil vise nedtelling av tiden før start av hovedsyklusen.; for å avbryte nedtellingen, berør symbolet START/STOPP – displayet vil gå tilbake til hovedskjermbildet automatisk med starttidsforvalgsverdien startet på nytt til null.

MERK: Utsatt start kan settes til maksimalt 23 t 59 min.

HOLDE TEMPERATUR-innstillinger

- Trykk på symbolet  (fig. 1.2) for å aktivere eller avbryte funksjonen. Aktivert funksjon, i flertrinns syklus, vil begynne å dukke opp i siste trinn.
- For å stille inn verdi, berør symbolene “+” eller “-”. Verdien kan stilles inn fra 65 °C til 100 °C. Under denne funksjonen kan fuktighetsnivået også stilles inn fra 0 % til 50 %.
- Under holdetemperaturen bytter apparatet automatisk til halvstatisk modus med lavest viftehastighet. Hvis temperaturen er høyere inne i kammeret enn innstilt temperatur, vil viftearbeid med hastighet på nivå 2; etter å ha nådd ønsket temperatur vil apparatet automatisk bytte til halvstatisk modus.
- For å avbryte holdetemperaturfunksjonen, berør symbolet START/STOPP når som helst.

STARTE eller STOPPE syklusen

- For å starte syklusen, etter å ha stilt inn alle parametere, berør symbolet START/STOPP. Før du starter, kan alle innstilte parametere (for ett eller flere trinn) avbrytes av symbolet 1.12 (trashbin-symbol); displayet viser skjermen relatert til første trinn.
- For å avbryte aktiv syklus når som helst, trykk på symbolet START/STOPP igjen.
- Når syklusen er ferdig, aktiveres lydalarmer i 15 minutter, og hovedskjermbildet blinker grønt med parametrene. For å avbryte alarmer, berør symbolet START/STOPP eller åpne døren – displayet slutter å blinke, og innstilte parametere vises i hvitt.

MERK: Hvis det oppstår elektrisk strømbrudd i mindre enn 1 minutt, vil syklusen automatisk starte på nytt etter at strømforsyningen er gjenopprettet fra det øyeblikket den ble avbrutt. Hvis mangel på elektrisk strøm vil være lenger enn 1 minutt, vil syklusen ikke starte på nytt og displayet vil vise parameterverdier i rødt med gjenværende tid til slutten av syklusen. Hvis utsatt start-funksjonen ble aktivert, vises også E18-feilen på displayet.

Oppskriftsbok og CHEF-oppskriftsbok

Produktet har lagret 45 standardprogrammer (oppskrifter). Dødelige oppskrifter kan også tilpasses før oppstart. Liste over tilgjengelige oppskrifter vises på slutten av dette kapitlet.

Produktet inkluderer også CHEF-oppskriftsbok hvor du kan lagre nye programmer opptil 100.

- Trykk på symbolet  (fig. 1.15) for å gå til standardprogramliste. Displayet viser parametere for det første programmet fra oppskriftslisten. For å velge antall ønskeprogram, berør symbolene “+” eller “-”.
- For å bekrefte det valgte programmet, berør symbolet 1.15 igjen. Trykk på symbolet START/STOPP for å starte syklusen.
- For å gå inn i CHEF-oppskriftsboken, trykk på symbolet  (fig. 1.16); displayet viser parametere for programmet som skal stilles inn og lagres i blått. Etter innstilling og lagring, for å starte programmet, følg som beskrevet ovenfor.
- For å lagre det nye programmet, still inn alle ønskeparametrene på hovedskjermen først; etter det berører du boksymbolet 1.16 og ved å trykke på symbolene “+” eller “-” velg nummeret til programmet [1-100] der parametere vil bli lagret - hvis parametrene vises i hvitt, betyr det at antall program er tatt (noen program er allerede lagret); hvis parametrene vises i blått betyr det at nummeret er tomt og programmet kan lagres under dette nummeret. For å bekrefte lagring, berør symbolet START/STOPP i minst 5 sekunder –

NO



akustisk alarm vil bli sendt ut for bekrefteelse og parametere vil endres fra blått til hvitt.

MERK: Lagret program kan ikke erstattes, hvis du vil lagre nytt program under eksisterende, slett gammelt program og lagre deretter nytt.

- For å slette lagret program, gå inn i kokkens oppskriftsbok, velg ønsket programnummer og trykk på symbolet 1.12 (trashbin) i minst 5 sekunder – akustisk alarm vil bli sendt ut for å bekrefte sletting av programmet.

Liste over døve programmer:

1.	Lasagne	2.	Cannelloni	3.	Dampet ris
4.	Rishaug	5.	T-ben biff	6.	Stekt biff
7.	Brasert biff	8.	Stativ av lam	9.	Svinekjøtt knoke
10.	Reserveribber	11.	Grillet kylling	12.	Brødet kylling øverste
13.	Fyllt kalkun-bryst	14.	Stewet kanin	15.	Skewers
16.	Duck bryst	17.	Stekt fyllt vaktel	18.	Dampet hummer
19.	Dampet laks	20.	Dampet blekk-sprut	21.	Dampede blåskjell
22.	Havbass med salt	23.	Bakt havbream	24.	Torsk i stuing
25.	Grillede reker	26.	Kamskjell au gratin	27.	Dampet spinat
28.	Dampede poteter	29.	Dampet brokkoli	30.	Grillet squash
31.	Stekte poteter	32.	Hertuginne poteter	33.	Caponata
34.	Vegetabilsk flan	35.	Kreme karamell	36.	Svampekake
37.	Basen av shortcrust tart	38.	Puffdeig	39.	Croissanter
40.	Kremet puff	41.	Vanlig brød	42.	Brioche-brød
43.	Brødpinner	44.	Pizza	45.	Flatt brød

IMPORT/EKSPORT-programmer via USB

- USB-porten er plassert i det nedre hengeleiet hvis døren.
- For å importere nye programmer fra USB-stasjonen, etter at du har koblet til stasjonen, trykker du på USB-symbolet (fig. 1.26) i minst 2 sekunder. Akustisk alarm avgis for å bekrefte vellykket import av nye programmer. Oppskrifter vil bli lagret under første gratis talt.
- Slik eksporterer du programmer: velg ønsket program fra kokkens oppskriftsbok eller velg alle ved å berøre symbolet «» og «» samtidig til ordet «ALLE» vises på skjermen. For å bekrefte eksport, berør USB-symbolet (1.26) i minst 5 sekunder – akustisk alarm vil avgis for å bekrefte vellykket eksport.

MERK: Hvis USB-stasjonen ikke er tilkoblet eller ikke oppdages, vises ikke USB-symbolet (1.26).

Innstilling for KJØLING

- Når syklusen er ferdig, berører du symbolet  (fig. 1.3), deretter symbolet START/STOP og åpner døren. Tall relatert til temperaturparameteren vil vise gjeldende kammertemperatur.

- Funksjonen kan avbrytes når som helst ved å trykke på symbolet START/STOPP, ellers deaktiveres den automatisk når temperaturen inne i kammeret reduseres til 40 °C.

MERK: Kjølefunksjonen kan ikke aktiveres hvis kammertemperaturen er lavere enn 50 °C.

HACCP-funksjon

- For å bruke HACCP-funksjonen til kontinuerlig overvåking av data på syklusen må USB-stasjonen være koblet til produktet.
- For å aktivere funksjonen, berør HACCP-symbolet (fig. 1.5) – driftsparametere vil bli registrert i filen på USB-stasjonen.

Kun for modell 229613

- Døren til apparatet er utstyrt med et spesialsystem som gjør det mulig å flytte det innvendige glasset opp eller ned i henhold til behovene.
- For å flytte dørglasset ned (fig. 3 på side 4), åpne døren helt og bruk deretter tilstrekkelig kraft, skyv glasset ned til det låses på plass (du vil høre en klikkelyd).

FORSIKTIG! I denne posisjonen til glasset er det bare mulig å lukke døren hvis det ikke er noen tralle i kammeret – bare for forvarmingscyklus eller halvautomatisk og automatisk rengjøringscyklus. Hvis trallen plasseres inni, aktiveres en lydalarm. IKKE lukk døren – fare for å skade glasset.

- For å flytte dørglasset oppover, åpne døren (selv delvis) og trykk den aktuelle spaken i den nedre delen (på høyre side av døren) bak det ytre glasset. Utlåsningsmekanismen vil aktiveres og glasset vil automatisk bevege seg til opp-posisjonen. I denne posisjonen kan apparatet fungere normalt med trallen plassert inne i kammeret – uten trallen er det ikke mulig å bruke apparatet.

MERK: Hvis du flytter glasset oppover før du bruker produktet, anbefaler vi at du åpner døren helt og trykker på spaken fra innsiden (fig. 4A på side 5). Hvis du av sikkerhetshensyn etter bruk av produktet, anbefaler vi at du delvis åpner døren og trykker på spaken fra utsiden av døren, ved hjelp av vernehansker – ikke inkludert (fig. 4B på side 5).

Rengjøring og vedlikehold

- OBS! Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Manuell rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige og innvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpøpøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper

- eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stålull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Rengjør viften med egne avkalkingsmidler for å sikre at det dannes kalkavleiringer.
- Fjern dørpakningen og vask den separat med varmt såpevann, skyll og tørk med en myk klut.

Halvautomatisk rengjøring

- Påfør et egnet rengjøringsmiddel på kammerveggene, vifte-dekslene og det indre dørglasset. La virke i ca. 20 minutter.
- Still temperaturen til ca. 100–120 °C og fuktenivået til posisjon 5. Sett tiden til 15 minutter.
- Når syklusen er ferdig, åpner du døren og venter til produktet er avkjølt. Skyll med vann.
- For å tørke kammeret, still syklusen til 10 minutter og temperaturen til ca. 180–200 °C (gjenta syklusen om nødvendig).
- Etter rengjøring lar du døren stå litt åpen.

Automatisk rengjøring

- OPPMERKSOMHET: Før rengjøring må du sørge for at avløpet er fritt for hindringer for å unngå overløp. Hvis det dannes skitt, må du fjerne den og rengjøre kammeret manuelt. Det anbefales å bruke intensivt program en gang om dagen.
- Berør symbolet  (fig. 1.4) og velg deretter vaskeprogram ved å trykke på symbolene "+" og "-" (svarende tid vises på displayet): L1. Eco Wash (44 min.); L2. Normal vask (1 t 18 min.); L3. Intensivvask (1 t 52 min.); L4. Skyll (11 min.) og CP. Pumpebelastning (2 min.).
 - Trykk på symbolet START/STOP for å bekrefte programmet og trykk på det igjen for å starte programmet – Vasketiden vises i nedtellingsmodus.

MERK: Vaskesyklusen kan ikke aktiveres hvis kammertemperaturen er over 90 °C. Skjermen viser feil E10 (se ==> Identifisering av feilkode).

- Slutten på programmet registreres av lydalarmen i 10 sekunder og blinker på skjermen. La døren stå åpen etter rengjøring.
- Hvert program, som ekskluderer CP-programmet, kan avbrytes ved å trykke på symbolet START/STOP. I tilfelle programmer L1–L3, hvis de vil avbryte, vil program L4 (skyling) aktiveres automatisk og kan ikke avbrytes lenger.

VIKTIG: Første gang eller hver gang etter at du har byttet vaskemiddeltank, bruk CP-programmet for å sikre at systemet fungerer som det skal. Hvis CP-programmet gjentas 2 ganger på rad, aktiveres kortsykkelprogrammet automatisk for å fjerne gjenværende vaskemiddel.

ADVARSEL: IKKE åpne døren under vaskesyklusen!

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet

- fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Apparatet fungerer ikke (kontrollpanelet er helt av).	Feilaktig tilkobling til strømmettet.	Kontroller tilkoblingen til strømmettet.
	Mangel på spenning.	Gjenopprett spenningen i strømforsyningen.
	Sikring for blåst elektronisk kortbeskyttelse.	Kontakt med teknisk service.
Tilberednings-syklusen er aktiv – produktet fungerer ikke.	Dør åpen.	Lukk døren ordentlig.
	Dørsensor skadet.	Kontakt med teknisk service.
Fukting/dampproduksjon fungerer ikke.	Feil vanntilkobling.	Kontroller tilkoblingen til vannnettet.
	Stengt vannventil.	Åpne ventilen.
	Hindret vanninntaksfilter.	Rengjør filteret.
	Skadet vanninntak magnetventil.	Kontakt med teknisk service.
Dør lukket. Damp slipper ut gjennom pakningen.	Pakningen er ikke montert riktig.	Sjekk pakningsenheten.
	Skadet pakning.	Kontakt med teknisk service.
	Håndtaket er feil justert.	Kontakt med teknisk service.
Ujevn tilberedning.	En av motorene er defekt eller fungerer ved lav hastighet.	Kontakt med teknisk service.
	Motorene reverserer ikke retningen.	Kontakt med teknisk service.

Identifisering av feilkode

Når det oppstår uregelmessigheter under bruk av produktet som forhindrer fortsettelse av tilberedningssyklusen eller den automatiske vaskesyklusen, viser displayet alarmer med en akustisk advarsel. For å tilbakestille alarmen, berør symbolet PÅ/AV (fig. 1.11): displayet uthever «STANDBY»-modus. For å reagivere produktet, berør symbolet igjen. De ulike alarmtypene er beskrevet nedenfor.

Feilkoder	Mulig årsak	Mulig løsning
E1 (rød): Kammerprobe ikke oppdaget	Avbrutt forbindelse mellom sonde og elektrisk kort	Kontakt med teknisk service
E2 (oransje): Kjerneprobe ikke oppdaget	Feil tilkobling av probe for pluggkontakt	Kontroller forbindelsen mellom proben og kjerneproben
	Kjerneprobe skadet	Kontakt med teknisk service



E3 (rød): Sikkerhetstermostat PÅ	Maksimal kam- mertemperatur overskredet	Kontakt med teknisk service
E4 (rød): Termisk beskyttelse av motoren aktivert	Motor overopphetet	Kontakt med teknisk service
E8 (rød): Skjermkortet er overopphetet	Temperatur på displaykort over 70 °C	Kontakt med teknisk service
E9 (rød): Hovedelektronisk mikro-kort overopphetet	Temperatur på mikro-kort over 70 °C	Kontakt med teknisk service
E10 (oransje): Automatisk vaskesyklus kan ikke aktiveres	Kammertemperaturen overskrider 90 °C	Kjøøl ned kammeret (kjølefunksjon)
E15 (oransje): Dørglasset er oppe	Feil plassering av dørglasset	Flytt dørglasset ned
E16 (rød): Dørglasset er nede	Feil plassering av dørglasset	Flytt dørglasset opp
E18 (rød): Strømforsyning blackout	Mangel på strøm i over 1 minutt	Aktiver syklusen på nytt
E20 (rød): Elektronisk kort ikke oppdaget	Skjermkortet kommuniserer ikke med det elektroniske kortet	Kontakt med teknisk service

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! TVEGANJE ZA ELEKTRIČNI UDAR!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku s grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo **VEDNO** izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebo v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilni ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- V nobenem primeru tega aparata ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosegata otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.

- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne postavljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

- Naprave ne uporabljajte za pripravo hrane ali tekočin v zaprti posodi, saj lahko posoda eksplodira.
- Živila, ki vsebujejo lahko vnetljive snovi, ne smete kuhati, kot so živila na osnovi alkohola; lahko pride do samozgorevanja, ki vodi do požarov in eksplozij v komori za kuhanje.
- **POZOR!** Naprava mora biti nameščena pod izpušno napo, da zagotovite prosto delovanje vse pare in drugih hlapov med delom.



POZOR! TVEGANJE ZA BURNS! VROČE POVRŠINE!

Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature itd.

- **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS!** Bodite pozorni na ravnanje s posodami za hrano med in po kuhanju: lahko so zelo vroče. Nosite ustrezna zaščitna toplotna oblačila, da preprečite opekline.
- Med delovanjem z odprtimi vrati ne odstranite pokrova ventilatorja; ne dotikajte se premikajočih se ventilatorjev in uporov, ki so še vedno vroči.
- **POZOR!** Da bi se izognili luščenju, ne uporabljajte naloženih posod s tekočinami ali kuhinjskimi izdelki, ki postanejo tekoči, tako da se segrejejo na policah, ki so višje od 1,6 m nad tlemi.



OPOZORILO! Pri odpiranju vrat predelka za kuhanje lahko pride do vroče pare.

- Ne preobremenjujte notranjih polic. Največja obremenitev je navedena v »Tehnični specifikaciji«.
- **POZOR!** Napajalnik mora priključiti pooblaščen tehnik.
- **OPOZORILO!** Pred dostopom do terminalov morate odklopiti vse napajalne tokokroge.
- Naprava mora biti priključena na sistem enakovrednosti, katerega učinkovitost je treba ustrezno oceniti v skladu z veljavnimi predpisi. To povezavo je treba med napravami vzpostaviti prek ustreznega priključka, ki je označen s simbolom . Ekvipotencialni prevodnik mora imeti najmanjši del 2,5 mm².
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.
- Uporabljajte nove kompletne cevi, ki so priloženi napravi, in stare kompletne cevi ne smete ponovno uporabiti.
- Napravo vedno priključite na dovod pitne vode.
- Za premikanje naprave ne uporabljajte ročaja vrat (možno lomljenje stekla).

Samo za model 229613



POZOR! TVEGANJE ZA BURNS! VROČE POVRŠINE!

- Med procesom premikanja notranjega stekla vrat (gor ali dol) - v primeru premikanja vozička ali čiščenja / predgrevanja - nosite zaščitne rokavice ali druga oblačila (niso vključena). Notranje steklo je lahko zelo vroče.

- **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS!** Bodite pozorni na ravnanje s posodami za živila, nameščenimi na voziček, in premikanje vozička s pripravljeno hrano.

- Če vozička ne uporabljate, se prepričajte, da je zavora koles vključena.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena profesionalni uporabi, tudi za komercialne namene, na primer v kuhinjah restavracij, menzah, bolnišnicah in komercialnih podjetjih, kot so pekarnice, mesarstvo itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana samo za kuhanje hrane (za vse vrste peke peciva, pečenega blaga in hrane): sveža in zamrznjena; za obnovo ohlajene in zamrznjene hrane, za kuhanje v sopari, ribe in zelenjavo itd. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Funkcija predhodnega segrevanja
2. Funkcija shranjevanja temperature
3. Funkcija hitrega hlajenja
4. Samodejno pranje
5. Funkcija HACCP
6. Preverjevalnik (izbirna dodatna naprava)
7. Omarica za shranjevanje [dodatna oprema]
8. Povečanje vrednosti
9. Zmanjšanje vrednosti
10. ZAGON/ZAUSTAVITEV
11. VKLOP/IZKLOP
12. Brisanje
13. Prikaz časa – zamik vklopa
14. Prikaz številke receptov
15. Funkcija knjige receptov
16. Knjiga receptov »glavni«
17. Prikazovalnik temperature jedra (delta T)
18. Prikazovalnik hitrosti ventilatorja
19. Polstatična funkcija (zagon/zaustavitev)
20. Kuhanje s sondo za jedro
21. Kuhanje s sondo za jedro in načinom delta T
22. Odstotek prikaza vlaženja/prikaz kode napake
23. Ročno vlaženje
24. Prikazovalnik temperature (°C/F)



25. Vrsta temperaturne stopnje (°C / F)
26. Uvoz/izvoz iz pogona USB
27. Prikaz ur
28. Prikaz minut
29. Število korakov cikla
30. Prikaz datuma in časa

Parametri delovanja

1. Čas kuhanja (slika 1.27-28) – od 1 minute do 11 ur 59 minut ali čas neskončnosti (Inf)
2. Temperatura kuhanja (slika 1.24) – 30 °C–270 °C (86 F–518 F)
3. Temperatura jedra (slika 1.20) – 1 °C–99 °C (33 F–210 F)
4. Temperatura delte T (slika 1.21) – 1 °C–99 °C (33 F–210 F)
5. Vlaženje (slika 1.22) – od OFF do 100 % (10 % intervali)
6. Hitrost ventilatorja (slika 1.18) – od 0 do 3

Električna povezava

(Slika 5A-C na strani 5-6)

- Pri stalni priključitvi na električno omrežje je treba med napravo in električno omrežje namestiti zaščitno stikalo z najmanjšo odprtino med kontakti prenapetostne kategorije III (4000 V), ki so primerni za obremenitev in v skladu z veljavnimi predpisi (avtomatski odklopnik).
- Stikalo zaščitnega droga, ki se uporablja za priključitev, mora biti lahko dostopno, ko je naprava nameščena.

Priključitev vode

- Najvišja temperatura vode ne sme presegati 30 °C.
- Tlak vode mora biti med 100 in 200 kPa (1-2 bara). Če tlak presega 2 bara, namestite reduktor tlaka navzgor od naprave. Če je tlak nižji od 1 bar, s črpalko zvišajte vrednost tlaka.
- Trdota vode mora biti med 0,5 °f in 3 °f. Naprava mora biti nameščena z mehčalcem vode, da se zmanjša nastajanje vodnega kamna.
- Odtok vode mora biti povezan z ustrezno pastjo. Če je odtočna cev prenesena na odprto razdaljo odtekanja tal med cevjo in izpustnim mestom, mora biti pri skokih 25-30 mm. Stensko praznjenje je dovoljeno tudi, če odtočna cev ohranja enakomerno naklon 4-5%.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in folijo ali trakove.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode. Napravo izravnajte z nastavljivimi nogami. Nog ne razstavljajte.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršnokoli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prežračevana. Priporočljivo je, da se prazen cikel izvaja 40/50 minut pri temperaturi 220/230 °C. Na ta način se odstranijo vsi neprijetni, a povsem normalni vonji zaradi ogrevanja toplotne izolacije, ki obdaja kuhinjsko komoro in silikon, ki se uporablja za zunanje tesnjenje.

Navodila za uporabo

- **POZOR!** Izogibajte se dolgotrajni obstojnosti na jeklenih površinah živil, ki vsebujejo kisle snovi (limonin sok, kis, sol itd.), ki povzročajo poslabšanje korozije.
- Napravo pred pečenjem predhodno segrevajte, da dosežete najvišjo učinkovitost.
- Izogibajte se dodajanju soli živilom v kuhinjsko komoro.

OSNOVNO delovanje

- Za vklop naprave (po priključitvi na električno napajanje) nastavite gumb v položaj »VKLOP«. Gumb je nameščen na levi strani naprave pod podnožjem (slika 2A na strani 4) in je označen na levi strani ohišja (slika 2B). Najprej se na prikazovalniku prikažejo računalniške kode, nato Datum, Čas, simbol VKLOP/IZKLOP (slika 1.11) pa zasveti modro. Simbol se bo dotaknil/izklopil v beli barvi vseh parametrov delovanja, ki jih je mogoče nastaviti.
- Če želite izbrati katero koli funkcijo ali spremeniti vrednost parametra delovanja, se dotaknite ikone ali številke želje. Če želite povečati ali zmanjšati vrednost parametra, se dotaknite ikone »+« ali »-« (slika 1.8-9) – Za hitrejšo spreminjanje vrednosti se dotaknite ikone in jo držite. Če želite shraniti novo vrednost, se dotaknite številke ali simbola START/STOP (slika 1.10).

OPOMBA: Če se parameter delovanja ne shrani v 5 sekundah, se bo zaslon vrnil v glavni pogled, vrednost pa se ne bo shranila.

- Za vklop načina pripravljenosti se dotaknite simbola VKLOP/IZKLOP in držite nekaj sekund. Za ponovno aktiviranje zaslona se ponovno dotaknite simbola VKLOP/IZKLOP. Način pripravljenosti se bo vklopil tudi samodejno, če naprava ne bo delovala več kot 10 minut, po tem pa se bo sprožilo zvočno opozorilo (pihalo) in zasvetili bodo parametri. Po naslednjih 10 minutah zasveti samo simbol za VKLOP/IZKLOP.
- Datum in čas lahko nastavite samo v načinu pripravljenosti. Dotaknite se števil, ki ustrezajo datumu in času (slika 1.30). Če želite spremeniti vrednost, se dotaknite simbolov »+« ali »-«; če želite shraniti parameter, se dotaknite simbola ZAČETEK/ZAUSTAVITEV. Za izhod iz nastavitvenega načina se dotaknite številke, povezane z »Datum in čas«. Zaslon se bo vrnil v način pripravljenosti.

Nastavitve predhodnega segrevanja

- Za vklop funkcije predgrevanja se dotaknite simbola  (slika 1.1). Simbol zasveti. Če želite onemogočiti funkcijo, se ponovno dotaknite simbola.
 - Privzeta vrednost bo prikazala 40 °C. Za spremembo temperature uporabite simbola »+« ali »-«. Nastavite lahko od 10 °C do 150 °C (v intervalih 10 °C). Vrednost predgrevanja se vedno doda glavni temperaturi (na primer, če bo temperatura nastavljena na 180 °C in predgrevanje na 50 °C, bo temperatura v komori dosegla 230 °C).
 - Dosežena temperatura bo obveščena z zvočnim signalom.
- OPOMBA:** Te funkcije ni mogoče uporabiti s funkcijo zamika vklopa. Temperatura predgrevanja ne sme presegati 270 °C (v vsoti).

Nastavitve časa

- Dotaknite se števil na zaslonu, ki ustrezajo uram ali minutam (slika 1.27-28). Spremenite vrednost tako, da se dotaknete simbolov »+« ali »-«. Če želite shraniti vrednost, se ponovno dotaknite števil ali simbola VKLOP/ZAUSTAVITEV. Čas se lahko spremeni tudi, če je cikel že aktiven.



- Med prikazom programa se prikaže izmenično nastavljen čas za aktivni korak in skupni preostali čas za celoten cikel (odštevanje).
- Če je bil nastavljen neskončni čas, se na prikazovalniku izmenično prikaže koda »InF« in pretečeni čas.

Nastavitev ZAPIRANJE CIKLA

- Če želite dodati naslednji korak v cikel, se po nastavitvi vrednosti željenih parametrov delovanja za prvi korak (faza 1) doda številka na dotik, ki ustreza številu korakov (slika 1.29) in se dotaknete simbola »+«, doda nov korak (faza 2) in lahko nastavite vse parametre delovanja.
- Naslednji koraki se lahko dodajo, kot je opisano zgoraj (faza 3, faza 4 itd.). Maksimalno lahko nastavite 10 korakov.
- Med prikazom programa se prikaže izmenično aktivna številka koraka in količina vseh korakov.

Nastavitev TEMPERATURA

- Dotaknite se številki, ki ustrezajo temperaturi (slika 1.24), in nastavite vrednost, ki se dotika simbolov »+« ali »-«. Če želite shraniti vrednost, se ponovno dotaknete številki ali simbola START/STOP. Temperatura se lahko spremeni tudi, če je cikel že aktiven.
- Med prikazom programa se prikaže izmenično nastavljena temperatura za aktivni korak in trenutna temperatura, izmerjena v komori.

Nastavitev TEMPERATURA CORE in ΔT VREDNOST

- Za nastavitev temperature jedra se dotaknete simbola  (slika 1.20); na prikazovalniku se prikaže privzeta vrednost 50 °C. Če želite spremeniti vrednost, se dotaknete simbolov »+« ali »-«. Če želite shraniti, se dotaknete simbola VKLOP/USTAVITEV.
- Med prikazom programa se prikaže izmenično nastavljena temperatura jedra za aktivni korak in trenutna temperatura jedra, izmerjena s sondo jedra.
- Za nastavitev vrednosti ΔT se dotaknete simbola ΔT (slika 1.21); na prikazovalniku se prikaže simbol in privzeta vrednost 50 °C. Spremenite vrednost tako, da se dotaknete simbolov »+« ali »-« in shranite vrednost tako, da se dotaknete simbola VKLOP/STOP. Hkrati se na prikazovalniku prikaže privzeta vrednost temperature jedra. Spremenite in shranite vrednost temperature jedra, kot je opisano zgoraj.
- Če je bila vrednost ΔT nastavljena med ciklom, se na prikazovalniku prikaže trenutna temperatura jedra, izmerjena s sondo jedra. Nastavljeno vrednost ΔT ali temperaturo jedra lahko prikažete z dotikom ustreznih simbolov.
- Temperatura jedra ali/in vrednost ΔT se lahko spremeni tudi, če je cikel že aktiven.

OPOMBA: Če je nastavljena temperatura jedra ali/in ΔT , je časovna nastavitve izključena. Korak cikla/tokov (če je več kot 1) se konča, dokler ni dosežena nastavljena temperatura jedra.

POZOR: Med to nastavitvijo se sonda jedra uporablja v hrani. Izogibajte se stiku s kostmi. Kabel sonde mora skozi tesnilo vrat na dnu. Če je cikel nastavljen brez zgornjih parametrov, morate sondo za jedro namestiti v določeno vtičnico. V nasprotnem primeru se vklopi zvočni signal, na prikazovalniku pa se prikaže napaka.

Nastavitev HUMIDIFIKACIJE / PARA

- Dotaknite se številki, povezanih s simbolom  (če ni nastavljen, je namesto števil na voljo »OFF« - slika 1.22). Spreme-

nite vrednost tako, da se dotaknete simbolov »+« ali »-« in shranite vrednost z dotikom številki ali simbola VKLOP/STOP.

- Raven ustrahovanja se lahko spremeni tudi, če je cikel že aktiven.

Nastavitve HITROSTI FAN

- Dotaknite se številke »3« (slika 1.18) in spremenite vrednost tako, da se dotaknete simbolov »+« ali »-«. Vrednost shranite tako, da se dotaknete številke ali simbola START/STOP. Hitrost ventilatorja lahko spremenite tudi, če je cikel že aktiven.
- Nastavitev vrednosti »0« aktivira funkcijo, kjer so ventilatorji blokirani, grelni elementi in regulacija vlaženja onemogočeni. To nastavitev lahko uporabite kot premor med koraki ali med ciklom za npr. zapuščenje hrane v komori.

SEMISTATIČNA nastavitve cikla

- Polstatična funkcija aktivira ventilatorje le za nekaj sekund, ko grelni elementi delujejo za enakomerno porazdelitev segretega zraka v komori.
- Dotaknite se simbola  (slika 1.19); aktivirana funkcija se prikaže tako, da na  2 sekundi utripa simbol . Polstatično funkcijo lahko onemogočite tudi, če je cikel že aktiven.

Nastavitve ZAMUDLJENEGA ZAGONA

- Številke, povezane z zapoznelim začetkom, so tržne s simbolom . Dotaknite se dveh števk, ki ustrezata uram in spremenite vrednost, tako da se dotaknete simbolov »+« ali »-« in potrdite tako, da se dotaknete simbola ZAČETEK/STOP; številke ustrezajo minutam. Nastavite jih kot ure.
- Za potrditev funkcije se dotaknite simbola VKLOP/STOP - zaslon se samodejno vrne na glavni zaslon. Na prikazovalniku bo vidna nastavljena vrednost.
- Za preklíc funkcije se za nekaj sekund dotaknite simbola  (slika 1.12) [Opomba: tudi glavni čas bo preklícen, če je nastavljen].
- Za vklop funkcije se po potrditvi ponovno dotaknite simbola START/STOP; prikazovalnik bo prikazal odštevanje časa pred začetkom glavnega programa. Za prekinitev odštevanja se dotaknite simbola START/STOP - zaslon se samodejno vrne na glavni zaslon z zapoznelo začetno vrednostjo, ki se ponovno zažene na ničlo.

OPOMBA: Zamik vklopa lahko nastavite na največ 23 ur 59 minut.

Nastavitve TEMPERATURA ZA DRŽANJE

- Za vklop ali preklíc funkcije se dotaknete simbola  (slika 1.2). Aktivirano funkcijo, v večstopenskem ciklu, se začne operting v zadnjem koraku.
- Za nastavitev vrednosti se dotaknite simbolov »+« ali »-«. Vrednost lahko nastavite od 65 °C do 100 °C; med to funkcijo lahko nastavite tudi stopnjo vlaženja od 0 % do 50 %.
- Med držanjem temperature naprava samodejno preklopi v polstatični način z najnižjo hitrostjo ventilatorja. Če je temperatura v komori višja od nastavljenega temperature, ventilator deluje s hitrostjo na stopnji 2; ko doseže želeno temperaturo, se naprava samodejno preklopi v polstatični način.
- Če želite prekiniti funkcijo zadrževanja temperature, se kadar koli dotaknete simbola VKLOP/USTAVITEV.

ZAČETEK ali ZAUSTAVITEV cikla

- Za začetek cikla se po nastavitvi vseh parametrov dotaknete simbola VKLOP/STOP. Pred zagonom vseh nastavljenih parametrov (za enega ali več korakov) lahko preklícate s sim-



bolom 1,12 (simbol Trashbin); na prikazovalniku se prikaže zaslon, povezan s prvim korakom.

- Če želite kadar koli prekiniti aktivni program, se ponovno dotaknite simbola ZAGON/ZAUSTAVITEV.
- Ko se program konča, se za 15 minut vklopi zvočni signal, glavni zaslon pa utripa z zelenimi parametri. Za preklis alarma se dotaknite simbola VKLOP/USTAVITEV ali odprite vrata - prikazovalnik preneha utripati, nastavljeni parametri pa se prikažejo v beli barvi.

OPOMBA: Če pride do izpada električne energije za manj kot 1 minuto, se bo cikel po ponovni vzpostavitvi napajanja samodejno znova zagnal od trenutka prekinitve. Če bo zmanjkalo električne energije dlje kot 1 minuto, se cikel ne bo ponovno zagnal, na prikazovalniku pa bodo prikazane vrednosti parametrov v rdeči barvi, čas do konca cikla pa bo ostal. Če je bila aktivirana funkcija zamika vklopa, se na prikazovalniku prikaže tudi napaka E18.

Knjiga receptov in knjiga receptov CHEF

Naprava je shranila 45 privzetih programov (receptov). Gluhi recepti se lahko prilagodijo tudi pred začetkom. Seznam razpoložljivih receptov je prikazan na koncu tega poglavja.

Naprava vključuje tudi knjigo receptov CHEF, kjer lahko shranite nove programe do 100.

- Za vnos na privzeti seznam programov se dotaknite simbola  (slika 1.15); na prikazovalniku se na seznamu receptov prikažejo parametri za prvi program. Če želite izbrati število programov želja, se dotaknite simbolov »+« ali »-«.
- Za potrditev izbranega programa se ponovno dotaknite simbola 1.15; za začetek programa se dotaknite simbola VKLOP/STOP.
- Za vnos v knjigo receptov CHEF se dotaknite simbola  (slika 1.16); na prikazovalniku se prikažejo parametri za nastavitve programa in shranjevanje v modri barvi. Po nastavitvi in shranjevanju za zagon programa sledite zgoraj opisanemu.
- Če želite shraniti nov program, najprej nastavite vse parametre želje na glavnem zaslonu; po tem se dotaknite simbola knjige 1.16 in z dotikom simbolov »+« ali »-« izberite število programa (1-100), pod katero bodo shranjeni parametri - če bodo parametri prikazani v beli barvi, to pomeni, da je število programa (nekateri program je že shranjen); če se parametri prikažejo modro, to pomeni, da je število prazno in da se lahko program shrani pod to število. Za potrditev varčevanja se dotaknite simbola START/STOP za vsaj 5 sekund - za potrditev se sproži zvočni alarm, parametri pa se spremenijo iz modre v belo.

OPOMBA: Shranjenega programa ni mogoče zamenjati, če želite shraniti nov program v okviru obstoječega, izbrišite stari program in nato shranite novega.

- Če želite izbrisati shranjen program, vpišite v knjigo receptov kuharja, izberite želeno število programa in se za vsaj 5 sekund dotaknite simbola 1.12 [trashbin] - za potrditev brisanja programa se bo sprožil alarm.

Seznam gluhih programov:

1.	Lazagna	2.	Kanneloni	3.	Parni riž
4.	Rižev piraf	5.	Zrezek iz kosti T	6.	Goveja pečenka
7.	Goveje meso	8.	Stojalo za jagnjetino	9.	Svinjski členek

10.	Rezervna rebra	11.	Pečeni piščanec	12.	Kruh piščanec vrhovni
13.	Polnjene puranje prsi	14.	Zajec zrezan	15.	Skewerji
16.	Prsa raca	17.	Pražena polnjena prepelica	18.	Parna jastoga
19.	Parni losos	20.	Parna hobotnica	21.	Parne školjke
22.	Morski bas s soljo	23.	Pečen morski bream	24.	Cod v lončku
25.	Pečene kozice	26.	Poljaki au gratinirani	27.	Parna špinača
28.	Parni krompir	29.	Parni brokoli	30.	Pečeni bučki
31.	Pečen krompir	32.	Vojvodinja krompir	33.	Kaponata
34.	Zelenjavni flan	35.	Karamela Creme	36.	Sponge torta
37.	Osnova za tart shortcrust	38.	Puff pecivo	39.	Hrošči
40.	Kremni pufi	41.	Skupni kruh	42.	Kruh iz broške
43.	Kruhove palčke	44.	Pizza	45.	Ploski kruh

Programi IMPORT / EXPORT prek USB

- Vrata USB se nahajajo v spodnjem tečaju, če so vrata.
- Za uvoz novih programov iz pogona USB se po priključitvi pogona vsaj 2 sekundi dotaknite simbola USB (slika 1.26). Za potrditev uspešnega uvoza novih programov se sproži zvočni alarm. Recepti bodo shranjeni pod prvimi brezplačnimi številkami.
- Če želite izvoziti programe: izberite željeni program iz knjige receptov kuharjev ali izberite vse tako, da se hkrati dotaknete simbolov »+« in »-«, dokler se na prikazovalniku ne prikaže beseda »VSI«. Za potrditev izvoza se vsaj 5 sekund dotaknite simbola USB (1.26) - za potrditev uspešnega izvoza se sproži zvočni alarm.

OPOMBA: Če pogon USB ni povezan ali ni zaznan, se simbol USB (1.26) ne bo prikazal.

Nastavitve HLAJENJA

- Po zaključku programa se dotaknite simbola  (slika 1.3), nato simbol START/STOP in odprite vrata. Številke, povezane s temperaturnim parametrom, bodo prikazovale trenutno temperaturo komore.
- Funkcijo lahko kadar koli preključite tako, da se dotaknete simbola VKLOP/STOP; sicer se samodejno izklopi, ko se temperatura v komori zniža na 40 °C.

OPOMBA: Funkcije hlajenja ni mogoče vklopiti, če je temperatura komore nižja od 50 °C.

Funkcija HACCP

- Za uporabo funkcije HACCP za stalno spremljanje podatkov pogona USB programa morate priključiti na napravo.
- Za vklop funkcije se dotaknite simbola HACCP (slika 1.5) - delovni parametri bodo zabeleženi v datoteki na pogonu USB.

Samo za model 229613

- Vrata naprave so opremljena s posebnim sistemom, ki zagotavlja premikanje notranjega stekla navzgor ali navzdol glede na potrebe.
- Če želite steklo vrat premakniti navzdol (slika 3 na strani 4), popolnoma odprite vrata naprave, nato pa ga z zadostno silo potisnite navzdol, da se zaskoči (slišali boste klik).



POZOR! V tem položaju stekla je vrata mogoče zapreti le, če v komori ni vozička - samo za cikel predgrevanja ali polavtomatski in samodejni cikel čiščenja. Če je voziček nameščen v notranjost, se sproži zvočni alarm. NE zapirajte vrat - tveganje poškodbe stekla.

- Če želite steklo vrat premakniti navzgor, odprite vrata (tudi delno) in pritisnite ustrezen vzvod v spodnjem delu (na desni strani vrat) za zunanjim steklom. Mehanizem za sprostitev se vklopi in steklo se samodejno premakne v položaj navzgor. V tem položaju lahko naprava deluje normalno, pri čemer je voziček nameščen v komoro - brez vozička ni mogoče delovati na napravi.

OPOMBA: Če pred uporabo naprave premaknete steklo navzgor, priporočamo, da vrata popolnoma odprete in pritisnete ročico od znotraj (slika 4A na strani 5). Če po uporabi naprave zaradi varnosti priporočamo delno odpiranje vrat in pritiskanje vzvoda za zunanje strani vrat z uporabo zaščitnih rokavic - ni vključeno (slika 4B na strani 5).

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Ročno čiščenje

- Ohlajeno zunanjo in notranjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.
- Očistite ventilator z ustreznimi detergenti za odstranjevanje vodnega kamna, da zagotovite nastanek vodnega kamna.
- Odstranite tesnilo vrat in ga operite ločeno s toplo milnico, nato sperite in posušite z mehko krpo.

Polavtomatsko čiščenje

- Na stene komore, pokrove ventilatorja in notranje steklo vrat nanesite ustrezno pralno sredstvo. Pustite približno 20 minut.
- Temperaturo nastavite na približno 100–120 °C, raven vlaženja pa na položaj 5. Čas nastavite na 15 minut.
- Po koncu programa odprite vrata in počakajte, da se naprava ohladi. Sperite z vodo.
- Za sušenje komore nastavite program na 10 minut in temperaturo na približno 180–200 °C (po potrebi ponovite cikel).
- Po čiščenju pustite vrata rahlo odprta.

Samodejno čiščenje

POZOR: Pred čiščenjem se prepričajte, da odtok ne ovira, da preprečite prelivanje. Če pride do nastanka pogačene umaznine, jo odstranite in ročno očistite komoro. Priporočljivo je, da

enkrat na dan uporabite intenziven program.

- Dotaknite se simbola  (slika 1.4) in nato izberite program pranja, tako da se dotaknete simbolov »<<« in »>>« (na prikazovalniku se prikaže ustrezen čas): L1. Eko pranje (44 min.); L2. običajno pranje (1 ura 18 minut); L3. Intenzivno pranje (1h 52 min.); L4. Sperite (11 minut) in CP. Nalaganje črpalke (2 min.).
- Dotaknite se simbola VKLOP/STOP, da potrdite program, in se ga ponovno dotaknite za zagon programa – čas pranja se bo prikazal v načinu odštevanja.

OPOMBA: Če temperatura v komori presega 90 °C, programa pranja ni mogoče vklopiti. Na prikazovalniku se prikaže napaka E10 (glejte ==> identifikacija kode napake).

- Konec programa bo 10 sekund opozoril zvočni signal in utripal zaslon. Po čiščenju pustite vrata odprta.
- Vsak program, ki se zaključi s CP, lahko prekinete z dotikom simbola VKLOP/STOP. V primeru programov L1-L3, če bodo prekinjeni, se bo program L4 (Rin) samodejno aktiviral in ga ni več mogoče prekiniti.

POMEMBNO: Prvič ali vsakič po menjavi posode za pralno sredstvo uporabite program CP, da zagotovite pravilno delovanje sistema. Če se program CP ponovi dvakrat zapored, se samodejno vklopi program kratkega izpiranja, da se odstrani preostalo pralno sredstvo.

OPOZORILO: Med pranjem NE odpirajte vrat!

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje (kontrolna plošča je popolnoma izklopljena).	Okvarjen priključek na električno omrežje.	Preverite povezavo z električnim omrežjem.
	Pomanjkanje napetosti.	Obnovite napetost napajanja.
	Varovalka za zaščito elektronske plošče.	Stik s tehnično službo.
Program kuhanja je aktiven - naprava ne deluje.	Vrata so odprta.	Pravilno zaprite vrata.
	Senzor vrat je poškodovan.	Stik s tehnično službo.



Vlaženje/proizvodnja pare ne deluje.	Okvarjen priključek za vodo.	Preverite povezavo z vodo.
	Zaprta ventil za vodo.	Odprite ventil.
	Zamašen filter za dovod vode.	Očistite filter.
	Poškodovan selenoidni ventil za dovod vode.	Stik s tehnično službo.
Vrata so zaprta. Izstop pare skozi tesnilo.	Gasketa ni pravilno nameščena.	Preverite sklop tesnila.
	Poškodovano tesnilo.	Stik s tehnično službo.
	Nepravilno ravnanje.	Stik s tehnično službo.
Neenakomerno kuhanje.	Eden od motorjev je okvarjen ali deluje pri nizki hitrosti.	Stik s tehnično službo.
	Motorji se ne obračajo v nasprotno smer.	Stik s tehnično službo.

Identifikacija kode napake

Če se med delovanjem naprave pojavijo nepravilnosti, ki preprečujejo nadaljevanje programa kuhanja ali samodejnega pranja, se na prikazovalniku prikažejo alarmi z zvočnim opozorilom. Za ponastavitev alarma se dotaknete simbola VKLOP/IZKLOP (slika 1.11): na prikazovalniku se prikaže način »STAND-BY«. Za ponovno aktiviranje naprave se ponovno dotaknete simbola. Razne vrste alarmov so opisane spodaj.

Kode napak	Možni vzrok	Možna rešitev
E1 (rdeča): Sonda komore ni zaznana	Prekinitev povezave med sondo in električno ploščo	Stik s tehnično službo
E2 (oranžna): Sonda jedra ni zaznana	Neustrezna povezava sonde z vtičem	Preverite povezavo med sondo in sondo jedra
	Sonda jedra je poškodovana	Stik s tehnično službo
E3 (rdeča): Varnostni termostatski VKLOPLJEN	Najvišja temperatura komore je presežena	Stik s tehnično službo
E4 (rdeča): Varnostna toplotna zaščita motorja aktivirana	Motor je pregret	Stik s tehnično službo
E8 (rdeča): Pregreeta prikazovalna plošča	Temperatura prikazovalne plošče nad 70 °C	Stik s tehnično službo
E9 (rdeča): Pregreeta glavna elektronska mikro plošča	Temperatura mikro plošče nad 70 °C	Stik s tehnično službo
E10 (oranžna): Samodejno pranje ni mogoče vklopiti	Temperatura komore presega 90 °C	Hlajenje komore (funkcija hlajenja)
E15 (oranžna): Steklene vrata so dvignjena	Nepravilen položaj stekla vrat	Steklo vrat premaknite navzdol
E16 (rdeča): Steklo vrat je navzdol	Nepravilen položaj stekla vrat	Premaknite steklo vrat navzgor
E18 (rdeča): Izstop napajanja	Pomanjkanje glavne moči za več kot 1 minuto	Ponovno aktivirajte program

E20 (rdeča): Elektronska plošča ni zaznana	Prikazna plošča ne komunicira z elektronsko ploščo	Stik s tehnično službo
--	--	------------------------

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd endast produkten för det avsedda ändamål den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELEKTRISK STÖT!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet för eventuella skador. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den är skadad. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- WARNING!** När du placerar produkten ska du dra strömkabeln på ett säkert sätt om det behövs för att undvika oavsiktligt dragning, skador, kontakt med värmeytan eller snubblingsrisk.
- WARNING!** Så länge kontakten är i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.



- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan du kopplar bort den från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte kontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättillgängligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur uttaget, dra alltid i kontakten istället.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in föremål i produktens hölje.
- Lämna apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna apparat ska användas av utbildad personal i köket på restaurangen, matsalar eller bärpersonal osv.
- Denna apparat får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Denna apparat får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra extra enheter än de som medföljer produkten eller som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med hjälp av en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte apparaten på ett värmeobjekt (bensin, el, kolspis osv.).
- Täck inte över produkten under drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller brandfarliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Använd inte produkten för att förbereda mat eller vätskor i en sluten behållare eftersom behållaren kan explodera.
- Inga livsmedel som innehåller lättantändliga ämnen får tillagas, t.ex. alkoholbaserade livsmedel. Självförbränningsfenomen kan uppstå som leder till bränder och explosioner i matlagningskammaren.
- **OBSERVERA!** Produkten måste installeras under utlopps-

huvu för att säkerställa att all ånga och annan ånga som produceras under arbetet körs fritt.



FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!

Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperatorkontrollvreden osv.

- **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR!** Var uppmärksam på hantering av matbehållare under och efter tillagning: de kan vara mycket varma. Använd lämpliga skyddande termiska kläder för att förhindra brännskador.

- Ta inte bort fläktkåpan när luckan är öppen. Rör inte vid de rörliga fläktarna och motståndsen som fortfarande är varma.



WARNING! Undvik skällning genom att inte använda laddade behållare med vätskor eller matgods som blir flytande genom att värma upp hyllorna på nivåer som är högre än 1,6 m över golvet.

- **WARNING!** När luckan till tillagningsfacket öppnas kan varm ånga komma ut.
- Överbelasta inte de inre hyllorna. Den maximala belastningen nämns i "Teknisk specifikation".

- **OBSERVERA!** Strömförsörjningsledningarna ska anslutas av behörig tekniker.
- **WARNING!** Innan du får åtkomst till terminalerna måste alla matningskretsar kopplas bort.

- Produkten måste anslutas till ett ekvipotentialsystem vars effektivitet måste bedömas på lämpligt sätt enligt gällande bestämmelser. Denna anslutning måste upprättas mellan apparater via lämplig terminal som är märkt med symbolen .

Ekipotentialledaren måste ha en minsta sektion på 2,5 mm².

- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller personer med liknande kompetens för att undvika fara.

- De nya slangstenen som medföljer produkten ska användas och gamla slangsten får inte återanvändas.

- Anslut alltid apparaten till dricksvattenförsörjningen.

- Använd inte luckhandtaget för att flytta produkten (eventuellt glasbrott).

Endast för modell 229613



FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!

Under processen att flytta dörrens inre glas (upp eller ner) - vid förflyttning av vagnen eller för rengöring/förvärmning - använd skyddshandskar eller andra kläder (ingår ej). Dörrens inre glas kan vara mycket varmt.

- **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR!** Var uppmärksam på hantering av matbehållare som placeras på vagnen och flytta vagnen med tillagd mat efteråt.
- Om vagnen inte används, se till att hjulbromsen är ilagd.

Avsedd användning

- Denna produkt är avsedd att användas för professionellt bruk, även för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök på restauranger, matsalar, sjukhus och kommersiella företag som bagerier, slakterier osv., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel
- Produkten är endast avsedd för matlagning [för alla typer av bakning av bakverk, bakverk och mat]: färsk och fryst; för rekonditionering av kylta och frysta livsmedel, för ångkokning av kött, fisk och grönsaker etc. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.

SE



- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Förvärmningsfunktion
2. Funktionen Hålltemperatur
3. Snabb kylningsfunktion
4. Automatisk tvättning
5. HACCP-funktion
6. Kontrollenhet (extra apparat som tillval)
7. Hållskåp (extra apparat som tillval)
8. Ökande värde
9. Minskande värde
10. START/STOPP
11. PÅ/AV
12. Raderar
13. Tidsvisning - fördröjd start
14. Visning av receptnummer
15. Receptboksfunktion
16. "Chef"-receptbok
17. Visning av kärntemperatur (delta T)
18. Display för fläkthastighet
19. Halvstatisk funktion (start/stop)
20. Matlagning med kärnsond
21. Matlagning med kärnsond och delta T-läge
22. Procentandel av befuktningsdisplay/Erroe-koddisplay
23. Manuell befuktning
24. Temperaturvisning (°C/F)
25. Typ av temperaturgrad (°C/F)
26. Importera/exportera från USB-flashminne
27. Visning av timmar
28. Minuter visas
29. Antal cykelsteg
30. Visning av datum och tid

Driftparametrar

1. Tillagningstid (fig. 1.27–28) – från 1 minut till 11 timmar 59 minuter eller oändlighetstid (Inf)
2. Tillagningstemperatur (fig. 1.24) – 30 °C–270 °C (86 °F–518 °F)
3. Kärntemperatur (fig. 1.20) – 1 °C–99 °C (33 °F – 210 °F)
4. Delta T temperatur (fig. 1.21) – 1 °C–99 °C (33 °F – 210 °F)
5. Befuktning (fig. 1.22) – från AV till 100 % (10 % intervall)
6. Fläkthastighet (fig. 1.18) – från 0 till 3

Elektrisk anslutning

(Fig. 5A-C på sidan 5-6)

- I den permanenta anslutningen till elnätet måste en skyddspolbrytare installeras mellan produkten och elnätet med minimal öppning mellan kontaktarna i överspänningskategori III (4000V), med storlek för lasten och i enlighet med gällande bestämmelser (automatisk kretsbytare).

- Skyddspolbrytaren som används för anslutningen måste vara lättillgänglig när produkten är installerad.

Vattenanslutning

- Maximal vattentemperatur får inte överstiga 30 °C.
- Vattentrycket måste vara mellan 100 och 200 kPa (1–2 bar). Om trycket överstiger 2 bar, installera en tryckreducerare uppströms från produkten. Om trycket är lägre än 1 bar, använd pumpen för att höja tryckvärdet.
- Vattnets hårdhet bör vara mellan 0,5 °f och 3 °f. Apparaten måste installeras med vattenavhårdare för att minska kalkbildning.
- Vattenavloppet måste anslutas genom en lämplig fälla. Om avloppsröret transporteras till ett öppet golvavloppsavstånd mellan röret och utloppspunkten ska det ha vid lopp 25–30 mm. Vägghalterad urladdning är också tillåten så länge avloppsröret bibehåller den stadiga lutningen på 4–5%.

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och folie eller tejp.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk. Nivåjustera apparaten med justerbara fötter. Ta inte isär fötterna.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBST! På grund av rester från tillverkningen kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad. Vi rekommenderar att du kör en tom cykel i 40/50 minuter vid en temperatur på 220/230 °C. På detta sätt försvinner alla obehagliga men helt normala lukter på grund av uppvärmning av värmisolereringen som avslutar matlagningskammaren och silikonet som används för dess yttre tätning.

Bruksanvisning

- **OBSERVERA!** Undvik långvarig beständighet på ståltygorna på livsmedel som innehåller sura ämnen (citronsaft, vinäger, salt, etc.) som orsakar korrosionsförsämring.
- Förvärm produkten varje gång före tillagning för att uppnå bästa prestanda.
- Undvik att tillsätta salt i maten i matlagningskammaren.

GRUNDLÄGGANDE drift

- För att slå på produkten (efter att ha anslutit till elnätet) ska du ställa in knappen på "PÅ". Knappen är placerad på produktens vänstra sida under basen (fig. 2A på sidan 4) och är markerad på höljets left-sida (fig. 2B). Först visas datorkoder, sedan visas datum, tid och symbolen PÅ/AV (fig. 1.11) lyser blått. Om du trycker på PÅ/AV lyser symbolen vitt alla driftsparametrar som kan ställas in.
- För att välja en funktion eller ändra driftparametervärde, tryck på önskad ikon eller siffra. För att öka eller minska värdet på parametern, tryck på ikonerna "+" eller "-" (fig. 1.8–9) – För att snabbare ändra värdet, tryck på ikonerna och håll ned.



För att spara ett nytt värde, tryck på siffran eller symbolen START/STOP (fig. 1.10).

OBSERVERA: Om driftsparametern inte sparas på 5 sekunder återgår displayen till huvudvyn och värdet sparas inte.

- Aktivera standby-läget genom att trycka på symbolen PÅ/AV och hålla in några sekunder. För att återaktivera skärmen, tryck på symbolen PÅ/AV igen. Standby-läget aktiveras också automatiskt om produkten inte fungerar längre än 10 minuter, efter att den akustiska varningen (pip) avges och de inledande parametrarna tänds symbolerna. Efter 10 minuter tänds endast symbolen PÅ/AV.
- Datum och tid kan endast ställas in i standby-läge. Tryck på siffrorna som motsvarar datum och tid (fig. 1.30). För att ändra värdet, tryck på symbolerna "+" eller "-"; för att spara parametern och gå till nästa, tryck på symbolen START/STOP. För att avsluta inställningsläget, tryck på siffran "Datum och tid". Displayen återgår till standby-läge.

Inställningar FÖR FÖRVÄRMNING

- Aktivera förvärmningsfunktionen genom att trycka på symbolen  (fig. 1.1). Symbolen tänds. Tryck på symbolen igen för att inaktivera funktionen.
- Standardvärdet visar 40 °C. Använd symbolerna "+" eller "-" för att ändra temperaturen. Du kan ställa in från 10 °C till 150 °C (i 10° intervall). Förvärmningsvärdet läggs alltid till huvudtemperaturen (om temperaturen till exempel ställs in på 180 °C och förvärmning på 50 °C kommer temperaturen i kammaren att nå 230 °C).
- Den uppnådda temperaturen informeras med en ljudsignal. OBSERVERA: Den här funktionen kan inte användas med fördröjd start. Förvärmningstemperaturen får inte överstiga 270 °C [totalt].

Inställningar för TID

- Tryck på siffrorna på skärmen som motsvarar timmar eller minuter (fig. 1.27-28). Ändra värde genom att trycka på symbolerna "+" eller "-". För att spara värdet, tryck på siffrorna igen eller på symbolen START/STOP. Tiden kan också ändras om cykeln redan är aktiv.
- Under cykelvisningen visas växelvis tid inställd för aktivt steg och total återstående tid för hela cykeln (nedräkning).
- Om Öändlig tid har ställts in visar displayen växelvis koden "Inf" och förfluten tid.

Inställning av CYKELSTEG

- Om du vill lägga till nästa steg i cykeln efter att du har ställt in önskade värden för driftsparametrar för det första steget (fas 1), motsvarar siffran antalet steg (fig. 1.29) och trycker på symbolen "+", läggs ett nytt steg till (fas 2) och alla driftsparametrar kan ställas in.
- Nästa steg kan läggas till enligt beskrivningen ovan (fas 3, fas 4 osv.). Maximalt kan ställas in på 10 steg.
- Under cykelvisningen visas växelvis aktivt stegnummer och antal av alla steg.

TEMPERATUR-inställningar

- Tryck på siffrorna som motsvarar temperaturen (fig. 1.24) och ställ in värdet genom att trycka på symbolerna "+" eller "-". För att spara värdet, tryck på siffrorna igen eller tryck på symbolen START/STOP. Temperaturen kan också ändras om cykeln redan är aktiv.
- Under cykelvisningen visas växelvis inställd temperatur för aktivt steg och aktuell temperatur uppmätt inuti kammaren.

Inställningar för CORE-TEMPERATUR och ΔT-VÄRDE

- För att ställa in kärntemperaturen, tryck på symbolen  (fig. 1.20). Displayen visar standardvärdet 50 °C. För att ändra värdet, tryck på symbolerna "+" eller "-". För att spara, tryck på symbolen START/STOP.
- Under cykelvisningen visas växelvis kärntemperatur inställd för aktivt steg och aktuell kärntemperatur uppmätt av kärnproben.
- Ställ in ΔT-värdet genom att trycka på symbolen ΔT (fig. 1.21). Displayen visar symbolen och standardvärdet 50 °C. Ändra värdet genom att trycka på symbolerna "+" eller "-" och spara värdet genom att trycka på symbolen START/STOP. Samtidigt visar displayen standardvärdet för kärntemperatur. Ändra och spara kärntemperaturvärdet enligt beskrivningen ovan.
- Om ΔT-värdet ställs in under cykeln visar displayen aktuell kärntemperatur uppmätt av kärnproben. Inställt ΔT-värde eller kärntemperatur kan visas genom att trycka på motsvarande symboler.
- Kärntemperaturen och/eller ΔT-värdet kan också ändras om cykeln redan är aktiv.

OBSERVERA: Om kärntemperaturen och/eller ΔT är inställda är tidsinställningen utesluten. Cykel-/strömsteg (om mer än 1) avslutas tills inställd innetemperatur har uppnåtts.

OBSERVERA: Under denna inställning används kärnsonden inuti maten. Undvik kontakt med ben. Sondkabeln måste passera genom dörrpackningen längst ned. Om cykeln ställs in utan ovanstående parametrar måste kärnsonden placeras i ett specifikt uttag. Om inte aktiveras ljudlarmet och displayen visar ett fel.

FÖRUMNING/STEAM-inställningar

- Tryck på siffror relaterade till symbolen  (om inte är inställd finns det "oFF" istället för siffror – fig. 1.22). Ändra värdet genom att trycka på symbolerna "+" eller "-" och spara värdet genom att trycka på siffror eller symbolen START/STOP.
- Befuktningsnivån kan också ändras om cykeln redan är aktiv.

Inställningar för FLÄKTHASTIGHET

- Tryck på siffran "3" (fig. 1.18) och ändra värdet genom att trycka på symbolerna "+" eller "-". Spara värdet genom att trycka på siffran eller symbolen START/STOP. Fläkt hastigheten kan också ändras om cykeln redan är aktiv.
- Inställningsvärdet "0" aktiverar funktionen där fläktar är blockerade, värmeelement och befuktningsreglering är inaktiverade. Den här inställningen kan användas som en paus mellan steg eller i en cykel för t.ex. att lämna mat inne i kammaren.

Inställning av SEMI-STATISK cykel

- Halvstatisk funktion aktiverar fläktarna i några sekunder endast när värmeelementen är i drift för jämn fördelning av uppvärmd luft inuti kammaren.
- Tryck på symbolen  (fig. 1.19). Den aktiverade funktionen visas genom att symbolen blinkar  i 2 sekunder. Halvstatisk funktion kan inaktiveras även om cykeln redan är aktiv.

FÖRDRÖJDA START-inställningar

- Siffror relaterade till fördröjd start visas på marknaden med symbolen . Tryck på två siffror motsvarar timmar och ändra värdet genom att trycka på symbolerna "+" eller "-" och bekräfta genom att trycka på symbolen START/STOP. Siffrorna motsvarar minuter visas. Ställ in dem som timmar.



- Bekräfta funktionen genom att trycka på symbolen START/STOP - displayen återgår automatiskt till huvudskärmen. Inställt värde visas på displayen.
- För att avbryta funktionen, tryck på symbolen  (fig. 1.12) i några sekunder (Obs! Även huvudtiden avbryts om den ställs in).
- För att aktivera funktionen, tryck på START/STOP-symbolen igen efter att ha bekräftat. Displayen visar nedräkningen av tiden innan huvudprogrammet startas. För att avbryta nedräkningen, tryck på symbolen START/STOP - displayen återgår automatiskt till huvudskärmen med värdet för fördröjd start omstartat till noll.

OBSERVERA: Fördröjd start kan ställas in på högst 23 timmar och 59 minuter.

HÅLLA TEMPERATURinställningar

- Tryck på symbolen  (fig. 1.2) för att aktivera eller avbryta funktionen. Aktiverad funktion, i flerstegscykel, börjar dyka upp i det sista steget.
- För att ställa in värde, tryck på symbolerna "+" eller "-". Värdet kan ställas in från 65 °C till 100 °C. Under denna funktion kan befuktningsnivån också ställas in från 0 % till 50 %.
- Under hålltemperaturen växlar produkten automatiskt till semistatiskt läge med lägsta fläkthastighet. Om temperaturen är högre inuti kammaren än inställd hålltemperatur, arbetar fläkten med hastighet på nivå 2; efter att ha nått önskad temperatur övergår apparaten automatiskt till semistatiskt läge.
- För att avbryta hålltemperaturfunktionen, tryck på symbolen START/STOP när som helst.

STARTA eller STOPPA cykeln

- Starta cykeln genom att trycka på symbolen START/STOP när du har ställt in alla parametrar. Innan du startar kan alla inställda parametrar (för ett eller flera steg) avbrytas med symbolen 1.12 (trashbin-symbolen). Displayen visar skärmen för det första steget.
- För att avbryta den aktiva cykeln när som helst, tryck på symbolen START/STOP igen.
- När programmet är klart aktiveras ljudlarmet i 15 minuter och huvudskärmen blinkar med parametrarna i grönt. För att avbryta larmet trycker du på symbolen START/STOP eller öppnar luckan - displayen slutar blinka och inställda parametrar visas i vitt.

OBSERVERA: Om elektrisk blackout inträffar i mindre än 1 minut, efter återställning av strömförsörjningen, startas cykeln om automatiskt från det ögonblick då den avbröts. Om bristen på elektrisk ström kommer att vara längre än 1 minut kommer cykeln inte att startas om och displayen visar parametrar i rött med återstående tid till slutet av cykeln. Om fördröjd start har aktiverats visas även E18-felet på displayen.

Receptbok och CHEF receptbok

Produkten har sparat 45 standardprogram (recept). Döva recept kan också anpassas innan start. Lista över tillgängliga recept visas i slutet av detta kapitel.

Produkten inkluderar också CHEF receptbok där kan lagras nya program upp till 100.

- Tryck på symbolen  (fig. 1.15) för att öppna standardprogramlistan. Displayen visar parametrar för det första programmet från receptlistan. För att välja antal önskningar, tryck på symbolerna "+" eller "-".

- Bekräfta valt program genom att trycka på symbolen 1.15 igen. För att starta programmet, tryck på symbolen START/STOP.
- För att gå in i CHEF-receptboken, tryck på symbolen  (fig. 1.16). Displayen visar parametrar för program som ska ställas in och lagras i blått. Följ anvisningarna ovan för att starta programmet efter inställning och lagring.
- För att spara ett nytt program, ställ in alla önskade parametrar på huvudskärmen först. Tryck sedan på boksymbolen 1.16 och genom att trycka på symbolerna "+" eller "-" välj numret för programmet (1-100) under vilket parametrar kommer att sparas - om parametrarna visas i vitt betyder det att antalet program tas (vissa program är redan lagrade). Om parametrarna visas i blått betyder det att numret är tomt och programmet kan sparas under detta nummer. Bekräfta sparande genom att trycka på symbolen START/STOP i minst 5 sekunder - ljudlarm avgives för bekräftelse och parametern ändras från blå till vit.

OBSERVERA: Lagrat program kan inte bytas ut. Om du vill spara ett nytt program under befintligt, ta bort det gamla programmet och spara ett nytt.

- För att ta bort sparat program, skriv in i kockens receptbok, välj önskat antal program och tryck på symbolen 1.12 (trashbin) i minst 5 sekunder - akustiskt larm avgives för att bekräfta borttagning av program.

Förteckning över default-program:

1. Lasagne	2. Cannelloni	3. Ångkokt ris
4. Ris pilaf	5. Biff med T-ben	6. Rostbiff
7. Bräserat nötkött	8. Ställ med lamm	9. Fläskknoge
10. Reservribbor	11. Grillad kyckling	12. Bröd kyckling högsta
13. Fyllt kalkonbröst	14. Stuvad kanin	15. Skewers
16. Anka bröst	17. Rostad fylld vaktel	18. Ångad hummer
19. Ångad lax	20. Ångad bläckfisk	21. Ångkokta musslor
22. Havsabborre med salt	23. Bakad havsbream	24. Torsk i gryta
25. Grillade räkor	26. Kalibrering au gratin	27. Ångad spenat
28. Ångkokt potatis	29. Ångad broccoli	30. Grillad zucchini
31. Rostpotatis	32. Hertiginnapotatis	33. Caponata
34. Grönsaksflan	35. Creme karamell	36. Svampkaka
37. Bas av shortcrust tart	38. Puff bakverk	39. Kroissanter
40. Krämiga puffar	41. Gemensamt bröd	42. Brioche-bröd
43. Brödpinnar	44. Pizza	45. Platt bröd

IMPORT/EXPORT-program via USB

- USB-porten sitter i det nedre gångjärnet om dörren.
- Om du vill importera nya program från USB-enheten trycker du på USB-symbolen (fig. 1.26) i minst 2 sekunder efter att du anslutit enheten. Akustiskt larm avgives för att bekräfta lyck-



ad import av nya program. Recept kommer att lagras under första gratisnummer.

- För att exportera program: välj önskat program från kockens receptbok eller välj dem alla genom att trycka på symbolerna "+" och "-" samtidigt tills ordet "ALL" visas på displayen. För att bekräfta export, tryck på USB-symbolen (1.26) i minst 5 sekunder - ljudlarm avges för att bekräfta att exporten lyckades.

OBSERVERA: Om USB-enheten inte är ansluten eller inte detekteras visas inte USB-symbolen (1.26).

Inställning för KYLNING

- När programmet är klart trycker du på symbolen  (fig. 1.3), sedan på symbolen START/STOP och öppnar luckan. Siffror relaterade till temperaturparametern visar aktuell kammartemperatur.
- Funktionen kan avbrytas när som helst genom att trycka på symbolen START/STOP. Annars inaktiveras den automatiskt när temperaturen inuti kammaren sjunker till 40 °C.

OBSERVERA: Kylfunktionen kan inte aktiveras om kammartemperaturen är lägre än 50 °C.

HACCP-funktion

- För att använda HACCP-funktionen för att ständigt övervaka data för programmet måste USB-enheten vara ansluten till produkten.
- Aktivera funktionen genom att trycka på HACCP-symbolen (fig. 1.5) - driftsparametrar registreras i filen på USB-enheten.

Endast för modell 229613

- Produktens dörr är utrustad med ett speciellt system som gör det möjligt att flytta inre glas upp eller ner efter behov.
- För att flytta ner luckglaset (fig. 3 på sidan 4), öppna luckan helt och skjut sedan ner glaset tills det låses på plats (du hör ett klickande ljud).

FÖRSIKTIGHET! I denna position av glaset är det endast möjligt att stänga dörren om det inte finns någon vagn i kammaren - endast för förvarningscykel eller halvautomatisk och automatisk rengöringscykel. Om vagnen placeras inuti aktiveras ett ljudlarm. Stäng INTE luckan - risk för skador på glaset.

- För att flytta dörrglaset uppåt, öppna dörren (även delvis) och tryck in lämplig spak i den nedre delen (på dörrrens högra sida) bakom ytterglaset. Frigöringsmekanismen aktiveras och glaset flyttas automatiskt till upp-läget. I detta läge kan produkten fungera normalt, med vagnen placerad inuti kammaren - utan vagnen är ingen drift på produkten möjlig.

OBSERVERA: Om du flyttar glaset uppåt innan du använder produkten rekommenderar vi att du öppnar luckan helt och trycker på spaken från insidan (fig. 4A på sidan 5). Om du, av säkerhetsskäl, har använt produkten rekommenderar vi att du öppnar luckan delvis och trycker in spaken från luckans utsida med skyddshandskar (fig. 4B på sidan 5).

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.

- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Manuell rengöring

- Rengör den kylta utvändiga och invändiga ytan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvålösning.
- Av hygieniskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.
- Rengör fläkten med lämpliga avkalkningsmedel för att säkerställa att kalkavlagringar bildas.
- Ta bort dörrpackningen och tvätta den separat med varmt tvålatten, skölj sedan och torka med en mjuk trasa.

Halvautomatisk rengöring

- Applicera lämpligt rengöringsmedel på kammaväggarna, fläktkåporna och innerdörrglaset. Låt verka i ca 20 minuter.
- Ställ in temperaturen på ca 100–120 °C och befuktningsnivån på läge 5. Ställ in tiden på 15 minuter.
- När programmet är klart öppnar du luckan och väntar på att produkten ska svalna. Skölj med vatten.
- För att torka kammaren, ställ in programmet på 10 minuter och temperaturen på ca 180–200 °C (upprepa programmet vid behov).
- Lämna luckan något öppen efter rengöring.

Automatisk rengöring

OBSERVERA: Kontrollera före rengöring att avloppet är fritt från hinder för att förhindra att det svämmar över. Om det bildas kakad smuts, ta bort den och rengör kammaren manuellt. Det rekommenderas att använda intensivprogram en gång om dagen.

- Tryck på symbolen  (fig. 1.4) och välj sedan diskprogram genom att trycka på symbolerna "+" och "-" (motsvarande tid visas på displayen): L1. Ekotvätt [44 min.]; L2. Normal tvätt [1 timme och 18 min.]; L3. Intensiv tvätt [1 timme och 52 minuter]. L4. Skölj [11 min.] och CP. Pumpladdning [2 min.].
- Tryck på symbolen START/STOP för att bekräfta programmet och tryck på den igen för att starta programmet - Tvätttiden visas i nedräkningsläge.

OBSERVERA: Tvättprogrammet kan inte aktiveras om kammartemperaturen är över 90 °C. Displayen visar fel E10 (se ==> Identifiering av felkod).

- Programmets slut kommer att märkas av ett ljudlarm i 10 sekunder och en blinkande skärm. Lämna luckan öppen efter rengöring.
- Varje program, som utesluter CP-program, kan avbrytas genom att trycka på symbolen START/STOP. Vid program L1-L3 aktiveras program L4 [Skölj] automatiskt om de avbryts och kan inte längre avbrytas.



VIKTIGT: Använd CP-programmet första gången eller varje gång efter byte av diskmedelstank för att säkerställa korrekt systemdrift. Om CP-programmet upprepas två gånger i rad aktiveras programmet för kort sköljning automatiskt för att avlägsna eventuellt kvarvarande tvättmedel.

WARNING: Öppna INTE luckan under diskprogrammet!

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Apparaten fungerar inte (kontrollpanelen är helt avstängd).	Felaktig anslutning till elnätet.	Kontrollera anslutningen till elnätet.
	Brist på spänning.	Återställ strömförsörjningsspänningen.
	Skyddssäkring för elektronikort.	Kontakt med teknisk service.
Tillagningscykeln är aktiv – produkten fungerar inte.	Dörr öppen.	Stäng luckan ordentligt.
	Dörrsensorn är skadad.	Kontakt med teknisk service.
Befuktning/ångproduktion fungerar inte.	Felaktig vattenanslutning.	Kontrollera anslutningen till vattennätet.
	Stängd vattenventil.	Öppna ventilen.
	Blockerat vatteninloppsfilter.	Rengör filtret.
	Skadad magnetventil för vatteninlopp.	Kontakt med teknisk service.
Dörr stängd. Ångutsläpp genom packningen.	Packningen är inte korrekt monterad.	Kontrollera packningen.
	Skadad packning.	Kontakt med teknisk service.
	Handtaget har justerats felaktigt.	Kontakt med teknisk service.
Ojämn tillagning.	En av motorerna är defekt eller går på låg hastighet.	Kontakt med teknisk service.
	Motorerna går inte i motsatt riktning.	Kontakt med teknisk service.

Identifiering av felkod

När avvikelser uppstår under produktens drift som förhindrar att tillagningsprogrammet eller det automatiska diskprogrammet fortsätter visas larm på displayen med en ljudsignal. Återställ larmet genom att trycka på symbolen PÅ/AV (fig. 1.11): displayen markerar läget "STAND-BY". För att återaktivera produkten, tryck på symbolen igen. De olika typerna av larm beskrivs nedan.

Felkoder	Möjlig orsak	Möjlig lösning
E1 (röd): Kammar-sond ej detekterad	Avbruten anslutning mellan sond och kretskort	Kontakt med teknisk service
E2 (orange): Kärn-sond ej detekterad	Felaktig anslutning av sonden med plug-socket	Kontrollera anslutningen mellan sonden och kärnsonden
	Kärnsonden skadad	Kontakt med teknisk service
E3 (röd): Säkerhetstermostat PÅ	Maximal kammar-temperatur har överskridits	Kontakt med teknisk service
E4 (röd): Termiskt säkerhetsskydd för motor aktiverat	Motorn överhettad	Kontakt med teknisk service
E8 (röd): Display-kortet överhettat	Temperaturen på displaykortet över 70 °C	Kontakt med teknisk service
E9 (röd): Elektroniskt huvudmikro-kort överhettat	Mikrokortets temperatur över 70 °C	Kontakt med teknisk service
E10 (orange): Automatiskt disk-program kan inte aktiveras	Kammartemperaturen överstiger 90 °C	Kyl ned kammaren (kylningsfunktion)
E15 (orange): Dörrglaset är uppe	Felaktig placering av luckglaset	Flytta dörrglaset nedåt
E16 (röd): Dörrglaset är nere	Felaktig placering av luckglaset	Flytta dörrglaset uppåt
E18 (röd): Strömavbrott	Brist på huvudkraft i över 1 minut	Återaktivera cykeln
E20 (röd): Elektroniskt kort ej detekterat	Displaykortet kommunicerar inte med elektronikortet	Kontakt med teknisk service

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsam-



lingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупили този уред **Hendi**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНО! РИСК ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапвайте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от кон-

такта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.

- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отворите корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. В противен случай това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 cm около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

- Не използвайте уреда за приготвяне на храна или течности в затворен контейнер, тъй като контейнерът може да експлодира.
- Не трябва да се готвят храни, съдържащи лесно запалими вещества, като например храни на алкохолна основа; може да се появят явления на самозапалване, водещи до пожари и експлозии в камерата за готвене.
- **ВНИМАНИЕ!** Уредът трябва да се монтира под аспиратора, за да се гарантира, че цялата пара и други пари, произведени по време на работа, работят свободно.
-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата и т.н.
- **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ!** Обърнете внимание на боравенето с контейнери за храна по време на и след готвене: те могат да бъдат много горещи. Носете подходящо защитно термично облекло, за да предотвратите изгаряния.
- По време на работа, с отворена врата, не сваляйте капака



на вентилатора; не докосвайте движещите се вентилатори и резистори, които все още са горещи.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** За да избегнете набуъване, не използвайте заредени съдове с течности или готварски стоки, които се оцветяват чрез нагряване в рафтове, разположени на нива, по-високи от 1,6 м над пода.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато отваряте вратата на отделениято за готвене, може да излезе гореща пара.
- Не претоварвайте вътрешните рафтове. Максималният товар е споменат в „Техническа спецификация“.
- **ВНИМАНИЕ!** Електропроводите трябва да бъдат свързани от оторизиран техник.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да получите достъп до клемите, всички захранващи вериги трябва да бъдат изключени.
- Уредът трябва да бъде свързан към системата за еквипотенциални продукти, чиято ефективност трябва да бъде оценена по подходящ начин в съответствие с приложимите разпоредби. Тази връзка трябва да бъде настроена между уредите през подходящия терминал, който е маркиран със символа . Еквипотенциалният проводник трябва да има минимална секция от 2,5 mm².
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност.
- Новите комплекти маркучи, доставени с уреда, трябва да се използват и старите комплекти маркучи не трябва да се използват повторно.
- Винаги свързвайте уреда към водоснабдяването с питейна вода.
- Не използвайте дръжката на вратата за преместване на уреда (възможно счупване на стъкло).

Само за модел 229613

- **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** По време на процеса на преместване на вътрешното стъкло на вратата (нагоре или надолу) - в случай на преместване на количката или за почистване/предварително загряване - носете защитни ръкавици или други дрехи (не са включени). Вътрешното стъкло на вратата може да е много горещо.
- **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ!** Обърнете внимание на боравенето с контейнери за храна, поставени на количката, както и на преместването на количката с приготвена храна след това.
- В случай, че не използвате количката, уверете се, че спирачката на колелата е включена.

Предназначение

- Този уред е предназначен за професионална употреба, както и за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна
- Уредът е предназначен само за готвене на храна (за всички видове печене на сладкиши, печива и храна): прясна и замразена; за възстановяване на охладена и замразена храна, за готвене на пара на месо, риба и зеленчуци и др. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за зло-

употреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Функция за предварително загряване
2. Функция за задържане на температурата
3. Функция за бързо охлаждане
4. Автоматично измиване
5. Функция НАССР
6. Коректор (допълнителен уред по избор)
7. Шкаф за съхранение (допълнителен уред по избор)
8. Увеличаване на стойността
9. Намаляване на стойността
10. СТАРТ/СТОП
11. ВКЛ./ИЗКЛ.
12. Изтриване
13. Показване на времето - отложен старт
14. Показване на номера на рецептата
15. Функция за книга с рецепти
16. Рецептата „Шеф“
17. Дисплей на температурата на сърцевината (делта Т)
18. Показване на скоростта на вентилатора
19. Полустатична функция (старт/спиране)
20. Готвене със сонда за ядро
21. Готвене с сонда за ядро и делта Т режим
22. Процент на показване на овлажняване / показване на код на грешка
23. Ръчно овлажняване
24. Дисплей за температура [°C / F]
25. Вид на температурната степен [°C / F]
26. Импортиране/експорт от USB флаш устройство
27. Показване на часовете
28. Показване на минути
29. Брой стъпки от цикъла
30. Показване на дата и час

Работни параметри

1. Време за готвене (Фиг. 1.27-28) - от 1 минута до 11 часа 59 минути или време за безкрайност [Inf]
2. Температура на готвене (Фиг. 1.24) - 30°C-270°C { 86 F - 518 F }
3. Температура на сърцевината (Фиг. 1.20) - 1°C-99°C { 33 F - 210 F }
4. Делта Т температура (Фиг. 1.21) - 1°C-99°C { 33 F - 210 F }
5. Овлажняване (Фиг. 1.22) - от ИЗКЛ. до 100% (10% интервали)
6. Скорост на вентилатора (Фиг. 1.18) - от 0 до 3

Електрическа връзка

(Фиг. 5A-C на страница 5-6)

- В постоянната връзка към електрическата мрежа трябва да се монтира защитен преклюквател между уреда и елек-

трическата мрежа с минимален отвор между контактите от категория III на свръхнапрежение (4000V), оразмерен за товара и отговарящ на приложимите разпоредби (автоматичен автоматичен прекъсвач).

- Предпазният прекъсвач на стойката, използван за свързването, трябва да бъде лесно достъпен, когато уредът е инсталиран.

Свързване с вода

- Максималната температура на водата не трябва да надвишава 30°C.
- Налягането на водата трябва да бъде между 100 и 200 kPa (1-2 bar). Ако налягането надвишава 2 bar, инсталирайте редуктор на налягането над уреда. Ако налягането е по-ниско от 1 bar, използвайте помпата, за да повишите стойността на налягането.
- Твърдостта на водата трябва да бъде между 0,5°f и 3°f. Уредът трябва да се монтира с омекотител за вода, за да се намали образуването на котлен камък.
- Изтичането на вода трябва да се свърже през подходящ уловител. Ако тръбата за източване е транспортирана до открито разстояние за източване на пода между тръбата и точката на изпускане, трябва да има на лета 25-30 mm. Разрядът, монтиран на стена, също е позволен, стига тръбата за източване да поддържа стабилен наклон от 4-5%.

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и фолио или ленти.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода. Изравнете уреда с регулируеми крачета. Не разглобявайте краката.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран. Препоръчва се да се изпълнява празен цикъл за 40/50 минути при температура 220/230°C. По този начин всички неприятни, но напълно нормални миризми, дължащи се на нагряването на топлоизолацията, обгръщаща камерата за готвене и силикона, използван за външното й запечатване, се разсейват.

Инструкции за работа

- **ВНИМАНИЕ!** Избягвайте продължителната трайност върху стоманените повърхности на храни, съдържащи киселинни вещества (лимонов сок, оцет, сол и др.), които причиняват разрушаване на корозията.
- Загрейте предварително уреда всеки път преди готвене, за да постигнете най-добри резултати.
- Избягвайте да добавяте сол към храната в камерата за готвене.

ОСНОВНА работа

- За включване на уреда (след конектиране към електрическо захранване) настройте бутона на позицията „ВКЛ.“. Бутонът е поставен от лявата страна на уреда под основата (Фиг.2А на стр. 4) и е маркиран от страната на лефа на корпуса (Фиг.2В). Първо дисплеят ще покаже компютърни кодове, след това Дата, Час и символът ВКЛ./ИЗКЛ. (Фиг. 1.11) ще свети в синьо.Докосването на символа ВКЛ./ИЗКЛ. ще светне в бяло всички работни параметри, които могат да бъдат зададени.
- За да изберете някоя функция или да промените стойността на работния параметър, докоснете иконата или цифрата за желание. За да увеличите или намалите стойността на параметъра, докоснете иконата „+“ или „-“ (Фиг. 1.8-9) - За по-бърза промяна на стойността докоснете иконата и задръжте. За да запазите нова стойност, докоснете цифрата или символа СТАРТ/СТОП (Фиг. 1.10).

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако работният параметър не се запази след 5 секунди, дисплеят ще се върне към основния изглед и стойността няма да се запази.

- За да активирате режим на готовност, докоснете символа ВКЛ./ИЗКЛ. и задръжте няколко секунди. За да активирате отново екрана, докоснете отново символа ВКЛ./ИЗКЛ. Режимът на готовност също ще се активира автоматично, ако уредът не работи повече от 10 минути, след това ще се издаде звуково предупреждение (бипкане) и ще се изключат работните параметри на символите. След следващите 10 минути само символът ВКЛ./ИЗКЛ. ще светне.
- Датата и часът могат да бъдат зададени само в режим на готовност. Докоснете цифрите, които съответстват на датата и часа (Фиг. 1.30). За да промените стойността, докоснете символите „+“ или „-“; за да запазите параметъра и отидете на следващия, докоснете символа СТАРТ/СТОП. За да излезете от режима на настройка, докоснете цифрата, свързана с „Дата и час“. Дисплеят ще се върне в режим на готовност.

Настройки за ПРЕДВАРИТЕЛНО НАГРЯВАНЕ

- За да активирате функцията за предварително загряване, докоснете символа  (Фиг. 1.1). Символът ще светне. За да деактивирате функцията, докоснете отново символа.
- Стойността по подразбиране ще се покаже на 40°C. За да промените температурата, използвайте символите „+“ или „-“. Можете да зададете от 10°C до 150°C (през интервали от 10°). Стойността за предварително загряване винаги се добавя към основната температура (например, ако температурата ще бъде зададена на 180°C и предварителното загряване на 50°C, температурата в камерата ще достигне 230°C).
- Достигнатата температура ще бъде информирана чрез звуков сигнал.

ЗАБЕЛЕЖКА: Тази функция не може да се използва с функцията за отложен старт. Температурата на предварително загряване не може да надвишава 270°C (в сума).

Настройки на ВРЕМЕТО

- Докоснете цифрите на екрана, съответстващи на часовете или минутите (Фиг. 1.27-28). Променете стойността, като докоснете символите „+“ или „-“. За да запазите стойността, докоснете отново цифрите или символа СТАРТ/СТОП. Времето може да се промени и ако цикълът вече е активен.



- По време на цикъла дисплеят ще показва алтернативно настроеното време за активна стъпка и оставащото общо време за целия цикъл (отброяване).
- Ако е настроено Безкрайно време, дисплеят ще покаже редуващ се код „InF“ и изтекло време.

Настройка на СТЪПКИ НА ЦИКЪЛА

- За да добавите следващата стъпка в цикъла, след задаване на стойностите на желанието за работни параметри за първата стъпка (Фаза 1), сензорната цифра съответства на броя стъпки (Фиг. 1.29) и докоснете символа „+“, ще бъде добавена нова стъпка (Фаза 2) и всички работни параметри ще могат да се зададат.
- Следващите стъпки могат да бъдат добавени, както е описано по-горе (Фаза 3, Фаза 4 и т.н.). Максимумът може да бъде зададен на 10 стъпки.
- По време на цикъла дисплеят ще покаже последователно номера на активната стъпка и количеството на всички стъпки.

Настройки на ТЕМПЕРАТУРАТА

- Докоснете цифрите, които съответстват на температурата (Фиг. 1.24) и задайте стойност, която докосва символите „+“ или „-“. За да запазите стойността, докоснете цифрите отново или докоснете символа СТАРТ/СТОП. Температурата може да се промени и ако цикълът вече е активен.
- По време на цикъла дисплеят ще показва последователно зададената температура за активната стъпка и текущата температура, измерена в камерата.

Настройки за ТЕМПЕРАТУРА НА КОРЕТА И ΔT СТОЙНОСТ

- За да зададете температура на сърцевината, докоснете символа  (Фиг. 1.20); дисплеят ще покаже стойност по подразбиране 50°C. За да промените стойността, докоснете символите „+“ или „-“. За да запазите, докоснете символа СТАРТ/СТОП.
- По време на показването на цикъла ще се покаже последователно зададена температура на сърцевината за активна стъпка и текуща температура на сърцевината, измерена чрез сонда на сърцевината.
- За да зададете ΔT стойност, докоснете символа ΔT (Фиг. 1.21); дисплеят ще покаже символа и стойността по подразбиране 50°C. Променете стойността, като докоснете символите „+“ или „-“ и запишете стойността, като докоснете символа СТАРТ/СТОП. В същото време дисплеят ще покаже стойността по подразбиране на температурата в сърцевината. Промените и запазете стойността на температурата в сърцевината, както е описано по-горе.
- По време на цикъла, ако е зададена ΔT стойност, дисплеят ще покаже текущата температура в сърцевината, измерена чрез сонда в сърцевината. Зададената ΔT стойност или температурата в сърцевината могат да се покажат чрез докосване на съответните символи.
- Основната температура или/и ΔT стойността също могат да бъдат променени, ако цикълът вече е активен.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако температурата на сърцевината или/и ΔT са зададени, настройката на времето се изключва. Цикълът/текущата стъпка (ако е повече от 1) приключва, докато се достигне зададената температура в сърцевината.

ВНИМАНИЕ: По време на тази настройка сондата на сърцевината се използва в храната. Избягвайте контакт с костите. Кабелът на сондата трябва да премине през уплътнението на

вратата в долната част. Ако цикълът е зададен без горните параметри, сондата на сърцевината трябва да бъде поставена в конкретно гнездо. В противен случай ще се активира звукова аларма и дисплеят ще покаже грешка.

Настройки за ХУМИДИФИКАЦИЯ / ЕКИП

- Знаци за докосване, свързани със символа  (ако не е зададен, има „oFF“ вместо цифри - Фиг. 1.22). Променете стойността, като докоснете символите „+“ или „-“ и запишете стойността, като докоснете цифри или символа СТАРТ/СТОП.
- Нивото на овлажняване също може да се промени, ако цикълът вече е активен.

Настройки на FAN SPEED

- Докоснете цифрата „3“ (Фиг. 1.18) и променете стойността, като докоснете символите „+“ или „-“. Запазете стойността, като докоснете цифрата или символа СТАРТ/СТОП. Скоростта на вентилатора също може да се промени, ако цикълът вече е активен.
- Настройката на стойност „0“ ще активира функцията, при която вентилаторите са блокирани, нагревателните елементи и регулирането на овлажняването са деактивирани. Тази настройка може да се използва като пауза между стъпките или в цикъла за напр. оставяне на храна в камерата.

Настройка на SEMI-STATIC цикъл

- Полустатичната функция активира вентилаторите за няколко секунди само когато нагревателните елементи работят за равномерно разпределение на нагретия въздух в камерата.
- Докоснете символа  (Фиг. 1.19); активираната функция ще се покаже чрез мигане на символа  за 2 секунди. Полустатичната функция може да бъде деактивирана и ако цикълът вече е активен.

Настройки за ЗАБАВЕНО СТАРТИРАНЕ

- Цифрите, свързани със забавеното стартиране, се предлагат на пазара със символа . Докоснете две цифри, които отговарят на часа, и променете стойността, като докоснете символите „+“ или „-“ и потвърдите, като докоснете символа СТАРТ/СТОП; ще се появят цифри, отговарящи на минутите. Нагласете ги като часове.
- За да потвърдите функцията, докоснете символа СТАРТ/СТОП - дисплеят ще се върне автоматично на основния екран. На дисплея ще се вижда зададената стойност.
- За да отмените функцията, докоснете символа  (Фиг. 1.12) за няколко секунди (Забележка: и основното време ще се отмени, ако е настроено).
- За да активирате функцията, докоснете символа СТАРТ/СТОП отново, след като потвърдите; дисплеят ще покаже обратно броене на времето преди стартиране на основния цикъл.; за да прекъснете обратното броене, докоснете символа СТАРТ/СТОП - дисплеят ще се върне автоматично на главния екран със стойност за отложен старт, рестартирана до нула.

ЗАБЕЛЕЖКА: Забавеният старт може да бъде настроен на максимум 23 часа и 59 минути.

Настройки на ЗАДЪРЖАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА

- Докоснете символа  (Фиг. 1.2), за да активирате или отмените функцията. Активираното функциониране, в много-



- стъпков цикъл, ще започне да работи в последната стъпка.
- За да зададете стойност, докоснете символите „+“ или „-“. Стойността може да бъде зададена от 65°C на 100°C; по време на тази функция нивото на овлажняване може да бъде зададено и от 0% на 50%.
 - По време на температурата на задържане уредът превключва автоматично в полустатичен режим с най-ниска скорост на вентилатора. Ако температурата в камерата е по-висока от зададената температура на задържане, вентилаторът работи със скорост на ниво 2; след достигане на желаната температура уредът автоматично ще премине в полустатичен режим.
 - За да прекъснете функцията за температура на задържане, докоснете символа СТАРТ/СТОП по всяко време.

СТАРТИРАНЕ или СПИРАНЕ на цикъла

- За да стартирате цикъла, след задаване на всички параметри, докоснете символа СТАРТ/СТОП. Преди стартиране на всички зададени параметри (за една или повече стъпки) може да се отмени със символа 1.12 (символ на кошчето); дисплей ще покаже екран, свързан с първата стъпка.
- За да прекъснете активния цикъл по всяко време, докоснете символа СТАРТ/СТОП отново.
- Когато цикълът приключи, звуковата аларма ще се активира за 15 минути и главният екран ще мига с параметри в зелено. За да отмените алармата, докоснете символа СТАРТ/СТОП или отворете вратата - дисплей ще спре да мига и зададените параметри ще се покажат в бяло.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако прекъсването на електрозахранването се случи за по-малко от 1 минута, след възстановяване на електрозахранването цикълът ще се рестартира автоматично от момента, в който е бил прекъснат. Ако липсата на електрическа енергия ще бъде по-дълга от 1 минута, цикълът няма да се рестартира и дисплей ще покаже стойности на параметрите в червено с оставащо време до края на цикъла. Ако функцията за отложен старт е активирана, на дисплея ще се покаже и грешка E18.

Книга с рецепти и книга с рецепти за CHEF

Уредът е запазил 45 програми по подразбиране (рецепти). Глухите рецепти също могат да бъдат персонализирани преди започване. Списъкът с достъпни рецепти е показан в края на тази глава.

Уредът включва и книга с рецепти за CHEF, където могат да се съхраняват нови програми до 100.

- За да влезете в списъка с програми по подразбиране, докоснете символа  (Фиг. 1.15); дисплей ще покаже параметрите за първата програма от списъка с рецепти. За да изберете броя на програмата за желание, докоснете символите „+“ или „-“.
- За да потвърдите избраната програма, докоснете отново символа 1.15; за да стартирате цикъла, докоснете символа СТАРТ/СТОП.
- За да влезете в книгата с рецепти за CHEF, докоснете символа  (Фиг. 1.16); дисплей ще покаже параметрите за програмата, която трябва да бъде зададена и съхранена в синьо. След настройка и съхранение, за да стартирате програмата, следвайте както е описано по-горе.
- За да запазите нова програма, първо задайте всички параметри на желание на основния екран; след това докоснете символа на книгата 1.16 и като докоснете символите „+“ или „-“, изберете номер на програмата [1-100], под която ще бъ-

дат записани параметри - ако параметрите ще се покажат в бяло, това означава, че е взет брой на програмата (някаква програма вече е запазена); ако параметрите ще се покажат в синьо, това означава, че номерът е празен и програмата може да бъде запазена под този номер. За да потвърдите запазването, докоснете символа СТАРТ/СТОП за поне 5 секунди - ще се издаде звукова аларма за потвърждение и параметрите ще се променят от синьо на бяло.

ЗАБЕЛЕЖКА: Съхранената програма не може да бъде заменена, ако искате да запазите нова програма в съществуваща, да изтриете стара програма и след това да запазите нова.

- За да изтриете запазената програма, въведете в книгата с рецепти на готвача, изберете броя на желанията на програмата и докоснете символа 1.12 (трашбин) за поне 5 секунди - ще се издаде звукова аларма, за да потвърдите програмата за изтриване.

Списък на програмите за глухота:

1. Лазаня	2. Канелони	3. Ориз на пара
4. Оризов пилаф	5. Т-костна пържола	6. Говеждо печено
7. Похвалено говеждо	8. Стелаж с агнешко	9. Свинско куче
10. Ребрета за резервни части	11. Печено пиле	12. Върховна пилешка храна
13. Задушена пуешка гърда	14. Стволен заек	15. шишове
16. Патешки гърди	17. Печени пълнежни пълдпърдци	18. Омар на пара
19. Съмга на пара	20. Октопод на пара	21. Миди на пара
22. Морски бас със сол	23. Печено море	24. Код в яхния
25. Печени скариди	26. Scallops au gratin	27. Спанак с пара
28. Картофи на пара	29. Броколи на пара	30. Запечени тиквички
31. Печени картофи	32. Картофи за херцогинята	33. Капоната
34. Зеленчуков флан	35. Крем карамел	36. Гъбична торта
37. Основа на тарт на къси кори	38. Пъф сладкиш	39. Кроасанти
40. Кремови дръпвания	41. Обикновен хляб	42. Бриош хляб
43. Хлебни пръчици	44. Пица	45. Плоски хляб

Програми за ВНОС/ЕКСПОРТ чрез USB

- USB портът се намира в долната панта, ако вратата е отворена.
- За да импортирате нови програми от USB устройство, след свързване на устройството, докоснете USB символа (Фиг. 1.26) за най-малко 2 секунди. Ще бъде излъчена звукова аларма за потвърждаване на успешното импортиране на нови програми. Рецептите ще се съхраняват под първите безплатни номера.
- За експортиране на програми: изберете програма за желание от книгата с рецепти на готвача или изберете всички,



като докоснете символите „+“ и „-“ едновременно, докато на дисплея се появи думата „ВСИЧКО“. За да потвърдите експортирането, докоснете USB символа [1.26] за най-малко 5 секунди - ще се издаде звукова аларма, за да потвърдите успешното експортиране.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако USB устройството не е свързано или не е открито, USB символът [1.26] няма да се появи.

Настройка за ОХЛАЖДАНЕ

- След завършване на цикъла докоснете символа  (Фиг. 1.3), след това символа СТАРТ/СТОП и отворете вратата. Цифрите, свързани с температурния параметър, ще показват текущата температура на камерата.
- Функцията може да бъде отменена по всяко време чрез докосване на символа СТАРТ/СТОП; в противен случай се деактивира автоматично, когато температурата вътре в камерата намалее до 40°C.

ЗАБЕЛЕЖКА: Функцията за охлаждане не може да бъде активирана, ако температурата на камерата е по-ниска от 50°C.

Функция НАССР

- За да използвате функцията НАССР за постоянно наблюдение на данните от цикъла, USB устройството трябва да бъде свързано към уреда.
- За да активирате функцията, докоснете символа НАССР (Фиг. 1.5) - работните параметри ще бъдат записани във файл на USB устройство.

Само за модел 229613

- Вратата на уреда е оборудвана със специална система, която осигурява движение на вътрешното стъкло нагоре или надолу според нуждите.
- За да преместите стъклото на вратата надолу (Фиг. 3 на страница 4), отворете напълно вратата на уреда и след това, прилагайки достатъчно сила, плъзнете стъклото надолу, докато се заключи на място (ще чуete щракване).

ВНИМАНИЕ! В това положение на стъклото е възможно да се затвори вратата само ако няма количка в камерата - само за цикъл на предварително загряване или полуавтоматичен и автоматичен цикъл на почистване. Ако количката е поставена вътре, ще се активира звукова аларма. НЕ затваряйте вратата - риск от повреда на стъклото.

- За да преместите стъклото на вратата нагоре, отворете вратата (дори частично) и натиснете съответния лост в долната част (от дясната страна на вратата) зад външното стъкло. Механизмът за освобождаване ще се задейства и стъклото автоматично ще се премести в изправено положение. В това положение уредът може да работи нормално, като количката е поставена в камерата - без количката не е възможна работа с уреда.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако преместите стъклото нагоре, преди да използвате уреда, препоръчваме да отворите напълно вратата и да натиснете лоста отвътре (фиг. 4А на стр. 5). Ако след използване на уреда, за безопасност, препоръчваме частично отваряне на вратата и натискане на лоста от външната страна на вратата, като се използват предпазни ръкавици - не са включени (фиг. 4В на страница 5).

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.

- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намократ и може да се получат токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Ръчно почистване

- Почистете охладената външна и вътрешна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.
- Почистете вентилатора с подходящи препарати за отстраняване на котлен камък, за да се гарантира създаването на котлен камък.
- Извадете уплътнението на вратата и го измийте отделно с топла сапунена вода, след това изплакнете и подсушете с мека кърпа.

Полуавтоматично почистване

- Нанесете подходящ препарат върху стените на камерата, капациите на вентилатора и вътрешното стъкло на вратата. Оставете за около 20 минути.
- Задайте температурата на около 100-120°C, а нивото на овлажняване на позиция 5. Задайте времето на 15 минути.
- След като цикълът приключи, отворете вратичката и изчакайте уредът да се охлади. Изплакнете с вода.
- За да изсушите камерата, задайте цикъла на 10 минути, а температурата на около 180-200°C (повторете цикъла, ако е необходимо).
- След почистване оставете вратата леко отворена.

Автоматично почистване

ВНИМАНИЕ: Преди почистване се уверете, че дренажът не е възпрепятстван, за да предотвратите преливане. Ако се образува торта, отстранете я и почистете камерата ръчно. Препоръчва се да се използва интензивна програма веднъж дневно.

- Докоснете символа  (Фиг. 1.4) и след това изберете програма за измиване, като докоснете символите „+“ и „-“ (на дисплея ще се покаже съответното време): L1. Eco Wash [44 мин.]; L2. Нормално измиване [1 ч. и 18 мин.]; L3. Интензивно измиване [1 ч. и 52 мин.]; L4. Изплакнете [11 мин.] и СР. Зареждане на помпата [2 мин.].
- Докоснете символа СТАРТ/СТОП, за да потвърдите програмата - я докоснете отново, за да стартирате програмата - Времето за пране ще се покаже в режим на обратно броење.

ЗАБЕЛЕЖКА: Цикълът на измиване не може да бъде активиран, ако температурата на камерата е над 90°C. Дисплеят



ще покаже грешка E10 (Вижте ==> Идентификация на код за грешка).

- Край на програмата ще бъде отбелязано чрез звукова аларма за 10 секунди и мигащ екран. Оставете вратата отворена след почистване.
- Всяка програма, изключваща CP програма, може да бъде прекъсната чрез докосване на символа СТАРТ/СТОП. В случай на програми L1-L3, ако те ще бъдат прекъснати, програмата L4 (Изплакване) ще се активира автоматично и вече не може да бъде прекъсната.

ВАЖНО: За първи път или всеки път след смяна на резервоара за почистващ препарат използвайте CP програма, за да гарантирате правилната работа на системата. Ако програмата CP се повтори 2 пъти подред, програмата за кратко изплакване ще се активира автоматично, за да премахне останалия препарат.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕ отваряйте вратата по време на цикъла на пране!

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи (контролният панел е напълно изключен).	Неизправно свързване към електрическата мрежа.	Проверете връзката към електрическата мрежа.
	Липса на напрежение.	Възстановете напрежението на захранването.
	Изгорял предпазител за електронна платка.	Контакт с техническата служба.
Цикълът на готвене е активиран - уредът не работи.	Вратата е отворена.	Затворете вратата правилно.
	Сензорът на вратата е повреден.	Контакт с техническата служба.

Овлажняването / производството на пара не работи.	Неизправна връзка с вода.	Проверете връзката към водопровода.
	Затворен вентил за вода.	Отворете клапана.
	Затруднен входен филтър за вода.	Почистете филтъра.
	Повреден електромагнитен клапан на входа за вода.	Контакт с техническата служба.
Вратата е затворена. През уплътнението излиза пара.	Уплътнението не е монтирано правилно.	Проверете комплекта на уплътнението.
	Повредено уплътнение.	Контакт с техническата служба.
	Дръжката е регулирана неправилно.	Контакт с техническата служба.
Неравномерно готвене.	Един от моторите е неизправен или работи на ниска скорост.	Контакт с техническата служба.
	Двигателите не обръщат посоката.	Контакт с техническата служба.

Идентификация на код за грешка

Когато възникнат аномалии по време на работа на уреда, които пречат на продължаването на цикъла на готвене или на автоматичния цикъл на пране, на дисплея се показват аларми с звуково предупреждение. За да нулирате алармата, докоснете символа ВКЛ./ИЗКЛ. (Фиг. 1.11): дисплей маркира режима „STAND-BY“. За да активирате отново уреда, докоснете отново символа. Различните видове аларми са описани по-долу.

Кодове за грешки	Възможна причина	Възможно решение
E1 (червен): Сондата на камерата не е открита	Прекъсване на връзката между сондата и електрическата платка	Контакт с техническата служба
E2 (оранжев): Не е открита сонда на ядрото	Неправилно свързване на контактния контакт на сондата	Проверете връзката между сондата и сондата на сърцевината
	Повредена основна сонда	Контакт с техническата служба
E3 (червен): Термостатът за безопасност е ВКЛЮЧЕН	Максималната температура на камерата е превишена	Контакт с техническата служба
E4 (червен): Активирана е безопасна термична защита на двигателя	Моторът е прегрял	Контакт с техническата служба
E8 (червен): Таблото на дисплея е прегрято	Температура на дисплея над 70°C	Контакт с техническата служба
E9 (червен): Прегрял основен електронен микроборд	Температура на микроборда над 70°C	Контакт с техническата служба



E10 (оранжев): Автоматичният цикъл на пране не може да бъде активиран	Температурата на камерата надвиша- ва 90°C	Охладете каме- рата (функция за охлаждане)
E15 (оранжев): Съклото на врата- та е вдигнато	Неправилно поло- жение на съклото на вратата	Преместете съклото на вратата надолу
E16 (червен): Съклото на врата- та е надолу	Неправилно поло- жение на съклото на вратата	Преместете съклото на вратата нагоре
E18 (червен): Изключване на електрозахран- ването	Липса на основна мощност за повече от 1 минута	Повторно активи- ране на цикъла
E20 (червен): Електронната платка не е открита	Дисплейната плат- ка не комуникира с електронната дъска	Контакт с техниче- ската служба

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendí**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНО! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отсоедините его от источника питания. Любой ремонт должен выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травмы.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь влажными или влажными руками к штепсельным/электрическим соединениям.
- Храните прибор и электрические вилки/соединители вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упал в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом

на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.

- Запрещается эксплуатация данного прибора лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не помещайте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяную клепку.
- Оставьте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

- Не используйте прибор для приготовления пищи или жидкостей в закрытом контейнере, так как контейнер может взорваться.
- Запрещается готовить продукты, содержащие легковоспламеняющиеся вещества, такие как продукты на спиртовой основе; могут возникнуть явления самосгорания, приводящие к пожарам и взрывам в камере приготовления.
- **ВНИМАНИЕ!** Прибор должен быть установлен под вытяжным шкафом, чтобы обеспечить свободный поток пара и других паров, образующихся во время работы.
-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей очень высока во время использования. Прикасаться только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры и т. д.
- **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ!** Обращайте внимание на обращение с пищевыми контейнерами во время и после приготовления: они могут быть очень горячими. Для предотвращения ожогов надевайте соответствующую защитную термоодежду.
- Во время работы при открытой дверце не снимайте крышку вентилятора; не прикасайтесь к подвижным вентиляторам и резисторам, которые все еще горячие.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во избежание ожогов не используйте загруженные контейнеры с жидкостями или кухонными товарами, которые становятся жидкостями, нагревая их на полках, расположенных на высоте более 1,6 м над полом.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При открытии дверцы рабочей камеры вы можете выйти горячий пар.
- Не перегружайте внутренние полки. Максимальная нагрузка указана в «Технической спецификации».
- **ВНИМАНИЕ!** Линии электропитания должны подключаться уполномоченным техническим специалистом.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед получением доступа к клеммам все цепи питания должны быть отключены.
- Прибор должен быть подключен к эквипотенциальной системе, эффективность которой должна быть надлежащим образом оценена в соответствии с применимыми правилами. Данное соединение должно быть установлено между приборами через соответствующую клемму, отмеченную символом . Эквипотенциальный проводник должен иметь сечение не менее 2,5 мм².
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен изготовителем, его агентом по обслуживанию или лицами с аналогичной квалификацией во избежание опасности.
- Следует использовать новые комплекты шлангов, поставляемые вместе с прибором, и не использовать старые комплекты шлангов повторно.
- Всегда подключайте прибор к источнику питьевой воды.
- Не используйте ручку дверцы для перемещения прибора (возможно, стеклянная полка).

Только для модели 229613

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** В процессе перемещения внутренней стеклянной двери (вверх или вниз) — в случае перемещения тележки или для очистки / предварительного нагрева — надевайте защитные перчатки или другую одежду (не входит в комплект). Внутреннее стекло двери может быть очень горячим.
- **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ!** Обращайте внимание на обращение с контейнерами с пищевыми продуктами, размещенными на тележке, а также на перемещение тележки с приготовленными продуктами.
- Если тележка не используется, убедитесь, что включен тормоз колес.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для профессионального использования, а также для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булочки и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания
- Прибор предназначен только для приготовления пищи (для всех видов выпечки, выпечки и продуктов): свежей и замороженной; для восстановления охлажденных и замороженных продуктов, для приготовления мяса, рыбы и овощей на пару и т. д. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования



ния отводящего провода для электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Функция предварительного нагрева
2. Функция температуры выдержки
3. Функция быстрого охлаждения
4. Автоматическая стирка
5. Функция НАССР
6. Прибор для проверки (дополнительное устройство)
7. Шкаф для хранения (дополнительный прибор)
8. Увеличение ценности
9. Уменьшающееся значение
10. ПУСК/ОСТАНОВ
11. ВКЛ/ВЫКЛ
12. Удаление
13. Отображение времени - задержка пуска
14. Отображение номера рецепта
15. Функция книги рецептов
16. Книга рецептов «Глава»
17. Дисплей температуры ядра (дельта T)
18. Дисплей скорости вентилятора
19. Полустатическая функция (пуск/останов)
20. Приготовление пищи с помощью термощупа
21. Приготовление пищи с использованием термощупа и режима delta T
22. Процент дисплея увлажнения / отображение кода ошибки
23. Ручное увлажнение
24. Отображение температуры (°C / F)
25. Тип температуры (°C / F)
26. Импорт/экспорт с флэш-накопителя USB
27. Отображение часов
28. Отображение минут
29. Количество этапов цикла
30. Отображение даты и времени

Рабочие параметры

1. Время приготовления (Рис. 1.27-28) — от 1 минуты до 11 часов 59 минут или бесконечность (Inf)
2. Температура приготовления (Рис. 1.24) - 30°C-270°C (86 F - 518 F)
3. Температура ядра (Рис. 1.20) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
4. Температуру Delta T (рис. 1.21) - 1°C-99°C (33 F - 210 F)
5. Увлажнение (рис. 1.22) — от ВЫКЛ до 100 % (10 % интервалы)
6. Скорость вентилятора (Рис. 1.18) — от 0 до 3

Электрическое соединение

(Рис. 5A-C на стр. 5-6)

- При постоянном подключении к электросети между прибором и электросетью должен быть установлен защитный полюсный выключатель с минимальным размыканием между контактами категории перенапряжения III (4000 В), рассчитанный на нагрузку и соответствующий применимым нормам (автоматический автоматический выключатель).
- При установке прибора должен быть легко доступен защитный полюсный выключатель, используемый для подключения.

Подключение воды

- Максимальная температура воды не должна превышать 30 °C.
- Давление воды должно составлять от 100 до 200 кПа (1–2 бар). Если давление превышает 2 бар, установите редуктор давления перед прибором. Если давление ниже 1 бар, используйте насос для повышения значения давления.
- Твердость воды должна составлять от 0,5°f до 3°f. Для уменьшения образования известкового налета необходимо установить прибор с смягчителем для воды.
- Слив воды должен быть соединен через соответствующую ловушку. Если сливная труба транспортируется на открытое дно, расстояние между трубой и точкой нагнетания должно составлять 25-30 мм. Настенный выпуск также допускается, если сливная труба поддерживает устойчивый наклон 4-5%.

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и фольгу или ленты.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежность и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды. Выровняйте прибор с помощью регулируемых ножек. Не разбирайте ножки.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может издавать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется. Рекомендуется выполнить пустой цикл в течение 40/50 минут при температуре 220/230 °C. Таким образом, все неприятные, но полностью нормальные запахи из-за нагрева теплоизоляции, охватывающей камеру приготовления, и силикона, используемого для ее внешнего уплотнения, рассеиваются.

Инструкции по эксплуатации

- **ВНИМАНИЕ!** Избегайте длительного контакта со стальными поверхностями продуктов, содержащих кислые вещества (лимонный сок, уксус, соль и т. д.), которые вызывают ухудшение коррозии.
- Каждый раз перед приготовлением разогревайте прибор, чтобы достичь максимальной производительности.
- Не добавляйте соль в продукты в камере приготовления.

ОСНОВНАЯ работа

- Для включения прибора (после подключения к источнику электропитания) установите кнопку в положение «ВКЛ». Кнопка расположена на левой стороне прибора под основанием (рис. 2A на стр. 4) и отмечена на левой стороне корпуса (рис. 2B). Во-первых, на дисплее отобразятся компьютерные коды, а затем дата, время и символ ВКЛ/



ВЫКЛ (Рис. 1.11) загорятся синим цветом. Прикосновение к символу ВКЛ/ВЫКЛ загорится белым цветом все рабочие параметры, которые можно задать.

- Чтобы выбрать любую функцию или изменить значение рабочего параметра, коснитесь значка желания или цифры. Чтобы увеличить или уменьшить значение параметра, коснитесь значка «+» или «-» (Рис. 1.8-9) — чтобы быстрее изменить значение, коснитесь значка и удерживайте его. Чтобы сохранить новое значение, нажмите цифру или символ ПУСК/СТОП (Рис. 1.10).

ПРИМЕЧАНИЕ: Если рабочий параметр не сохранится в течение 5 секунд, дисплей вернется к основному виду, а значение не сохранится.

- Для включения режима ожидания коснитесь символа ВКЛ/ВЫКЛ и удерживайте несколько секунд. Чтобы повторно активировать экран, снова коснитесь символа ВКЛ/ВЫКЛ. Режим ожидания также включается автоматически, если прибор не будет работать более 10 минут, после чего раздастся звуковое предупреждение (гудок) и загорятся рабочие параметры. Через 10 минут загорится только символ ВКЛ/ВЫКЛ.
- Дата и время могут быть установлены только в режиме ожидания. Коснитесь цифр, соответствующих дате и времени (Рис. 1.30). Чтобы изменить значение, коснитесь символов «+» или «-»; чтобы сохранить параметр и перейти к следующему, коснитесь символа СТАРТ/СТОП. Чтобы выйти из режима настройки, коснитесь цифры, связанной с «Дата и время». Дисплей вернется в режим ожидания.

Настройки ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО НАГРЕВА

- Для включения функции предварительного нагрева коснитесь символа  (Рис. 1.11). Загорится символ. Чтобы отключить функцию, коснитесь символа еще раз.
- Значение по умолчанию будет отображать 40°C. Для изменения температуры используйте символы «+» или «-». Можно установить температуру от 10°C до 150°C (с интервалом 10°). Значение предварительного нагрева всегда добавляется к основной температуре (например, если температура будет установлена на 180 °C, а предварительный нагрев — на 50 °C, температура в камере достигнет 230 °C).
- Достигнутая температура будет оповещаться звуковым сигналом.

ПРИМЕЧАНИЕ: Эта функция не может использоваться с функцией отсроченного пуска. Температура предварительного нагрева не может превышать 270 °C (сумма).

Настройки ВРЕМЕНИ

- Коснитесь цифр на экране, соответствующих часам или минутам (Рис. 1.27-28). Измените значение, коснувшись символов «+» или «-». Чтобы сохранить значение, нажмите еще раз цифры или символ ПУСК/СТОП. Время также может изменяться, если цикл уже активен.
- Во время цикла на дисплее поочередно отображается время, заданное для активного этапа, и общее время, оставшееся для всего цикла (отсчет).
- Если задано бесконечное время, на дисплее попеременно отобразится код «Inf» и истекшее время.

Настройка ШАГОВ ЦИКЛА

- Чтобы добавить следующий шаг в цикле, после установки необходимых значений рабочих параметров для первого шага (фаза 1) сенсорная цифра соответствует количеству

шагов (Рис. 1.29) и коснитесь символа «+», будет добавлен новый шаг (фаза 2), и все рабочие параметры смогут быть установленными.

- Следующие шаги можно добавить, как описано выше (фаза 3, фаза 4 и т. д.). Максимальное значение может быть установлено на 10 шагов.
- Во время цикла на дисплее отображается попеременно активный номер шага и количество всех шагов.

Настройки ТЕМПЕРАТУРЫ

- Коснитесь цифр, соответствующих температуре (Рис. 1.24), и установите значение, касающееся символов «+» или «-». Для сохранения значения коснитесь цифр еще раз или коснитесь символа СТАРТ/СТОП. Температура также может изменяться, если цикл уже активен.
- Во время цикла на дисплее будет отображаться попеременно заданная температура для активного шага и текущая температура, измеренная внутри камеры.

Настройки ОСНОВНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ и ΔТ ЗНАЧЕНИЯ

- Чтобы задать температуру ядра, коснитесь символа  (Рис. 1.20); на дисплее отобразится значение по умолчанию 50°C. Чтобы изменить значение, коснитесь символов «+» или «-». Для сохранения коснитесь символа СТАРТ/СТОП.
- Во время цикла на дисплее поочередно отображается температура внутри продукта, настроенная для активного этапа, и текущая температура внутри продукта, измеренная датчиком внутри продукта.
- Для установки значения ΔТ коснитесь символа ΔТ (Рис. 1.21); на дисплее отобразится символ и значение по умолчанию 50°C. Измените значение, коснувшись символов «+» или «-», и сохраните значение, коснувшись символа СТАРТ/СТОП. В то же время на дисплее отобразится значение температуры внутри продукта по умолчанию. Измените и сохраните значение температуры внутри продукта, как описано выше.
- Если во время цикла было установлено значение ΔТ, на дисплее отобразится текущая температура ядра, измеренная датчиком ядра. Установленное значение ΔТ или температура внутри продукта можно отобразить, коснувшись соответствующих символов.
- Если цикл уже активен, значение температуры ядра или/и ΔТ также может изменяться.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если задана внутренняя температура или/и ΔТ, установка времени исключается. Цикл/текущий этап (если более 1) заканчивается до достижения заданной температуры внутри продукта.

ВНИМАНИЕ! Во время этой настройки зонд сердечника используется внутри пищевых продуктов. Избегайте контакта с костями. Кабель зонда должен проходить через прокладку дверцы в нижней части. Если цикл установлен без вышеуказанных параметров, зонд сердечника должен быть установлен в специальное гнездо. В противном случае сработает звуковой сигнал и на дисплее отобразится ошибка.

УВЛАЖНЕНИЕ/пара

- Сенсорные цифры, относящиеся к символу  (если не задано, вместо цифр отображается «oFF» - Рис.1.22). Измените значение, коснувшись символов «+» или «-», и сохраните значение, коснувшись цифр или символа СТАРТ/СТОП.



- Уровень увлажнения также может изменяться, если цикл уже активен.

Настройка СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА

- Коснитесь цифры «3» (рис. 1.18) и измените значение, коснувшись символов «+» или «-». Сохраните значение, коснувшись цифры или символа ПУСК/СТОП. Скорость вентилятора также может изменяться, если цикл уже активен.
- Установка значения «0» активирует функцию, когда вентиляторы заблокированы, нагревательные элементы и регулировка увлажнения отключены. Эта настройка может использоваться в качестве паузы между этапами или в цикле, например, для выхода пищи из камеры.

Настройка ПОЛУСТАТИЧЕСКОГО цикла

- Полустатическая функция активирует вентиляторы на несколько секунд, только когда нагревательные элементы работают для равномерного распределения нагретого воздуха внутри камеры.
- Коснитесь символа  (Рис. 1.19); активированная функция будет отображаться путем мигания символа  в течение 2 секунд. Полустатическую функцию можно отключить, если цикл уже активен.

Настройки ЗАДЕРЖКИ ПУСКА

- Цифры, связанные с отложенным запуском, обозначаются символом . Коснитесь двух цифр, соответствующих часам, и измените значение, коснувшись символов «+» или «-» и подтвердите, коснувшись символа СТАРТ/СТОП; появятся цифры, соответствующие минутам. Устанавливайте их как часы.
- Для подтверждения функции коснитесь символа ПУСК/СТОП — дисплей автоматически вернется на главный экран. На дисплее появится установленное значение.
- Для отмены функции нажмите и удерживайте символ  (Рис. 1.12) в течение нескольких секунд (Примечание: если этот параметр установлен, основное время также будет отменено).
- Для включения функции снова коснитесь символа ПУСК/СТОП после подтверждения; на дисплее отобразится обратный отсчет времени до начала основного цикла; для прерывания обратного отсчета коснитесь символа ПУСК/СТОП - дисплей автоматически вернется к главному экрану с перезапущенным значением задержки пуска до нуля.

ПРИМЕЧАНИЕ: Отложенный пуск можно установить максимум на 23 ч 59 мин.

Настройки ТЕМПЕРАТУРЫ УДЕРЖИВАНИЯ

- Коснитесь символа  (рис. 1.2), чтобы включить или отменить функцию. Активированная функция в многоступенчатом цикле начнет работать на последнем этапе.
- Для установки значения коснитесь символов «+» или «-». Значение может быть установлено в диапазоне от 65°C до 100°C; во время этой функции уровень увлажнения также может быть установлен в диапазоне от 0% до 50%.
- Во время поддержания температуры прибор автоматически переключается в полустатический режим с самой низкой скоростью вращения вентилятора. Если температура внутри камеры выше, чем установленная температура удержания, вентилятор работает со скоростью на уровне 2; после достижения желаемой температуры прибор автоматически переключается в полустатический режим.
- Чтобы прервать функцию поддержания температуры, в любое время коснитесь символа ПУСК/СТОП.

НАЧАЛО или ОСТАНОВКА цикла

- Чтобы начать цикл, после установки всех параметров коснитесь символа ПУСК/СТОП. Перед запуском всех заданных параметров (для одного или нескольких шагов) можно отменить с помощью символа 1.12 (символ корзины); на дисплее отобразится экран, связанный с первым шагом.
- Чтобы прервать активный цикл в любое время, снова коснитесь символа ПУСК/СТОП.
- По окончании цикла в течение 15 минут будет подан звуковой сигнал, а на главном экране замигает зеленый индикатор параметров. Для отмены сигнала тревоги коснитесь символа ПУСК/СТОП или откройте дверцу — дисплей перестанет мигать, а заданные параметры будут отображаться белым цветом.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если отключение электропитания происходит в течение менее 1 минуты после восстановления питания, цикл автоматически перезапустится с момента прерывания. Если недостаток электроэнергии будет длиться более 1 минуты, цикл не перезапустится и на дисплее отобразятся значения параметров, выделенные красным цветом, при этом до окончания цикла останется время. Если была активирована функция отсроченного пуска, на дисплее также появится ошибка E18.

Книга рецептов и книга рецептов CHEF

Прибор сохранил 45 программ (рецептов) по умолчанию. Рецепты глухих также можно настроить перед запуском. Список доступных рецептов приведен в конце этой главы.

Прибор также включает книгу рецептов CHEF, где можно хранить новые программы до 100.

- Чтобы перейти в список программ по умолчанию, коснитесь символа  (Рис. 1.15); на дисплее отобразятся параметры первой программы из списка рецептов. Чтобы выбрать количество программ желания, коснитесь символов «+» или «-».
- Чтобы подтвердить выбор программы, снова коснитесь символа 1.15; чтобы запустить цикл, коснитесь символа ПУСК/СТОП.
- Чтобы войти в книгу рецептов CHEF, коснитесь символа  (Рис. 1.16); на дисплее отобразятся параметры программы, которая должна быть установлена и сохранена синим цветом. После настройки и хранения для запуска программы выполните описанные выше действия.
- Чтобы сохранить новую программу, сначала установите все необходимые параметры на главном экране; после этого коснитесь символа книги 1.16 и коснитесь к символам «+» или «-» выберите номер программы (1-100), под которым будут сохраняться параметры. Если параметры будут отображаться белым цветом, это означает, что занято количество программ (некоторые программы уже сохранены); если параметры будут отображаться синим цветом, это означает, что номер пуст, и программа может быть сохранена под этим номером. Для подтверждения сохранения коснитесь символа ПУСК/СТОП в течение не менее 5 секунд — для подтверждения будет подан звуковой сигнал и параметры изменятся с синего на белый.

ПРИМЕЧАНИЕ: Сохраненная программа не может быть заменена. Если вы хотите сохранить новую программу в существующей, удалите старую программу, а затем сохраните новую.



- Чтобы удалить сохраненную программу, зайдите в книгу рецептов шеф-повара, выберите желаемое количество программ и коснитесь символа 1.12 [корзина] в течение не менее 5 секунд — для подтверждения удаления программ будет подан звуковой сигнал.

Список программ по умолчанию:

1. Лазагна	2. Каннеллони	3. Рис на пару
4. Рисовый пилэф	5. Стейк из Т-образной кости	6. Жареная говядина
7. Тушеная говядина	8. Штатив из баранины	9. Свиной крулячок
10. Запасные ребра	11. Курица на гриле	12. Курица с петушкой
13. Грудь фаршированной индейки	14. Тушеный кролик	15. Шутки
16. Утиная грудка	17. Жареный перепелиный фарш	18. Омар на пару
19. Лосось на пару	20. Осьминог на пару	21. Мидии на пару
22. Морской окунь с солью	23. Запеченный морской лещ	24. Тушеная треска
25. Жареные на гриле креветки	26. Гребешки au gratin	27. Шпинат на пару
28. Картофель на пару	29. Брокколи на пару	30. Жареные на гриле цуккини
31. Жареный картофель	32. Картофель герцогини	33. Капоната
34. Овощной фланец	35. Кремовая карамель	36. Губчатый торт
37. Основание пирога с короткой корочкой	38. Объемная выпечка	39. Круассаны
40. Пуховики крема	41. Обычный хлеб	42. Хлеб бриошь
43. Хлебные палочки	44. Пицца	45. Плоский хлеб

Программы ИМПОРТА/ЭКСПОРТА через USB

- USB-порт расположен в нижней петле, если дверца.
- Чтобы импортировать новые программы с USB-накопителя, после подключения к нему коснитесь символа USB (рис. 1.26) в течение не менее 2 секунд. Для подтверждения успешного импорта новых программ будет выдан звуковой сигнал. Рецепты будут храниться под первыми бесплатными номерами.
- Для экспорта программ: выберите программу желания из книги рецептов шеф-повара или выберите их все, одновременно коснувшись символов «+» и «-» до тех пор, пока на дисплее не появится слово «ALL». Чтобы подтвердить экспорт, нажмите и удерживайте символ USB (1.26) не менее 5 секунд — будет подан звуковой сигнал для подтверждения успешного экспорта.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если USB-накопитель не подключен или не обнаружен, символ USB (1.26) не отображается.

Настройка ОХЛАЖДЕНИЯ

- После завершения цикла коснитесь символа  (рис. 1.3), затем символ ПУСК/СТОП и откройте дверцу. Цифры, относящиеся к параметру температуры, будут отображать текущую температуру камеры.

- Функцию можно отменить в любое время, коснувшись символа ПУСК/СТОП; в противном случае она автоматически отключается, когда температура внутри камеры снижается до 40°C.

ПРИМЕЧАНИЕ: Функция охлаждения не может быть активирована, если температура камеры ниже 50°C.

Функция НАССР

- Чтобы использовать функцию НАССР для постоянного мониторинга данных на USB-накопителе цикла, необходимо подключить к прибору.
- Для включения функции коснитесь символа НАССР (рис. 1.5) — рабочие параметры будут записаны в файл на USB-накопителе.

Только для модели 229613

- Дверца прибора оснащена специальной системой, которая обеспечивает перемещение внутреннего стекла вверх или вниз в соответствии с потребностями.
- Чтобы опустить дверцу (рис. 3 на стр. 4), полностью откройте дверцу прибора, а затем, прикладывая достаточное усилие, сдвиньте стекло вниз, пока оно не зафиксируется на месте (услышите щелчок).

ОСТОРОЖНО! В этом положении стекла дверцу можно закрыть только в том случае, если в камере нет тележки — только для цикла предварительного нагрева или полуавтоматического и автоматического цикла очистки. Если тележка помещена внутрь, сработает звуковой сигнал. НЕ закрывайте дверцу — существует риск повреждения стекла.

- Чтобы переместить дверцу вверх, откройте дверцу (даже частично) и нажмите на соответствующий рычаг в нижней части (с правой стороны дверцы) за наружным стеклом. Высвобождающий механизм будет включен, и стекло автоматически переместится в верхнее положение. В этом положении прибор может работать в нормальном режиме, при этом тележка размещается внутри камеры. Без тележки работа с прибором невозможна.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если вы перемещаете стекло вверх перед использованием прибора, мы рекомендуем полностью открыть дверцу и нажать рычаг изнутри (рис. 4А на стр. 5). Если после использования прибора для обеспечения безопасности рекомендуется частично открыть дверцу и нажать на рычаг снаружи дверцы, используя защитные перчатки, не входящие в комплект (рис. 4В на стр. 5).

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не толкайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.



- Остатки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Ручная очистка

- Очистите охлажденную внешнюю и внутреннюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.
- Очистите вентилятор подходящими моющими средствами для удаления накали, чтобы обеспечить образование накали.
- Снимите прокладку дверцы и промойте ее отдельно теплой мыльной водой, затем промойте и высушите мягкую тканью.

Полуавтоматическая очистка

- Нанесите подходящее моющее средство на стенки камеры, крышки вентиляторов и внутреннее стекло дверцы. Оставьте примерно на 20 минут.
- Установите температуру около 100–120 °C, а уровень увлажнения — в положение 5. Установите время на 15 минут.
- После завершения цикла откройте дверцу и дождитесь остывания прибора. Промойте водой.
- Для высыхания камеры установите цикл на 10 минут и температуру примерно на 180–200 °C (при необходимости повторите цикл).
- После очистки оставьте дверцу слегка открытой.

Автоматическая очистка

- ВНИМАНИЕ!** Перед очисткой убедитесь, что слив не засорен, чтобы предотвратить переполнение. Если в корпусе образовалась грязь, извлеките ее и очистите камеру вручную. Рекомендуется использовать интенсивную программу один раз в день.
- Коснитесь символа  (рис. 1.4), а затем выберите программу мойки, коснувшись символов «+» и «-» (на дисплее будет отображаться соответствующее время). L1. Eco Wash (44 мин.); L2. Нормальная промывка (1 ч 18 мин.); L3. Интенсивная промывка (1 ч 52 мин.); L4. Промойте (11 мин) и СР. Загрузка насоса (2 мин).
 - Коснитесь символа СТАРТ/СТОП для подтверждения программы и коснитесь его еще раз для запуска программы - Время стирки будет отображаться в режиме обратного отсчета.

ПРИМЕЧАНИЕ: Цикл мойки не может быть активирован, если температура в камере превышает 90 °C. На дисплее отобразится ошибка E10 (см. ==> Идентификация кода ошибки).

- Окончание программы будет отмечено звуковым сигналом в течение 10 секунд и мигающим экраном. Оставьте дверцу

открытой после очистки.

- Каждую программу, за исключением программы СР, можно прервать, коснувшись символа ПУСК/СТОП. В случае программ L1-L3, если они прервут работу, программа L4 (Промывка) активируется автоматически и больше не может быть прервана.

ВАЖНО: При первой замене резервуара для моющего средства или при каждой замене используйте программу СР для обеспечения правильной работы системы. Если программа СР повторяется 2 раза подряд, программа короткой промывки будет автоматически активирована для удаления остатков моющего средства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕ открывайте дверцу во время цикла мойки!

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте расстановку в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает (панель управления полностью выключена).	Неисправное подключение к сети электропитания.	Проверьте подключение к сети электропитания.
	Отсутствие напряжения.	Восстановите напряжение питания.
	Перегорел предохранитель защиты электронной платы.	Обратитесь в службу технической поддержки.
Активен цикл приготовления — прибор не работает.	Дверь открыта.	Закройте дверцу надлежащим образом.
	Датчик двери поврежден.	Обратитесь в службу технической поддержки.
Увлажнение / производство пара не работает.	Неисправное соединение с водой.	Проверьте подключение к водопроводу.
	Закрыт водяной клапан.	Откройте клапан.
	Закупоренный впускной фильтр для воды.	Очистите фильтр.



Увлажнение / производство пара не работает.	Поврежден впускной электромагнитный клапан для воды.	Обратитесь в службу технической поддержки.
Дверь закрыта. Выброс пара через прокладку.	Прокладка установлена неправильно.	Проверьте прокладку в сборе.
	Повреждена прокладка.	Обратитесь в службу технической поддержки.
	Неправильно отрегулирована рукоятка.	Обратитесь в службу технической поддержки.
Неравномерное приготовление.	Один из двигателей неисправен или работает на низкой скорости.	Обратитесь в службу технической поддержки.
	Двигатели не меняют направление движения.	Обратитесь в службу технической поддержки.

E15 (оранжевый): Дверное стекло поднято	Неправильное положение стекла дверцы	Переместить дверное стекло вниз
E16 (красный): Дверное стекло опущено	Неправильное положение стекла дверцы	Переместить стекло дверцы вверх
E18 (красный): Отключение питания	Отсутствие питания в течение более 1 минуты	Повторно активировать цикл
E20 (красный): Электронная плата не обнаружена	Плата дисплея не обменивается данными с электронной платой	Обращение в службу технической поддержки

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.

Идентификация кода ошибки

Если во время работы прибора возникают аномалии, препятствующие продолжению цикла приготовления или автоматической мойки, на дисплее отображаются аварийные сигналы с акустическим предупреждением. Для сброса аварийного сигнала коснитесь символа ВКЛ/ВЫКЛ (Рис. 1.11): на дисплее будет выделен режим «ОЖИДАНИЕ». Чтобы снова включить прибор, коснитесь символа еще раз. Различные типы сигналов тревоги описаны ниже.

Коды ошибок	Возможная причина	Возможное решение
E1 (красный): Датчик камеры не обнаружен	Прерванное соединение между датчиком и электронной платой	Обращение в службу технической поддержки
E2 (оранжевый): Датчик ядра не обнаружен	Неправильное соединение штепсельного разъема датчика	Проверьте соединение между зондом и зондом сердечника
	Поврежден зонд ядра	Обращение в службу технической поддержки
E3 (красный): Предохранительный термостат ВКЛ.	Превышена максимальная температура камеры	Обращение в службу технической поддержки
E4 (красный): Безопасная защита активированного двигателя	Перегрев двигателя	Обращение в службу технической поддержки
E8 (красный): Плата дисплея перегрелась	Температура платы дисплея выше 70°C	Обращение в службу технической поддержки
E9 (красный): Перегрев основной электронной микроплаты	Температура микроплаты выше 70°C	Обращение в службу технической поддержки
E10 (оранжевый): Автоматический цикл мойки не может быть активирован	Температура камеры превышает 90 °C	Охлаждение камеры (функция охлаждения)







**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305
507075, Ghimbav, Braşov, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservées.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.